

N. 24

**BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

GEWONE ZITTING 2001-2002

15 DECEMBER 2001

Vragen
en
Antwoorden

Vragen en Antwoorden
Brusselse Hoofdstedelijke Raad
Gewone zitting 2001-2002

**CONSEIL DE LA REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 2001-2002

15 DECEMBRE 2001

Questions
et
Réponses

Questions et Réponses
Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale
Session ordinaire 2001-2002

INHOUD

SOMMAIRE

In fine van het bulletin is een zaakregister afgedrukt

Un sommaire par objet est reproduit *in fine* du bulletin

Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek	1882	Ministre-Président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique
Minister belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp	1894	Ministre chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente
Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting	1903	Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement
Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen	1910	Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures
Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel	1911	Ministre chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique et du Commerce extérieur
Staatssecretaris belast met Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen en Bezoldigd Vervoer van Personen	1933	Secrétaire d'Etat chargé de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites et du Transport rémunéré des Personnes
Staatssecretaris bevoegd voor Openbaar Ambt, Brandbestrijding, Dringende Medische Hulp en Mobiliteit	1942	Secrétaire d'Etat chargé de la Fonction publique, de la Lutte contre l'Incendie, de l'Aide médicale urgente et de la Mobilité
Staatssecretaris bevoegd voor Huisvesting	1947	Secrétaire d'Etat chargé du Logement

I. Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement

(Art. 97 van het reglement van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad)

I. Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire

(Art. 97 du règlement du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale)

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting

Vraag nr. 89 van de heer Benoît Cerexhe d.d. 24 september
2001 (Fr.):

Aankoop van publiciteitsruimte door zijn departement.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 23, blz. 1743.

Vraag nr. 92 van mevr. Béatrice Fraiteur d.d. 2 oktober 2001
(Fr.):

Studie- en expertisekosten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 23, blz. 1744.

Vraag nr. 93 van mevr. Béatrice Fraiteur d.d. 2 oktober 2001
(Fr.):

Steun aan verenigingen of vzw's.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 23, blz. 1745.

Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement

Question n° 89 de M. Benoît Cerexhe du 24 septembre 2001
(Fr.):

Achats d'espaces publicitaires passés par son département.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 23, p. 1743.

Question n° 92 de Mme Béatrice Fraiteur du 2 octobre 2001
(Fr.):

Frais d'études et d'expertise.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 23, p. 1744.

Question n° 93 de Mme Béatrice Fraiteur du 2 octobre 2001
(Fr.):

Aides à des associations ou a.s.b.l.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 23, p. 1745.

Vraag nr. 99 van de heer Denis Grimberghs d.d. 29 oktober 2001 (Fr.):

Toestand van de vzw Initiatiefwijk.

Enkele maanden geleden heb ik de minister al vragen gesteld over de evolutie van het beheer van de overheidskredieten die toegekend zijn aan de vzw Initiatiefwijk.

Ik zou de minister opnieuw vragen willen stellen over de toestand van die vzw op 31 december 2000.

Kan u me mededelen hoe de boekhoudkundige toestand van die vzw er op die datum uitziet, hoeveel overheidskrediet is toegekend en wat er nog aan derden moet worden besteed? Kan de minister ook zeggen hoe het gebruik van die kredieten wordt gecontroleerd?

Op grond van de ordonnantie van 20 juli 2000, worden de kredieten niet langer meer eerst aan die vzw gestort maar rechtstreeks aan de nieuwe dienst met afzonderlijk beheer.

Kan u mij bijgevolg zeggen of er al een datum is vastgesteld voor de opheffing van de vzw? Aan wie zal het overblijvende patrimonium worden overgedragen? Volgens welke regels? Hoe zal de overheid nagaan hoe de bedragen worden aangewend die via de vzw tot op de datum van haar opheffing worden toegekend?

**Staatssecretaris bevoegd voor
Openbaar Ambt, Brandbestrijding,
Dringende Medische Hulp
en Mobiliteit**

Vraag nr. 60 van de heer Benoît Cerexhe d.d. 24 september 2001 (Fr.):

Reizen in het buitenland.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 23, blz. 1746.

Staatssecretaris bevoegd voor Huisvesting

Vraag nr. 7 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 december 1999 (Fr.):

Verzekeringsmaatschappijen die de risico's dekken voor de diensten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 114.

Question n° 99 de M. Denis Grimberghs du 29 octobre 2001 (Fr.):

Situation de l'asbl « Quartier d'initiatives ».

Monsieur le ministre, je vous avais déjà interrogé il y a quelques mois sur l'évolution de la gestion des crédits publics confiés à l'asbl « Quartier d'initiatives ».

Je voudrais vous réinterroger sur la situation de cette asbl à la date du 31 décembre 2000.

Pouvez-vous m'indiquer à cette date quelle est la situation comptable de cette asbl, quelle est la part des crédits publics qui lui a été octroyée et qui doit encore être affectée à des tiers ? Comment le contrôle sur l'utilisation de ces crédits est-il exercé ?

Compte tenu de l'ordonnance du 20 juillet 2000, vous vous êtes engagé à ce que les crédits ne transitent plus par cette asbl mais soient directement affectés au départ du nouveau service à gestion séparée.

Pouvez-vous m'indiquer dès lors si la date de dissolution de l'asbl a déjà été fixée ? A qui le patrimoine restant de l'asbl sera-t-il transféré ? Selon quelles modalités ? Comment sera opéré le suivi du contrôle public pour les montants attribués via l'asbl jusqu'à la date de sa dissolution ?

**Secrétaire d'Etat chargé
de la Fonction publique,
de la Lutte contre l'Incendie,
de l'Aide médicale urgente et de la Mobilité**

Question n° 60 de M. Benoît Cerexhe du 24 septembre 2001 (Fr.):

Voyages à l'étranger.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 23, p. 1746.

Secrétaire d'Etat chargé du Logement

Question n° 7 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 décembre 1999 (Fr.):

Compagnies d'assurances couvrant les risques rencontrés par les services de la Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 114.

Vraag nr. 8 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 december 1999 (Fr.):

Financiering van gewestelijke initiatieven door de Europese Unie.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 114.

Vraag nr. 9 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 december 1999 (Fr.):

Overzicht en samenstelling van de adviesraden of -commissies waarop de administratieve diensten een beroep doen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 115.

Vraag nr. 26 van de heer Benoît Cerexhe d.d. 12 april 2000 (Fr.):

Boodschappen van openbaar nut van het departement.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 8, blz. 544.

Vraag nr. 34 van de heer Philippe Debry d.d. 14 juni 2000 (Fr.):

Sommige overeenkomsten betreffende de toewijzing van sociale woningen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 10, blz. 707.

Vraag nr. 37 van de heer Denis Grimberghs d.d. 27 juni 2000 (Fr.):

Huurwaarborg – OVM's.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 10, blz. 708.

Vraag nr. 74 van mevr. Béatrice Fraiteur d.d. 2 oktober 2001 (Fr.):

Studie- en expertisekosten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 23, blz. 1750.

Question n° 8 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 décembre 1999 (Fr.):

Financement par l'Union européenne d'initiatives régionales.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 114.

Question n° 9 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 décembre 1999 (Fr.):

Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs constitués en marge de l'administration.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 115.

Question n° 26 de M. Benoît Cerexhe du 12 avril 2000 (Fr.):

Messages d'intérêt général passés par le département.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 8, p. 544.

Question n° 34 de M. Philippe Debry du 14 juin 2000 (Fr.):

Certaines conventions de contractualisation des attributions de logements sociaux.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 10, p. 707.

Question n° 37 de M. Denis Grimberghs du 27 juin 2000 (Fr.):

Constitution des garanties locatives – SISP.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 10, p. 708.

Question n° 74 de Mme Béatrice Fraiteur du 2 octobre 2001 (Fr.):

Frais d'études et d'expertise.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 23, p. 1750.

II. Vragen waarop een voorlopig antwoord verstrekt werd

II. Questions auxquelles une réponse provisoire a été fournie

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek

Vraag nr. 27 van mevr. Geneviève Meunier d.d. 13 januari 2000 (Fr.):

Intercommunale bedrijven – beheerorganen en vergoedingen.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 4, blz. 199.

Vraag nr. 40 van de heer Philippe Debry d.d. 6 maart 2000 (Fr.):

Toepassing van de ordonnantie houdende de bevordering van de toegang tot middelgrote woningen.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 6, blz. 368.

Vraag nr. 61 van mevr. Geneviève Meunier d.d. 27 juni 2000 (Fr.):

Presentiegelden in de intercommunales BIWD, BIWM, Sibelgaz, Interelec en Interga.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 9, blz. 633.

Ministre-Président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique

Question n° 27 de Mme Geneviève Meunier du 13 janvier 2000 (Fr.):

Intercommunales – organes de gestion et indemnités.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 4, p. 199.

Question n° 40 de M. Philippe Debry du 6 mars 2000 (Fr.):

Application de l'ordonnance visant à favoriser l'accès au logement moyen.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 6, p. 368.

Question n° 61 de Mme Geneviève Meunier du 27 juin 2000 (Fr.):

Jetons de présence dans les intercommunales IBDE, CIBE, Sibelgaz, Interelec et Interga.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 9, p. 633.

Vraag nr. 77 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 19 oktober 2000 (N.):

Behandeling door de dienst administratief toezicht van de klachten van een gemeenteraadslid uit Brussel-stad aangaande het systematisch laatijdig bezorgen door het college van burgemeester en schepenen van Brussel-stad van de verklarende stukken bij de agenda van de gemeenteraadszittingen.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 854.

Vraag nr. 98 van de heer Michel Lemaire d.d. 13 februari 2001 (Fr.):

Aanwerving van vast en tijdelijk personeel van niet-Belgische nationaliteit in de instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 16, blz. 1175.

Vraag nr. 122 van mevr. Anne-Françoise Theunissen d.d. 11 mei 2001 (Fr.):

Rekeningen van Brussel 2000.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 19, blz. 1399.

Vraag nr. 155 van de heer Joël Riguelle d.d. 11 oktober 2001 (Fr.):

Gewestelijke subsidies per gemeente.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 23, blz. 1754.

Vraag nr. 156 van de heer Joël Riguelle d.d. 11 oktober 2001 (Fr.):

Bezoldigingen in de Brusselse intercommunales.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 23, blz. 1754.

Question n° 77 de M. Dominiek Lootens-Stael du 19 octobre 2000 (N.):

Traitement, par le service de la tutelle administrative, des plaintes d'un conseiller communal de Bruxelles-ville concernant la transmission systématiquement tardive, par le collège des bourgmestre et échevins, des documents explicatifs des points à l'ordre du jour des conseils communaux.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 12, p. 854.

Question n° 98 de M. Michel Lemaire du 13 février 2001 (Fr.):

Engagements dans les organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale de statutaires et de contractuels n'ayant pas la nationalité belge.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 16, p. 1175.

Question n° 122 de Mme Anne-Françoise Theunissen du 11 mai 2001 (Fr.):

Comptes de Bruxelles 2000.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 19, p. 1399.

Question n° 155 de M. Joël Riguelle du 11 octobre 2001 (Fr.):

Subsides régionaux par commune.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 23, p. 1754.

Question n° 156 de M. Joël Riguelle du 11 octobre 2001 (Fr.):

Rémunérations dans les intercommunales bruxelloises.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 23, p. 1754.

Vraag nr. 161 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 19 oktober 2001 (Fr.):

Verdeling van de subsidies onder de gemeenten voor het herstellen van de trottoirs.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 23, blz. 1755.

Vraag nr. 162 van mevr. Béatrice Fraiteur d.d. 29 oktober 2001 (Fr.):

Camera's op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

We stellen vast dat er in het Brussels Gewest almaar meer camera's worden geplaatst.

Deze worden voor tal van zaken gebruikt. Aangezien de Hoofdstedelijke Regering onlangs haar goedkeuring heeft verleend aan de plaatsing van nieuwe bewakingscamera's aan de Louizalaan, lijkt het me nuttig een balans op te maken. In dat kader ontvang ik graag een antwoord op de volgende vragen:

- Hoeveel camera's zijn er in het Brussels Gewest geplaatst? Ingeval er geen precies totaalcijfer is: voor hoeveel camera's heeft het Gewest toestemming verleend?
- Neemt dat aantal nog toe? Hoe is dat aantal camera's de jongste vijf jaar geëvolueerd?
- Waar zijn die camera's geplaatst?
- Waarvoor dienen die camera's (toezicht op het verkeer, toezicht op de perrons of mogelijke criminaliteit...)? Welke kenmerken hebben die camera's (mogelijke zoom, infrarood, rotatie tot 360°...)?
- Hoeveel kost een camera? Heeft het Gewest zelf een aantal van de al geplaatste camera's betaald?
- Wat gebeurt er met de beelden die de camera's hebben opgenomen? Worden die bewaard? Zo ja, op welke drager, voor hoe lang, met welk doel en door wie kunnen ze worden geraadpleegd?
- Is er voor het plaatsen van die camera's een stedenbouwkundige vergunning vereist?
- Wordt de commissie voor de bescherming van de privacy op de hoogte gebracht van het plaatsen van die camera's? Zo ja, welk standpunt neemt die commissie daartegenover in en welke controle voert ze uit?

Voorlopig antwoord: De installatie van camera's op gewestwegen is een bevoegdheid van de minister voor Verkeer, de heer Jos Chabert, aan wie ik een kopie bezorg van uw vraag.

Question n° 161 de M. Bernard Clerfayt du 19 octobre 2001 (Fr.):

Répartition communale des subsides pour la restauration des voies piétonnes.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 23, p. 1755.

Question n° 162 de Mme Béatrice Fraiteur du 29 octobre 2001 (Fr.):

Caméras sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale.

On doit constater qu'il y a de plus en plus de caméras en Région bruxelloise. Elles sont affectées à des tâches les plus diverses.

Puisque le gouvernement régional vient d'approuver l'installation de nouvelles caméras de surveillance à l'avenue Louise, il m'apparaît utile de faire le point. Dans cet esprit, je souhaiterais vous poser les questions suivantes :

- Quel est le nombre de caméras installées en Région bruxelloise ou, à défaut de données globales précises, quel est le nombre de caméras dont la Région a approuvé l'installation?
- Le nombre de ces caméras est-il en augmentation? Quelle a été l'évolution sur les cinq dernières années?
- Où sont installées les susdites caméras?
- Quelle est la vocation de chacune de ces caméras (surveillance du trafic, surveillance de la voirie ou d'éventuels contrevenants, etc.)? Quelles sont les caractéristiques de ces caméras (zoom possible, infrarouge, évaluation de la vitesse, rotation à 360°, etc.)?
- Quel est le coût d'une caméra et à qui incombe-t-il? La Région a-t-elle payé elle-même certaines des caméras installées?
- Quel est le sort réservé aux images captées par ces caméras? Des images sont-elles conservées? Dans l'affirmative, sur quel support, pendant combien de temps, dans quel but et par qui sont-elles consultables?
- Un permis d'urbanisme est-il nécessaire pour l'installation de ces caméras?
- L'installation de ces caméras est-il dénoncé à la Commission de protection de la vie privée ? Dans l'affirmative, quelle est la réaction de ladite Commission et quel est le contrôle qu'elle exerce ?

Réponse provisoire: En ce qui concerne l'installation de caméras sur les voiries régionales, il s'agit d'une compétence du ministre des Communications Monsieur Jos Chabert, à qui je transmets une copie de votre question.

Voor de camera's geplaatst op gemeentelijke wegen, verzoek ik de gewestelijke administratie mij zo snel mogelijk de gevraagde inlichtingen mee te delen.

Zodra ik over deze inlichtingen beschik, zal ik niet nalaten haar de inhoud ervan mee te delen.

Vraag nr. 165 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 29 oktober 2001 (N.):

Presentiegelden voor gemeenteraadsleden.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 23, blz. 1756.

Vraag nr. 167 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 29 oktober 2001 (Fr.):

Gemeentelijke ontvangsten uit de toewijzing van de exploitatie van een kabel distributienet.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 23, blz. 1757.

Vraag nr. 168 van de heer Joël Riguelle d.d. 30 oktober 2001 (Fr.):

Gegevens in de gemeentelijke rekeningen voor het jaar 1999 en/of 2000 betreffende de sociale voordelen in het gemeentelijk onderwijs.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 23, blz. 1757.

Vraag nr. 169 van de heer Joël Riguelle d.d. 30 oktober 2001 (Fr.):

Bezoldigingen in de nieuwe intercommunale BrIS.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 23, blz. 1758.

Vraag nr. 172 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 21 november 2001 (N):

Bepalingen in gemeentelijke reglementen inzake taalgebruik bij publieke evenementen.

Krachtens artikel 4 van de Grondwet is Brussel-Hoofdstad een tweetalig gebied. In het recente verleden (met name in de loop van

Quant aux caméras placées sur des voiries communales, j'invite l'Administration régionale à me communiquer dans les meilleurs délais les informations demandées.

Dès que celles-ci seront en ma possession, je ne manquerai pas de vous en communiquer la teneur.

Question n° 165 de Mme Brigitte Grouwels du 29 octobre 2001 (N.):

Jetons de présence des conseillers communaux.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 23, p. 1756.

Question n° 167 de M. Bernard Clerfayt du 29 octobre 2001 (Fr.):

Recettes communales liées à la concession de l'exploitation d'un réseau câblé de télédistribution.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 23, p. 1757.

Question n° 168 de M. Joël Riguelle du 30 octobre 2001 (Fr.):

Données reprises aux comptes communaux pour l'année 1999 et/ou 2000 concernant les avantages sociaux dans l'enseignement communal.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 23, p. 1757.

Question n° 169 de M. Joël Riguelle du 30 octobre 2001 (Fr.):

Rémunérations dans la nouvelle intercommunale IBrA.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 23, p. 1758.

Question n° 172 de Mme Brigitte Grouwels du 21 novembre 2001 (N):

Dispositions dans les règlements communaux en matière d'emploi des langues lors d'événements publics.

En vertu de l'article 4 de la Constitution, la Région de Bruxelles-Capitale est une région bilingue. Dans un passé récent (c.-à-d.

2000) kwam het echter nog voor dat een schepen van de stad Brussel verenigingen die een publieke activiteit organiseerden in het Terkamerenbos aanmaande « à veiller à l'usage prioritaire de la langue française dans tous les messages, annonces et publications de quelque nature que ce soit ». Hiervoor beriep de schepen zich op een stedelijk reglement.

In deze context had ik van de minister-president graag vernomen of er heden, in één of meer van de 19 Brusselse gemeenten, reglementen bestaan die in tegenstelling tot de grondwettelijk bepaalde tweetaligheid, het prioritaire gebruik van het Frans opleggen. Zo ja, om welke gemeenten gaat het?

Voorlopig antwoord: Om op gepaste wijze te kunnen antwoorden op de gestelde vraag, meld ik het geachte lid dat ik de administratie verzocht heb mij de terzake nuttige inlichtingen te verschaffen.

Zodra ik over deze inlichtingen beschik, zal ik niet nalaten hem de inhoud ervan mee te delen.

Vraag nr. 176 van de heer Denis Grimberghs d.d. 21 november 2001 (Fr.):

Belasting op de parkeeroppervlakten.

Verschillende gemeenten hebben onlangs een belasting ingevoerd van parkeerplaatsen van kantoorgebouwen, van handelsruimten en/of industriële bedrijven.

Graag ontving ik een lijst voor elke gemeente, van het soort belasting en het bedrag ervan voor de parkeerruimten, met vermelding van de datum waarop die belasting is ingevoerd.

Graag vernam ik ook of het Gewest een initiatief heeft genomen om die maatregel te begeleiden?

Voorlopig antwoord: Om op gepaste wijze te kunnen antwoorden op de gestelde vraag, meld ik het geachte lid dat ik de administratie verzocht heb mij de terzake nuttige inlichtingen te verschaffen.

Zodra ik over deze inlichtingen beschik, zal ik niet nalaten hem de inhoud ervan mee te delen.

Vraag nr. 178 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 21 november 2001 (N.):

Gemeente-initiatieven met betrekking tot het ophalen van leerlingen.

Graag zou ik de volgende informatie ontvangen:

1. Welke gemeenten binnen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest organiseren een gemotoriseerde leerlingenuphaling?

en 2000), il est pourtant arrivé encore qu'un échevin de la ville de Bruxelles somme des associations qui organisaient une activité publique dans le bois de la Cambre de « veiller à l'usage prioritaire de la langue française dans tous les messages, annonces et publications de quelque nature que ce soit ». L'échevin s'appuyait pour ce faire sur un règlement de la ville.

Dans ce contexte, je souhaiterais que le ministre-président m'indique s'il existe, à l'heure actuelle, dans une ou plusieurs des 19 communes bruxelloises, des règlements qui imposent l'usage prioritaire du français, contrairement au prescrit constitutionnel qui impose le bilinguisme. Dans l'affirmative, quelles sont les communes concernées?

Réponse provisoire: En vue de pouvoir répondre de manière adéquate à sa question, j'informe l'honorable membre que j'ai invité l'administration à me fournir les informations utiles à cet effet.

Dès que celles-ci seront en ma possession, je ne manquerai pas de lui en communiquer la teneur.

Question n° 176 de M. Denis Grimberghs du 21 novembre 2001 (Fr.):

Taxation sur les surfaces de parking.

Plusieurs communes ont instauré récemment une taxe sur les parkings des immeubles de bureau, des surfaces commerciales et/ou des entreprises industrielles.

Je souhaiterais disposer d'un inventaire, commune par commune, du type de taxe et de leur montant sur les surfaces de parking en indiquant la date de création de la taxe.

Je souhaiterais aussi savoir si la Région a pris quelque initiative pour « encadrer » ce phénomène.

Réponse provisoire: En vue de pouvoir répondre de manière adéquate à sa question, j'informe l'honorable membre que j'ai invité l'administration à me fournir les informations utiles à cet effet.

Dès que celles-ci seront en ma possession, je ne manquerai pas de lui en communiquer la teneur.

Question n° 178 de Mme Brigitte Grouwels du 21 novembre 2001 (N.):

Initiatives communales de ramassage scolaire.

Je souhaiterais une réponse aux questions suivantes :

1. Quelles communes de la Région de Bruxelles-Capitale organisent-elles un ramassage scolaire motorisé?

2. Op welke wijze geschiedt deze ophaling (gemeentelijke bussen, gehuurde bussen, ...)?
3. De jaarlijkse uitgaven en inkomsten terzake volgens de laatste gemeenterekeningen.
4. (a) Gebeurt deze ophaling uitsluitend voor de leerlingen van de gemeentescholen of eveneens voor andere leerlingen, met name van het vrij gesubsidieerd onderwijs?

(b) Zo ja, gebeurt dit onder identieke voorwaarden (vergoeding, enz.)?

Voorlopig antwoord: Om op gepaste wijze te kunnen antwoorden op de gestelde vraag, meld ik het geachte lid dat ik de administratie verzocht heb mij de terzake nuttige inlichtingen te verschaffen.

Zodra ik over deze inlichtingen beschik, zal ik niet nalaten hem de inhoud ervan mee te delen.

Vraag nr. 180 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 27 november 2001 (N.):

Vorbereidingslessen op de taalexamens van Selor.

De christelijke Centrale voor de Openbare Diensten organiseert voorbereidingslessen op de taalexamens van Selor.

Gelet op recente verklaringen van veel groepen, kan veronderstelt worden dat ook de openbare besturen taallessen organiseren ter voorbereiding op de taalexamens van Selor.

1. In welke besturen (ministerie, parastatalen, enz.) worden taallessen georganiseerd?
2. In welke gemeentebesturen worden taallessen georganiseerd?
3. In welke gemeentebesturen worden de personeelsleden die niet over het vereiste taalbrevet beschikken, verplicht deze (of andere) taallessen te volgen?

Voorlopig antwoord: Om op gepaste wijze te kunnen antwoorden op de gestelde vraag, meld ik het geachte lid dat ik de administratie verzocht heb mij de terzake nuttige inlichtingen te verschaffen.

Zodra ik over deze inlichtingen beschik, zal ik niet nalaten hem de inhoud ervan mee te delen.

Vraag nr. 182 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 4 december 2001 (N.):

Gemeentebijdragen tot het stedelijk onderwijs.

Na aftrek van alle subsidies, bepaalde het Gentse stadsbestuur eind 1998 voor personeelskosten in het stedelijk onderwijs

2. Comment ce ramassage scolaire est-il organisé (bus communaux, bus loués, ...)?
3. Quelles sont les dépenses et les recettes annuelles en la matière selon les comptes communaux les plus récents ?
4. (a) Ce ramassage est-il organisé exclusivement pour les élèves des écoles communales ou également pour d'autres élèves, notamment de l'enseignement libre subventionné?

(b) Dans l'affirmative, les conditions de ce ramassage sont-elles identiques (indemnité, etc.)?

Réponse provisoire: En vue de pouvoir répondre de manière adéquate à sa question, j'informe l'honorable membre que j'ai invité l'administration à me fournir les informations utiles à cet effet.

Dès que celles-ci seront en ma possession, je ne manquerai pas de lui en communiquer la teneur.

Question n° 180 de Mme Brigitte Grouwels du 27 novembre 2001 (N.):

Cours préparatoires aux examens linguistiques du Selor.

La Centrale chrétienne des services publics organise des cours préparatoires aux examens linguistiques du Selor.

Vu les déclarations récentes de nombreux groupes, on peut supposer que les administrations publiques organisent également des cours de langues en vue de préparer aux examens linguistiques du Selor.

1. Quelles administrations (ministère, parastataux, etc.) organisent-elles des cours de langues?
2. Quelles administrations communales organisent-elles des cours de langues?
3. Quelles administrations communales imposent-elles aux membres du personnel qui ne disposent pas du certificat de connaissance linguistique requis de suivre ces cours de langues ou d'autres?

Réponse provisoire: En vue de pouvoir répondre de manière adéquate à sa question, j'informe l'honorable membre que j'ai invité l'administration à me fournir les informations utiles à cet effet.

Dès que celles-ci seront en ma possession, je ne manquerai pas de lui en communiquer la teneur.

Question n° 182 de Mme Brigitte Grouwels du 4 décembre 2001 (N.):

Contributions communales à l'enseignement de la ville.

Déduction faite de toutes les subventions, la ville de Gand a payé fin 1998 pour l'enseignement de la ville 12.601 francs par

12.601BEF per leerling in het basisonderwijs en 16.882 BEF per leerling in het secundair onderwijs.

Graag dezelfde gegevens voor de 19 Brusselse gemeenten, per taalgemeenschap.

Voorlopig antwoord: Om op gepaste wijze te kunnen antwoorden op de gestelde vraag, meld ik het geachte lid dat ik de administratie verzocht heb mij de terzake nuttige inlichtingen te verschaffen.

Zodra ik over deze inlichtingen beschik, zal ik niet nalaten hem de inhoud ervan mee te delen.

Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen

Vraag nr. 45 van mevr. Adelheid Byttebier d.d. 2 mei 2001 (N.):

Omzetting van Europese richtlijnen.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 19, blz. 1400.

Vraag nr. 55 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 23 juli 2001 (N.):

Indiening van de rekeningen in de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 21, blz. 1570.

Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel

Vraag nr. 150 van mevr. Béatrice Fraiteur d.d. 24 september 2001 (Fr.):

Gebruik van gerecycleerde producten.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 22, blz. 1676.

élève en frais de personnel dans l'enseignement fondamental et 16.882 francs par élève dans l'enseignement secondaire.

Je souhaiterais obtenir les mêmes données, par communauté linguistique, pour les 19 communes bruxelloises.

Réponse provisoire: En vue de pouvoir répondre de manière adéquate à sa question, j'informe l'honorable membre que j'ai invité l'administration à me fournir les informations utiles à cet effet.

Dès que celles-ci seront en ma possession, je ne manquerai pas de lui en communiquer la teneur.

Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures

Question n° 45 de Mme Adelheid Byttebier du 2 mai 2001 (N.):

Transposition des directives européennes.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 19, p. 1400.

Question n° 55 de Mme Brigitte Grouwels du 23 juillet 2001 (N.):

Dépôt des comptes au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 21, p. 1570.

Ministre chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature, de la Propreté publique et du Commerce extérieur

Question n° 150 de Mme Béatrice Fraiteur du 24 septembre 2001 (Fr.):

Utilisation de produits recyclés.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 22, p. 1676.

Vraag nr. 152 van mevr. Béatrice Fraiteur d.d. 2 oktober 2001 (Fr.):

Steun aan verenigingen of vzw's.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 22, blz. 1678.

Vraag nr. 165 van mevr. Adelheid Byttebier d.d. 21 november 2001 (N.):

Het stimuleren en begeleiden van pilootacties rond afvalpreventie.

In het Werkprogramma 2001 van het Brussels Instituut voor Milieubeheer staat, onder het hoofdstuk afval: « het stimuleren en begeleiden van (nieuwe) pilootacties rond afvalpreventie, gevoerd door gemeenten, verenigingen of handelszaken ».

Graag had ik geweten welke pilootacties in 2001 werden ondersteund?

Hoeveel acties waren nieuw in 2001? Hoeveel kwamen er op initiatief van de gemeenten? Hoeveel op initiatief van verenigingen? En van handelszaken?

Op welke wijze wordt het resultaat van deze acties geëvalueerd?

Voorlopig antwoord: Teneinde een passend antwoord te kunnen geven op de vraag van het geachte lid, heb ik het bestuur gevraagd mij alle nuttige inlichtingen te verstrekken.

Zodra ik ze ontvangen heb, zal ik u de inhoud ervan meedelen.

Vraag nr. 166 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 27 november 2001 (N.):

Vorbereidingslessen op de taalexamens van Selor.

De Christelijke Centrale voor de Openbare Diensten organiseert voorbereidingslessen op de taalexamens van Selor.

Gelet op recente verklaringen van veel groepen, kan verondersteld worden dat ook de openbare besturen taallessen organiseren ter voorbereiding op de taalexamens van Selor.

1. In welke besturen (ministerie, parastatalen, enz.) worden taallessen georganiseerd?
2. In welke gemeentebesturen worden taallessen georganiseerd?

Question n° 152 de Mme Béatrice Fraiteur du 2 octobre 2001 (Fr.):

Aides à des associations ou a.s.b.l.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 22, p. 1678.

Question n° 165 de Mme Adelheid Byttebier du 21 novembre 2001 (N.):

Encouragement et accompagnement d'actions pilotes relative à la prévention des déchets.

On trouve dans le programme de travail 2001 de l'Institut bruxellois de la gestion de l'environnement au chapitre déchets l'objectif suivant: « la stimulation et l'encadrement de (nouvelles) actions pilotes pour la prévention des déchets menées par des communes, des associations; des commerces ».

J'aurais voulu savoir quelles actions pilotes ont été soutenues en 2001?

Combien d'entre elles étaient de nouvelles actions? Combien d'actions ont-elles été initiées par les communes? Par les associations? Et par les commerces?

Comment évalue-t-on le résultat de ces actions?

Réponse provisoire: En vue de pouvoir répondre de manière adéquate à sa question, j'informe l'honorable membre que j'ai invité l'administration à me fournir toutes les informations utiles à cet effet.

Je ne manquerai pas de lui en communiquer la teneur dès que celles-ci me parviendront.

Question n° 166 de Mme Brigitte Grouwels du 27 novembre 2001 (N.):

Cours préparatoires aux examens linguistiques du Selor.

La Centrale chrétienne des services publics organise des cours préparatoires aux examens linguistiques du Selor.

Vu les déclarations récentes de nombreux groupes, on peut supposer que les administrations publiques organisent également des cours de langues en vue de préparer aux examens linguistiques du Selor.

1. Quelles administrations (ministère, parastataux, etc.) organisent-elles des cours de langues?
2. Quelles administrations communales organisent-elles des cours de langues?

3. In welke gemeentebesturen worden de personeelsleden die niet over het vereiste taalbreve beschikken, verplicht deze (of andere) taallessen te volgen?

Voorlopig antwoord: Teneinde een passend antwoord te kunnen geven op de vraag van het geachte lid, heb ik het bestuur gevraagd mij alle nuttige inlichtingen te verstrekken.

Zodra ik ze ontvangen heb, zal ik u de inhoud ervan meedelen.

Vraag nr. 167 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 27 november 2001 (N.):

Onroerende goederen die gehuurd worden door of in het bezit zijn van de kabinetten.

Gelieve mee te delen :

1. Welke onroerende goederen ten behoeve van uw kabinet(ten) worden gehuurd :

A. de juiste ligging (adres, verdieping,...);

B. de actuele jaarlijkse huurprijs;

C. het aantal gehuurde m²;

D. de eigenaar.

2. Welke gewestelijke eigendommen (ligging, m²) ten behoeve van uw kabinet(ten) in gebruik zijn genomen.

Voorlopig antwoord: Teneinde een passend antwoord te kunnen geven op de vraag van het geachte lid, heb ik het bestuur gevraagd mij alle nuttige inlichtingen te verstrekken.

Zodra ik ze ontvangen heb, zal ik u de inhoud ervan meedelen.

Vraag nr. 170 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 4 december 2001 (N.):

Informatiefolder van B.I.M. over de geluidsaspecten.

Een folder met betrekking tot de Vogelenzangwijk in Anderlecht zal binnenkort verspreid worden en behandelt het plan dat voorzien wordt ter bedijding van geluidshinder in de wijk. Het bestuur Uitrusting en Vervoer heeft gekozen voor de plaatsing van geluidsmuren en zorgt voor de financiering van de werken. De folder wijst op het beperkend effect van de geluidsmuren op de hinder veroorzaakt door het verkeersgeluid van de Ring.

Graag had ik van de minister vernomen :

3. Quelles administrations communales imposent-elles aux membres du personnel qui ne disposent pas du certificat de connaissance linguistique requis de suivre ces cours de langues ou d'autres?

Réponse provisoire: En vue de pouvoir répondre de manière adéquate à sa question, j'informe l'honorable membre que j'ai invité l'administration à me fournir toutes les informations utiles à cet effet.

Je ne manquerai pas de lui en communiquer la teneur dès que celles-ci me parviendront.

Question n° 167 de Mme Brigitte Grouwels du 27 novembre 2001 (N.):

Biens immeubles loués par les cabinets ou dont ils sont propriétaires.

Je vous prierais de bien vouloir me fournir les informations suivantes :

1. Quels sont les biens immeubles loués au profit de votre cabinet ou de vos cabinets?

A. leur situation exacte (adresse, étage, ...);

B. le loyer annuel actuel;

C. le nombre de m² loués;

D. le propriétaire.

2. Quels sont les propriétés régionales (situation, m²) qui sont occupées par votre cabinet ou vos cabinets?

Réponse provisoire: En vue de pouvoir répondre de manière adéquate à sa question, j'informe l'honorable membre que j'ai invité l'administration à me fournir toutes les informations utiles à cet effet.

Je ne manquerai pas de lui en communiquer la teneur dès que celles-ci me parviendront.

Question n° 170 de M. Walter Vandenbossche du 4 décembre 2001 (N.):

Dépliant d'information de l'I.B.G.E. sur le bruit.

Un dépliant sur le quartier du Chant d'oiseaux à Anderlecht sera bientôt distribué. Il traite du plan de lutte contre les nuisances sonores dans le quartier. L'administration de l'Équipement et de la politique des Déplacements a opté pour l'installation de murs anti-bruit et se charge de financer les travaux. Le dépliant indique que les murs anti-bruit limiteront les nuisances sonores liées au trafic sur le ring.

Je souhaiterais que le ministre réponde aux questions suivantes :

- wanneer wordt de bevolking ingelicht?
- wanneer de werken voorzien zijn?
- stand van zaken qua uitvoering?

Voorlopig antwoord: Teneinde een passend antwoord te kunnen geven op de vraag van het geachte lid, heb ik het bestuur gevraagd mij alle nuttige inlichtingen te verstrekken.

Zodra ik ze ontvangen heb, zal ik u de inhoud ervan meedelen.

Vraag nr. 171 van de heer Denis Grimberghs d.d. 4 december 2001 (Fr.):

Gewestelijk beleid in de strijd tegen graffiti en tags.

Voor het jaar 2000 en 2001 zou ik over de volgende informatie willen beschikken:

- aantal bestekken voor het verwijderen van tags en graffiti door het Gewestelijk Agentschap voor Netheid;
- aantal bestekken dat door de eigenaars is aanvaard en aantal werken dat is uitgevoerd, indien mogelijk met een onderscheid volgens aard (privé- of openbare eigenaar; materiaal waarop de tags en graffiti zijn aangebracht: muren, garagedeuren, ramen...) en localisatie in de gemeente;
- de in totaal geïnde bedragen;
- de publiciteit die is gevoerd of de informatie die is verstrekt om die dienstverlening bij het publiek bekend te maken;
- hoe is de dienst zelf georganiseerd en gestructureerd (personeel, materiaal...).

Voorlopig antwoord: Teneinde een passend antwoord te kunnen geven op de vraag van het geachte lid, heb ik het bestuur gevraagd mij alle nuttige inlichtingen te verstrekken.

Zodra ik ze ontvangen heb, zal ik u de inhoud ervan meedelen.

Vraag nr. 172 van de heer Denis Grimberghs d.d. 4 december 2001 (Fr.):

Openbare netheid.

Graag ontving ik, in het kader van uw gewestelijke bevoegdheden, de volgende informatie wat de openbare netheid betreft :

- aantal kilometer wegen dat door het Agentschap Net-Brussel worden onderhouden;

- Quand la population sera-t-elle informée?
- Quand les travaux sont-ils prévus?
- Quel est le calendrier de leur exécution?

Réponse provisoire: En vue de pouvoir répondre de manière adéquate à sa question, j'informe l'honorable membre que j'ai invité l'administration à me fournir toutes les informations utiles à cet effet.

Je ne manquerai pas de lui en communiquer la teneur dès que celles-ci me parviendront.

Question n° 171 de M. Denis Grimberghs du 4 décembre 2001 (Fr.):

Politique régionale de lutte contre les graffitis et les tags.

Je souhaiterais disposer des informations suivantes pour l'année 2000 et l'année 2001 à ce jour :

- nombre de devis en matière d'enlèvement des tags et graffitis rédigés par les soins de l'Agence régionale;
- nombre de devis acceptés par les propriétaires et de chantiers menés à bonne fin, si possible en distinguant leur nature (propriétaire privé ou public; type de support sur lequel les tags et graffitis ont été faits : murs, portes de garage, vitrines,...) et leur localisation par commune;
- quels ont été les montants globalement perçus;
- quel type de publicité ou d'information est assurée pour porter à la connaissance du public ce service;
- comment ce service est-il organisé et structuré (personnel, matériel,...).

Réponse provisoire: En vue de pouvoir répondre de manière adéquate à sa question, j'informe l'honorable membre que j'ai invité l'administration à me fournir toutes les informations utiles à cet effet.

Je ne manquerai pas de lui en communiquer la teneur dès que celles-ci me parviendront.

Question n° 172 de M. Denis Grimberghs du 4 décembre 2001 (Fr.):

Propreté publique.

Je souhaiterais disposer d'un certain nombre d'informations relatives à la propreté publique, dans le cadre de vos compétences régionales :

- nombre de kilomètres de voiries entretenus par l'Agence régionale Bruxelles-Propreté;

- aantal straatvegers dat daarvoor wordt ingezet;
- het aantal administratieve boetes of andere vormen van heffingen of boetes die in 2000 en tot op heden in 2001 door de diensten van het GAN zijn opgesteld, alsook het aantal keren beroepen dat daartegen in beroep is gegaan (indien mogelijk met vermelding van het percentage beroepen dat is aanvaard);
- het bedrag van die boetes of heffingen.

Voorlopig antwoord: Teneinde een passend antwoord te kunnen geven op de vraag van het geachte lid, heb ik het bestuur gevraagd mij alle nuttige inlichtingen te verstrekken.

Zodra ik ze ontvangen heb, zal ik u de inhoud ervan meedelen.

**Staatssecretaris belast
met Ruimtelijke Ordening,
Monumenten en Landschappen en
Bezoldigd Vervoer van Personen**

Vraag nr. 14 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 10 december 1999 (Fr.):

Universitaire studies waartoe het kabinet opdracht gegeven heeft.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 22, blz. 1678.

Vraag nr. 15 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 10 december 1999 (Fr.):

Steun aan v.z.w.'s of andere verenigingen.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 22, blz. 1679.

Vraag nr. 16 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 10 december 1999 (Fr.):

Mededelingen van het ministerie en het kabinet.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 22, blz. 1679.

- nombre de balayeurs qui y sont affectés;
- le nombre d'amendes administratives ou autres formes de taxes ou d'amendes dressées en 2000 et à ce jour en 2001 par les services de l'Agence régionale, ainsi que le nombre de recours contre ces dernières (avec si possible le pourcentage de recours acceptés);
- le montant de ces amendes ou taxes.

Réponse provisoire: En vue de pouvoir répondre de manière adéquate à sa question, j'informe l'honorable membre que j'ai invité l'administration à me fournir toutes les informations utiles à cet effet.

Je ne manquerai pas de lui en communiquer la teneur dès que celles-ci me parviendront.

**Secrétaire d'Etat chargé
de l'Aménagement du Territoire,
des Monuments et Sites et
du Transport rémunéré des Personnes**

Question n° 14 de M. Stéphane de Lobkowicz du 10 décembre 1999 (Fr.):

Commandes d'études universitaires par le cabinet.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 22, p. 1678.

Question n° 15 de M. Stéphane de Lobkowicz du 10 décembre 1999 (Fr.):

Aide apportée à des a.s.b.l. ou autres associations.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 22, p. 1679.

Question n° 16 de M. Stéphane de Lobkowicz du 10 décembre 1999 (Fr.):

Communications du ministère et du cabinet.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 22, p. 1679.

Vraag nr. 18 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 10 december 1999 (Fr.):

Lijst van de publicaties van het kabinet.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 22, blz. 1680.

Vraag nr. 53 van de heer Benoît Cerexhe d.d. 12 april 2000 (Fr.):

Boodschappen van openbaar nut van het departement.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 22, blz. 1680.

Question n° 18 de M. Stéphane de Lobkowicz du 10 décembre 1999 (Fr.):

Inventaire des publications du cabinet.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 22, p. 1680.

Question n° 53 de M. Benoît Cerexhe du 12 avril 2000 (Fr.):

Messages d'intérêt général passés par le département.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 22, p. 1680.

III. Vragen van de Volksvertegenwoordigers en antwoorden van de Ministers

III. Questions posées par les Députés et réponses données par les Ministres

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

**Minister-President van
de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
belast met Plaatselijke Besturen,
Ruimtelijke Ordening, Monumenten en
Landschappen, Stadsvernieuwing en
Wetenschappelijk Onderzoek**

Vraag nr. 139 van de heer Benoît Cerexhe d.d. 24 september 2001 (Fr.):

Eindrekening van de ministeriële kabinetten.

Enkele jaren geleden hebben we vastgesteld dat de eindrekeningen van de ministeriële kabinetten niet door het Rekenhof waren goedgekeurd en dat, meer in het algemeen, de regels voor de controle van de rekeningen van de buitengewone boekhouders van de ministeriële kabinetten, voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering incoherent en afzonderlijk werden vastgesteld.

Kan de minister ons zeggen of, voor de periode 1995-1999, alle eindrekeningen van de buitengewone boekhouders van de ministeriële kabinetten zijn afgesloten en door het Rekenhof goedgekeurd?

Mocht dat al niet het geval zijn, kan de staatssecretaris dan zeggen voor welke minister en eindrekeningen wel zijn afgesloten en voor welke niet en, in dit laatste geval, waarom niet?

Antwoord: Ik breng het geacht lid ervan op de hoogte dat hij volledig het recht heeft deze informatie rechtstreeks aan het Rekenhof te vragen omdat dit een orgaan is dat ten dienste staat van het Parlement.

**Ministre-Président du gouvernement
de la Région de Bruxelles-Capitale,
chargé des Pouvoirs locaux,
de l'Aménagement du Territoire,
des Monuments et Sites, de la Rénovation
urbaine et de la Recherche scientifique**

Question n° 139 de M. Benoît Cerexhe du 24 septembre 2001 (Fr.):

Décompte final des cabinets ministériels.

On a pu s'apercevoir, il y a quelques années que les décomptes des cabinets ministériels n'avaient pas été finalisés par la Cour des Comptes et que, plus généralement, les modalités de vérification des comptes des comptables extraordinaires des cabinets ministériels étaient organisées, pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, de façon incohérente et disparate.

Monsieur le ministre peut-il nous dire si, pour la session 1995-1999, les décomptes des comptables extraordinaires des cabinets ministériels ont tous été clôturés et approuvés par la Cour des Comptes?

Si d'aventure ce n'était pas le cas, le ministre-président peut-il indiquer pour quel ministre l'opération est clôturée et pour quel ministre elle ne l'est pas encore, et les raisons pour lesquelles cette clôture n'a pas encore été réalisée?

Réponse: J'informe l'honorable membre qu'il est tout à fait en droit de demander cette information directement à la Cour des comptes puisque que celui-ci est un organisme au service du Parlement.

Vraag nr. 149 van de heer Denis Grimberghs d.d. 2 oktober 2001 (Fr.):

Voordelen voor de gemeentelijke en/of gewestelijke ambtenaren die gedomicilieerd zijn in een van de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Sommige gemeenten hebben verordeningen goedgekeurd waarbij de ambtenaren fiscale voordelen toegekend worden, inzonderheid als ze in de gemeente gedomicilieerd zijn. Er bestaan tevens bepalingen voor ambtenaren die voor een of ander gewestelijk bestuur werken.

Graag ontving ik de lijst van die bepalingen. Voor elk ervan had ik graag geweten sedert wanneer ze van toepassing is, op hoeveel ambtenaren ze werkelijk wordt toegepast, op hoeveel ambtenaren ze zou kunnen worden toegepast en over welke voordelen het precies gaat.

Antwoord: Uit onderzoek door het bestuur van de Plaatselijke Besturen blijkt dat geen enkele gemeente van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan haar personeelsleden voordelen toekent voor het vestigen van de verblijfplaats van de betrokkenen op het grondgebied van deze gemeente.

Vraag nr. 158 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 11 oktober 2001 (Fr.):

Gemeentelijke belastingen op de kantooroppervlakten.

Begin jaren 1990 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering de 19 Brusselse gemeenten gevraagd een verordening goed te keuren betreffende de belasting op de kantooroppervlakten. De opbrengst van die belasting moet worden besteed aan het huisvestingsbeleid.

Volgens het Gewest was dat een verplichting voor de gemeenten.

Kan de minister-president me meedelen of :

- de gewestelijke overheid destijds een typeverordening heeft opgesteld en aan de 19 gemeenten bezorgd;
- gemeenten de gewestelijke richtlijn niet hebben nageleefd;
- welke maatregelen de gewestelijke overheid heeft getroffen tegen de gemeenten die de richtlijn niet hebben toegepast ?

Kan de minister-president me bovendien, voor elke gemeente die een dergelijke belastingverordening heeft goedgekeurd, voor de dienstjaren 1999 en 2000 meedelen :

- het belastingpercentage op jaarbasis;
- de opbrengst van de belasting voor elk dienstjaar;
- de aspecten op het vlak van het huisvestingsbeleid waaraan die opbrengst is besteed ?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid mee te delen dat in de

Question n° 149 de M. Denis Grimberghs du 2 octobre 2001 (Fr.):

Avantages octroyés aux fonctionnaires communaux et/ou régionaux domiciliés sur le territoire d'une des communes de la Région de Bruxelles-Capitale.

Certaines communes ont adopté des règlements visant à octroyer à leurs agents des avantages fiscaux notamment en fonction de leur domiciliation sur le territoire communal. De même, certaines dispositions existent également pour des agents relevant de l'une ou l'autre administration régionale.

Pouvez-vous établir l'inventaire de ces dispositifs en indiquant pour chacun d'eux depuis combien de temps il est applicable, à combien de fonctionnaires il est appliqué effectivement, à combien de fonctionnaires il est susceptible d'être appliqué et quel est exactement la teneur de l'avantage octroyé?

Réponse: Après examen par l'administration des Pouvoirs locaux, il apparaît qu'aucune commune de la Région de Bruxelles-Capitale n'accorde aux membres de son personnel des avantages liés à la fixation de la résidence des intéressés sur le territoire de cette commune.

Question n° 158 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 11 octobre 2001 (Fr.):

Règlements-taxes communaux sur les surfaces de bureau.

Au début des années 1990, le gouvernement de la Région Bruxelles-Capitale a demandé aux 19 communes bruxelloises d'adopter un règlement-taxe sur les surfaces de bureau. Le produit de cette taxe devait être affecté à des politiques relatives au logement.

Dans l'esprit de la Région, ceci constituait une obligation pour les communes.

Monsieur le ministre-président peut-il m'indiquer si:

- un règlement-type a, à l'époque, été préparé par l'autorité régionale et adressé aux 19 communes;
- si des communes n'ont pas respecté la directive régionale;
- quelle a été la réaction de l'autorité régionale à l'égard des communes récalcitrantes.

Par ailleurs, pour chacune des communes ayant adopté un tel règlement-taxe, Monsieur le ministre-président peut-il me communiquer pour les exercices 1999 et 2000:

- le taux de la taxe sur une base annuelle;
- le produit de la taxe pour chacun des exercices;
- les politiques relatives au logement auxquelles ces montants sont affectés.

Réponse : J'ai l'honneur de signaler à l'honorable membre que

omzendbrief van 14 december 1992 aan de 19 gemeenten een type-reglement betreffende de belasting op de kantooroppervlakten is opgenomen.

In de omzendbrief van 5 maart 1990 met betrekking tot het gebruik van de aangroei van de ontvangsten die verbonden zijn aan de opbrengst van de belasting op de burelen, beveelt het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de gemeenten aan om een belasting op de kantoren te heffen en 80 % van de opbrengst te besteden aan de verwezenlijking van doelstellingen verbonden met de huisvestingsproblematiek.

Voor wat het juridisch kader van deze « gewestelijke richtlijn » betreft, verwijs ik het geachte lid naar het antwoord van de minister-voorzitter op zijn schriftelijke vraag nr. 426 van 1997, waarin eraan wordt herinnerd dat, in overeenstemming met het principe van de fiscale autonomie van de gemeenten, geen enkele wettelijke of reglementaire bepaling de gemeenten verplicht een dergelijk reglement in te voeren. In dit antwoord werd er eveneens op gewezen dat de omzendbrief van 5 maart 1990 enkel aanbevelingen bevat en geen verplichtend karakter heeft, wat ook geldt voor de omzendbrief van 14 december 1992.

De gemeente Koekelberg heeft als enige gemeente van het Gewest deze belasting niet ingevoerd.

De inlichtingen betreffende de dienstjaren 1999 en 2000 zijn – voor elk van de gemeenten die bedoeld reglement invoerden – opgenomen in de tabel.

la circulaire du 14 décembre 1992 adressée aux 19 communes établit un règlement-type relatif à la taxe sur les surfaces des bureaux.

Dans la circulaire du 5 mars 1990 relative à l'utilisation des accroissements de recettes liés au produit de la taxe sur les bureaux, la Région de Bruxelles-Capitale recommande aux communes de lever une taxe sur les bureaux, la Région de Bruxelles-Capitale recommande aux communes de lever une taxe sur les bureaux et de consacrer 80 % des recettes à la mise en œuvre d'objectifs liés à la problématique du logement.

En ce qui concerne le caractère juridique de cette « directive régionale », je renvoie l'honorable membre à la réponse du ministre-président à sa question écrite n° 426 de 1997, qui rappelait déjà qu'aucune disposition légale ou réglementaire n'impose aux communes l'obligation d'adopter un tel règlement, conformément au principe de l'autonomie fiscale des communes. Ladite réponse signalait également à l'honorable membre que la circulaire du 5 mars 1990 formule de simples recommandations et n'a aucune force contraignante, ce qui est aussi le cas de la circulaire du 14 décembre 1992.

La commune de Koekelberg est la seule commune de la Région qui n'a pas instauré cette taxe.

Les renseignements concernant – pour chacune des communes ayant adopté un tel règlement-taxe – les exercices 1999 et 2000 sont repris dans le tableau.

Gemeentebelasting op de kantooroppervlakten 10/2001/Taxe communale sur les surfaces de bureaux

Gemeente	Basisaanslagvoet per m ² /jaar	Opbrengst 1999 in BEF	Opbrengst 2000 in BEF	Bestemming
Commune	Taux de base par m ² /an	Produit 1999 en FEB	Produit 2000 en FEB	Affectation
Anderlecht	300	43.476.660	50.678.430	
Oudergem/Auderghem	330	58.954.058	63.051.625	80 % van de opbrengst van de belasting wordt overgemaakt aan de grondregie 80 % du produit de la taxe est transféré à la régie foncière
St. Agatha-Berchem				
Berchem-Ste. Agathe	300	9.391.776	9.168.531	80 % buitengewoon reservefonds 80 % fonds de réserve extraordinaire
Brussel/Bruxelles	300	632.654.378	584.365.820	Stedenbouw/Urbanisme
Etterbeek	500	51.796.666	51.455.834	80 % grondregie/80 % régie foncière
Evere	200	45.870.384	45.257.438	80 % van de begrote inkomsten gereserveerd voor huisvestingsdoeleinden : bijdrage werkingskosten grondbedrijf, terugbetaling opcentiemen bij aankoop eerste woning; premie voor gevelrenovatie; overboeking naar reservefonds; lidmaatschapsbijdrage en subsidies voor Sociaal Woonbureau 80 % des revenus estimés est réservé à des fins de logement; contribution frais de fonctionnement régie foncière; remboursement des centimes additionnels à l'acquisition du premier logement; prime à la rénovation de façades; transfert au fonds de réserve; contribution d'affiliation et subsides pour le Bureau de Logement Social

Vorst/Forest	300	23.315.769	24.080.574	Geen specifieke besteding voor huisvestingsdoeleinden (vanwege financiële situatie gemeente) Pas d'emploi spécifique à des fins de logement (à cause de la situation financière de la commune)
Ganshoren	605	4.515.500	4.446.325	Rechtstreekse premies en subsidies aan gezinnen (gemeentelijke tussenkomst in de kosten van hypothecaire leningen voor aankoop eerste woonst) Primes directes et subsides aux familles (intervention communale dans les frais des prêts hypothécaires à l'achat d'une première maison)
Elsene/Ixelles		144.411.221	112.211.738	80 % woningfonds 80 % fonds du logement
Jette	300	15.233.275	11.567.500	Geen bestemming Pas d'affectation
St. Jans-Molenbeek Molenbeek-St. Jean	350	27.713.406	31.140.203	Geen bestemming Pas d'affectation
St.-Gillis St.-Gilles	400	33.923.565	30.368.403	80 % grondregie 80 % régie foncière
St. Joost-ten-Node	300	nog niet gestemd in 1998 :	nog niet gestemd	Geen bestemming
St. Josse-ten-Noode		pas encore voté en 1998 : 85.167.247	pas encore voté	Pas d'affectation
Schaarbeek Schaerbeek	250	50.503.212	58.907.936	Geen bestemming gelet op het deficit Pas d'affectation vu la situation déficitaire
Ukkel Uccle	225	22.680.034	25.086.505	Grondregie Régie foncière
Watermaal-Bosvoorde Watermael-Boitsfort	301	51.947.819	48.005.090	80 % overgemaakt aan de regie 80 % transfert vers régie
St. Lambrechts-Woluwe	250	63.141.945	63.636.030	80 % van de opbrengst van de belasting overgemaakt aan het buitengewoon reservefonds in het kader van de premies bij de aankoop
Woluwe-St. Lambert				80 % du produit de la taxe est transféré au fonds de réserve extraordinaire dans le cadre des primes à l'acquisition
St. Pieters-Woluwe Woluwe-St. Pierre		500	22.077.250	20.915.125

Vraag nr. 163 van de heer Denis Grimberghs d.d. 29 oktober 2001 (Fr.):

Toezicht op de plaatselijke besturen.

Graag vernam ik of de toezichthoudende dienst van het gewestelijk bestuur geregeld het advies moet inwinnen van de gespecialiseerde diensten van het Gewest wanneer de gemeenten zich begeven op een bevoegdheidsdomein van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Ongeacht het gaat over werkgelegenheid, ruimtelijke ordening, huisvesting of mobiliteit, geregeld moeten de gemeenten

Question n° 163 de M. Denis Grimberghs du 29 octobre 2001 (Fr.):

Tutelle sur les pouvoirs locaux.

Monsieur le ministre-président, je souhaiterais vous interroger sur la question de savoir si le service de la tutelle de l'administration régionale est régulièrement appelé à solliciter l'avis des services spécialisés de la Région lorsque les communes interviennent dans le cadre du champ des compétences de la Région de Bruxelles-Capitale.

Pour prendre quelques exemples, que ce soit en matière d'emploi, d'aménagement du territoire, de logement ou de la politique de

maatregelen treffen die soms parallel lopen met de uitvoering van het gewestelijk beleid terzake of die soms in strijd zijn met dat beleid. Het zou dus nuttig zijn dat het bestuur « plaatselijke besturen » het advies van specifieke besturen inwinnen.

Kan de minister me zeggen of er procedures bestaan waardoor de toezichthoudende overheid een beroep kan doen op de gespecialiseerde diensten van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wat de verschillende gewestelijke bevoegdheidsdomeinen betreft? Zo ja, welke regels gelden er dan voor die samenwerking? Stelt het gewestelijk bestuur, om de termijnen die het worden opgelegd te kunnen naleven, een bijzondere termijn vast waarbinnen de gespecialiseerde diensten advies moeten uitbrengen? Zal e-government de desbetreffende procedures versnellen? Zo ja, welke stappen hebt u vastgesteld voor de uitvoering van de nieuwe procedures ter zake?

Antwoord: Bij het dagelijks beheer van de dossiers onderworpen aan het administratief toezicht en afhankelijk van de bijzondere aard van de voorgelegde beraadslaging komt het inderdaad vaak voor dat de toezichthoudende overheid het advies van verschillende gespecialiseerde gewestelijke diensten dient in te winnen. De geraadpleegde gewestelijke diensten zijn voornamelijk de Dienst Stedenbouw en Ruimtelijke Ordening de Dienst Monumenten en Landschappen, de Grondregie en een aantal paragegewestelijke diensten.

De adviesaanvragen worden per brief aan de directeur van de betrokken dienst gericht met aanduiding van de toezichtstermijn en het verzoek het advies zo snel mogelijk te verstrekken. Deze procedure stelt in het algemeen geen problemen en de adviezen worden binnen redelijke termijnen ontvangen. Naast deze klassieke procedure kan ook elektronisch om het advies van een gespecialiseerde dienst worden verzocht. In de praktijk blijkt des werkwijze evenwel geen waarborg voor een snellere behandeling van het verzoek tot advies. Omwille van de zekerheid worden de verzoeken altijd minstens via gewone briefwisseling en eventueel parallel elektronisch gedaan.

Vraag nr. 166 de mevr. Brigitte Grouwels d.d. 29 oktober 2001 (N.):

De e-government conferentie.

Op 24 oktober heeft een e-government conferentie plaats, mede georganiseerd door het Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest (CIBG). De moderator is Franstalig, evenals de drie sprekers en de spreker die tijdens de lunch een toespraak geeft. Is dit de wijze waarop de grondwettelijke hoofdstedelijkheid en tweetaligheid, alsmede de evidente hoffelijkheid moet begrepen worden?

Daarom vraag ik u het volgende :

Heeft u reeds initiatieven ondernomen om de CIBG aan te zetten een redelijk evenwicht tussen de gemeenschappen na te streven in haar activiteiten en de organisatie ervan? Zo neen, waarom niet en bent u het van plan? Zo ja, welke en met welk effect?

mobilité, régulièrement les communes sont appelées à prendre des initiatives d'intérêt communal qui sont susceptibles soit de concourir à l'application de la politique régionale en la matière soit de la contrecarrer. Il serait donc utile que l'administration des Pouvoirs locaux soit éclairée de l'avis des administrations spécifiques.

Le ministre peut-il m'indiquer si des circuits d'avis sont effectivement organisés pour permettre à la tutelle de s'appuyer sur les services spécialisés du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale dans les différents champs de compétences régionales? Le cas échéant, quelles sont les modalités de collaboration qui sont mises en œuvre? En particulier, pour respecter les délais de tutelle, l'administration régionale donne-t-elle un délai particulier aux services spécialisés pour se manifester? Le recours à l'e-gouvernement est-il susceptible d'améliorer les procédures en la matière? Si oui, quelles sont les étapes que vous avez fixées au niveau de la mise en œuvre de nouveaux processus en la matière?

Réponse: Dans le cadre de la gestion journalière des dossiers soumis à la tutelle administrative, il est en effet fréquent, qu'en fonction de la nature particulière de la délibération qui lui est soumise, l'autorité de tutelle soit amenée à solliciter l'avis de différents services spécialisés régionaux. Les services régionaux consultés sont essentiellement les suivants : le service de l'Urbanisme et de l'Aménagement du Territoire, le service des Monuments et Sites, La régie foncière et certains pararégionaux.

Les demandes d'avis sont alors adressées par courrier à l'attention du Directeur du service concerné avec l'indication du délai de tutelle et prière de rendre l'avis le plus rapidement possible. De manière générale, cette procédure ne pose pas de problème et les avis sont réceptionnés dans un délai raisonnable. Parallèlement à cette procédure classique, il est effectivement possible de solliciter par voie électronique l'avis d'un service spécialisé. Toutefois, en pratique, cette manière de procéder ne garantit pas une plus grande célérité dans le traitement de la demande d'avis. Pour plus de sécurité les demandes sont donc en tout cas toujours sollicitées au moins par courrier normal et éventuellement de manière parallèle, par voie électronique.

Question n° 166 de Mme Brigitte Grouwels du 29 octobre 2001 (N.):

Conférence sur les services administratifs en ligne.

Le 24 octobre a lieu une conférence sur les services administratifs en ligne organisée conjointement avec le Centre d'informatique de la Région de Bruxelles-Capitale (CIRB). Le modérateur est francophone ainsi que les trois orateurs et que l'orateur qui prononce un discours pendant le lunch. Est-ce la façon dont il faut entendre le rôle de capitale et le bilinguisme prévus par la Constitution et la courtoisie qui doit couler de source?

C'est pourquoi je souhaiterais vous poser la question suivante :

Avez-vous déjà pris des initiatives afin d'inciter le CIRB à tendre vers un équilibre raisonnable entre les communautés dans ses activités et leur organisation? Dans la négative, pourquoi pas et en avez-vous l'intention? Dans l'affirmative, quelles initiatives et avec quel effet?

Antwoord: Ik verwijs het geachte lid naar de schriftelijke vraag nr. 66 aan de Minister belast met Financiën, Begroting, Ambtenarenzaken en Externe Betrekkingen, de heer Guy Vanhengel, die dezelfde vraag heeft beantwoordt.

Ik heb uw schriftelijke vraag over de toepassing van de tweetaligheid tijdens de jaarlijkse conferentie van het CIBG op 24 oktober jongstleden goed ontvangen. Uw vraag noopt me tot volgende opmerkingen.

De voormiddag van die dag was gewijd aan de e-democratie en de namiddag aan het e-government.

Ik heb geen enkele speciale aanwijzing gegeven bij de organisatie van die jaarlijkse conferentie. Dat evenement is trouwens een eigen initiaief van het CIBG zelf, dat we naar waarde schatten. Er bestaat geen tegenhanger van het CIBG in de andere gewesten en gemeenschappen in België.

Het CIBG wordt geleid door het team H. Feuillien (Franstalig) en R. Herzeele (Nederlandstalig). De technische en functionele audit die recent door de firma OGM is uitgevoerd, heeft uitgewezen dat het centrum het voordeel bood van een « echt taalevenwicht ».

Bij de organisatie van de jaarlijkse conferentie kijkt het CIBG erop toe dat er een evenwichtige vertegenwoordiging is van de verschillende sprekers : principieel spreekt de ene leidende ambtenaar in het Frans, de andere in het Nederlands. Ook dit jaar was dat zo. Zo volgde in de voormiddag beide sprekers mekaar op in de twee landstalen: eerst de heer Feuillien in het Frans en nadien de heer Herzeele in het Nederlands; de heer Du Mortier, die mijn kabinet vertegenwoordigde, sprak in beide talen; mevrouw Heinen van het Luxemburgse Parlement sprak Frans, maar bij haar uiteenzetting werd een videofilm vertoond waarin de heer Van Den Branden, vroeger Vlaams Minister-Voorzitter Nederlands sprak. De heer De Coorebyter van het CRISP (Sociaal-politiek onderzoek en informatiecentrum) heeft Frans gesproken. De heer Toveron had in beide talen moeten spreken, maar op het laatste ogenblik heeft hij afgezegd. Omdat tenslotte de heer Yves Thiran afwezig was, hebben opnieuw de heren Feuillien en Herzeele hem onmiddellijk vervangen en de rondetafelgesprekken in hun eigen taal geleid met de diensthoofden. De diensthoofden waren allemaal officieel uitgenodigd maar alleen mevrouw Grouwels is op die uitnodiging ingegaan.

Zoals gebruikelijk bij buitenlandse gasten, heeft de heer André Santini, burgemeester van Issy les Moulineaux zich tijdens de lunch in zijn eigen taal uitgedrukt.

De namiddag was eveneens taalkundig in evenwicht: opnieuw spraken de heren Feuillien en Herzeele hun eigen taal, de staatssecretarissen Draps en Delathouwer hebben allebei Nederlands en Frans gesproken, de heer Robben Nederlands en de heren Vanden Bossche en Van Houwe Frans.

Alle uitnodigingen en de documentatie tenslotte, voor deze jaarlijkse conferentie werden in beide talen opgesteld of vertaald.

Ik stel dus vast dat het CIBG een taalevenwicht nastreeft voor de evenementen die het organiseert, zonder daartoe specifieke

Réponse: Je prie l'honorable membre de bien vouloir se référer à la question écrite n° 66 au Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures, Monsieur Guy Vanhengel, qui a répondu à la même question.

J'ai bien reçu votre question écrite concernant l'équilibre linguistique pratiqué au cours de la conférence annuelle organisée par le CIRB le 24 octobre dernier. Votre question appelle de ma part les constatations suivantes.

L'avant-midi de cette journée était consacré à l'e-démocratie et l'après-midi à l'e-government.

Je n'ai donné aucune directive particulière concernant l'organisation de cette conférence annuelle. Cet événement est par ailleurs une initiative propre du CIRB lui-même que nous apprécions à sa juste valeur. Le CIRB n'a pas d'équivalent dans les autres Régions et Communautés en Belgique.

Le CIRB est dirigé par le tandem H. Feuillien (francophone) et R. Herzeele (néerlandophone) dont l'audit technologique et fonctionnel réalisé récemment par la firme OGM relevait qu'il présentait l'avantage d'« un équilibre linguistique réel ».

Dans l'organisation de la conférence annuelle, le CIRB veille toujours à une représentation équilibrée des différents intervenants : par principe les deux fonctionnaires dirigeants se succèdent l'un en français, l'autre en néerlandais. Ceci a également été le cas cette année. Ainsi, pendant l'avant-midi, les orateurs se sont succédés dans les deux langues nationales : d'abord M. Feuillien en français et M. Herzeele en néerlandais; M. Du Mortier, qui représentait mon Cabinet, s'est exprimé dans les deux langues; Madame Heinen, du Parlement Luxembourgeois s'est exprimée en français, mais son exposé a été illustré par une projection vidéo dans laquelle M. Van Den Branden, ex-Ministre-Président flamand, s'exprimait en flamand. M. De Coorebyter, du CRISP (Centre de recherches et des informations socio-politiques) s'est exprimé en français. M. Toveron aurait dû s'exprimer dans les deux langues, mais s'est excusé en dernière minute. Enfin, M. Yves Thiran étant absent, ce sont à nouveau MM. Feuillien et Herzeele qui ont pris la relève au pied levé pour animer la table ronde avec les chefs de groupe, chacun dans sa langue. Les chefs de groupe étaient invités officiellement, mais seule Madame Grouwels, sur l'insistance de M. Feuillien, a répondu positivement à cette invitation.

Comme il est de tradition pour les hôtes étrangers, M. André Santini maire d'Issy Les Moulineaux, s'est exprimé dans sa propre langue pendant le brunch.

L'après-midi était tout aussi équilibrée au niveau linguistique que l'avant-midi: ainsi, à nouveau MM. Feuillien et Herzeele se sont chacun exprimé dans leur langue, les secrétaires d'Etat MM. Draps et Delathouwer se sont exprimé dans les deux langues, M. Robben s'est exprimé en néerlandais, et MM. Vanden Bossche et Van Houwe se sont exprimé en français.

Enfin toutes les invitations et documentations réalisées pour cette conférence annuelle ont été rédigées ou traduites dans les deux langues.

Je constate donc que le CIRB s'efforce d'atteindre un équilibre linguistique dans les événements qu'il organise et ce sans avoir

richtlijnen te hebben gekregen. Ik zie dus de noodzaak niet in op dat punt in te grijpen.

Onlangs heb ik daarentegen vastgesteld dat bepaalde opdrachten die het CIBG heeft getekend, niet duidelijk aangaf in welke taal de documenten bij de uitvoering ervan moesten worden opgesteld. Dat is onder meer zo bij de opdracht die het CIBG uitvoert voor het Parlement. Ik vraag dus het CIBG dat bij elke nieuwe opdracht dat onderwerp wordt aangesneden, zodat geen enkel misverstand daarover blijft bestaan.

Tot besluit stel ik met verbazing vast dat de onderwerpen die tijdens de bewuste conferentie werden behandeld, en die nochtans erg actueel en belangrijk zijn voor de toekomstige beleidskeuzen, veeleer reacties uitlokken over de vorm in plaats van over de kern ervan. Die houding dreigt het CIBG af te schrikken om de politieke vertegenwoordigers uit te nodigen om te komen spreken, wat spijtig zou zijn.

Vraag nr. 170 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 12 november 2001 (N.):

De e-government conferentie.

Aansluitend op mijn vorige vraag met betrekking tot de conferentie over e-government wens ik nu, na het gebeuren, een andere vraag te formuleren. De e-government conferentie werd georganiseerd door het Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest (CIBG). Het programmaboekje van de voormiddag was enkel in het Frans. Alles wat verspreid wordt vanuit het CIBG zou altijd in twee talen moeten zijn, gewoon omdat het CIBG een gewestelijke instelling is. Bovendien werd er niet voorzien in simultaanvertaling. Het merendeel van de sprekers was Franstalig. Sommige Nederlandstaligen die aanwezig waren, hebben dus niet goed kunnen volgen wat er werd gezegd. Daarenboven waren er ook buitenlanders aanwezig die nederlandsionkundig waren (Regiemeester Luxemburgs Parlement, Franse burgemeester, ...); zij bleven dus, net als sommige Belgische Franstaligen, verstoken van hetgeen de Nederlandstalige sprekers te vertellen hadden.

Daarom vraag ik u het volgende :

- Waarom verschijnen sommige publicaties of programmatis van het CIBG slechts in één landstaal? Gebeurt dit vaak of is dit een uitzondering?
- Aangezien er toch echt werk werd gemaakt van de rechtstreekse uitzending via het web – met digitale camera's en een regie, waarom kon men dan niet voorzien in een « eenvoudige » simultaanvertaling? Is hier een gegronde reden voor of werd het gewoon als onbelangrijk beschouwd?
- Hoe zal u voorkomen dat er in de toekomst nog ééntalig gewerkt wordt?

Antwoord: Ik heb uw schriftelijke vraag betreffende de jaarlijkse conferentie georganiseerd door het CIBG op 24 oktober 2001, goed ontvangen.

De officiële publicaties van het CIBG zijn doorgaans in de twee landstalen opgesteld. Dat is meer bepaald het geval voor de

reçu de directives spécifiques en la matière. Je ne vois donc pas la nécessité d'intervenir sur ce point.

Par contre, j'ai constaté récemment que certains mandats signés par le CIRB ne précisait pas dans quelle langue devaient être rédigés les documents produits dans l'exécution de ceux-ci. C'est entre autres le cas dans le mandat liant le CIRB au Parlement. Je demanderai donc au CIRB que tout nouveau mandat aborde explicitement ce point, de façon à ce qu'aucun malentendu ne subsiste à ce sujet.

En conclusion, je constate avec étonnement que les sujets abordés au cours de la conférence incriminée, pourtant bien d'actualité et d'un grand intérêt pour les choix politiques à venir, appellent plus de réactions sur la forme que sur le fond. Cette attitude risque de décourager le CIRB d'inviter les représentants politiques à s'exprimer, ce qui serait regrettable.

Question n° 170 de Mme Brigitte Grouwels du 12 novembre 2001 (N.):

Conférence sur les services administratifs en ligne.

En complément à ma précédente question sur la conférence sur les services administratifs en ligne (E-Government), je souhaiterais, maintenant qu'elle a eu lieu, poser une autre question. La conférence était organisée par le Centre d'informatique de la Région de Bruxelles-Capitale (CIRB). La brochure-programme de l'avant-midi était uniquement en français. Tout ce que diffuse le CIRB devrait toujours exister dans les deux langues, pour la simple raison que le CIRB est un organisme régional. En outre, aucune traduction simultanée n'avait été prévue. La majorité des orateurs étaient francophones. Certains néerlandophones présents n'ont donc pas pu bien suivre ce qui s'est dit. Y assistaient aussi des étrangers ne connaissant pas le néerlandais (le responsable de la régie TV au parlement luxembourgeois, un maire de France, ...) ils ont donc été privés, tout comme certains Belges francophones, de ce que les orateurs néerlandophones avaient à raconter.

C'est pourquoi je souhaiterais vous poser les questions suivantes :

- Pourquoi certaines publications ou programmations du CIRB ne sont-ils publiés que dans une seule langue nationale ? Cela arrive-t-il souvent ou est-ce exceptionnel?
- Etant donné qu'on a utilisé la transmission directe via la toile – avec des caméras numériques et une régie – comment se fait-il qu'il n'a pas été possible de prévoir une « simple » traduction simultanée? Y a-t-il à cela une raison légitime ou a-t-on estimé que cela n'était pas important?
- Comment éviterez-vous qu'on se limite encore dans l'avenir à travailler dans une seule langue?

Réponse: J'ai bien reçu votre question écrite concernant la conférence annuelle organisée par le CIRB le 24 octobre dernier.

Les publications officielles du CIRB sont habituellement rédigées dans les deux langues nationales. C'est notamment le cas

katernen die door het CIBG worden gepubliceerd, zo ook het katern nr. 20 over het e-government dat op de dag van de conferentie is verspreid.

De inhoud van het programma dat op de dag van de conferentie is uitgedeeld was door de sprekers zelf aangebracht. Zoals wel vaker het geval is, hebben de sprekers deze informatie laattijdig aan de organisatoren bezorgd, zodat er te weinig tijd restte om die te (laten) vertalen. Omdat de meeste sprekers Franstalig waren, was het programma dan ook vooral in het Frans opgesteld.

De video-uitzending van de conferentie op het web wil het gebruik van een hoog debiet promoten omdat het CIBG het Irisnet breedbandnetwerk beheert en controleert. Dat gebeurt dus via het budget dat voor informatica is bestemd. Deze budgetten zijn niet bestemd voor de simultaanvertaling van dergelijke conferenties.

Net zoals u ben ik ook gevoelig voor de verdediging van de belangen van de Nederlandstaligen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Bijgevolg zal ik het CIRB, via een officieel schrijven, verzoeken erover te waken dat het een proportioneel redelijk aantal Nederlandstalige sprekers uitnodigt op de conferenties die het organiseert en in de mate van het mogelijke de documenten in de twee landstalen vertaalt.

Vraag nr. 171 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 21 november 2001 (N.):

Onthaal in de Europese instellingen die in Brussel gevestigd zijn.

Het is ondenkbaar dat een Europese instelling, gevestigd in bijvoorbeeld Parijs of Madrid, een inwoner van een van deze steden niet zou onthalen in de officiële lokale taal, in casu respectievelijk het Frans en het Spaans. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, waar de officiële talen het Nederlands en het Frans zijn, is de vestigingsplaats van talrijke Europese instellingen waaronder enkele van de belangrijkste.

He Europese Jaar van de Talen, waarmee de Europese Unie haar respect voor de divers talen van Europa wil onderstrepen, is een uitgelezen ogenblik om ook aandacht te besteden aan de toegankelijkheid van de Europese instellingen in de taal van de inwoner van de Europese hoofdstad. In deze context wil ik de minister de volgende vragen stellen.

Welke inspanningen heeft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tot nu toe geleverd om de in Brussel gevestigde Europese (en andere internationale) instellingen ertoe aan te zetten om te voorzien in een correct onthaal van de inwoners van het gewest in de beide officiële talen, het Nederlands én het Frans ?

Wat was de respons van de diverse instellingen die benaderd werden ?

Antwoord: Ik denk echt dat alle Europese of internationale instellingen in Brussel weten dat ons Hoofdstedelijk Gewest tweetalig is.

pour les cahiers publiés par le CIRB, et entre autres le cahier n° 20 relatif à l'e-government distribué le jour de la conférence.

Le contenu du programme distribué le jour de la conférence était fourni par les orateurs eux-mêmes. Comme c'est souvent le cas, les orateurs ont tardé à transmettre ces informations aux organisateurs, leur laissant donc peu de temps pour le (faire) traduire. La plupart des orateurs étant francophones, le programme était donc essentiellement rédigé en français.

La retransmission vidéo de la conférence sur le Web veut promouvoir un usage haut débit puisque le CIRB assure la gestion et le contrôle du réseau large bande Irisnet. Cela se fait donc sur des budgets réservés à l'informatique. Ces budgets ne sont pas prévus pour de la traduction simultanée de conférences de ce genre.

Comme vous, je suis cependant sensible à défendre les intérêts des néerlandophones en Région bruxelloise. Je demanderai donc au CIRB, par courrier officiel, de veiller à inviter une proportion raisonnable d'orateurs néerlandophones pour les conférences qu'elle organise et à traduire les documents dans les deux langues nationales dans la mesure du possible.

Question n° 171 de Mme Brigitte Grouwels du 21 novembre 2001 (N.):

Accueil dans les institutions européennes établies à Bruxelles.

Il est inconcevable qu'une institution européenne établie à Paris ou à Madrid par exemple, n'accueille pas un habitant de ces villes dans la langue officielle du lieu, en l'occurrence en français et en espagnol. La Région de Bruxelles-Capitale, dont les langues officielles sont le français et le néerlandais, abrite de nombreuses institutions européennes, dont quelques-unes des plus importantes.

L'année européenne des langues, par laquelle l'Union européenne tient à souligner son respect pour les diverses langues européennes, est un moment particulièrement opportun pour s'intéresser à l'accessibilité des institutions européennes dans la langue des habitants de la capitale européenne. Dans ce contexte, je souhaiterais poser les questions suivantes au ministre :

Quels efforts la Région de Bruxelles-Capitale a-t-elle consenti à ce jour afin d'inciter les institutions européennes (et les autres institutions internationales) établies à Bruxelles à prévoir un accueil correct des habitants de la Région en français et en néerlandais, qui sont les deux langues officielles ?

Comment ont réagi les diverses institutions qui ont été approchées ?

Réponse: Je pense sincèrement que toutes les institutions européennes ou internationales installées à Bruxelles savent que notre Région est bilingue.

Het volledige onthaalbeleid dat in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt gevoerd, is minstens in het Nederlands en het Frans.

Het Verbindingsbureau Brussel-Europa in het bijzonder beschikt over Nederlandstalige en Franstalige personeelsleden.

Alle brochures die wij verspreiden, zowel bij de Brusselaars als bij de buitenlanders benadrukken de tweetaligheid van ons Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

In uw vraag wijst u op het belang van het Europees Jaar voor de Taal.

Ik kan u melden dat voor die gelegenheid de onderstaande personen de contacten zijn voor België :

- de heer Van Haesendonck voor de Vlaamse Gemeenschap;
- de heer André Baeyen voor de Franse Gemeenschap;
- mevrouw Suzanne Küchenberg voor de Duitstalige Gemeenschap.

Zoals u kan vaststellen zijn de drie taalgemeenschappen van ons land vertegenwoordigd.

Ik denk dus dat dankzij deze verschillende initiatieven iedereen de meest gebruikte talen in ons Hoofdstedelijk Gewest kent en dat alle instellingen er bijgevolg voor moeten zorgen dat alle contacten die ze met de Brusselse bevolking hebben hetzij in het Nederlands, hetzij in het Frans gebeuren.

Vraag nr. 173 van de heer Michel Lemaire d.d. 21 november 2001 (Fr.):

Renovatieproject aan de Viooltjesstraat.

Het renovatie- en heropbouwproject dat op initiatief van de GOMB plaatsheeft aan de Viooltjesstraat is al in tal van debatten en vragen in het Brussels parlement ter sprake gekomen. Nu dat project ten einde is, is de tijd wellicht gekomen om een evaluatie te maken, vooral wat de weerslag betreft op de financiën van het Gewest.

Kan u me zeggen hoeveel subsidie het Gewest heeft toegekend in het kader van dat dossier? Hoeveel woningen zijn er gebouwd? Hoeveel heeft het project in totaal gekost? Hoeveel bedroeg de grondprijs? Welke gronden zijn aangekocht? Aan wie worden die woningen verkocht en welke verplichtingen worden daaraan vastgekoppeld?

Antwoord: In antwoord op de vraag van de heer M. Lemaire dient vooraf op gewezen te worden dat de operatie nog niet volledig voltooid is. Er kan dus nog geen volledige afrekening opgemaakt worden.

Het betreft overigens een « gemengde operatie », gelegen (zie bijlage 1) :

En effet, toute la politique d'accueil mise en place par la Région de Bruxelles-Capitale est organisée au minimum en français et en néerlandais.

En particulier, le Bureau de Liaison Bruxelles-Europe dispose d'un personnel composé tant de néerlandophones que de francophones.

Toutes les brochures que nous distribuons tant aux Bruxellois qu'aux étrangers soulignent le caractère bilingue de notre Région de Bruxelles-Capitale.

Dans votre question, vous insistez sur l'importance de l'année européenne de la langue.

Je peux vous préciser qu'à cette occasion, les points de contact pour la Belgique sont :

- Monsieur Van Haesendonck pour la Communauté flamande;
- Monsieur André Baeyen pour la Communauté française;
- Madame Suzanne Küchenberg pour la Communauté germanophone.

Comme vous pouvez le constater, les trois communautés linguistiques de notre pays sont donc représentées.

Je pense donc que grâce à ces différentes initiatives nul ne peut ignorer les langues les plus utilisées dans notre Région et que toutes les institutions se doivent donc de faire en sorte que les contacts qu'elles ont avec la population bruxelloise se fassent en néerlandais et en français.

Question n° 173 de M. Michel Lemaire du 21 novembre 2001 (Fr.):

Opération de rénovation-reconstruction rue de la Violette.

L'opération de rénovation-reconstruction menée à l'initiative de la SDRB rue de la Violette a déjà fait l'objet de plusieurs débats et questions au Parlement bruxellois. Maintenant que cette opération se termine, il est sans doute temps de procéder à son évaluation en particulier en terme d'impact sur les finances régionales.

Pouvez-vous indiquer quel est le subside octroyé par la Région de Bruxelles-Capitale dans le montage de ce dossier? Combien de logements ont été construits? Quel a été le coût total de l'opération? Quel a été le coût du foncier dans ce projet? A qui les terrains ont-ils été achetés? A qui ces logements ont-ils été vendus et avec quelles obligations?

Réponse: En réponse à la question de l'honorable membre, il convient de signaler au préalable qu'à ce jour, l'opération n'est pas encore entièrement terminée, ce qui ne permet donc pas d'en établir un décompte final complet.

Par ailleurs, il s'agit d'une opération « mixte » qui se situe (annexe 1) :

1. In de Violetstraat :

- 6 te renoveren geconventioneerde woningen (hoek Hoedenmakersstraat en Violetstraat);
- uitrustingen voor nrs. 10 tot 22 in de Violetstraat;

2. in de Brouwersstraat : 18 geconventioneerde appartementen met ondergrondse parking (24 parkeerplaatsen) en 2 handelszaken;

3. de twee delen van het project sluiten bij elkaar aan binnenin het huizenblok, langs de Korte Violetstraat, momenteel nog een steegje dat wordt heraangelegd als voetgangersstraat.

Subsidie

De subsidie van het Gewest voor de operatie betreft uitsluitend de geconventioneerde woningen (24 appartementen) voor het totaalbedrag van 50.000.000 BEF. Dit is 43 % van de totale kosten van het geconventioneerde deel van de operatie die overeenstemmen met 115.601.259 BEF.

Alle terreinen van de operatie zijn eigendom van de privé-partner van de GOMB in de gemengde vennootschap AUDEN OLEPHANT, met name de IMMOBILIERE DES BRASSEURS SA.

De grondwaarde van het geconventioneerde gedeelte werd geschat op 29.452.500 BEF.

Stand van de verkoop :

- het gebouw in de Brouwersstraat is verkocht aan de SA IMMOBILIERE DES BRASSEURS (akte van 10 oktober 2000) als investeerder. De toegangsvoorwaarden van de GOMB zijn van toepassing op de huurders van het gebouw (zie bijlage 2). De huuropbrengsten van de investeerder moeten eveneens aan deze voorwaarden beantwoorden;
- de gerenoveerde woningen in de Violetstraat (6 geconventioneerde appartementen en de uitrusting) worden aangekocht door de stad Brussel (gemeenteraad van 30 maart 2001). De akte wordt weldra ondertekend. De GOMB voorwaarden zijn eveneens van toepassing op de 6 gerenoveerde appartementen.

Voor de niet-geconventioneerde delen van de operatie kent het Gewest geen subsidie toe. De verkoopprijzen vallen uitsluitend onder de bevoegdheid van de privé-partner.

(De bijlagen worden niet gepubliceerd, maar blijven ter beschikking op de Griffie.)

Vraag nr. 177 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 21 november 2001 (N.):

Tweetaligheidsvoorwaarden voor subsidiëring van manifestaties.

Door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie worden regelmatig subsidies toegekend voor publicaties, studies, congressen en dergelijke.

1. Rue de la Violette :

- 6 logements conventionnés en rénovation (angle Chapeliers-Violette);
- équipements pour les n° 10 à 22 rue de la Violette.

2. Rue des Brasseurs : 18 appartements conventionnés avec parking en sous-sol (24 places) et deux commerces.

3. Les deux parties du projet se rejoignent en intérieur d'îlot, le long de la petite rue de la Violette (impasse actuelle) réaménagée en piétonnier.

Subside

Le subside octroyé par la Région dans l'opération ne concerne que les logements conventionnés (24 appartements) pour un montant total de 50.000.000 BEF soit 43 % du coût total de la partie conventionnée de l'opération qui s'élève à 115.601.259 BEF.

L'ensemble des terrains de l'opération sont la propriété du partenaire privé de la SDRB dans la société mixte AUDEN OLEPHANT, à savoir l'IMMOBILIERE DES BRASSEURS SA.

Pour la partie conventionnée, le foncier a été valorisé à 29.452.500 BEF.

En ce qui concerne les ventes :

- l'immeuble rue des Brasseurs est vendu à la SA IMMOBILIERE DES BRASSEURS (acte du 10 octobre 2000) au titre d'investisseur. Les conditions d'accès SDRB sont d'application pour les locataires de l'immeuble acquis (voir annexe 2) et le revenu locatif de l'investisseur doit également répondre à ces conditions;
- les maisons rénovées de la rue de la Violette (6 appartements conventionnés et l'équipement) sont en cours d'acquisition par la Ville de Bruxelles (Conseil communal du 30 mars 2001). L'acte sera signé sous peu. Pour les 6 appartements rénovés, les conditions SDRB seront également d'application.

Pour ce qui concerne les parties non conventionnées de l'opération, la Région n'octroie pas de subsides et les prix de vente sont du ressort exclusif du partenaire privé, dans le montage financier global.

(Les annexes ne sont pas publiées, mais restent disponibles au Greffe pour consultation.)

Question n° 177 de Mme Brigitte Grouwels du 21 novembre 2001 (N.):

Conditions de bilinguisme pour subventionner des manifestations.

La Région de Bruxelles-Capitale et la Commission communautaire commune accordent régulièrement des subventions pour des publications, des études, des congrès et autres.

Welke tweetaligheidsvoorwaarden worden vereist om dergelijke subsidies te bekomen?

Antwoord: Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is een tweetalig gewest waardoor het merendeel van de evenementen het dus ook zijn. De grote meerderheid van de evenementen die door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden geseund, verlopen in de twee talen en verzorgen hun publiciteit in de Nederlands- en de Franstalige media. De tweetaligheid van bepaalde evenementen gebeurt veelal om in te spelen op de vraag van het Hoofdstedelijk Gewest. Een bewijs hiervan is het project om het boek te promoten via de boekencheque dat de vzw Texto organiseert. Toen deze vzw ons vroeg haar te steunen voor het project « Lezen in je gemeente » hebben we haar gevraagd ervoor te zorgen dat de in Brussel verdeelde leescheques tweetalig zouden zijn en de aankoop van boeken in beide talen mogelijk maakten.

Het is zeker dat deze vraag naar tweetaligheid niet altijd kan worden beantwoord, voornamelijk bij de steun aan literaire of theatrale organisaties.

Maar ik denk dat, niet alleen elke minister borg staat voor de instellingen van het Hoofdstedelijk Gewest, maar dat bovendien de bevordering van het imago van Brussel een bevoegdheid is die verdeeld wordt onder de Nederlandstalige en de Franstalige ministers, met respect voor ieders taal.

Tot slot, kan ik u verzekeren dat het taalevenwicht vermeld wordt onder de toekenningsvoorwaarden van een subsidie. In de algemene uiteenzetting van de begroting staan immers de belangrijkste criteria, namelijk :

- De evenementen moeten beantwoorden aan kwaliteitsnormen, melding maken van het gewestelijk logo en faam genieten in België en of het buitenland;
- De promotieprojecten en deze die bijdragen tot het nationaal imago in het bijzonder moeten gericht zijn op een ruim publiek;
- De initiatieven die bijdragen tot het internationaal imago van het Hoofdstedelijk Gewest moeten een uitstraling hebben tot over de grenzen of gericht zijn op de buitenlandse gemeenschap van Brussel;
- De keuze van de verschillende evenementen gesteund door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zal rekening houden met een vereiste diversiteit van de verschillende doelgroepen en met een juist evenwicht tussen de twee taalgemeenschappen.

Vraag nr. 179 van de heer Denis Grimberghs d.d. 21 november 2001 (Fr.):

Aantal vierkante meter kantooroppervlakte per gemeente.

Kan u mij zeggen of u beschikt over precieze gegevens betreffende het aantal m² aan kantooroppervlakte in elke gemeente van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest? Zo ja, op welke grond is die lijst opgesteld en hoe wordt hij bijgehouden?

Quelles sont les conditions de bilinguisme exigées pour obtenir de telles subventions ?

Réponse: La Région de Bruxelles-Capitale est une région bilingue, la plupart des événements le sont donc également. La grande majorité des manifestations qui sont soutenues par la Région de Bruxelles-Capitale, se déroulent dans les 2 langues et font donc leur publicité dans les médias francophones et néerlandophones. Le bilinguisme de certains événements est bien souvent réalisé pour répondre à la demande de la Région. J'en veux pour preuve l'opération de promotion de la lecture via le chèque-lire que l'ASBL texto organise. Lorsque cette ASBL nous a demandé de la soutenir pour réaliser l'opération « je lis dans ma commune », nous avons demandé à cette ASBL de faire en sorte que les chèques-lire distribués à Bruxelles soient bilingues et permettent d'acquérir des ouvrages dans les 2 langues de la Région.

Il est bien certain que cette demande de bilinguisme ne peut pas toujours être rencontrée, principalement lors de soutien à des organisations littéraires ou théâtrales.

Mais je pense que, non seulement chaque ministre est garant des institutions de notre Région mais que, de plus, la promotion de l'image de Bruxelles est une compétence partagée entre ministres néerlandophones et francophones, le respect de chaque langue est assuré.

Enfin, je puis vous assurer que l'équilibre linguistique figure parmi les critères d'octroi de subvention. Dans l'exposé général du budget, figure en effet les critères les plus importants qui sont les suivants :

- Les événements doivent répondre à des normes de qualité, faire mention du logo régional et bénéficier d'une renommée en Belgique et/ou à l'étranger;
- Les projets de promotion, et ceux qui contribuent à l'image nationale en particulier, doivent s'adresser à un large public;
- Les initiatives qui contribuent à l'image internationale de la Région de Bruxelles-Capitale doivent rayonner au-delà des frontières ou s'adresser à la communauté étrangère de Bruxelles;
- Le choix des différents événements soutenus par la Région de Bruxelles-Capitale tiendra compte d'une diversité nécessaire, des multiples groupes cibles ainsi que d'un juste équilibre entre les deux communautés linguistiques.

Question n° 179 de M. Denis Grimberghs du 21 novembre 2001 (Fr.):

Répartition des m² de bureaux par commune.

Pouvez-vous m'indiquer si vous disposez d'informations précises relatives au nombre de m² de bureaux ventilé par commune au sein de la Région de Bruxelles-Capitale. Sur quelle base cet inventaire a-t-il été établi et comment est-il mis à jour?

Ik zou uiteraard willen vragen dat de minister-president de meest recente gegevens in zijn antwoord opneemt.

Antwoord: In antwoord op zijn vragen delen we het geachte lid de volgende elementen mede :

Dankzij de gegevens die werden samengebracht in het kader van de verwezenlijking van het GBP, heeft onze administratie een databank aangelegd.

De cijfers die als bijlage werden hernomen geven de verdeling per gemeente weer van de kantooroppervlakte in de betekenis van de verklarende woordenlijst van het GBP, ongeacht het bestemmingsgebied waar deze kantoren worden ingeplant.

De cijfers verschillen dus op twee punten van het systeem van de kaart van de toelaatbare kantooroppervlakte (KaTKO), in die zin dan dat deze laatste niet enkel de kantoren beoogt, maar eveneens de productieactiviteiten van onroerende goederen, en dat ze enkel betrekking heeft op activiteiten in woon- en gemengde gebieden.

Eveneens in tegenstelling tot gegevens die voorafgingen aan de realisatie van de KaTKO, werd de databank niet geactualiseerd sinds de verwezenlijking van de bestoe van het eerste ontwerp van GBP, maar dat zou wel moeten gebeuren in de loop van 2002.

De databank wordt immers enkel geactualiseerd op basis van gerealiseerde en tenuitvoergelegde vergunningen, terwijl de KaTKO geactualiseerd wordt op basis van de overeenkomstig algemeen voorschrift 0.14 van het GBP afgegeven vergunningen en gereactualiseerd, indien nodig, door rekening te houden met gevallen van vervallen vergunningen die geen tenuitvoerlegging kenden binnen de wettelijke termijn.

Voor bijkomende informatie, staat u ons toe dat we u verwijzen naar de jaarlijkse rapporten van het overzicht van kantoren die mijn administratie heeft opgesteld. Dit overzicht geeft elk jaar een rapport uit waarmee men per gemeente de jaarlijks toegelaten kantooroppervlakten kan kennen.

Bijlage :

Gemeente	« kantoor » Oppervlakte in m ²
Anderlecht	411 574
Oudergem	290 103
Berchem	35 768
Brussel	5 943 644
Etterbeek	263 393
Evere	378 057
Vorst	145 172
Ganshoren	16 134
Elsene	839 726
Jette	57 814
Koekelberg	26 621
Molenbeek	354 329
Sint-Gillis	366 766
Sint-Joost	596 798
Schaarbeek	563 441
Ukkel	226 031
Watermaal	218 831
SLW	371 568
SPW	159 111
Totaal	11 264 883

Je souhaiterais évidemment que les données les plus récentes soient annexées à la réponse du ministre-président.

Réponse: En réponse à sa question, nous communiquons à l'Honorable Membre les éléments suivants :

Grâce aux données récoltées dans le cadre de la réalisation du PRAS, notre administration a établi une banque de données informatiques.

Les chiffres repris en annexe vous donne la répartition par commune des surfaces de bureaux au sens du glossaire du PRAS, quelle que soit la zone d'affectation dans laquelle ces bureaux sont implantés.

Les chiffres se distinguent donc sur deux points du système de la carte des soldes de bureaux admissibles (CaSBA), dans la mesure où cette dernière vise non seulement les bureaux mais également les activités productives de biens immatériels et qu'elle ne se rapporte qu'aux activités situées en zone d'habitat et de mixité.

A la différence également de données qui ont présidé à l'élaboration de la CaSBA, la banque de données informatiques n'a pas été actualisée depuis la réalisation de la sitex du premier projet de PRAS mais devrait l'être dans le courant de l'année 2002.

En effet, la banque de données informatiques n'est actualisée que sur la base des permis réalisés et mis en œuvre, tandis que la CaSBA est actualisée sur la base des permis délivrés conformément à la prescription générale 0.14 du PRAS et réactualisée, le cas échéant, en tenant compte de cas de permis périmés qui n'ont pas été mis en œuvre dans les délais légaux.

Pour des informations complémentaires, nous nous permettons de vous renvoyer aux rapports annuels de l'observatoire des bureaux qu'à rédigés l'administration. Cet observatoire publie chaque année un rapport permettant de connaître par commune les superficies de bureaux autorisées annuellement.

Annexe :

Commune	Surface « bureaux » en m ²
Anderlecht	411 574
Auderghem	290 103
Berchem	35 768
Bruxelles	5 943 644
Etterbeek	263 393
Evere	378 057
Forest	145 172
Ganshoren	16 134
Ixelles	839 726
Jette	57 814
Koekelberg	26 621
Molenbeek	354 329
Saint-Gilles	366 766
Saint-Josse	596 798
Schaerbeek	563 441
Uccle	226 031
Watermael	218 831
WSL	371 568
WSP	159 111
Total	11 264 883

Vraag nr. 181 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 27 november 2001 (N.):

Onroerende goederen die gehuurd worden door of in het bezit zijn van de kabinetten.

Gelieve mee te delen :

1. Welke onroerende goederen ten behoeve van uw kabinet(ten) worden gehuurd :

A. de juiste ligging (adres, verdieping,...);

B. de actuele jaarlijkse huurprijs;

C. het aantal gehuurde m²;

D. de eigenaar.

2. Welke gewestelijke eigendommen (ligging, m²) ten behoeve van uw kabinet(ten) in gebruik zijn genomen.

Antwoord: Het kabinet van de Minister-President, Hertogstraat 7-9 en Regentlaan 21-23 4° en 5° verdieping, bevindt zich in een onroerend goed dat eigendom is van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Minister belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp

Vraag nr. 243 van de heer Denis Grimberghs d.d. 15 oktober 2001 (Fr.):

Concessie voor het exploiteren van parkeerruimtes.

Graag ontvang ik meer informatie over de toegekende concessies voor de exploitatie van parkeerruimtes op/in de eigendommen van het Gewest, met vermelding van de naam van de concessiehouder, de duur van de concessie, het bedrag dat voor de concessie is betaald, de bijzondere voorwaarden betreffende de exploitatie (openingsuren, openingsdagen, tarieven...), vervaldag van de lopende concessie.

Antwoord: In antwoord op zijn vraag kan ik het geacht lid reeds volgende gegevens verschaffen.

1. Parking Erasmus :

Concessiehouder : Société Immobilière des Parkings Erasme en beheerder van de parkings van de universitaire site ULB Erasme.

Question n° 181 de Mme Brigitte Grouwels du 27 novembre 2001 (N.):

Biens immeubles loués par les cabinets ou dont ils sont propriétaires.

Je vous prierais de bien vouloir me fournir les informations suivantes :

1. Quels sont les biens immeubles loués au profit de votre cabinet ou de vos cabinets?

A. leur situation exacte (adresse, étage, ...);

B. le loyer annuel actuel;

C. le nombre de m² loués;

D. le propriétaire.

2. Quels sont les propriétés régionales (situation, m²) qui sont occupées par votre cabinet ou vos cabinets?

Réponse: Le Cabinet du Ministre-Président, 7-9 rue Ducale et 21-23 Boulevard du Régent 4ème et 5ème étages, est hébergé dans un bien immobilier appartenant à la Région de Bruxelles-Capitale.

Ministre chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente

Question n° 243 de M. Denis Grimberghs du 15 octobre 2001 (Fr.):

Concession de services publics pour l'exploitation de parkings.

Je souhaiterais disposer des informations relatives aux concessions accordées en matière d'exploitation de parkings sur les propriétés régionales que ce soit dans le cadre d'une exploitation au sol ou hors sol en faisant apparaître les éléments suivants : la dénomination du concessionnaire, la durée de la concession, le montant de la redevance perçue, l'énumération des conditions spéciales relatives à l'exploitation du parking (horaire et nombre de jours d'ouverture, tarification,...), l'échéance de la concession en cours.

Réponse: J'ai l'honneur de fournir déjà à l'Honorable Membre les éléments suivants en réponse à sa question.

1. Parking Erasme :

Concessionnaire : Société Immobilière des Parkings Erasme et gérant des parkings sur le site universitaire ULB Erasme.

Concessieduur : dertig jaar vanaf 9 december 1993 (tot 2023).

Bedrag van de ontvangen retributie : een variabele jaarlijkse retributie die overeenstemt met de helft van het eventueel positief saldo van de exploitatierekening.

2. Parking Kunst-Wet :

Concessiehouder : tijdelijke vennootschap Compagnie Internationale des Pieux Armés Frankignoul en Société de Construction et d'Entreprises Générales Socol.

Concessieduur : vijftig jaar vanaf voorlopige oplevering van de parking (tot 2019).

Bedrag van de ontvangen retributie : een jaarlijkse retributie van één frank.

3. Parking Twee Poorten :

Concessiehouder : NV Parling des Deux Portes.

Concessieduur : zeventig jaar vanaf de datum dat het terrein vrij ter beschikking werd gesteld van de SA Parking des Deux Portes (tot 2038).

Bedrag van de ontvangen retributie : de jaarlijkse retributie wordt op de volgende manier berekend : $R = C \times F$.

In deze formule :

R : jaarlijkse retributie.

C : 5 % (vijf procent) van de overeenkomstige waarde van het publiek domein die is vastgesteld op 10 % (tien procent) van de waarde van de omliggende terreinen.

De waarde van de omliggende terreinen is bepaald als volgt :

- a) 30.000 BEF (dertig duizend frank) per vierkante meter voor de periode van de tien eerste jaren van de retributie ;
- b) 35.000 BEF (vijfendertigduizend frank) per vierkante meter voor de periode van het elfde tot het twintigste jaar van de retributie ;
- c) 40.000 BEF (veertigduizend frank) per vierkante meter vanaf het eenentwintigste jaar van de retributie.

P : oppervlakte verkregen door de verticale projectie van de grootste oppervlakte van de parking, met uitzondering van de voetgangerszones. Deze oppervlakte schommelt al naargelang de technische mogelijkheden tussen 6.230 en 7.340 vierkante meters.

De jaarlijkse retributie wordt geïndexeerd op basis van de verschillende parkeertarieven erkend door de Belgische Staat (Ministerie van Financiën – Bestuur van Registratie en Domeinen) en schommelt in verhouding met deze tarieven.

4. Parking Simonis :

Concessiehouder : NV City Parking.

Durée de la concession : trente ans à partir du 9 décembre 1993 (jusqu'à 2023).

Montant de la redevance perçue : une redevance annuelle variable équivalant à la moitié du solde positif éventuel du compte d'exploitation.

2. Parking Arts-Loi :

Concessionnaire : Association Momentanée Compagnie Internationale des Pieux Armés Frankignoul et Société de Construction et d'Entreprises Générale Socol.

Durée de la concession : cinquante ans à partir de la réception provisoire du parking (jusqu'à 2019).

Montant de la redevance perçue : une redevance annuelle d'un franc.

3. Parking Deux Portes :

Concessionnaire : SA Parking des Deux Portes.

Durée de la concession : septante ans à partir de la date à laquelle le terrain a été mis dans un état libre à la disposition de la SA Parking des Deux Portes (jusqu'à 2038).

Montant de redevance perçue : la redevance annuelle est calculée de la manière suivante : $R = C \times F$.

Formule dans laquelle :

R : redevance annuelle.

C : 5 % (cinq pour cent) de la valeur de convenance du domaine public qui est fixée à 10 % (dix pour cent) de la valeur des terrains riverains.

La valeur des terrains riverains est fixée comme suit :

- a) 30.000 BEF (trente mille francs) au mètre carré pour la période des premières dix années de la redevance ;
- b) 35.000 BEF (trente-cinq mille francs) au mètre carré pour la période s'étendant de la onzième à la vingtième année de redevance ;
- c) 40.000 BEF (quarante mille francs) au mètre carré à partir de la vingt et unième année de redevance.

P : superficie résultant de la projection verticale de la plus large surface du parking, galeries piétonnières exclues. Cette superficie varie suivant les possibilités techniques, de 6.230 mètres carrés à 7.340 mètres carrés.

La redevance annuelle est indexée sur les différents tarifs du parking agréés par l'Etat Belge (Ministère des Finances - Administration de l'Enregistrement et des Domaines) et fluctue proportionnellement à ceux-ci.

4. Parking Simonis :

Concessionnaire : SA City Parking.

Concessieduur : zesenzestig jaar vanaf 11 mei 1992 (tot 2058).

Bedrag van de jaarlijkse retributie : een variabele jaarlijkse retributie die overeenstemt met een derde van het eventueel positief saldo van de exploitatierekening wordt betaald aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de gemeente Koekelberg, waarbij ieder de helft ontvangt.

De exploitatievoorwaarden voor elk van deze parkings zullen binnenkort aan het geachte lid worden meegedeeld in een apart antwoord.

Vraag nr. 244 van mevr. Béatrice Fraiteur d.d. 29 oktober 2001 (Fr.):

Camera's op het netwerk van de MIVB.

We stellen vast dat er in het Brussels Gewest almaar meer camera's worden geplaatst. Deze worden voor tal van zaken gebruikt. In dat kader wil ik de volgende vragen stellen betreffende de camera's op het netwerk van de MIVB:

- Hoeveel camera's zijn er op het netwerk van de MIVB geplaatst?
- Neemt dat aantal nog toe? Hoe is dat aantal camera's de jongste vijf jaar geëvolueerd?
- Waar zijn die camera's geplaatst?
- Waarvoor dienen die camera's (toezicht op het verkeer, toezicht op de perrons of mogelijke criminaliteit...)? Welke kenmerken hebben die camera's (mogelijke zoom, infrarood, rotatie tot 360°...)?
- Hoeveel kost een camera? Hoeveel kost het onderhoud van de camera's?
- Wat gebeurt er met de beelden die de camera's hebben opgenomen? Worden die bewaard? Zo ja, op welke drager, voor hoelang, met welk doel en door wie kunnen ze worden geraadpleegd?
- Wordt de commissie voor de bescherming van de privacy op de hoogte gebracht van het plaatsen van die camera's? Zo ja, welk standpunt neemt die commissie daartegenover in en welke controle voert ze uit?

Graag ontvang ik van de minister een antwoord op de volgende vragen betreffende de nieuwe camera's die geplaatst zijn of die geplaatst zullen worden in de voertuigen van het openbaar vervoer:

- hoeveel camera's worden er geplaatst in de voertuigen van het openbaar vervoer? Hoe worden deze camera's verdeeld naar gelang het type vervoer (trams, bus, enz.)?
- Waarvoor dienen die camera's? Welke kenmerken hebben die camera's (mogelijke zoom, infrarood, rotatie tot 360°, kleur, zwart en wit, enz.)?

Durée de la concession : soixante-six ans à partir du 11 mai 1992 (jusqu'à 2058).

Montant de la redevance perçue : une redevance annuelle variable équivalant au tiers du solde positif éventuel du compte d'exploitation est payée à la Région de Bruxelles-Capitale et à la Commune de Koekelberg, chacune pour moitié.

Les conditions d'exploitation seront communiquées prochainement à l'honorable membre dans une réponse séparée.

Question n° 244 de Mme Béatrice Fraiteur du 29 octobre 2001 (Fr.):

Caméras sur le réseau de la STIB.

On doit constater qu'il y a de plus en plus de caméras en Région bruxelloise. Elles sont affectées à des tâches les plus diverses. Dans cet esprit, je souhaiterais vous poser les questions suivantes afférentes aux caméras installées sur le réseau de la STIB :

- Quel est le nombre de caméras installées sur le réseau de la STIB?
- Le nombre de ces caméras est-il en augmentation? Quelle a été l'évolution sur les cinq dernières années?
- Où sont installées les susdites caméras?
- Quelle est la vocation de chacune de ces caméras (surveillance du trafic, surveillance des quais ou d'éventuels contrevenants, etc.)? Quelles sont les caractéristiques de ces caméras (zoom possible, infrarouge, rotation à 360°, etc.)?
- Quel est le coût de l'achat d'une caméra? Quel est le coût lié à la maintenance de ces caméras?
- Quel est le sort réservé aux images captées par ces caméras? Des images sont-elles conservées? Dans l'affirmative, sur quel support, pendant combien de temps, dans quel but et par qui sont-elles consultables?
- L'installation de ces caméras est-il dénoncé à la Commission de protection de la vie privée? Dans l'affirmative, quelle est la réaction de ladite Commission et quel est le contrôle qu'elle exerce?

En ce qui concerne les nouvelles caméras installées ou à installer directement dans les transports en commun, le ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes :

- Combien de caméras seront-elles installées à l'intérieur des transports en commun? Quelle sera la répartition de ses caméras selon les types de transport (tram, bus, etc.)?
- Quelle est la vocation de ces caméras? Quelles sont les caractéristiques de ces caméras (zoom possible, infrarouge, rotation à 360°, couleur - noir et blanc, etc.)?

- Hoeveel kost een camera? Hoeveel kost het onderhoud van de camera's?
- Wat gebeurt er met de beelden die de camera's hebben opgenomen? Worden die bewaard? Zo ja, op welke drager, voor hoelang, met welk doel en door wie kunnen ze worden geraadpleegd?
- Wordt de commissie voor de bescherming van de privacy op de hoogte gebracht van het plaatsen van die camera's? Zo ja, welk standpunt neemt die commissie daartegenover in en welke controle voert ze uit?
- Worden de reizigers uitdrukkelijk gewezen op de aanwezigheid van die camera's? Zo ja, hoe?

Antwoord: Er zijn heden 600 camera's geïnstalleerd in de metrostations (genaamd metro-installaties). Dit aantal is slechts in geringe mate veranderd gedurende de laatste jaren wegens de saturatie van de bestaande installaties. Een dertigtal nieuwe camera's werd tijdens de laatste vijf jaar geïnstalleerd.

Het aantal camera's, geplaatst om veiligheidsredenen in de MIVB-gebouwen, in de metrostations of bij de handelslokalen behoort ongeveer honderd (genaamd MIVB-installaties).

Dit aantal werd de laatste vijf jaar aanzienlijk vermeerderd (van 40 naar 100). Deze camera's zijn op verschillende wijze verbonden in vergelijking met deze van de « metro-installatie ».

De camera's « metro-installatie » worden meestal in metrostations geïnstalleerd om zowel de perrons als de lokettenzalen te kunnen filmen.

Hun opdracht is inderdaad tweevoudig : een aantal van die camera's controleert de goede doorstroming van het verkeer en andere hebben een eerder veiligheidsgerichte opdracht.

Al de beelden van de camera's van de « metro-installatie » zijn toegankelijk voor de exploitatie-operatoren, het algemeen toezicht en de federale metropolitie (via het algemeen toezicht).

De beelden van de camera's « MIVB-installatie » zijn echter enkel toegankelijk voor de operatoren van het algemeen toezicht.

Het betreft klassieke analoge camera's (geen digitalisatie).

Het geheugensysteem is zeer zwak (op videocassette opgenomen beelden). Er zijn geen camera's met zoom noch met rotatie. Er is een tiental infrarode camera's. De oude camera's zijn zwart-wit, de nieuwe generatie is in kleur.

Elke camera kost 10.000 BEF. Hierbij moet nog de kostprijs gerekend worden van de kasten, de correctie-apparatuur, het prijsgedeelte voor de matrix en het gedeelte voor de transmissie. Men komt aldus op een marginale kostprijs van ongeveer 150.000 BEF per camera.

De kostprijs voor het onderhoud stemt overeen met de wedde van vijf personeelsleden die permanent instaan voor het onderhoud van de camera's..

- Quel est le coût de l'achat d'une caméra? Quel est le coût lié à la maintenance de ces caméras?
- Quel est le sort réservé aux images captées par ces caméras? Des images sont-elles conservées? Dans l'affirmative, sur quel support, pendant combien de temps, dans quel but et par qui sont-elles consultables?
- L'installation de ces caméras est-il dénoncé à la Commission de protection de la vie privée? Dans l'affirmative, quelle est la réaction de ladite Commission et quel est le contrôle qu'elle exerce?
- Les voyageurs sont-ils expressément avisés de la présence de ces caméras? Dans l'affirmative, comment?

Réponse: Les caméras installées dans les stations de métro sont au nombre de 600 (dites installations métro). Ce nombre a peu évolué au cours des dernières années vu la saturation de l'installation existante. Il faut compter une trentaine de caméras nouvelles placées au cours des cinq dernières années.

Le nombre de caméras installées pour des raisons de sécurité pure dans les bâtiments STIB, dans les stations métro et près des commerces est d'une centaine (dites installations STIB).

Ce nombre a considérablement augmenté ces cinq dernières années (passage de 40 à 100). Ces caméras sont raccordées à une installation différente de « l'installation métro ».

Les caméras « installation métro » sont installées afin d'avoir une vue d'ensemble, aussi bien des quais que des salles des guichets.

Leur mission est double : un certain nombre de ces caméras vérifient le bon fonctionnement du trafic et d'autres ont une mission plutôt sécuritaire.

Toutes les images des caméras de « l'installation métro » sont accessibles pour les opérateurs de l'exploitation, de la surveillance générale et de la police fédérale métro (via passage par la surveillance générale).

Les images des caméras « installation STIB » ne sont cependant accessibles que par les opérateurs de la surveillance générale.

Il s'agit de caméras classiques analogiques (pas de numérisation).

Le système de mémorisation est plutôt simple (enregistrement sur cassette vidéo). Il n'y a pas de caméras avec zoom, ni à rotation. Il y a une dizaine de caméras infrarouges. Les anciennes caméras sont en noir et blanc, les nouvelles caméras sont en couleur.

Chaque caméra coûte 10.000 BEF. A ce coût, il faut ajouter le prix des boîtiers, des correcteurs, la quote-part matrice, la quote-part transmission de telle sorte qu'on arrive à un coût marginal d'environ 150.000 BEF par caméra.

Le coût de la maintenance est, équivalent au salaire de cinq agents qui s'occupent en permanence de la maintenance des caméras.

In 2000 heeft het Gewest een bedrag van 164 miljoen BEF vastgelegd om het hele netwerk van metro- en premetrotetelevisie te vernieuwen, dat in de jaren na 1969 werd geïnstalleerd en voorbijgestreefd is.

Recentelijk heb ik een opdracht voor hernieuwing van 375 camera's goedgekeurd, waarvan 350 in kleur en 25 in zwart-wit en dit voor een bedrag van ongeveer 10 miljoen BEF. Dit is het noodzakelijk bijvoegsel bij de vorige opdracht.

Het geheel zal het mogelijk maken gelijktijdig 4 maal meer beelden ter beschikking te stellen van de dispatching, van de exploitatie en van de veiligheidsdiensten van de metro (maar ook van de federale politie en van de Brusselse politie), dan op vandaag het geval is.

Deze opdracht zal het mogelijk maken de twee installaties BUV en MIVB te verenigen.

Deze opdracht voorziet eveneens in de kabelaanleg, de installatie en de aansluiting van een vijftigtal nieuwe camera's.

Het systeem voor het memoriseren van beelden zal aanzienlijk verbeterd worden (digitalisatie van de beelden en informatica-opslag).

Alleen erkende personen, die de richtlijnen van de Commissie tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer naleven, zullen toegang hebben tot deze beelden.

De bescherming van het privéleven is gewaarborgd aangezien de door de MIVB gefilmde personen stricto sensu anoniem blijven en de gegevens in alle vertrouwelijkheid en veiligheid behandeld worden door MIVB-personeel of desgevallend door de politie.

De aard, het gebruik en de erkende personen die de gefilmde opnames mogen raadplegen, werden vooraf aangegeven bij de Commissie tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer en in haar register ingeschreven.

Wat de camera's betreft die geïnstalleerd werden in de MIVB-voertuigen geef ik u volgende antwoordelementen :

In dit dienstjaar 2001 zijn er 374 camera's in de voertuigen ingebouwd, waarvan 264 in de bussen, 109 in de trams en 4 in de metrostellen.

In de nabije toekomst – normaliter tijdens het jaar 2002 – zullen 968 camera's aanwezig zijn in de voertuigen, waarvan 370 in bussen, 514 in trams en 84 in metrostellen.

Deze camera's werken digitaal en hebben een geheugen van maximum 24 uur. Er zullen zowel kleuren als zwart-wit-beelden weergegeven worden. Aangezien er (om veiligheidsredenen) weinig verlichting in de stuurpost is, zullen daar infraroodcamera's geplaatst worden.

De kostprijs van een kleurencamera is ongeveer 10.000 BEF en een zwart-wittoestel kost ongeveer 8.000 BEF.

De opname-apparatuur voor vier camera's bedraagt ongeveer 150.000 BEF en zowat 250.000 BEF voor acht camera's.

En 2000, la Région a engagé un montant de 164 millions de BEF pour renouveler l'ensemble du réseau de télévision du métro et du prémétro qui avait été mis en place depuis les années 1969 et qui était devenu obsolète.

Je viens d'approuver récemment un marché pour le renouvellement de 375 caméras, dont 350 en couleur et 25 noir et blanc, pour un montant d'à peu près 10 millions BEF. Ceci constitue le complément indispensable du marché précédent.

L'ensemble permettra de mettre simultanément à la disposition du Dispatching, de l'Exploitation et des services de Sécurité du métro (mais aussi de la police fédérale et de la police de Bruxelles) un nombre d'images qui est quatre fois supérieur au nombre actuel.

Ce marché permettra d'unifier les deux installations AED et STIB.

Ce marché prévoit également le câblage, l'installation et le raccordement d'une cinquantaine de nouvelles caméras.

Le système de mémorisation d'image sera considérablement amélioré (numérisation des images et stockage informatique).

Seules des personnes accréditées et respectant les directives de la Commission de protection de la vie privée auront accès à ces images.

La protection de la vie privée est observée, vu que, stricto sensu l'anonymat des personnes filmées par les caméras de la STIB reste entière et les données sont traitées en confidentialité et en sécurité par le personnel de la STIB ou par la police, selon le cas.

La nature, l'utilisation et les personnes accréditées qui peuvent consulter les images filmées ont été déclarées préalablement à la Commission pour la protection de la vie privée et y ont été inscrites dans un registre.

En ce qui concerne les caméras, installées sur les véhicules de la STIB, je peux vous donner les éléments de réponse suivants :

Pendant l'exercice 2001, 374 caméras ont été placées dans les véhicules, dont 264 dans les bus, 109 dans les trams et 4 dans les métros.

Dans un proche avenir – normalement pendant l'année 2002 – 968 caméras seront présentes dans les véhicules, dont 370 dans les bus, 514 dans les trams et 84 dans les métros.

Ces caméras ont une prise de vue numérique et une mémorisation de maximum 24 heures. Des images noir et blanc aussi bien qu'en couleur pourront être transmises. Des caméras infrarouges seront placées dans la cabine de conduite vu le peu de luminosité présente (pour des raisons de sécurité).

Le prix d'une caméra couleur est d'approximativement 10.000 BEF et un appareil noir et blanc coûte à peu près 8.000 BEF.

L'appareillage d'enregistrement pour quatre caméras coûte à peu près 150.000 BEF et est de l'ordre de 250.000 BEF pour huit caméras.

Het onderhoud van circa duizend camera's bedraagt jaarlijks 2,5 miljoen BEF.

Behalve in geval van opvraging door interne MIVB-diensten of door de federale politie blijft het beeldmateriaal nooit meer dan 24 uur in het geheugen.

De bescherming van de persoonlijke levenssfeer is gewaarborgd aangezien de door de MIVB gefilmde personen stricto sensu anoniem blijven en de gegevens in alle vertrouwelijkheid en veiligheid behandeld worden door MIVB-personeel of desgevallend door de politie.

De aard, het gebruik en de erkende personen die de gefilmde opnames mogen raadplegen, werden vooraf aangegeven bij de Commissie tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer en in haar register ingeschreven.

In de voertuigen waar zich camera's bevinden, werd terzake een bericht aan het publiek op een duidelijk zichtbare plaats uitgehangen. Pictogrammen bevinden zich eveneens op elke deur van de met camera's bemande bussen trams en metrostellen.

Vraag nr. 245 van mevr. Geneviève Meunier d.d. 29 oktober 2001 (Fr.):

Sterk verminderd aanbod van MIVB-kaarten in de krantenwinkels.

Naar verluidt worden de krantenwinkels alsmear minder bevoorrad met MIVB-kaarten. Ik beschouw dat als een flater van de commerciële dienst van de MIVB, die aldus een heel interessant distributiekanaal ongebruikt laat en waardoor ook de occasionele MIVB-reizigers, die niet altijd een station in de buurt hebben waar ze een 10-rittenkaart kunnen aanschaffen, in de kou blijven staan.

Kan de minister me zeggen waarom de MIVB voormeld aanbod, dat iedereen (de reiziger in de eerste plaats, maar ook de krantenwinkeluitbater én de MIVB) ten goed komt, vermindert ?

Antwoord: Ik kan het geachte lid meedelen dat de commerciële dienst van de MIVB geenszins het voornemen heeft haar verkoopnetwerk via de trouwe partners – die de verkopers zijn – te wijzigen.

Het aantal verkopers is onveranderd gebleven sinds ruim drie jaar.

Sommige verkoopplaatsen werden weliswaar gesloten wegens financiële moeilijkheden van de zaakvoerder maar andere werden in de onmiddellijke omgeving geopend.

Ik maak van de gelegenheid gebruik om u te doen opmerken dat alle spoorwegstations, de grote winkelcentra zoals Delhaize, Carrefour en andere, eveneens de MIVB-vervoerbewijzen verkopen.

Anderzijds is het aantal verkochte kaarten niet verminderd in vergelijking met vorig jaar.

La maintenance pour approximativement mille caméras se chiffre à 2,5 millions BEF sur base annuelle.

Sauf dans le cas de demande par les services internes de la STIB ou de la police fédérale, les images captées ne sont pas mémorisées plus de 24 heures.

La protection de la vie privée est observée, vu que, stricto sensu l'anonymat des personnes filmées par les caméras de la STIB reste entier et les données sont traitées en confidentialité et en sécurité par le personnel de la STIB ou par la police, selon le cas.

La nature, l'utilisation et les personnes accréditées qui peuvent consulter les images filmées ont été déclarées préalablement à la Commission pour la protection de la vie privée et y ont été inscrites dans un registre.

Dans les véhicules où se trouvent les caméras, un avis au public à ce sujet est lisiblement mis en évidence et des pictogrammes se trouvent sur chaque porte des bus, des trams et des métros ainsi équipés.

Question n° 245 de Mme Geneviève Meunier du 29 octobre 2001 (Fr.):

Forte diminution des cartes STIB chez les libraires.

D'après mes informations, de plus en plus de libraires ne sont plus approvisionnés en cartes STIB. Je considère que c'est une erreur de la part du service commercial de la STIB qui est en train de se priver d'un très bon outil et que c'est aussi un recul pour les usagers occasionnels de la STIB qui ne se trouvent pas tout près d'une station permettant l'achat de cartes de 10 voyages.

Je voudrais interroger le ministre sur les raisons invoquées par la STIB pour supprimer cet approvisionnement bien utile pour tout le monde : l'utilisateur d'abord, le libraire, mais aussi la STIB.

Réponse: Je peux communiquer à l'honorable membre que le service commercial de la STIB n'a nullement l'intention de modifier son réseau de vente via ses fidèles partenaires : les revendeurs.

Le nombre de ceux-ci n'a pas varié depuis plus de trois ans.

Certains points ont été fermés en effet à la suite de difficultés financières de la part du gérant, mais d'autres points à proximité ont été ouverts.

Je saisis l'occasion pour vous faire remarquer que toutes les gares SNCB, les grandes surfaces comme les Delhaize, Carrefour, et autres, vendent également les titres de transport de la STIB.

D'autre part, le nombre de cartes vendues n'a nullement diminué par rapport à l'an passé.

Enkele krantenwinkeluitbaters hebben weliswaar een kleine daling gekend in de verkoop van bepaalde vervoerbewijzen, maar dit is hoogstwaarschijnlijk te wijten aan het op de markt brengen van andere vervoerscontracten zoals het nultarief voor kinderen van minder dan 12 jaar en de voorkeurtarieven.

Vraag nr. 246 van de heer Alain Adriaens d.d. 29 oktober 2001 (Fr.):

Fietsinfrastructuur van de Leopold II-laan.

De aanleg van de Leopold II-laan was waarschijnlijk een van de eerste vernieuwingen van een gewestelijke weg waarbij rekening werd gehouden met de fietsers. Helaas is de toenmalige infrastructuur voor de fietsers geen schoolvoorbeeld, inzonderheid niet wat de veiligheid betreft. De fietsers moeten immers voortdurend nu eens het fietspad gebruiken en dan weer de (hoofd)weg, wat voor tal van gevaarlijke situaties zorgt met het autoverkeer (wat meer naar het westen, Antwerpenlaan en Boudewijnlaan, zijn er doorsteken waardoor de fietsers geen omweg moeten maken maar wat niet belet dat ze toch heel voorzichtig moeten zijn.

Deze toestand, die onveilig is voor de fietsers, brengt me ertoe de minister volgende vragen te stellen:

- bestaan er statistieken over het aantal ongevallen op deze wegen en inzonderheid over het aantal ongevallen waarbij fietsen betrokken zijn ? Zo ja, blijkt uit die statistieken dat er meer ongevallen zijn met fietsers dan normaal ? Is de inrichting van de weg een bron van onveiligheid ?
- Is er bijgevolg een studie gemaakt van de mogelijke verbeteringen van de fietsinfrastructuur op de Leopold II-laan? Zo ja, zijn de fietsgebruikersvereniging bij die studie betrokken geweest?
- Is het verantwoord dat men de fietsers verbiedt de hoofdweg te gebruiken rekening houdend met het feit dat die veiliger is dan het bochtrijke parcours dat voor hen officieel is voorbehouden ? Is een dergelijke verbodsmaatregel niet in strijd met de vaststelling dat de fietsers zich in een stedelijke omgeving veiliger kunnen verplaatsen als ze de weg met de andere gebruikers delen ? Moet het centrale gedeelte van de Leopold II-laan bovendien niet beschouwd worden als een plaatselijke weg aangezien het merendeel van het autoverkeer in de ondergrondse tunnel zit ?
- Geven al die overwegingen aanleiding tot projecten om de weg voor de fietsers heraan te leggen en zo ja, wanneer zal dat gebeuren ?
- Wordt er een studie gemaakt van fietsinfrastructuur voor heel de kleine ring die, ondanks de enorme breedte en de ondergrondse tunnels voor het doorgaand verkeer, nog altijd niet veilig is voor de fietsers.

Antwoord: Ik heb de eer om het geachte lid de volgende informatie mede te delen:

Certains libraires ont eu une légère baisse dans la vente de certains titres, mais ceci est probablement dû à la mise en route d'autres contrats de transport comme la gratuité pour les enfants moins de 12 ans et les tarifs préférentiels.

Question n° 246 de M. Alain Adriaens du 29 octobre 2001 (Fr.):

Aménagement cycliste du boulevard Léopold II.

L'aménagement du boulevard Léopold II fut probablement un des premiers exemples où l'on tint compte des cyclistes lors de la rénovation lourde d'une voie régionale. Hélas, les aménagements cyclistes de l'époque sont loin d'être un exemple, particulièrement en matière de sécurité. En effet, le basculement continu des usagers cyclistes des voiries latérales, à des pistes cyclables et retour sur la voie principale, provoque de multiples et dangereux croisements avec les flux des véhicules automobiles (un peu plus vers l'Ouest, boulevard d'Anvers et boulevard Baudouin, des pertuis permettent aux cyclistes de circuler sans détours superflus mais quand même avec obligation d'une grande prudence).

Cette situation génératrice d'insécurité pour les cyclistes m'incite à poser les questions qui suivent au Ministre :

- Existe-t-il des statistiques relatives aux accidents sur ces voiries et en particulier relatives à ceux ayant impliqué des cyclistes ? Dans l'affirmative, l'analyse de ces statistiques révèle-t-elle une fréquence plus grande que normale des accidents ayant impliqué des cyclistes ? Ces aménagements sont-ils source d'insécurité ?
- Une étude sur de possibles améliorations des aménagements cyclistes du boulevard Léopold II a-t-elle dès lors été réalisée ? Dans l'affirmative, les associations regroupant les usagers cyclistes ont-elles été associées à cette étude ?
- Est-il justifié d'interdire l'utilisation de la voie principale par les cyclistes, étant donné qu'ils y sont en fait plus en sécurité que dans les chicanes imposées sur les aménagements qui leur sont officiellement réservés ? Une telle mesure d'interdiction n'est-elle pas en contradiction avec la constatation qu'en milieu urbain les cyclistes sont plus en sûreté s'ils partagent la voirie avec les autres utilisateurs ? De plus, la voirie centrale du boulevard Léopold II ne doit-elle pas être considérée comme une voirie locale puisque le flux motorisé majeur passe dans un tunnel situé sous celui-ci ?
- Résulte-t-il de toutes ces considérations, des projets de travaux de réaménagement des cheminements pour cyclistes et, dans l'affirmative, dans quels délais sont-ils programmés ?
- Plus largement, des infrastructures favorables aux cyclistes sont-elles étudiées pour toute la petite ceinture où, malgré une très grande largeur et des tunnels souterrains pour les flux de transit, une place sécurisée pour lesdits cyclistes n'est toujours pas aménagée?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments d'information suivants:

De gewestelijke administratie beschikt niet over gedetailleerde ongevalstatistiek die toelaten na te gaan in welke mate fietsers er in betrokken zijn.

Ik heb de vraag dan ook gesteld aan de politiediensten van alle betrokken gemeenten, met name de Stad Brussel en de gemeenten Sint-Jans-Molenbeek, Koekelberg en Ganshoren.

Tot op heden heeft enkel de Stad Brussel geantwoord, en uit deze gegevens blijkt dat er in 1999 1, en in 2000 en 2001 telkens 2 ongevallen waren waarbij fietsers betrokken waren.

Het is evenwel belangrijk te onderstrepen dat de Leopold II-laan in geen van deze gemeenten behoort tot de zwarte punten of assen wat ongevallen betreft. Ik dien echter toe te geven dat het er zeer onaangenaam is voor fietsers omwille van de voortdurende verplaatsingen van de zijwegen naar de middenweg op elk kruispunt van de laan. Dit zorgt immers voor een groot gevoel van onveiligheid.

Het vak tussen de Jubelfeestlaan en het Saincteletteplein maakt momenteel het voorwerp uit van een VICOM-studie teneinde er het verkeer van het openbaar vervoer te verbeteren. Deze studie wordt verricht door het bureau IRIS Consulting op verzoek van de Directie van het Verkeersbeleid. Dit project zal binnenkort worden onderworpen aan de procedure voor de aanvraag van een stedenbouwkundige vergunning.

Zoals altijd heeft de administratie opdracht om bij de uitwerking van dergelijke plannen, transversaal te werken. Dit houdt in dat niet enkel het specifieke punt van de commerciële snelheid wordt aangepakt, maar dat ook de andere krachtlijnen van mijn beleid, zoals de fietsvoorzieningen en de veiligheid van de voetgangers mee aan bod komen.

Omwille van het drukke karakter van de vergaderingen met de weggebruikers kon dit project nog niet worden voorgelegd. Dit zal echter gebeuren op de vergadering van 17 december 2001.

Bij de uitvoering van werken op de kleine ring waakt men er steeds over dat de voorzieningen voor fietsers worden geïntegreerd of hersteld.

Dit blijkt onder andere uit de voorontwerpen voor de heraanleg van de Wetstraat, waar de veiligheid van de fietsers en de voetgangers één van de belangrijkste uitgangspunten was.

De verbodstekens wat betreft het gebruik van de middenweg werden geplaatst omwille van de geringe breedte van de rijvakken met het oog op een beperking van de snelheid van de personenvoertuigen en om de aanleg van de zijwegen mogelijk te maken.

Het zou dan ook moeilijk zijn voor een bus, en zelfs voor een auto, om een fietser te kruisen, en voor een fiets om op nuttige wijze door files te rijden.

L'Administration régionale ne dispose pas de statistiques détaillées sur les accidents qui permettent de vérifier l'implication de cyclistes.

J'ai dès lors posé la question aux services de police de toutes les communes concernées, c'est-à-dire, la Ville de Bruxelles et les communes de Molenbeek-Saint-Jean, Koekelberg et de Ganshoren.

Jusqu'à présent, seule la Ville de Bruxelles m'a répondu, et il apparaît des informations qu'en 1999 un accident et en 2000 et 2001 chaque fois deux accidents sont survenus dans lesquels étaient impliqués des cyclistes.

Il est néanmoins important de souligner que le boulevard Léopold II n'est pas repris parmi les points noirs ou axes noirs au point de vue des accidents pour aucune de ces communes. Je dois cependant admettre qu'il est très désagréable pour les cyclistes d'y circuler vu les changements perpétuels de la voie latérale à la bande centrale qu'il impose à chaque carrefour, ce qui donne une impression de grande insécurité.

Une étude VICOM est actuellement menée entre le boulevard du Jubilé et la place Sainctelette pour améliorer les déplacements des transports publics par le bureau IRIS Consulting, à la demande de la Direction de la Politique des Déplacements. Ce projet sera soumis sous peu à la procédure de demande de permis d'urbanisme.

Comme toujours, l'administration est chargée de travailler de façon transversale lors de l'élaboration de tels plans. Cela implique que l'on n'aborde pas uniquement le sujet spécifique de la vitesse commerciale mais également les autres lignes de force de mon action, comme les aménagements pour cyclistes et la sécurité des piétons.

Ce projet n'a pu, pour des raisons de surcharge des réunions avec les usagers, être présenté à ceux-ci mais il le sera à la réunion du 17 décembre 2001.

Lors de travaux à la Petite Ceinture on veille chaque fois à intégrer des aménagements cyclables ou à les restaurer.

Cela ressort notamment des avant-projets pour le réaménagement de la rue de la Loi où la sécurité des cyclistes et piétons constituait un des principaux points de départ.

Les interdictions d'utiliser la voirie centrale ont été placées vu l'étroitesse des bandes de circulation établies au plus juste pour diminuer la vitesse des véhicules automobiles et permettre de créer des voies latérales.

Il serait dès lors difficile à un bus ou même à une voiture de croiser un vélo et au vélo de remonter utilement les files.

Vraag nr. 247 van de heer Joël Riguelle d.d. 30 oktober 2001 (Fr.):***Gewestelijke verwezenlijking van de verlanglijst van de gemeenten.***

De media hebben er onlangs aan herinnerd dat minister Chabert de Brusselse plaatselijke besturen had ontmoet bij zijn aantreden in het begin van de nieuwe gewestelijke zittingsperiode.

Tijdens die ontmoetingen wou hij de terugkerende problemen inzake mobiliteit vaststellen en heeft hij geluisterd naar de voorstellen van de gemeenten wat de gewestwegen betreft.

Naar verluidt heeft de minister alle Brusselse lokale besturen, te weten de 19 gemeenten, ontmoet.

Graag had ik vernomen of de 19 Brusselse gemeenten wel degelijk het doel waren van die bezoeken, aan welke voorstellen en vragen de minister gevolg heeft gegeven, welke termijn er is vastgesteld en welk krediet er is uitgetrokken om de verlanglijst van de gemeenten concreet gestalte te geven.

Antwoord: Ik heb de eer om het geachte lid de volgende informatie mede te delen :

Voor de uitvoering van mijn beleid met betrekking tot Openbare Werken en Vervoer wens ik in grote mate rekening te houden met de lokale situatie. Ik heb mij dan ook voorgenomen rond concrete projecten contacten te leggen met de gemeentebesturen en met de bewoners. Deze contacten worden soms gelegd rond concrete dossiers doch worden soms gegroepeerd behandeld.

In dat kader heb ik reeds met alle Brusselse gemeenten contact gehad. Met de gemeenten Elsene, Ganshoren, Jette, Sint-Agatha-Berchem alsook Sint-Jans-Molenbeek had ik reeds een onderhoud met betrekking tot de globale problematiek van de gemeente met betrekking tot openbare werken en verkeer. Met de andere gemeenten waren de contacten tot op heden eerder punctueel, doch zal ongetwijfeld ook een globale bespreking volgen.

In deze cocontacten beperk ik mij niet tot het acteren van de desiderata van de lokale vertegenwoordigers. Van elke gelegenheid wordt ook gebruik gemaakt om de desiderata van het Gewest met betrekking tot deze beleidsdomeinen onder ogen te brengen (toezicht van politie op bovengronds openbaar vervoer, naleving van de parkeerreglementering, aanleg van sommige gemeentewegen welke het gewestnet beïnvloeden...).

Het spreekt van zelf dat ik met de globale resultaten van deze contacten rekening houd in het voeren van mijn actie, en dat de planning van de werken en de wijze waarop projecten worden ingevuld hiermee rekening houden.

Voor het overzicht van de werken die reeds uitgevoerd werden en gepland zijn voor de eerstkomende jaren verwijs ik naar het document « Overzicht van de uitvoering van de werken 2000-2001 alsook de nog uit te voeren werken in 2002 en 2003 » dat op 21 november 2001 door mij werd overgemaakt aan de Commissie Infrastructuur, waarvan het geachte lid deel uitmaakt.

Question n° 247 de M. Joël Riguelle du 30 octobre 2001 (Fr.):***Réalisation régionale des demandes communales.***

La presse a rappelé récemment que M. le Ministre Jos Chabert avait rencontré les autorités locales bruxelloises dans le cadre de son entrée en fonction au début de cette nouvelle législature régionale.

Au menu de ces rencontres, il s'agissant de déterminer les problèmes récurrents de mobilité et d'écouter les propositions communales concernant les voiries régionales.

Il semble donc que Monsieur le ministre ait rencontré l'ensemble des autorités locales bruxelloises c'est-à-dire les 19 communes.

Je souhaiterais savoir, si, les 19 communes bruxelloises ont bien été l'objet de ces visites, quelles sont les propositions et demandes auxquelles le ministre a donné suite et, le timing ainsi que le budget de ces réalisations régionales qui seront faites à la demande des communes.

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments d'information suivants :

Dans le cadre de mon action dans le domaine des Travaux Publics et du Transport je tiens à tenir compte dans une large mesure des situations sur le terrain. Par conséquent, j'ai décidé de prendre contact avec les administrations communales et les habitants pour des projets concrets. Parfois les contacts concernent des dossiers concrets et parfois ils sont traités de manière groupée.

C'est dans ce cadre que j'ai déjà eu des contacts avec toutes les communes bruxelloises. Avec les communes d'Ixelles, de Ganshoren, de Jette, de Berchem-Sainte-Agathe et de Molenbeek-Saint-Jean j'ai en outre eu une discussion plus globale de la problématique que constituent les travaux publics et les communications. Les contacts avec les autres communes ont été jusqu'à présent plutôt ponctuels, mais il va sans dire qu'une discussion globale suivra.

Dans ces contacts, je ne me limite pas uniquement à prendre acte des desiderata des représentants locaux. Je profite de chaque occasion pour exposer les desiderata de la Région dans ces domaines d'action (surveillance de la police dans les transports en commun de surface, respect de la réglementation de stationnement, aménagement de certaines voiries communales qui influencent le réseau de voiries régionales...).

Il est clair que je tiens compte des résultats globaux de ces contacts pour mener mon action, et que le planning des travaux et la manière dont des projets sont réalisés en tiennent également compte.

Quant à l'aperçu des travaux déjà réalisés et de ceux prévus dans les années à venir, je voudrais renvoyer au document « Bilan de l'exécution de travaux importants en 2000-2001 et travaux importants à réaliser en 2002 et 2003 » que j'ai transmis le 21 novembre 2001 à la Commission de l'Infrastructure dont fait également partie l'honorable membre.

Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting

Vraag nr. 94 van mevr. Adelheid Byttebier d.d. 4 oktober 2001 (N.):

Het REG-beleid.

In de vergadering van de Commissie Economische Zaken op dinsdag 12 juni 2001 stelde ik een vraag naar het REG-beleid en initiatieven op vlak van duurzaam bouwen. Het antwoord van de minister bevatte erg veel informatie en riep daardoor ook weer een hele reeks vragen op.

In zijn antwoord stelde de minister dat « het gewestelijk REG-beleid in de openbare sector (zich) tot nog toe beperkt tot de subsidiëring van energie-audits en energiebesparende maatregelen in scholen en gemeentelijke gebouwen ».

- Vanwaar die keuze voor scholen en gemeentelijke gebouwen? Wie doet die energie-audits? Hoeveel scholen en gemeentelijke gebouwen hebben al een audit laten uitvoeren en/of maatregelen getroffen? Kan de minister meer uitleg geven bij de subsidiëring? Hoe groot is de tussenkomst van het Gewest? Welke zijn de voorwaarden? Kunnen wij ook een overzicht krijgen van de energiebesparende maatregelen die zoal getroffen worden?

De studie over verwarmings- en airconditioningsinstallaties die het BIM in 2000 heeft gecoördineerd, leidde onder meer tot de volgende conclusies: de installaties worden slecht beheerd, ontwerpers zijn weinig geïnformeerd en ontwikkelaars besteden zo goed als geen aandacht aan energie-efficiëntie. Het Hoofdstedelijk Gewest wil dit probleem aanpakken door een intensieve informatiecampagne. Om instrumenten te ontwikkelen worden op dit ogenblik energie-audits gedaan in een tiental openbare kantoorgebouwen.

- Is het niet zo dat men in andere landen al heel wat ervaring heeft met die energie-audits? Hebben die daar al niet geleid tot een heleboel instrumenten? Gaat het Gewest hier dubbel werk doen of mogen we ervan uitgaan dat er zo opportunistisch mogelijk te werk wordt gegaan in de informatie en kennis wordt gehaald daar waar ze zich reeds (lang) bevindt? Om welke gebouwen gaat het? Zijn dat enkel gebouwen die het Gewest bezit of gaat het ook om kantoren die ze gewoon gebruiken?

Antwoord: In antwoord op de vraag van het gewestraadslid kan ik volgende elementen meedelen:

Vanwaar die keuze voor scholen en gemeentelijke gebouwen?

Het gaat hier om:

- het Koninklijk Besluit van 10 februari 1983 houdende aanmoedigingsmaatregelen voor het rationeel energieverbruik;
- het Koninklijk Besluit van 11 juli 1983 houdende toekenning van toelagen aan de ondergeschikte besturen ten einde hen toe te laten energetische audits te doen opstellen bestemd voor energie te besparen in de gebouwen die hun eigendom zijn;

Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement

Question n° 94 de Mme Adelheid Byttebier du 4 octobre 2001 (N.):

Politique en matière d'URE.

Au cours de la réunion de la commission des Affaires économiques du mardi 12 juin 2001, j'ai posé une question sur la politique en matière d'URE et les initiatives dans le domaine de la construction durable. La réponse du ministre contenait de très nombreuses informations qui m'amènent à poser une série de nouvelles questions.

Dans sa réponse, le ministre déclarait que « la politique régionale en matière d'URE dans le secteur public se limite jusqu'ici à subventionner les audits énergétiques et les mesures d'économie d'énergie dans les bâtiments scolaires et communaux ».

- D'où vient ce choix des bâtiments scolaires et communaux? Qui effectue ces audits énergétiques? Combien d'écoles et de communes ont-elles déjà fait réaliser un audit et/ou pris des mesures pour leurs bâtiments? Le ministre peut-il donner plus d'informations sur les règles de subventionnement? A combien s'élève l'intervention de la Région? A quelles conditions? Pouvons-nous également recevoir un relevé des mesures d'économie d'énergie prises?

L'étude sur les installations de chauffage et de conditionnement d'air, coordonnée par l'IBGE en 2000, a notamment débouché sur les conclusions suivantes: les installations sont mal gérées, les concepteurs sont peu informés et les producteurs ne consacrent pour ainsi dire aucune attention à l'efficacité énergétique. La Région de Bruxelles-Capitale entend s'attaquer à ce problème par le biais d'une campagne d'information intensive. Afin de développer des instruments, un audit énergétique est actuellement en cours dans une dizaine de bâtiments publics de bureaux.

- D'autres pays n'ont-ils pas déjà une grande expérience dans ces audits énergétiques? Ceux-ci n'ont-ils pas déjà généré dans ces pays une série d'instruments? Le travail de la Région fait-il double emploi en l'occurrence ou pouvons-nous supposer qu'elle procède avec un maximum d'opportunisme en recueillant informations et connaissances là où elles se trouvent (depuis longtemps déjà)? De quels bâtiments s'agit-il? S'agit-il uniquement de bâtiments dont la Région est propriétaire ou s'agit-il aussi de bureaux qu'elle se contente d'utiliser?

Réponse: En réponse à la question du membre, je communique les éléments suivants:

Pourquoi justement les écoles et les bâtiments communaux?

Il s'agit ici de:

- l'Arrêté royal du 10 février 1983 portant des mesures d'encouragement à l'utilisation rationnelle de l'énergie;
- l'Arrêté royal du 11 juillet 1983 relatif à l'octroi de subventions aux pouvoirs subordonnés en vue de leur permettre de faire établir des audits énergétiques destinés à économiser l'énergie dans les bâtiments qui leur appartiennent;

– het Koninklijk Besluit van 17 mei 1984 betreffende de tegemoetkomingen aan plaatselijke besturen die werken uitvoeren bestemd om energiebesparingen uit te voeren.

Het eerste KB bevat ook een regeling voor ziekenhuizen.

Deze subsidieregelingen zijn dus opgesteld in volle oliecrisis en vóór de regionalisering van de bevoegdheid « Energie ».

Op de vraag waarom de keuze precies op deze gebouwen is gevallen, moet ik u het antwoord schuldig blijven. Waarschijnlijk wilde men voor de gemeenten, scholen en ziekenhuizen de pijn van de oliecrisis wat verlichten.

Wie doet die energie-audits?

Er zijn verschillende ondernemingen die zich gespecialiseerd hebben in het uitvoeren van dergelijke energie-audits en die actief zijn in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Hoeveel scholen en gemeentelijke gebouwen hebben al een audit laten uitvoeren en/of maatregelen getroffen?

Ik kan hier enkel antwoorden voor de periode sinds 1994, het jaar dat de competentie « energie » naar het Brussels Instituut voor Milieubeheer werd overgeheveld.

Voorlopig is het succes beperkt : er is slechts één gemeente die een audit heeft laten uitvoeren. Twee hogescholen hebben een subsidie aangevraagd, net als een ziekenhuis. Nu de liberalisering van de elektriciteitsmarkt verwezenlijkt is, is het mijn ambitie om deze subsidieregelingen te herzien.

Kan de minister uitleg geven bij de subsidieregeling?

1. Het KB van 10 februari 1983 houdende aanmoedigingsmaatregelen voor het rationeel energieverbruik.

Ziekenhuizen en scholen komen in aanmerking voor een subsidie voor de studie die de energiebesparende maatregelen voorafgaat. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geeft een tegemoetkoming van 50% van de studiekost, weliswaar beperkt tot een maximum van 50.000 BEF en op voorwaarde dat de investeringen die de energie-audit voorziet, daadwerkelijk worden uitgevoerd.

Daarbovenop heeft de investeerder, in casu het ziekenhuis of de school, recht op een tegemoetkoming van 20% van de kostprijs van de aangeschafte goederen.

Daarnaast voorziet het Koninklijk Besluit tegemoetkomingen voor demonstratieprojecten, innoverende procedés,...

Voor een indicatieve lijst van de energiebesparende maatregelen die in aanmerking komen of andere informatie hierover, raad ik u aan zich te richten tot de BIM.

2. Het Koninklijk Besluit van 11 juli 1983 houdende toekenning van toelagen aan de ondergeschikte besturen ten einde hen toe te laten energetische audits te doen opstellen bestemd voor energie te beparen in de gebouwen die hun eigendom zijn.

– L'Arrêté royal du 17 mai 1984 relatif à l'octroi de subventions aux pouvoirs locaux qui exécutent des travaux destinés à réaliser des économies d'énergie.

Le premier arrêté contient également une réglementation pour les hôpitaux.

Ces règlements de subsides ont été établis en pleine crise pétrolière et avant la régionalisation de la compétence « Energie ».

Quant au pourquoi de ce choix, je ne suis pas en mesure de vous répondre. On a sans doute voulu adoucir quelque peu les conséquences de la crise pétrolière pour ces catégories de consommateurs.

Qui effectue ces audits énergétiques?

Il existe plusieurs entreprises qui se sont spécialisées dans l'exécution de tels audits énergétiques et qui sont actives dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Combien d'écoles et de bâtiments communaux ont déjà fait exécuter un audit et/ou pris des mesures?

Je ne peux vous répondre que pour la période à partir de 1994, année où la compétence « énergie » a été transférée à l'Institut bruxellois de Gestion d'Énergie.

Jusqu'à présent, le succès est limité : il n'y a qu'une commune qui a fait établir un audit. Deux hautes écoles ont demandé un subside, ainsi qu'un hôpital. Maintenant que la libéralisation du marché d'électricité a été réalisée, j'ai la volonté de revoir les régimes de subventions.

Monsieur le ministre peut-il expliquer le régime des subventions?

1. L'AR du 10 février 1983 portant des mesures d'encouragement à l'utilisation rationnelle de l'énergie.

Les hôpitaux et les écoles sont éligibles pour un subside en ce qui concerne l'étude préalable aux mesures en matière d'économie d'énergie. La Région de Bruxelles-Capitale intervient à concurrence de 50 % dans les frais d'études, jusqu'à 50.000 BEF et à condition que les investissements prévus par l'audit, soient réellement réalisés.

De plus, l'investisseur, ici l'hôpital ou l'école, a droit à une intervention à concurrence de 20 % du coût pour l'achat de matériel.

L'Arrêté royal prévoit également des interventions pour des projets de démonstration, des procédés innovants,...

Pour ce qui est de la liste indicative des mesures en matière d'économique d'énergie qui sont éligibles ou d'autres informations à ce sujet, je vous conseille de vous adresser à l'IBGE.

2. L'Arrêté royal du 11 juillet 1983 relatif à l'octroi de subventions aux pouvoirs subordonnés en vue de leur permettre de faire établir des audits énergétiques destinés à économiser l'énergie dans les bâtiments qui leur appartiennent.

De gemeenten komen in aanmerking voor een subsidie voor de studie die de energiebesparende maatregelen voorafgaat. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geeft een tegemoetkoming van 100% van de studiekost, weliswaar beperkt tot een maximum van 50.000 BEF en op voorwaarde dat de investeringen die de energie-audit voorziet, daadwerkelijk worden uitgevoerd.

3. Het Koninklijk Besluit van 17 mei 1984 betreffende de tegemoetkomingen aan plaatselijke besturen die werken uitvoeren bestemd om energiebesparingen uit te voeren.

Dankzij dit Koninklijk Besluit heeft de investeerder, in casu de gemeente, recht op een tegemoetkoming van 30% van de kostprijs van de aangeschafte goederen.

Kunnen wij een overzicht krijgen van de energiebesparende maatregelen die zoal getroffen worden ?

Het grootste project betreft de plaatsing van een gecentraliseerd beheer van de installaties, recuperatie van de restwarmte in de uitgestoten gassen van de verwarmingsinstallatie en verbeteringen aan de verwarmingsketel.

De administratie is ook financieel tegemoet gekomen voor de plaatsing van een energiebesparende regeling van de verwarmingsinstallatie en de vervanging van enkel glas door dubbel glas. Dit laatste was uiteraard vóórdat het isolatiereglement van toepassing was.

De studie over verwarmings- en airconditioningsinstallaties die het BIM heeft gecoördineerd leidde tot de volgende conclusies : de installaties worden slecht beheerd, ontwerpers zijn te weinig geïnformeerd en ontwikkelaars besteden zo goed als geen aandacht aan energie-efficiëntie. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wil dit probleem aanpakken door een intensieve informatiecampaagne. Om instrumenten te ontwikkelen worden op dit ogenblik energie-audits gedaan in een tiental openbare gebouwen.

Is het niet zo dat men in andere landen al heel wat ervaring heeft met die energie-audits ? Hebben die daar niet geleid tot een heleboel instrumenten ?

Het is de bedoeling om een pragmatische energie-audit te ontwikkelen, die concrete oplossingen aan de potentiële investeerder aanbiedt. Verschillende bedrijven hebben reeds energie-audits in hun dienstpakket opgenomen. Echter verschilt de inhoud van deze audits van bedrijf tot bedrijf. Daardoor zijn de aangeboden diensten niet vergelijkbaar, niet qua prijs noch qua inhoud. Daar willen we aan verhelpen door een « gestandaardiseerde energie-audit » aan te bieden. Dit kan onder de vorm van een type-bestek of een berekeningsprogramma.

Door de energie-audit te standaardiseren, zouden we bovendien kunnen opleggen dat niet enkel de meest economisch interessante energiebesparende maatregelen genomen worden.

Gaat het Gewest hier dubbel werk doen of mogen we ervan uitgaan dat er zo opportunistisch mogelijk te werk wordt gegaan en de informatie en de kennis wordt gehaald daar waar ze zich reeds bevindt?

Technologieën die in andere landen toegepast worden, worden niet noodzakelijk toegepast in Brussel.

Les communes sont éligibles pour un subside en ce qui concerne l'étude préalable aux mesures en matière d'économie d'énergie. La Région de Bruxelles-Capitale accorde une intervention à concurrence de 100 % des frais d'études, jusqu'à 50.000 BEF et à condition que les investissements prévus par l'audit, soient réellement réalisés.

3. L'Arrêté royal du 17 mai 1984 relatif à l'octroi de subventions aux pouvoirs locaux qui exécutent des travaux destinés à réaliser des économies d'énergie.

Conformément à cet Arrêté royal, l'investisseur, ici la commune, a droit à une intervention à concurrence de 30 % du coût pour l'achat du matériel.

Pourrions-nous obtenir un aperçu des mesures prises en matière d'économie d'énergie?

Le projet le plus important concerne la mise en place d'une gestion centralisée des installations, la récupération de la chaleur résiduelle des gaz issus des installations de chauffage et les améliorations aux chaudières.

L'administration est également intervenue financièrement pour la mise en place d'un règlement en matière d'économie d'énergie des installations de chauffage et le remplacement des vitres par des doubles vitrages. Ceci avant que le règlement d'isolation ne soit d'application.

Les résultats de l'étude sur les installations de chauffage et d'air conditionné, qui a été coordonnée par l'IBGE, sont les suivants : les installations sont mal gérées, les concepteurs mal informés et les développeurs ne prêtent pour ainsi dire aucune attention à l'efficacité énergétique. La Région de Bruxelles-Capitale veut résoudre ce problème par une campagne d'information intensive. Pour développer des instruments, des audits énergétiques sont actuellement en cours dans une dizaine de bâtiments publics.

Une expérience énorme n'a-t-elle pas été accumulée en cette matière dans d'autres pays? N'a-t-elle pas mené à la création d'un grand nombre d'instruments?

L'objectif consiste à développer un audit énergétique pragmatique qui peut apporter des solutions concrètes aux investisseurs potentiels. Plusieurs entreprises ont déjà repris les audits énergétiques dans leur gamme de services. Toutefois, le contenu de ces audits diffère d'une entreprise à l'autre. Pour cette raison, les services proposés ne sont comparables ni quant à leur prix ni quant à leur contenu. Nous tenons à y remédier en offrant un « audit standardisé ». Ceci est possible sous la forme d'un devis-type ou d'un programme de calcul.

En standardisant l'audit énergétique, nous pourrions en outre imposer que les mesures en matière d'économie d'énergie ne soient pas uniquement celles jugées les plus intéressantes du point de vue économique.

La Région a-t-elle l'intention d'effectuer un double travail ou peut-on considérer qu'on agira avec opportunisme et qu'on prendra l'information et le savoir là où ils se trouvent déjà?

Les technologies qui sont appliquées dans d'autres pays ne sont pas forcément d'application à Bruxelles.

Het uitvoeren van die audits helpt precies de situatie op het terrein te verkennen. Ik denk dat het nuttig is dat het instrument aangepast wordt aan de realiteit van de plaats waarin gewerkt wordt.

Het team dat verantwoordelijk is voor die energie-audits heeft ervaring opgedaan in Vlaanderen en zij hebben zich uitgebreid gedocumenteerd in andere landen. Bovendien nemen zij deel aan verschillende internationale onderzoeksprogramma's. Op die manier zijn zij op de hoogte van wat er in andere landen gebeurt. Voor de opdracht in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest kunnen zij dus terugvallen op deze schat aan informatie en de opgedane ervaring.

Om welke gebouwen gaat het?

In samenspraak met de energie-administratie is het team bezig een keuze te maken uit de beschikbare gebouwen.

Zijn dat enkel gebouwen die het Gewest bezit of gaat het ook om kantoren die ze gewoon gebruiken?

Het gaat hier om openbare kantoorgebouwen dus niet enkel om gebouwen die het Gewest bezit of gebouwen die het Gewest gebruikt, maar ook om gemeentelijke gebouwen.

Benevens de verschillende vragen gesteld door het Geëerde Raadslid, wens ik haar tevens te melden dat de Regering onlangs een besluit heeft genomen op mijn initiatief. Het betreft de wijziging van de Ordonnantie aangaande de Gesubsidieerde Werken om de saldi die niet aangewend werden tijdens de afgelopen driejaarlijkse periode, te bestemmen voor investeringen gericht op het rationeel Energiegebruik.

In dit kader zullen de investeringen dus gesubsidieerd worden ten belope van 100%.

Vraag nr. 97 van mevr. Béatrice Fraiteur d.d. 11 oktober 2001 (Fr.):

Groene energie in het Brussels Gewest.

De weerslag op het milieu bij de productie van energie krijgt alsmaar meer aandacht, zelfs zonder rekening te houden met de noodzaak om gedeeltelijk groene elektriciteit aan te wenden.

Graag ontving ik een antwoord op de volgende vragen :

- Hebben er in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest experimenten plaats inzake groene elektriciteit of wordt er al groene elektriciteit geproduceerd ?
- Zo niet, waarom niet ?
- Zo ja, over welk soort van productie gaat het dan (windmolens, biomassa...) ? Hoe zien de resultaten er uit ?

L'exécution de ces audits permet justement d'identifier la situation sur le terrain. Je pense qu'il serait utile d'adapter l'instrument à la réalité de l'endroit où le travail est effectuée.

L'équipe qui est responsable pour les audits énergétiques s'est basée sur l'expérience acquise en Flandre, et s'est documentée amplement dans d'autres pays. En outre, ses membres participent à plusieurs programmes internationaux de recherche. De cette façon, ils sont au courant de ce qui se fait dans d'autres pays. Dans le cadre de la mission en Région de Bruxelles-Capitale, ils pourront donc se baser sur cet éventail d'informations et d'expériences acquises.

De quels bâtiments s'agit-il?

En concertation avec l'administration de l'Energie, l'équipe fait actuellement une sélection parmi les bâtiments disponibles.

S'agit-il uniquement de bâtiments en possession de la Région ou également de bureaux dont elle a simplement l'usage?

Il s'agit d'immeubles de bureaux publics donc pas uniquement de bâtiments en possession de la Région ou dont la Région a l'usage, mais également de bâtiments communaux.

Au delà des différentes questions posées par l'honorable membre, je tiens également à l'informer d'une décision récente que le Gouvernement a prise à mon initiative. Il s'agit de la modification de l'Ordonnance sur les Travaux subsidiés en vue d'affecter les soldes non utilisés lors du triennat venant à échéance à des investissements visant à une utilisation rationnelle de l'énergie.

Dans ce cadre, les investissements ainsi subsidiés le seront à 100%.

Question n° 97 de Mme Béatrice Fraiteur du 11 octobre 2001 (Fr.):

Energie verte en Région bruxelloise.

Les aspects environnementaux de la production d'énergie sont de plus en plus essentiels, et ce sans même tenir compte de la nécessité d'acquérir pour partie de l'électricité dite « verte ».

Il s'ensuit que je vous remercie de répondre à ces quelques questions :

- Avez-vous mis en œuvre des programmes d'expérimentation ou de production d'électricité verte en Région de Bruxelles-Capitale ?
- Dans la négative, pourquoi n'y avez-vous pas procédé ?
- Dans l'affirmative, sur quel type de production ces programmes portaient (éoliennes, biomasse, etc.) ? Quel est le résultat de ces programmes ?

- Kunnen er in het Brussels Gewest windturbines worden geplaatst, rekening houdend met de praktische en technische aspecten van de zaak ?
- Zijn er programma's voor de productie van elektriciteit via zonne-energie ?
- Gebruiken de gewestelijke besturen groene energie, inzonderheid zonne-energie ? Zo niet, waarom niet ? Zo ja, welke soort ?

Antwoord: In antwoord op de vraag van het gewestraadslid kan ik volgende elementen meedelen :

Hebben er in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest experimenten plaats inzake groene elektriciteit of wordt er al groene elektriciteit geproduceerd ?

Een onderzoeks- en ontwikkelingsproject is op 1 september 1997 opgestart in samenwerking met professor Marc Burgelman van de vakgroep Elis (Elektronica en Informatiesystemen) van de RUG. Dit project handelde over de vervaardiging van fotovoltaïsche modules met nieuwe en geodkope dunnefilmtechnologie. Dit project is reeds snel daarna stilgevallen doordat de onderzoekster die verantwoordelijk was voor de uitvoering van het project, de universiteit verliet en er niet direct opvolging gevonden werd.

Hierna is geen nieuw onderzoeksproject meer opgestart in verband met groene elektriciteit.

Zo niet, waarom niet ?

Rekening houdend met de specifieke stedelijke context van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest liggen onze prioriteiten op het vlak van rationeel energiegebruik in de residentiële en tertiaire sector en de promotie van thermische toepassingen van hernieuwbare energie, in casu zonneboilers.

De hernieuwbare energiebronnen die in theorie kunnen toegepast worden in het Gewest zijn:

1. windenergie;
2. biomassa;
3. zonne-energie;

Echter in de praktijk botst men op verschillende beperkingen, zoals ook de Commissie AMPERE heeft gesteld in zijn eindrapport.

Wat biomassa betreft, moeten we eerst duidelijk stellen dat het een algemene term is voor een hele reeks bronnen, zoals :

- energetische teelten;
- houtresidu's;
- slib uit waterzuivering;
- bermmaaisel;
- landbouwresidu's;

- L'installation d'éoliennes est-elle possible en Région bruxelloise d'un point de vue pratique et d'un point de vue technique ?

- Des programmes de mise en œuvre de la production d'électricité par voie solaire ont-ils été développés ?

- Les administrations régionales font-elles usage d'énergie verte, et notamment solaire ? Dans la négative, pourquoi ? Dans l'affirmative, de quel type ?

Réponse: En réponse à la question du membre, je communique les éléments suivants :

Avez-vous mis en œuvre des programmes d'expérimentation ou de production d'électricité verte en Région de Bruxelles-Capitale ?

Un projet de recherche et de développement a été lancé le 1er septembre 1997 en collaboration avec le professeur Marc Burgelman de l'unité d'enseignement et de recherche Elis (Électronique et Systèmes informatiques) de l'Université de Gand. Ce projet concernait la fabrication de modules photovoltaïques appliquant une technologie de couches minces nouvelle et bon marché. Ce projet a rapidement été arrêté après que la chercheuse responsable de la mise en œuvre du projet eut quitté l'université et qu'elle ne fut pas directement remplacée.

Il n'y a pas eu depuis de nouveaux projets de recherche en matière d'électricité verte.

Dans la négative, pourquoi n'y avez-vous pas procédé ?

Compte tenu du contexte urbain spécifique de la Région de Bruxelles-Capitale, nos priorités se trouvent au niveau de l'utilisation rationnelle de l'énergie dans les secteurs résidentiel et tertiaire et de la promotion d'applications thermiques de l'énergie renouvelable, les chauffe-eau solaires dans le cas présent.

Les sources d'énergie renouvelables qui, théoriquement, pourraient être appliquées dans la Région sont les suivantes :

1. l'énergie éolienne ;
2. la biomasse;
3. l'énergie solaire.

Dans la pratique, on se heurte néanmoins à plusieurs contraintes, comme la Commission AMPERE l'a d'ailleurs indiqué dans son rapport final.

Concernant la biomasse, il faut préciser qu'il s'agit d'un terme général englobant toute une série de sources, comme :

- les cultures énergétiques;
- les résidus de bois;
- les boues d'épuration;
- les herbes fauchées des accotements;
- les résidus agricoles;

- huishoudelijk en gelijkgeschakeld afval;
- stortgas;
- industrieel afval;
- mest uit de veeteelt.

Voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest komt er slechts een zeer beperkt deel in aanmerking, namelijk het huishoudelijk en gelijkgeschakeld afval. Er wordt momenteel reeds elektriciteit geproduceerd via de stoomproductie van de verbrandingsoven van Neder-over-Heembeek.

Andere mogelijkheden voor de toepassing van biomassa komen niet in aanmerking door het beperkte landbouwareaal in het Gewest. Het heeft ook weinig zin om biomassa uit andere gewesten in te voeren voor verwerking in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, aangezien dit bijkomend energieverbruik en schadelijke emissies zou betekenen voor de uitbouw van een, nog niet bestaande, verwerkingsinfrastructuur in het Gewest en voor het transport naar het Gewest.

Kunnen er in het Brussels Gewest windturbines worden geplaatst, rekening houdend met de praktische en technische aspecten van de zaak?

Voor grote turbines, die een diameter van meer dan 50 m hebben, is hoe dan ook in een stedelijk gebied zoals Brussel geen ruimte beschikbaar, zij veroorzaken ook niet weinig geluidshinder en bovendien is voor deze systemen het windaanbod in Brussel te klein en te onregelmatig om rendabel te zijn.

In het buitenland komt er een tendens op gang om kleinere systemen te integreren in hoge gebouwen. Theoretisch zou dit een mogelijkheid kunnen zijn voor het Brussels Gewest, maar hiervoor zou eerst onderzoek moeten gedaan worden naar het effectieve windaanbod in Brussel. Daarover is tot op heden geen informatie beschikbaar. Een aanvraag voor een Europees project hieromtrent is trouwens niet aanvaard door de Europese Commissie omwille van de beperkte commerciële belangen die men hierin zag.

In het kader van de renovatie van de « Martini »-toren in de Noordwijk is er echter wel een project gepland waarbij een windturbine wordt geplaatst op deze toren. Als dit project doorgaat, zou het voor ons een gelegenheid zijn om meer gegevens te bekomen over het windaanbod en de haalbaarheid van dergelijke technologie in het Gewest.

Zijn er programma's voor de productie van elektriciteit via zonne-energie?

Zonne-energie is wel een hernieuwbare energiebron met een ruim potentieel in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Hierbij moet een onderscheid gemaakt worden tussen fotovoltaïsche zonne-energie, dit wil zeggen elektriciteitsproductie via zonnecellen en thermische zonne-energie, dit wil zeggen productie van warm water via zonnecollectoren.

Het energetisch potentieel van zonne-energie via zonnecellen is bijzonder groot, maar tot vandaag is de toepassing van zonnecellen nog zeer beperkt omwille van de hoge investeringskosten,

- les ordures ménagères et y assimilées;
- les gaz de déversage;
- les déchets industriels;
- l'effluent d'élevage.

Pour la Région de Bruxelles-Capitale, seul un nombre très limité de ces sources entre en ligne de compte, notamment les ordures ménagères et y assimilées. On produit d'ailleurs déjà de l'électricité en utilisant la vapeur produite par l'incinérateur de Neder-over-Heembeek.

D'autres possibilités d'application de la biomasse n'entrent pas en ligne de compte vu la superficie agricole limitée de la Région. Il est également peu sensé d'importer de la biomasse d'autres Régions pour être traitée dans la Région de Bruxelles-Capitale, car la construction d'une installation de traitement, encore non existante, et le transport de la biomasse impliqueraient une consommation d'énergie et des émissions nocives additionnelles.

L'installation d'éoliennes est-elle possible en Région bruxelloise d'un point de vue pratique et d'un point de vue technique?

Dans une zone urbaine comme Bruxelles, il n'y a pas d'espace disponible pour de grandes éoliennes ayant un diamètre de plus de 50 m. Elles génèrent des nuisances sonores considérables et l'énergie éolienne disponible est en outre trop limitée et trop irrégulière pour être vraiment rentable.

À l'étranger, une tendance se dessine pour intégrer des systèmes plus petits dans de hauts bâtiments. Théoriquement, cela pourrait être une possibilité pour la Région bruxelloise, mais cela nécessite des recherches préalables sur l'énergie éolienne disponible à Bruxelles. Jusqu'à présent, on ne dispose pas de données à ce sujet. Une demande pour un projet européen dans ce domaine a d'ailleurs été refusée parce que l'intérêt commercial d'un tel projet était considéré comme fort limité.

Dans le cadre de la rénovation de la Tour Martini dans le quartier Nord, on prévoit bien un projet impliquant l'installation d'une éolienne sur le toit de la tour. Si le projet se réalise, cela nous donnerait l'occasion d'obtenir plus d'informations sur l'énergie éolienne disponible et la faisabilité d'une pareille technologie dans la Région.

Des programmes de mise en œuvre de la production d'électricité par voie solaire ont-ils été développés?

L'énergie solaire constitue une source d'énergie renouvelable ayant un large potentiel en Région de Bruxelles-Capitale.

Il convient de faire une distinction entre l'énergie solaire photovoltaïque (production d'électricité par des cellules solaires) et l'énergie solaire thermique (production d'eau chaude par des capteurs solaires).

Le potentiel énergétique de l'énergie solaire issue de cellules solaires est très grand, mais leur application reste jusqu'à présent très limitée suite aux frais d'investissement élevés, entre 200.000

tussen 200.000 en 400.000 BEF/kWpiek. Dat betekent een productiekost van 15 tot 37 BEF/kWh voor fotovoltaïsche zonne-energie tegenover 1 tot 3 BEF/kWh voor energie geproduceerd met windenergie of biomassa op geschikte lokaties. Dit wil zeggen dat de kostprijs met een factor 10 moet zakken om de competitie te kunnen aangaan met andere energiebronnen, ook met andere hernieuwbare energiebronnen.

Voor thermische zonne-energie daarentegen is deze balans wel duidelijk positief. Bovendien ligt de investeringskost ook veel lager. Daarom ook hebben we tot op heden onze inspanningen voor de promotie van hernieuwbare energie enkel geconcentreerd op zonneboilers. En dit steeds in combinatie met rationeel energiegebruik, want voorlopig ligt daar voor het Brussels Gewest het grootste potentieel voor de vermindering van energiegebruik en schadelijke emissies.

Gebruiken de gewestelijke besturen groene energie, inzonderheid zonne-energie? Zo niet, waarom niet? Zo ja, welke soort?

Aangezien de zonneboiler geconcipieerd is en voornamelijk toegepast wordt voor de productie van sanitair warm water en gezien de beperkte consumptie van warm water in administratieve gebouwen, maken de gewestelijke administraties tot op heden geen gebruik van thermische zonne-energie.

Qua toepassing van zonne-energie richten wij ons daarentegen zeer sterk op de residentiële sector en in het bijzonder op de sociale woningbouwsector, omdat hier de toepassing van zonneboilers wel zeer zinvol is.

Wat de gebouwen van de gewestelijke administraties betreft, maken zij wel een belangrijk onderdeel uit van het programma van energie-audits.

In 2002 wordt een energie-audit uitgevoerd in een tiental kantoorgebouwen van de overheid.

Voor het ogenblik wordt overlegd met het bestuur van Energie over de selectie van de mogelijke gebouwen.

Vraag nr. 100 van de heer Denis Grimberghs d.d. 29 oktober 2001 (Fr.):

Uitvoering van de ordonnantie van 20 juli 2000 tot instelling van de gewestelijke dienst voor de herwaardering van de kwetsbare wijken.

Ik herinner me dat u de ordonnantie van 20 juli 2000 tot instelling van de gewestelijke dienst voor de herwaardering van de kwetsbare wijken heel snel wou laten goedkeuren om er voor te zorgen dat deze nieuwe dienst in het begin van het jaar 2001 aan de slag zou kunnen gaan. Graag vernam ik hoever het precies staat met de werkelijke uitvoering van die ordonnantie. Ik heb in de pers immers gelezen dat u een nieuwe vzw zou hebben opgericht die de programma's voor de herwaardering van de kwetsbare wijken moet uitvoeren.

et 400.000 BEF/kW crête. Ce qui signifie un coût de production de 15 à 37 BEF/kWh pour l'énergie solaire photovoltaïque contre 1 à 3 BEF/kWh pour l'énergie éolienne ou l'énergie produite par de la biomasse en des lieux adéquats. Cela signifie que le prix de revient doit diminuer par un facteur 10 afin d'être compétitif avec d'autres sources d'énergie, y compris les sources d'énergie renouvelables.

Par contre, le bilan pour l'énergie solaire thermique est nettement positif. Les frais d'investissement sont également beaucoup moins élevés. C'est pourquoi, nous avons concentré jusqu'à présent nos efforts de promouvoir l'énergie renouvelable sur les chauffe-eau solaires. Et ceci toujours en combinaison avec l'utilisation rationnelle de l'énergie car c'est là que réside pour le moment le plus grand potentiel afin de diminuer la consommation énergétique et les émissions nocives.

Les administrations régionales font-elles usage d'énergie verte, et notamment solaire? Dans la négative, pourquoi? Dans l'affirmative, de quel type?

Étant donné que le chauffe-eau solaire est conçu et appliqué en premier lieu pour la production d'eau chaude sanitaire et qu'il n'y a qu'une consommation limitée d'eau chaude dans les bâtiments administratifs, l'énergie solaire thermique n'est pas jusqu'à présent utilisée dans les administrations régionales.

Concernant l'application de l'énergie solaire, notre action est surtout axée sur le secteur résidentiel et le secteur du logement social, car l'application des chauffe-eau solaires dans ces deux secteurs est, en effet, d'une très grande utilité.

En ce qui concerne les bâtiments des administrations régionales, ceux-ci constituent bien un élément important du programme des audits énergétiques.

En 2002, une dizaine d'immeubles de bureaux publics seront soumis à un audit énergétique.

Une sélection parmi les bâtiments disponibles est actuellement réalisée en concertation avec l'Administration de l'Energie.

Question n° 100 de M. Denis Grimberghs du 29 octobre 2001 (Fr.):

Mise en œuvre de l'ordonnance du 20 juillet 2000 instituant le service régional pour la revitalisation des quartiers fragilisés.

Monsieur le ministre, je me souviens de votre volonté de voir adopter très précipitamment l'ordonnance du 20 juillet 2000 sur l'organisation d'un service régional pour la revitalisation des quartiers fragilisés pour vous assurer que ce nouveau service pourrait entrer en fonction dès le début de l'année 2001. Je voudrais dès lors savoir exactement ce qu'il en est de la mise en place effective de cette ordonnance dans la mesure où j'ai lu dans la presse que vous auriez reconstitué une asbl chargée de la mise en œuvre des programmes de revitalisation des quartiers fragilisés.

Is dat juist? Is de dienst met afzonderlijk beheer die u op grond van de ordonnantie van 20 juli 2000 ging oprichten ook werkelijk opgericht? Zo ja, hoeveel personen werken in die dienst?

Zo neen, kan u me zeggen waarom die dienst nog altijd niet is opgericht?

Antwoord: In antwoord op zijn vraag, moet ik het geachte raadslid tot mijn spijt mededelen dat zijn informatie niet correct is en dat de dienst met afzonderlijk beheer voor de herwaardering van de kwetsbare wijken wel degelijk sinds 1 januari 2001 in functie is getreden, zoals oorspronkelijk voorzien was.

De dienst telt geen enkel personeelslid in de mate dat, zoals de memorie van toelichting van de ordonnantie perciseert, « de diensten van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de behandeling van de dossiers blijven verzekeren ».

Er werd evenwel een bijzondere rekenplichtige aangesteld door middel van een besluit van de minister van Begroting.

Overigens, werd de regionale dienst voor stedelijke ontwikkeling opgericht in de vorm van een vzw teneinde de operatoren die bij de verschillende programma's betrokken zijn te begeleiden, dan werd nochtans geen enkele vzw belast met de eigenlijke tenuitvoerlegging van deze programma's en nog minder met de financiering ervan.

Ten slotte wil ik erop wijzen dat de ordonnantie die de dienst met afzonderlijk beheer instelt niet overhaast is goedgekeurd, maar wel na het normale wetgevingsproces volledig te hebben doorlopen, en dit met inbegrip van verschillende commissievergaderingen.

Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen

Vraag nr. 67 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 12 november 2001 (N.):

De e-government conferentie.

Aansluitend op mijn vorige vraag met betrekking tot de conferentie over e-government wens ik nu, na het gebeuren, een andere vraag te formuleren. De e-gouvernement conferentie werd georganiseerd door het Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest (CIBG). Het programmaboekje van de voormiddag was enkel in het Frans. Alles wat verspreid wordt vanuit het CIBG zou altijd in twee talen moeten zijn, gewoon omdat het CIBG een gewestelijke instelling is. Bovendien werd er niet voorzien in simultaanvertaling. Het merendeel van de sprekers was Franstalig. Sommige Nederlandstaligen die aanwezig waren, hebben dus niet goed kunnen volgen wat er werd gezegd. Daarenboven waren er ook buitenlanders aanwezig die nederlands onkundig waren

Cette information est-elle exacte? Le service à gestion séparée que vous avez prévu de mettre sur pied dans le cadre de l'ordonnance du 20 juillet 2000 est-il effectivement mis en place? Si oui, de combien de personnes ce service dispose-t-il?

Si non, pouvez-vous expliquer pourquoi ce service n'aurait pas été mis en place à l'heure actuelle?

Réponse: En réponse à sa question, je suis au regret de préciser à l'honorable membre que son information n'est pas exacte et que le service à gestion séparée pour la revitalisation des quartiers fragilisés est bien en place depuis le 1^{er} janvier 2001, tel que prévu initialement.

Le service ne compte aucun membre de personnel dans la mesure où, comme le précise l'exposé des motifs de l'ordonnance, « les services du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale continuent à assurer l'instruction de l'ensemble des dossiers ».

Un comptable extraordinaire a toutefois été désigné par arrêté du ministre du Budget.

Par ailleurs, si le service régional pour le développement urbain a bien été mis en place sous forme d'asbl afin d'accompagner les opérateurs concernés par les différents programmes de revitalisation, aucune asbl n'a été chargée de la mise en œuvre proprement dite de ces programmes et encore moins de leur financement.

Enfin, je souhaiterais préciser que l'ordonnance qui institue le service à gestion séparée n'a pas été adoptée « très précipitamment » mais bien après tout le processus législatif normal, en ce compris plusieurs réunions de commission.

Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures

Question n° 67 de Mme Brigitte Grouwels du 12 novembre 2001 (N.):

Conférence sur les services administratifs en ligne.

En complément à ma précédente question sur la conférence sur les services administratifs en ligne (E-Government), je souhaiterais, maintenant qu'elle a eu lieu, poser une autre question. La conférence était organisée par le Centre d'informatique de la Région de Bruxelles-Capitale (CIRB). La brochure-programme de l'avant-midi était uniquement en français. Tout ce que diffuse le CIRB devrait toujours exister dans les deux langues, pour la simple raison que le CIRB est un organisme régional. En outre, aucune traduction simultanée n'avait été prévue. La majorité des orateurs étaient francophones. -Certains néerlandophones présents n'ont donc pas pu bien suivre ce qui s'est dit. Y assistaient aussi des étrangers ne connaissant pas le néerlandais (le responsable de la

(Regiemeester Luxemburgs Parlement, Franse burgemeester, ...); zij bleven dus, net als sommige Belgische Franstaligen, verstoken van hetgeen de Nederlandstalige sprekers te vertellen hadden.

Daarom vraag ik u het volgende :

- Waarom verschijnen sommige publicaties of programmaties van het CIBG slechts in één landstaal? Gebeurt dit vaak of is dit een uitzondering?
- Aangezien er toch echt werk werd gemaakt van de rechtstreekse uitzending via het web – met digitale camera's en een regie, waarom kon men dan niet voorzien in een « eenvoudige » simultaanvertaling? Is hier een gegronde reden voor of werd het gewoon als onbelangrijk beschouwd?
- Hoe zal u voorkomen dat er in de toekomst nog ééntalig gewerkt wordt?

Antwoord: Ik heb uw schriftelijke vraag over de jaarlijkse conferentie van het CIBG op 24 oktober jl. goed ontvangen.

De officiële publicaties van het CIB G zijn in het algemeen opgesteld in de beide landstalen. Dit is met name het geval voor de katernen van het CIBG, en ook voor katern nr. 20 betreffende e-government dat verspreid werd op de dag van de conferentie.

De inhoud van het programma dat verdeeld werd tijdens de conferentie, werd geleverd door de sprekers zelf. Zoals wel vaker het geval is, hebben de sprekers te lang gewacht om deze informatie over te maken aan de organisatoren, en bleef er dus weinig tijd over om dit alles te (laten) vertalen.

Zoals u ben ik erg gevoelig voor een duidelijke en goede communicatie. Het gebruik van simultaanvertaling in beide landstalen lijkt mij voor conferenties waarvan het sprake is, wenselijk. Ik heb dan ook het CIBG opgedragen hier in de toekomst voor te zorgen en er tevens over te waken dat alle teksten die het verspreid in beide landstalen vertaald zouden zijn.

**Minister belast met Leefmilieu en
Waterbeleid,
Natuurbehoud,
Openbare Netheid en
Buitenlandse Handel**

Vraag nr. 147 van de heer Benoît Cerexhe d.d. 24 september 2001 (Fr.):

Reizen in het buitenland.

Op de gewestelijke begroting zijn aanzienlijk meer middelen uitgetrokken voor de promotie van het internationaal imago van Brussel. Graag vernam ik van de minister het volgende :

régie TV au parlement luxembourgeois, un maire de France, ...) ils ont donc été privés, tout comme certains Belges francophones, de ce que les orateurs néerlandophones avaient à raconter.

C'est pourquoi je souhaiterais vous poser les questions suivantes :

- Pourquoi certaines publications ou programmations du CIRB ne sont-elles publiées que dans une seule langue nationale ? Cela arrive-t-il souvent ou est-ce exceptionnel?
- Etant donné qu'on a utilisé la transmission directe via la toile – avec des caméras numériques et une régie – comment se fait-il qu'il n'a pas été possible de prévoir une « simple » traduction simultanée? Y a-t-il à cela une raison légitime ou a-t-on estimé que cela n'était pas important?
- Comment éviterez-vous qu'on se limite encore dans l'avenir à travailler dans une seule langue?

Réponse: J'ai bien reçu votre question écrite concernant la conférence annuelle organisée par le CIRB le 24 octobre dernier.

Les publications officielles du CIRB sont habituellement rédigées dans les deux langues nationales. C'est notamment le cas pour les cahiers publiés par le CIRB, et entre autres le cahier n° 20 relatif à l'e-government distribué le jour de la conférence.

Le contenu du programme distribué le jour de la conférence était fourni par les orateurs eux-mêmes. Comme c'est souvent le cas, les orateurs ont tardé à transmettre ces informations aux organisateurs, leur laissant donc peu de temps pour le (faire) traduire.

Comme vous, je suis très sensible à une communication claire et de qualité. L'usage d'une traduction simultanée dans les deux langues nationales me semble souhaitable pour les conférences dont il est question ici. J'ai donc chargé le CIRB de s'en préoccuper à l'avenir et de veiller à ce que tous les textes qu'il distribue soient traduits dans les deux langues nationales.

**Ministre chargé de l'Environnement et
de la Politique de l'Eau,
de la conservation de la Nature et
de Propreté publique et
du Commerce extérieur**

Question n° 147 de M. Benoît Cerexhe du 24 septembre 2001 (Fr.):

Voyages à l'étranger.

Le budget régional a considérablement augmenté les moyens consacrés à la promotion de l'image internationale de Bruxelles. C'est pourquoi j'aimerais poser au ministre les questions suivantes :

1. Welke reizen hebt u in het kader van uw bevoegdheden ondernomen in het buitenland sedert uw aantreden en 15 september 2001? Wanneer hebben die reizen plaatsgehad?
2. Uit hoeveel personen bestond de afvaardiging die telkens is meegereisd?
3. Hoeveel geld is er in totaal voor elke reis uitgetrokken?
4. Welke reizen hebben leden van uw kabinet ondernomen in het buitenland sedert uw aantreden en 15 september 2001? Wanneer hebben die reizen plaatsgehad?
5. Uit hoeveel personen bestond de afvaardiging die telkens is meegereisd?
6. Hoeveel geld is er in totaal voor elke reis uitgetrokken?

Antwoord: In antwoord op de vraag van het geachte lid kan ik hem ter aanvulling van mijn antwoord op zijn vraag nr. 67, de volgende elementen verstrekken.

Alle in onderstaande tabel opgenomen reizen werden gemaakt in mijn hoedanigheid van minister van Buitenlandse Handel.

Voor elk van die reizen vindt u enerzijds het aantal personen die deel uitmaakten van de officiële afvaardiging (kabinet + bestuur) en die mij vergezeld hebben alsook de bijbehorende begroting, anderzijds het aantal personen die deel uitmaakten van de privé- of handelsafvaardiging.

– Zendingen samen met minister Gosuin:

Van 26 tot 28 juni 2000: Hannover

Officiële afvaardiging die met de minister is meegegaan (kabinet + bestuur): 4 personen.

Totale begroting (minister + officiële afvaardiging): 76.172 BEF.

Privé-afvaardiging: 7 personen.

Van 10 tot 15 februari 2001: Libanon - Jordanië

Officiële afvaardiging die met de minister is meegegaan (kabinet + bestuur): 4 personen.

Totale begroting (minister + officiële afvaardiging): 395.400 BEF.

Privé-afvaardiging: 35 personen.

Van 8 tot 10 september 2001: Algerije

Officiële afvaardiging die met de minister is meegegaan (kabinet + bestuur): 2 personen.

Totale begroting (minister + officiële afvaardiging): 123.720 BEF.

Privé-afvaardiging: -.

– Zendingen zonder Minister Gosuin:

Van 21 tot 28 oktober 2000: Argentinië - BDBH (zending geleid door Z.K.H. Prins Filips)

1. Quels sont, dans le cadre de vos compétences, les voyages que vous avez effectués à l'étranger entre le 1er janvier 2000 et le 15 septembre 2001? A quelles dates ces voyages ont-ils eu lieu,
2. De combien de personnes se composaient les délégations qui vous accompagnaient, pour chacun de ces voyages?
3. Quel a été le budget total de chacun de ces voyages?
4. Quels sont les voyages effectués par des membres de votre cabinet, entre le 1er janvier 2000 et le 15 septembre 2001? A quelles dates ces voyages ont-ils eu lieu?
5. De combien de personnes se composaient à chaque voyage les délégations qui les accompagnaient?
6. Quel a été le budget total de chacun de ces voyages?

Réponse: En réponse à la question de l'Honorable Membre, j'ai l'honneur de lui faire part des éléments suivants, qui viennent compléter les éléments repris dans ma réponse à votre question écrite n° 67.

Tous les voyages repris ci-après ont été effectués dans le cadre de ma compétence en matière de Commerce extérieur.

Pour chacun de ces voyages, vous trouverez d'une part, le nombre de personnes qui composaient la délégation officielle (Cabinet + Administration) m'accompagnant et le budget afférent et d'autre part le nombre de personnes composant la délégation privée (ou commerciale).

– Missions avec la présence du Ministre Gosuin :

Du 26 au 28 juin 2000 : Hannovre

Délégation officielle accompagnant le ministre (cabinet + administration) : 4 personnes.

Budget total (ministre + délégation officielle) : 76.172 BEF.

Délégation privée : 7 personnes.

Du 10 au 15 février 2001 : Liban - Jordanie

Délégation officielle accompagnant le ministre (cabinet + administration) : 4 personnes.

Budget total (ministre + délégation officielle) : 395.400 BEF.

Délégation privée : 35 personnes.

Du 8 au 10 septembre 2001 : Algérie

Délégation officielle accompagnant le ministre (cabinet + administration) : 2 personnes.

Budget total (ministre + délégation officielle) : 123.720 BEF.

Délégation privée : -.

– Missions sans la présence du ministre Gosuin :

Du 21 au 28 octobre 2000 : Argentine - OBCE - Mission présidée par SAR le Prince Philippe

Officiële afvaardiging van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (kabinet): 1 persoon.

Totale begroting kabinet: 245.537 BEF.

Privé-afvaardiging : 60 personen.

Van 3 tot 5 oktober 2000 : Montpellier - Marseille

Officiële afvaardiging kabinet: 1 persoon.

Totale begroting (minister + officiële afvaardiging): 30.206 BEF.

Privé-afvaardiging: 5 personen.

25 oktober 2000: Praag - Federaal Seminarie geleid door Z.M. Albert II

Officiële afvaardiging kabinet: 1 persoon.

Totale begroting kabinet: 11.790 BEF.

Privé-afvaardiging: 20 bedrijven.

Van 7 tot 10 november 2000: Barcelona - Madrid

Officiële afvaardiging kabinet: 1 persoon.

Totale begroting kabinet: 48.101 BEF.

Privé-afvaardiging: 9 bedrijven.

Van 27 tot 30 maart 2001 : Montréal

Officiële afvaardiging kabinet: 1 persoon.

Totale begroting kabinet: 70.575 BEF.

Privé-afvaardiging: 6 bedrijven.

Van 4 tot 6 april 2001 : Istanbul

Officiële afvaardiging kabinet: 1 persoon.

Totale begroting kabinet: 36.450 BEF.

Privé-afvaardiging: 13 bedrijven.

Van 14 tot 18 mei 2001: Polen

Officiële afvaardiging (kabinet + bestuur): 2 personen.

Totale begroting kabinet + bestuur: 149.190 BEF.

Privé-afvaardiging: 16 bedrijven.

Van 29 tot 30 mei 2001: Genève

Officiële afvaardiging kabinet: 1 persoon.

Totale begroting kabinet: 15.870 BEF.

Privé-afvaardiging: 1 bedrijf.

Délégation officielle de la Région de Bruxelles-Capitale (cabinet) : 1 personne.

Budget total cabinet : 245.537 BEF.

Délégation privée : 60 personnes.

Du 3 au 5 octobre 2000 : Montpellier - Marseille

Délégation officielle cabinet : 1 personne.

Budget total (ministre + délégation officielle) : 30.206 BEF.

Délégation privée : 5 personnes.

25 octobre 2000 : Prague - Séminaire fédéral présidé par SM Albert II

Délégation officielle cabinet : 1 personne.

Budget total cabinet : 11.790 BEF.

Délégation privée : 20 entreprises.

Du 7 au 10 novembre 2000 : Barcelone - Madrid

Délégation officielle cabinet : 1 personne.

Budget total cabinet : 48.101 BEF.

Délégation privée : 9 entreprises.

Du 27 au 30 mars 2001 : Montréal

Délégation officielle cabinet : 1 personne.

Budget total cabinet : 70.575 BEF.

Délégation privée : 6 entreprises.

Du 4 au 6 avril 2001 : Istanbul

Délégation officielle cabinet : 1 personne.

Budget total cabinet : 36.450 BEF.

Délégation privée : 13 entreprises.

Du 14 au 18 mai 2001 : Pologne

Délégation officielle (cabinet + administration) : 2 personnes.

Budget total cabinet + administration : 149.190 BEF.

Délégation privée : 16 entreprises.

Du 29 au 30 mai 2001 : Genève

Délégation officielle cabinet : 1 personne.

Budget total cabinet : 15.870 BEF.

Délégation privée : 1 entreprise.

Van 17 tot 21 juni 2001 : Moskou - Sint-Petersburg

Officiële afvaardiging (kabinet + bestuur): 3 personen.

Totale begroting kabinet: + bestuur 327.339 BEF.

Privé-afvaardiging: 12 bedrijven.

Van 12 tot 17 juli 2001: New York - Washington

Officiële afvaardiging kabinet: 1 persoon.

Totale begroting kabinet: 100.096 BEF.

Privé-afvaardiging: -.

Van 5 tot 6 juli 2001: Parijs

Officiële afvaardiging kabinet: 1 persoon.

Totale begroting kabinet: 16.480 BEF.

Privé-afvaardiging: -.

Van 9 tot 14 september 2001 : Marokko - BDBH-zending geleid door Z.K.H. Prins Filips

Officiële afvaardiging (kabinet+ bestuur): 2 personen.

Totale begroting kabinet + bestuur: 93.961 BEF.

Privé-afvaardiging: 85 bedrijven.

Vraag nr. 148 van de heer Benoît Cerexhe d.d. 24 september 2001 (Fr.):

Aankoop van publiciteitsruimte door zijn departement.

De officiële mededelingen, de boodschappen van algemeen nut en andere publicaties tegen betaling, zijn middelen waarover de regering beschikt om de bevolking in te lichten over verschillende zaken (initiatieven van de regering en van de verschillende ministeries, informatie, aanbevelingen...) Sedert haar aantreden heeft de regering de kredieten inzake communicatie aanzienlijk verhoogd.

Graag ontvang ik van de minister de gedetailleerde begrotingen van zijn kabinet en zijn administratie voor de aankoop van ruimte in de dagbladen, periodieke pers en audiovisuele media.

1. Hoeveel ruimte heeft het kabinet van de minister tussen 1 januari 2000 en 30 september 2001 gekocht?

2. Hoe zijn de officiële mededelingen verspreid:

- aankoop van ruimte in dagbladen en periodieke pers;
- aankoop van ruimte in huis-aan-huisbladen;

Du 17 au 21 juin 2001 : Moscou - Saint-Petersbourg

Délégation officielle (cabinet + administration) : 3 personnes.

Budget total cabinet + administration : 327.339 BEF.

Délégation privée : 12 entreprises.

Du 12 au 17 juillet 2001 : New York - Washington

Délégation officielle cabinet : 1 personne.

Budget total cabinet : 100.096 BEF.

Délégation privée : -.

Du 5 au 6 juillet 2001 : Paris

Délégation officielle cabinet : 1 personne.

Budget total cabinet : 16.480 BEF.

Délégation privée : -.

Du 9 au 14 septembre 2001 : Maroc - Mission OBCE présidée par SAR le Prince Philippe

Délégation officielle (cabinet + administration) : 2 personnes.

Budget total cabinet + administration : 93.961 BEF.

Délégation privée : 85 entreprises.

Question n° 148 de M. Benoît Cerexhe du 24 septembre 2001 (Fr.):

Achats d'espaces publicitaires passés par son département.

Les «Communications officielles», «Messages d'intérêt général» et autres achats d'espaces publicitaires sont une des formes de publicité à la disposition du gouvernement pour informer le public sur des sujets divers (initiatives prises par le gouvernement et les différents ministères, information, recommandation,...). Depuis son entrée en fonction, le gouvernement a considérablement augmenté ses budgets en matière de communication.

J'aimerais donc connaître du ministre les budgets détaillés consacrés par son cabinet et son administration à l'achat d'espace(s) publicitaire(s), tant en presse écrite quotidienne, qu'en presse écrite périodique ou dans le secteur audiovisuel.

1. Combien d'«espaces publicitaires» ont-ils été achetés par le cabinet du ministre entre le 1^{er} janvier 2000 et le 30 septembre 2001?

2. Quel fut le mode de diffusion de ces messages et communications officielles:

- achats d'espace dans des journaux et périodiques payants?
- achats d'espace dans des toutes-boîtes?

<ul style="list-style-type: none"> - aankoop van zendtijd op televisie - aankoop van zendtijd op de radio; - kosten voor verspreiding via Internet? <p>3. Waarover gingen die mededelingen?</p> <p>4. Welk budget is er uitgetrokken voor elk van die mededelingen, te weten:</p> <ul style="list-style-type: none"> - voor de opmaak - voor de verspreiding? <p>5. Bij welke organen van de geschreven en de audiovisuele media heeft de minister, zijn kabinet en/of zijn administratie ruimte gekocht?</p> <p><i>Aanvullend antwoord:</i> Hierbij vindt het geachte lid, ingevolge de aanvullende inlichtingen die mij door het Gewestelijk Agentschap voor Netheid zijn overgezonden, meer informatie betreffende de in rand vermelde aangelegenheid.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - achats d'espace pour une diffusion télévisée? - achats d'espace pour une diffusion radiophonique? - achats d'espace pour une diffusion électronique (Internet)? <p>3. Sur quels sujets ont porté ces communications?</p> <p>4. Quels ont été les budgets de chacune de ces communications:</p> <ul style="list-style-type: none"> - pour les frais de réalisation? - pour les frais de diffusion? <p>5. Quels ont été, de manière détaillée, les organes de presse écrite et audiovisuelle qui ont fait l'objet d'achat d'espaces publicitaires de la part du ministre, de son cabinet et/ou de son administration?</p> <p><i>Réponse complémentaire:</i> A la suite des informations complémentaires qui m'ont été communiquées par l'Agence Bruxelles-Propreté, l'honorable membre trouvera en annexe un complément de réponse à sa question relative à l'objet mentionné sous rubrique.</p>
--	--

Overzicht van de officiële mededelingen, berichten van algemeen belang en overige aankopen van reclameruimtes met het oog op het verstrekken van informatie aan de bevolking over allerlei onderwerpen in 2000

Relevé des communications officielles, messages d'intérêt général et autres achats publicitaires pour informer le public sur des sujets divers en 2000

Datum — Date	Media — Média	Middel — Moyen	Onderwerp — Sujet	Prijs BTW incl. — Prix TVA com.
Van 15/03/2000 tot 28/03/2000 Du 15/03/2000 au 28/03/2000	Aanplakkingen van 20 m ² Affichage 20 m ²	140 panelen in de 19 Brusselse gemeenten 140 panneaux dans les 19 communes de BXL	Openbare Netheid Propreté publique	2.997.194 BEF 2.997.194 BEF
Van 21/03/2000 tot 31/03/2000; van 01/04/2000 tot 21/04/2000 Du 21/03/2000 au 31/03/2000; du 01/04/2000 au 21/04/2000	Radiocampagne Campagne Radio	Radiospots 30" op Bel RTL/ Radio Nostalgie/Radio Contact Brussel en Radio Contact BXL/ Bruxelles-Capitale Spots radio 30" sur Bel RTL/ Radio Nostalgie/Radio Contact Brussel et Radio Contact BXL/ Bruxelles-Capitale	Openbare Netheid « Bedankt » Propreté publique « Merci »	1.428.702 BEF 1.428.702 BEF
03/2000 en 04/2000	Technische kosten voor het op de zender brengen	Zie boven	Openbare Netheid « Bedankt »	10.006 BEF
03/2000 et 04/2000	Frais techniques pour mise à l'antenne	Voir ci-dessus	Propreté publique « Merci »	10.006 BEF
Op 21/03/2000	Krantenbericht Teaser	La Dernière Heure, Het Laatste Nieuws, Le Soir, La Libre Belgique, La Lanterne	Openbare Netheid « Bedankt »	1.768.426 BEF
Le 21/03/2000	Annonce dans les journaux Teaser	La Dernière Heure, Het Laatste Nieuws, Le Soir, La Libre Belgique, La Lanterne	Propreté publique « Merci »	1.768.426 BEF
Op 28/03/2000	A3-postertje in kranten	La Dernière Heure, La Libre Belgique, La Lanterne, Le Soir, Het Laatste Nieuws, Het Nieuwsblad	Openbare Netheid « Bedankt »	1.232.800 BEF
Le 28/03/2000	Affichette A3 dans les journaux	La Dernière Heure, La Libre Belgique, La Lanterne, Le Soir, Het Laatste Nieuws, Het Nieuwsblad	Propreté publique « Merci »	1.232.800 BEF

Van 09/06/2000 tot 02/07/2000	Radiocampagne	Spots van 30" op Bel RTL/ Radio Nostalgie/Radio Contact Brussel en Radio Contact BXL/ Bruxelles-Capitale	Te recycleren telefoongidsen	661.908 BEF
Du 09/06/2000 au 02/07/2000	Campagne Radio	Spots de 30" sur Bel RTL/ Radio Nostalgie/Radio Contact Brussel et Radio Contact BXL/ Bruxelles-Capitale	Des annuaires à recycler	661.908 BEF
06/2000 tot 07/2000	Technische kosten voor het op de zender brengen	Zie boven		4.765 BEF
06/2000 à 07/2000	Frais techniques de mise à l'antenne	Voir ci-dessus		4.765 BEF
Van 18/12/2000 tot 31/12/2000	Radiocampagne	Spots van 30" op Bel RTL/ Radio Nostalgie/Contact Bruxelles/ Radio Contact Brussel en Radio Contact BXL/Bruxelles-Capitale	Gescheiden ophaling van dennebomen	1.032.891 BEF
Du 18/12/2000 au 31/12/2000	Campagne Radio	Spots de 30" sur Bel RTL/Radio Nostalgie/Contact Bruxelles/ Radio Contact Brussel et Radio Contact BXL/Bruxelles-Capitale	Collecte sélective des sapins	1.032.891 BEF

Verwezenlijking radiospots – Réalisation spots radio

Datum – Date	Media – Média	Middel – Moyen	Onderwerp – Sujet	Prijs BTW incl. – Prix TVA com.
	Radiospots		« Blikjes »	9.242 BEF
	Spots radio		« Canettes »	9.242 BEF
	Radiospots		Openbare Netheid	213.066 BEF
	Spots radio		Propreté publique	213.066 BEF
	Radiospots	Verwezenlijking fisjesbestand MP3		3.461 BEF
	Spots radio	Réalisation fichier MP3		3.461 BEF

Drukwerk aanplakkingen – Impression des affiches

Datum – Date	Media – Média	Middel – Moyen	Onderwerp – Sujet	Prijs BTW incl. – Prix TVA com.
	Aanplakkingen	Vrachtwagens	« Dennenbomen »	57.861 BEF
	Affiches	Camions	« Sapins »	57.861 BEF
	Aanplakkingen	BIM		43.032 BEF
	Affiches	IBGE		43.032 BEF

Overzicht van de officiële mededelingen, berichten van algemeen belang en overige aankopen van reclameruimtes met het oog op het verstrekken van informatie aan de bevolking over allerlei onderwerpen in 2001

Résumé des communications officielles, messages d'intérêt général et autres achats publicitaires pour informer le public sur des sujets divers en 2001

Datum – Date	Media – Média	Middel – Moyen	Onderwerp – Sujet	Prijs BTW incl. – Prix TVA com.
Van 01/01/2001 tot 14/01/2001	Radiocampagne	Spots van 30" op Bel RTL/ Radio Nostalgie/Radio Contact Brussel en Radio Contact BXL/ Bruxelles-Capitale	Gescheiden ophaling van dennenbomen	869.143 BEF
Du 01/01/2001 au 14/01/2001	Campagne radio	Spots de 30" sur Bel RTL/ Radio Nostalgie/Radio Contact Brussel et Radio Contact BXL/ Bruxelles-Capitale	Collecte sélective des sapins	869.143 BEF
Van 21/03/2001 tot 11/04/2001	Vaste aanplakkingen Eurowall 48 m ²	Eén dag een niet-verplaatsbare aanhangwagen in elke gemeente (19 Brusselse gemeenten)	Netheid « Hond+Zetel »	470.031 BEF
Du 21/03/2001 au 11/04/2001	Affichage statique Eurowall 48 m ²	Remorque statique placée 1 jour par commune (19 communes BXL)	Propreté « Chien+Canapé »	470.031 BEF
Van 21/03/2001 tot 10/04/2001	Verplaatsbare aanplak- kingen van 20 m ² Euromobile	6 voertuigen op openbare markten en handelscentra van de 19 Brusselse gemeenten (3 dagen/markt)	Netheid « Hond + Zetel »	1.767.823 BEF
Du 21/03/2001 au 10/04/2001	Affichage mobile 20 m ² Euromobile	6 véhicules couvrant les marchés publics et les centres commerciaux dans les 19 communes (3 jours/marché)	Propreté « Chien+Canapé »	1.767.823 BEF
23/03/2001	Krantenbericht van 1/2 bladzijde	La Dernière Heure, La Libre Belgique, Le Soir, Het Nieuwsblad	Netheid « Hond+Zetel »	863.105 BEF
23/03/2001	Annonce dans les journaux 1/2 page	La Dernière Heure, La Libre Belgique, Le Soir, Het Nieuwsblad	Propreté « Chien+Canapé »	863.105 BEF
Van 21/03/2001 tot 31/03/2001	Radiocampagne	Spots van 30" op Bel RTL/ Radio Nostalgie/Radio Contact Brussel en Radio Contact BXL/ Bruxelles-Capitale	Netheid 5 thema's	259.353 BEF
Du 21/03/2001 au 31/03/2001	Campagne radio	Spots de 30" sur Bel RTL/ Radio Nostalgie/Radio Contact Brussel en Radio Contact BXL/ Bruxelles-Capitale	Propreté 5 thèmes	259.353 BEF
Van 01/04/2001 tot 22/04/2001	Radiocampagne	Spots van 30" op Bel RTL/ Radio Nostalgie/Radio Contact Brussel en Radio Contact BXL/ Bruxelles-Capitale	Netheid 5 thema's	1.398.765 BEF
Du 01/04/2001 au 22/04/2001	Campagne radio	Spots de 30" sur Bel RTL/Radio Nostalgie/Radio Contact Brussel en Radio Contact BXL/ Bruxelles-Capitale	Propreté 5 thèmes	1.398.765 BEF
Van 11/04/2001 tot 24/04/2001	Aanplakkingen van 10 m ² New Town Aanplakkingen van 20 m ²	In de 19 Brusselse gemeenten 25 panelen 115 panelen		3.261.661 BEF
Du 11/04/2001 au 24/04/2001	Affichage 10 m ² New Town affichage 20 m ²	Sur BXL - 19 communes 25 panneaux 115 panneaux	Propreté 3 thèmes	3.261.661 BEF

2001	Technische kosten voor het op de zender brengen	Allerlei radiospots van 30"	Netheid 3 thema's	63.009 BEF
2001	Frais techniques de mise à l'antenne	Divers spots radio 30"	Propreté 3 thèmes	63.009 BEF

Verwezenlijking radiospots – Réalisation spots radio

Datum – Date	Media – Média	Middel – Moyen	Onderwerp – Sujet	Prijs BTW incl. – Prix TVA com.
	Radiospots	Campagne 2001 - 3 dagem		344.396 BEF
	Spots radio	Campagne 2001 - 3 jours		344.396 BEF
	Radiospots	Fisjesbestand MP3		3.461 BEF
	Spots radio	Fichier MP3		3.461 BEF
December 2000 Januari 2001	Radiospots	Vormgeving op papier		199.650 BEF
Décembre 2000 Janvier 2001	Spots radio	Conception écrit		199.650 BEF
December 2000 Januari 2001	Radiospots	Vertaalwerk		46.585 BEF
Décembre 2000 Janvier 2001	Spots radio	Traduction		46.585 BEF
	Radiospots	Studio, ingenieurs, omzetting fisjesbestand, speakers, bodes, CDR, productimarge		159.215 BEF
	Spots radio	Studio, ingénieurs, conversion fichiers, speakers, coursiers, CDR, marge de production		159.215 BEF

Drukwerk aanplakkingen — Impression des affiches

Datum – Date	Media – Média	Middel – Moyen	Onderwerp – Sujet	Prijs BTW incl. – Prix TVA com.
	Aanplakkingen	Vrachtwagens	Openbare Netheid « Hond »	45.684 BEF
	Affiches	Camions	Propreté publique « Chiens »	45.684 BEF
	Aanplakkingen	Vrachtwagens Feest van het Leefmilieu		61.466 BEF
	Affiches	Camions, Fête de l'environnement		61.466 BEF
	Aanplakkingen	20 m ²	Openbare Netheid « Hond »	237.406 BEF
	Affiches	20 m ²	Propreté publique « Chiens »	237.406 BEF
	Aanplakkingen	20 m ²	Openbare Netheid « Hond »	244.666 BEF
	Affiches	20 m ²	Propreté publique « Chiens »	244.666 BEF
	Aanplakkingsheffing		Openbare Netheid « Hond »	3.780 BEF
	Taxe d'affichage		Propreté publique « Chiens »	3.780 BEF
	Aanplakkingsheffing		Openbare Netheid « Hond »	3.780 BEF
	Taxe d'affichage		Propreté publique « Chiens »	3.780 BEF

Vraag nr. 149 van mevr. Adelheid Byttebier d.d. 24 september 2001 (N.):

Inventarisering en eliminatie van PCB-houdende toestellen.

Polychlorobiphenylen, beter bekend als PCB's, vormen omwille van hun toxiciteit en bioaccumuleerbaarheid, een gevaar voor milieu en volksgezondheid. Bovendien worden PCB's, eenmaal in het milieu terechtgekomen, zeer langzaam afgebroken. De productie van PCB-houdende producten is dan ook sinds 1989 bij wet verboden. EU-directieve 96/59/EC gebiedt echter ook de eliminatie van alle nog aanwezige PCB's, zowel in apparaten als uit stocks.

Hoeveel PCB-houdende apparaten zijn op dit moment gekend in het Brussels Gewest? Hoeveel schat men dat het er eigenlijk zijn? Hoe gaat de Brusselse regering te werk om een zo volledig mogelijke inventaris te hebben van de PCB-houdende apparaten?

Aangezien correcte eliminatie erg duur is en er heel wat illegale mogelijkheden zijn, zullen een aantal bedrijven ongetwijfeld in de verleiding komen hun gevaarlijk afval clandestien te storten. Hoe verloopt de controle op de eliminatie van PCB-houdende apparaten? Bestaan er financiële stimuli om een legale verwijdering van PCB-houdende toestellen aan te moedigen?

Antwoord: De inventaris van PCB-houdende toestellen die door het Brussels Instituut voor Milieubeheer (BIM) wordt beheerd, is opgesteld op basis van een inventaris die in juni 1998 door de federale Regering aan de drie Gewesten werd overgezonden.

Die inventaris, die meer dan 10 jaar oud was, diende te worden bijgewerkt. Er zijn dus brieven gericht aan alle in de federale inventaris opgenomen houders van PCB-houdende toestellen (ongeveer 2.000 PCB-houdende toestellen) opdat die een aangifteformulier zouden invullen met alle gegevens over elk PCB-houdend toestel dat ze bezitten.

Daarnaast zijn er talrijke bezoeken ter plaatse geweest, zijn er brieven gewisseld met de onderhouds- en beheersbedrijven, de elektriciteitsbedrijven, de keuringsorganen voor elektrische toestellen,... Via al die stappen zijn er meer dan 1.700 PCB-houdende toestellen teruggevonden die niet in de federale inventaris waren opgenomen.

Vandaag bevat de inventaris van PCB-houdende toestellen in totaal 3.782 toestellen (transformatoren en condensatoren).

Die 3.782 PCB-houdende toestellen kunnen als volgt worden onderverdeeld :

- 1.795 toestellen zijn nog in gebruik ;
- 1.273 toestellen zijn verwijderd ;
- 357 toestellen worden verwerkt ;
- 55 toestellen zijn buiten werking maar moeten nog worden verwerkt ;
- 17 toestellen zijn slechts heel licht besmet en mogen dus tot het einde van hun levenscyclus in werking blijven ;

Question n° 149 de Mme Adelheid Byttebier du 24 septembre 2001 (N.):

Inventorisation et élimination des appareils contenant des PCB.

Les polychlorobiphényles, mieux connus sous le nom de PCB, constituent un danger pour l'environnement et la santé publique en raison de leur toxicité et de leur bioaccumulabilité. De plus, une fois que les PCB sont rejetés dans l'environnement, ils se décomposent très lentement. La loi interdit dès lors depuis 1989 la production de produits contenant des PCB. La directive européenne 96/59/CE impose aussi l'élimination de tous les PCB encore présents dans les appareils et dans les stocks.

Combien y-a-t-il actuellement, en Région bruxelloise, d'appareils dont on sait qu'ils contiennent des PCB? Comment le gouvernement bruxellois procède-t-il pour disposer d'un inventaire le plus complet possible des appareils contenant des PCB?

Comme leur élimination correcte coûte très cher et qu'il existe de nombreuses possibilités illégales, plusieurs entreprises seront certainement tentées de déverser clandestinement leurs déchets dangereux. Comment contrôle-t-on l'élimination des appareils contenant des PCB? Existe-t-il des incitants financiers pour encourager une élimination légale des appareils contenant des PCB?

Réponse: L'inventaire des appareils contenant des PCB que gère l'Institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement (I.B.G.E.) a été élaboré à partir d'un inventaire qu'a transmis à chacune des trois régions le gouvernement fédéral en juin 1998.

Cet inventaire, datant de plus de dix ans, a dû être mis à jour. Des courriers ont donc été adressés aux détenteurs des appareils contenant des PCB repris dans l'inventaire fédéral (celui-ci comptait environ 2.000 appareils contenant des PCB), afin qu'ils remplissent un formulaire de déclaration avec les données de chacun de leurs appareils contenant des PCB.

De nombreuses visites ont été effectuées sur le terrain, des courriers ont été échangés avec les sociétés de maintenance et/ou de gérance, les sociétés d'électricité, les organismes de contrôle des installations électriques, etc. Ces différentes démarches nous ont permis de retrouver plus de 1.700 appareils contenant des PCB qui n'étaient pas repris dans l'inventaire fédéral.

A ce jour, l'inventaire des appareils contenant des PCB compte 3.782 appareils (transformateurs et condensateurs).

Ces 3.782 appareils contenant des PCB peuvent être répartis comme suit :

- 1.795 sont encore en activité ;
- 1.273 ont été éliminés ;
- 357 sont en cours de traitement ;
- 55 sont hors service et sont en attente d'être éliminés :
- 17 sont très faiblement contaminés et peuvent donc être maintenus en activité jusqu'à la fin de leur durée de vie ;

- voor 285 toestellen wordt er nog onderzoek verricht (onbekende eigenaar, geen gegevens over de staat van het toestel,...).

Gezien de inspanningen die geleverd zijn om die inventaris bij te werken, kunnen we redelijkerwijze aannemen dat het aantal niet aangegeven toestellen vrij laag ligt.

Soms stuiten we bij inspecties op het terrein nog op PCB-houdende toestellen die nooit bij het BIM zijn aangegeven. Die toestellen worden dan onmiddellijk aangegeven en in de inventaris opgenomen.

Wat de verwijdering van PCB-houdende toestellen betreft, legt het ministerieel besluit van 20 december 1999 (B.S. van 13 december 1999) een uiterste verwijderingsdatum op naar gelang van de fabricagedatum van het toestel :

- " vóór 31 december 2000 : apparaten waarvan de fabricagedatum niet bekend is of waarvan de fabricagedatum ouder is dan het jaar 1970 ;
- vóór 30 juni 2001 : apparaten die vóór het jaar 1971 zijn vervaardigd ;
- vóór 30 juni 2002 : apparaten die vóór het jaar 1972 zijn vervaardigd ;
- vóór 30 juni 2003 : apparaten die vóór het jaar 1973 zijn vervaardigd ;
- vóór 30 juni 2004 : apparaten die vóór het jaar 1974 zijn vervaardigd ;
- vóór 30 juni 2005 : apparaten die vóór het jaar 1975 zijn vervaardigd ;
- vóór 31 december 2005 : alle andere apparaten. "

Het BIM is belast met de follow-up en de controle van de correcte verwijdering van PCB-houdende toestellen. Die toestellen moeten noodzakelijkerwijze door een erkende verwijderaar van gevaarlijke afvalstoffen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden verwijderd.

De in de inventaris opgenomen PCB-houdende toestellen zullen allemaal naar behoren verwijderd worden, aangezien de houders van die toestellen, ingevolge hun aangifte, op de hoogte zijn gebracht van de te volgen verwijderingsprocedure. Bovendien sluit het BIM de dossiers pas af wanneer het er zeker van is dat het toestel volgens de normen verwijderd is (de houder van het toestel moet het BIM een kopie bezorgen van het verwijderingsattest dat door de erkende verwijderaar is afgegeven).

De risico's ingeval van een ongeoorloofde verwijdering (met name een proces-verbaal) zijn te groot opdat de in de inventaris opgenomen toestellen, die onder de controle van de dienst Inspectoraat van het BIM vallen, illegaal zouden worden verwijderd.

Daarentegen is de kans groot dat toestellen die niet door het BIM gekend zijn en dus niet in de inventaris zijn opgenomen, onwettelijk worden verwijderd.

Wat de financiële stimuli betreft, worden er in het kader van de economische expansie van het Gewest subsidies voor de

- 285 pour lesquels des recherches sont en cours (propriétaire inconnu, manque de données sur l'état de l'appareil, etc.).

On peut raisonnablement penser que le nombre d'appareils non déclarés à l'inventaire est assez faible au vu de ce qui a été entrepris pour mettre cet inventaire à jour.

Il arrive cependant que lors d'inspections sur le terrain, on découvre des appareils contenant des PCB qui n'ont jamais été déclarés auprès de l'I.B.G.E. Ces appareils sont alors immédiatement signalés et encodés dans l'inventaire.

Pour ce qui est de l'élimination des appareils contenant des PCB, l'arrêt ministériel du 20 décembre 1999 (M.B. du 31 décembre 1999) impose une date d'élimination qui est fonction de la date de fabrication de l'appareil :

- " Avant le 31 décembre 2000 : appareils dont la date de fabrication est inconnue ou dont la fabrication date d'avant l'année 1970 ;
- Avant le 30 juin 2001 : appareils dont la fabrication date d'avant l'année 1971 ;
- Avant le 30 juin 2002 : appareils dont la fabrication date d'avant l'année 1972 ;
- Avant le 30 juin 2003 : appareils dont la fabrication date d'avant l'année 1973 ;
- Avant le 30 juin 2004 : appareils dont la fabrication date d'avant l'année 1974 ;
- Avant le 30 juin 2005 : appareils dont la fabrication date d'avant l'année 1975 ;
- Avant le 31 décembre 2005 : tous les autres appareils. "

L'I.B.G.E. est chargé du suivi et du contrôle de l'élimination correcte des appareils contenant des PCB, élimination qui doit obligatoirement être prise en charge par un éliminateur de déchets dangereux agréé en Région de Bruxelles-Capitale.

Les appareils contenant des PCB repris dans l'inventaire seront, par conséquent, tous correctement éliminés, étant donné que les propriétaires de ces appareils, du fait de leur déclaration, ont été mis au courant de la procédure d'élimination à suivre. De plus, l'I.B.G.E. ne clôture un dossier qu'après s'être assuré de l'élimination conforme de l'appareil (une copie du certificat d'élimination délivré par l'éliminateur agréé doit être transmise par le propriétaire de l'appareil à l'I.B.G.E.).

Les risques encourus (à savoir un procès-verbal) dans le cas d'une élimination non conforme sont trop importants pour qu'un appareil déclaré à l'inventaire et donc sous contrôle du service Inspectorat de l'I.B.G.E., soit éliminé par une voie illégale.

Le risque d'une élimination illégale est par contre à craindre pour des appareils dont l'I.B.G.E. n'a pas connaissance, car non déclarés à l'inventaire.

Pour ce qui est des incitants financiers, il existe des subsides dans le cadre de l'expansion économique de la Région pour

verwijdering van PCB-houdende toestellen toegekend. Het gaat om subsidies voor specifieke investeringen met het oog op de aanpassing aan een bindende norm. In de praktijk zijn die maatregelen goed voor 15%. Het minimumbedrag van de subsidieerbare investering is 250.000 BEF. Indien de verwijderingskosten lager liggen dat dit bedrag, kan de onderneming een gegroepde aanvraag indienen met andere investeringen inzake milieubescherming.

Slechts een aantal sectoren komen voor die subsidies in aanmerking, met name de industriële bedrijven, de groot- en kleinhandels, de garages, de hotels, de restaurants, de telecommunicatiebedrijven, de informaticabedrijven, het afvalbeheer,...

Vraag nr. 153 van mevr. Adelheid Byttebier d.d. 11 oktober 2001 (N.):

Werking van het coördinatiecomité in het kader van de ordonnantie Lucht van 25 maart 1999.

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering hechtte, tijdens de vergadering van 6 juli 2000, haar goedkeuring aan het uitvoeringsbesluit tot oprichting van een coördinatiecomité in het kader van de ordonnantie van 25 maart 1999 betreffende de beoordeling en de verbetering van de luchtkwaliteit. Binnen dit comité werden, zoals de ordonnantie voorschrijft, een werkgroep « Gezondheid » en een werkgroep « Bronnen » opgericht.

- Hoe vaak kwamen beide werkgroepen die het coördinatiecomité vormen reeds samen ?
- Beschikken de leden van het coördinatiecomité over voldoende informatie om het beleid nauwlettend te kunnen volgen en sturen ?
- In welk stadium staat het programma ter verbetering van de luchtkwaliteit, waarover het coördinatiecomité advies moet uitbrengen ?

Antwoord : Er moet een onderscheid worden gemaakt tussen de twee werkgroepen van het coördinatiecomité dat ter uitvoering van de ordonnantie van 25 maart 1999 betreffende de beoordeling en de verbetering van de luchtkwaliteit is opgericht.

De werkgroep "gezondheid" is opgenomen in het Observatorium voor gezondheid en leefmilieu dat binnen het BIM is opgericht, aangezien de potentiële leden van die twee werkgroepen dezelfde zijn. Dit comité komt gemiddeld eenmaal per kwartaal bijeen en streeft de volgende doelstellingen na : de betrokken actoren inzake gezondheid/leefmilieu identificeren, verbanden tussen betrokken structuren en bevoegde deskundigen leggen, de gegevens identificeren en localiseren, analyseren en vergelijken, beleidsstrategieën ontwikkelen, prioriteiten vastleggen en het stedelijk milieubeleid ondersteunen en bijsturen.

De werkgroep "bronnen" is bijeengekomen ter gelegenheid van de oprichting ervan, om de werkwijze nader te bepalen.

Deze werkgroep moet tijdens periodes van zware verontreiniging (bij overschrijding van de alarmdrempels) de

l'elimination des appareils contenant des PCB. Il s'agit de subsides pour des investissements spécifiques ayant pour objectif l'adaptation à une norme contraignante. En pratique, ces mesures s'élèvent à 15%. Le montant minimum de l'investissement subsidiable est de 250.000 BEF. Si les frais d'élimination sont inférieurs à ce montant, l'entreprise peut introduire une demande groupée avec d'autres investissements relatifs à la protection de l'environnement.

Seuls certains secteurs entrent en ligne de compte pour ces subsides, notamment les entreprises à caractère industriel, les commerces de gros et de détail, les garages, les hôtels, les restaurants, la télécommunication, l'informatique, la gestion des déchets,...

Question n° 153 de Mme Adelheid Byttebier du 11 octobre 2001 (N.):

Fonctionnement du comité de coordination dans le cadre de l'ordonnance d'évaluation et d'amélioration de la qualité de l'air du 25 mars 1999.

Au cours de sa réunion du 6 juillet 2000, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a approuvé l'arrêté d'exécution créant un comité de coordination dans le cadre de l'ordonnance d'évaluation et d'amélioration de la qualité de l'air du 25 mars 1999. Au sein de ce comité ont été créés un groupe de travail « Santé » et un groupe de travail « Sources », comme l'ordonnance le prescrit.

- Combien de fois les deux groupes de travail qui constituent le comité de coordination se sont-ils déjà réunis ?
- Les membres du comité de coordination disposent-ils d'informations suffisantes pour suivre et orienter de près les choix politiques ?
- Quel est l'état d'avancement du programme d'amélioration de la qualité de l'air sur lequel le comité de coordination doit émettre un avis ?

Réponse : Il y a lieu de faire la distinction entre les deux groupes qui constituent le comité de coordination en exécution de l'ordonnance du 25 mars 1999 relative à l'évaluation et l'amélioration de la qualité de l'air.

Le groupe "santé" a été intégré dans l'Observatoire "santé et environnement" créé au sein de l'IBGE étant donné que les membres potentiels de ces deux groupes sont les mêmes. Ce comité se réunit en moyenne une fois par trimestre. Ses objectifs concernent l'identification des acteurs concernés par les aspects santé-environnement, l'établissement des liens entre structure et experts concernés et compétents, l'identification et la localisation des données, leur analyse et leur confrontation, le développement de réflexions stratégiques, la définition de priorités et le soutien, voire l'orientation, des politiques d'environnement urbain.

Le groupe "sources" s'est réuni à l'occasion de sa constitution, pour définir les modalités de fonctionnement.

Sa mission est de coordonner les mesures à prendre en vue de réduire les émissions, lors d'épisodes graves de pollution

maatregelen voor de reductie van de emissies coördineren. Aangezien er zich nog nooit dergelijke periodes hebben voorgedaan, was het niet nodig de werkgroep vaker bijeen te roepen.

Het BIM werkt nog steeds aan het ontwerp van plan voor de verbetering van de luchtkwaliteit. Die werkzaamheden hebben aanzienlijke vertraging opgelopen omdat de Federale Regering prioriteit heeft gegeven aan het nationaal klimaatplan.

Het BIM heeft dus zijn werkzaamheden betreffende het luchtplan moeten opschorten om een gewestelijk klimaatplan op te stellen dat in het nationaal plan zal worden opgenomen. Het opstellen van een klimaatplan op de schaal van een gewest met de omvang en het sociaal-economisch profiel van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is geen makkelijke opdracht gezien de ambitieuze doelstellingen die in het Protocol van Kyoto zijn vastgesteld.

Zodra de eerste versie van het klimaatplan klaar is, zal het voor advies aan het coördinatiecomité worden voorgelegd, dat hopelijk relevante en opbouwende opmerkingen en aanbevelingen zal formuleren.

Vraag nr. 154 van de heer Benoît Cerexhe d.d. 11 oktober 2001 (Fr.):

Lichtborden boven de Brusselse tunnels.

Als antwoord op mijn vraag nr. 72 betreffende de lichtborden boven de Brusselse tunnels, heeft de minister van Openbare Werken de lijst bezorgd met de boodschappen die via dat hulpmiddel worden meegedeeld.

Uit die lijst bleek dat er geen enkele informatie wordt meegegeven betreffende de milieuvervuiling en dat zelfs niet werd overwogen dergelijke informatie mee te delen.

De heer Roelants heeft de minister bevoegd voor Leefmilieu in zijn vraag nr. 64 gevraagd of de minister van plan was die lichtborden te gebruiken om boodschappen te verspreiden, inzonderheid betreffende het ozongehalte in de lucht of de concentratie van andere luchtvervuilende stoffen.

De minister heeft, al ruim een jaar geleden, geantwoord dat hij een dergelijk project op het getouw ging zetten, in overleg met de minister bevoegd voor Openbare Werken. Hij deelde ook mee dat hij in het BIM een werkgroep zou oprichten die, samen met het BUV, een verregaande denkoefening zou houden.

Graag ontving ik van de minister een antwoord op de volgende vragen :

- Hoever staat het overleg van de minister met zijn collega bevoegd voor Openbare Werken ?
- Hoe is de door de minister opgerichte werkgroep samengesteld? Hoe dikwijls is die werkgroep samengekomen ? Tot welke conclusies is ze gekomen ? Kan haar verslag ons worden meegedeeld ?

(dépassement des seuils d'alerte). Ce type d'épisode ne s'étant encore jamais présenté, il n'y a pas eu lieu de se réunir plus souvent.

Les travaux d'élaboration du projet de plan air, sont toujours en cours au sein de l'IBGE. Ces travaux ont été considérablement ralentis par la mise en avant comme priorité pour le Gouvernement fédéral d'un plan National Climat.

L'IBGE a donc dû interrompre le travail sur le plan air, pour réaliser un plan climat régional qui devra s'intégrer au plan national. La préparation d'un plan climat à l'échelle d'une région de la taille et du profil socio-économique de la Région de Bruxelles-Capitale est une tâche délicate et peu aisée au regard de l'ambition des objectifs fixés dans le cadre du protocole de Kyoto.

Lorsqu'une première version du plan climat sera prête, elle sera soumise, pour avis, au comité de coordination, qui, je l'espère, aura des suggestions et remarques aussi pertinentes que constructives à nous communiquer.

Question n° 154 de M. Benoît Cerexhe du 11 octobre 2001 (Fr.):

Panneaux lumineux au-dessus des tunnels bruxellois.

A ma question n° 72 relative aux panneaux lumineux au-dessus des tunnels lumineux, monsieur le ministre des Travaux publics a donné la liste des messages diffusés par ce vecteur.

De cet inventaire, il ressortait qu'aucune information relative à la pollution de l'environnement n'était diffusée, voire même envisagée.

Monsieur Roelants a interrogé monsieur le ministre de l'Environnement en sa question n° 64 afin de savoir s'il avait envisagé d'utiliser lesdits panneaux lumineux pour diffuser des messages relatifs, notamment, au taux d'ozone dans l'atmosphère ou à la concentration d'autres polluants dans l'air.

Monsieur le ministre avait répondu il y a plus d'un an qu'il allait mettre au point pareil projet en concertation avec le ministre des Travaux publics. Il précisait qu'il allait mettre sur pied un groupe de travail à l'IBGE en vue de mener, en concertation avec l'AED, une réflexion approfondie.

Il s'ensuit que je remercie monsieur le ministre de répondre à ces quelques questions :

- Où est en la concertation de monsieur le ministre avec son collègue des Travaux publics ?
- Quelle est la composition du groupe de travail créé par le ministre ? Combien de fois ce groupe de travail s'est-il réuni ? Quelles sont ses conclusions ? Son rapport pourrait-il nous être communiqué ?

- Wanneer zal er op de voormelde lichtborden informatie betreffende het leefmilieu worden meegedeeld? Welk soort van informatie zal er worden meegedeeld, over welke zaken en hoe vaak?

Antwoord: Op 14 juli 2000 heb ik de heer Roelants du Vivier inderdaad meegedeeld dat ik overleg met mijn collega Minister Chabert zou plegen over de mogelijkheid om op de PMV-borden boven de tunnels ook informatie over de luchtkwaliteit te verspreiden.

Uit de contacten tussen het BIM en het BUV is echter al snel gebleken dat de PMV-borden niet geschikt zijn voor het verspreiden van precieze en bijgewerkte informatie over de luchtkwaliteit.

De technische kenmerken van de lichtpanelen maken het niet mogelijk op de snelle verandering van de parameters van de luchtkwaliteit in Brussel in te spelen (te lange tijd tussen het ogenblik waarop de informatie aan het systeem wordt doorgegeven en het ogenblik waarop die informatie op de panelen te lezen valt). De boodschappen moeten bovendien zodanig worden vereenvoudigd dat het niet langer mogelijk is het publiek betrouwbare, makkelijk leesbare en duidelijke informatie te verstrekken.

Ik ben dus snel afgestapt van de idee om die panelen voor de verspreiding van informatie over de luchtkwaliteit te gebruiken. Ik heb daartegen het BIM gevraagd zijn inspanningen op de pollumeter toe te spitsen. De pollumeter kan sinds oktober 2000 rechtstreeks op internet worden geraadpleegd en het tijdsverschil tussen het ogenblik waarop de informatie door het systeem wordt ontvangen en het ogenblik waarop de informatie op het internet te lezen valt is aanvaardbaar.

Mochten de panelen door een ander, meer geschikt systeem worden vervangen, dan zal ik uiteraard de mogelijkheid opnieuw bestuderen.

Vraag nr. 155 van mevr. Béatrice Fraiteur d.d. 11 oktober 2001 (Fr.):

Inventaris van de verontreinigde sites in het Brussels Gewest.

De andere Gewesten, waaronder het Waals Gewest, doen grote inspanningen om sites te saneren.

Bovendien hebben ze wetgevende maatregelen getroffen (of voorstellen ingediend) om de kwaliteit van de bodem in het algemeen te verbeteren.

Graag ontving ik een antwoord op de volgende vragen:

- Hebt u een lijst opgesteld van de verontreinigde sites in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest?
- Zo niet, waarom niet?
- Zo ja, kunt u ons dan de resultaten van die studie meedelen met vermelding van de ligging van de verontreinigde sites, de

- Quand pourra-t-on voir apparaître sur les panneaux lumineux litigieux des messages d'ordre environnemental? De quels types seront ces messages, sur quelles matières porteront-ils et quels seront leurs fréquences?

Réponse: Le 14 juillet 2000, je précisais effectivement à Monsieur Roelants du Vivier que j'entamerais une démarche de concertation avec mon collègue le Ministre Chabert en vue d'évaluer les possibilités de diffuser de l'information sur la qualité de l'air par le biais des panneaux lumineux PMV (panneaux à message variable).

Suite à un contact entre l'IBGE et l'AED, il s'est très vite avéré que les PMV ne convenaient pas à la diffusion d'une information explicite et en temps raisonnable de la qualité de l'air.

En effet, les caractéristiques techniques de ces panneaux ne permettent pas de répondre à la dynamique d'évolution des paramètres de qualité de l'air à Bruxelles (temps de latence trop long entre la fourniture de l'information au système et l'affichage effectif de l'information sur le PMV). Par ailleurs, les messages qui peuvent être diffusés doivent être de configuration trop simplifiée et concise que pour permettre une information à la fois fiable, rapidement lisible et compréhensible pour la population.

J'ai donc rapidement abandonné l'idée d'utiliser ces panneaux en tant que moyen d'information sur la qualité de l'air, pour focaliser le travail de l'IBGE sur la mise en place et le développement du pollumètre accessible depuis octobre 2000 en direct sur le site internet de l'IBGE et où le décalage entre l'information reçue par le système et fournie sur le site est tout à fait acceptable.

Il va de soi que dans l'hypothèse où ces panneaux seraient remplacés par un système plus approprié pour le sujet qui me concerne, je pourrais réenvisager la situation.

Question n° 155 de Mme Béatrice Fraiteur du 11 octobre 2001 (Fr.):

Inventaire des sites pollués en Région bruxelloise.

Les autres Régions, dont la Région wallonne, sont fort actives en matière de dépollution et de décontamination de sites.

D'avantage encore elles ont ou proposent des mesures législatives afin d'améliorer la qualité des sols en général.

Il s'ensuit que je vous remercie de répondre à ces quelques questions:

- Avez-vous dressé l'inventaire des sites pollués en Région de Bruxelles-Capitale?
- Dans la négative, pourquoi n'y avez-vous pas procédé?
- Dans l'affirmative, pourrait-on disposer des résultats de cette étude afin de connaître notamment, la localisation des sites

eigenaar, het soort verontreiniging en de geraamde kostprijs van de sanering ?

- Is het aantal verontreinigde sites de jongste vijf jaar toegenomen ?
- Worden sommige van die sites nog gebruikt ?
- Is er bestudeerd welke weerslag die verontreiniging heeft op het grondwater ? Zo ja, welke ?
- Welke wetgevende maatregelen zijn er (of worden er) genomen om de eigenaars van die sites ertoe aan te zetten hun terreinen te saneren ?

Antwoord : Het is enigszins overdreven te beweren dat het Waals Gewest een bijzonder actief bodemsaneringsbeleid voert, aangezien dat Gewest over geen enkele specifieke wettelijke grondslag ter zake beschikt. Mijn collega, minister Foret, heeft inderdaad getracht dit dossier vooruit te doen gaan, maar er moet worden vastgesteld dat het Waals Gewest tijdens de vorige regeerperiodes veeleer voor een sectoraal saneringsbeleid heeft geopteerd waarbij specifieke regelingen voor elke sector (stortplaatsen, groeven,...) werden uitgewerkt.

In het Vlaamse Gewest heeft het bodemsaneringsdecreet heel wat verdiensten, maar indertijd heeft de afdeling wetgeving van de Raad van State op een aantal ernstige problemen gewezen, met name wat de naleving van de bevoegdheden van de federale wetgever betreft. Ik denk aan een van de basiselementen van dat decreet dat tevens zijn grondwettelijke achillespees blijkt te zijn : de invoering van een verantwoordelijkheid zonder fout.

Het geval van de sanering van de terreinen van het in verffening zijnde bedrijf Carcoke is hiervan een uitstekend voorbeeld : zoals mijn collega, Staatssecretaris Willem Draps, onlangs in antwoord op een vraag van de heer Alain Adriaens in de commissie leefmilieu heeft verklaard, hebben noch het Vlaams, noch het Waals Gewest enige voorsprong ten opzichte van ons Gewest wat de oplossing van dit probleem betreft.

Wat de inventaris van de verontreinigde gronden in ons Gewest betreft, hebben we niet op een voorstel van ordonnantie gewacht om aan de slag te gaan.

In januari 2001 is een studie bureau belast met het opmaken van een inventaris van de verontreinigde sites in het Brussels Gewest. Het eindverslag van die studie zou tegen midden 2002 moeten afgerond zijn.

De opdracht bestaat erin alle bekende of vermoedelijk vervuilde sites te inventariseren. Als criterium geldt het soort industriële activiteit dat op de site wordt of werd uitgeoefend. Er is rekening gehouden met een aantal activiteiten die het grondwater of de bodem kunnen verontreinigen. Er wordt momenteel een gegevensbank aangelegd. Die zal aan een Geografisch Informatiesysteem worden gekoppeld om de vervuilde of vermoedelijk vervuilde sites in kaart te brengen.

Aangezien de studie nog niet afgerond is, wens ik geen verdere informatie door te geven. Het zou immers maar om gedeeltelijke informatie gaan die bovendien niet representatief is voor de

pollués, leur propriétaire, le type de pollution et le montant approximatif de leur décontamination ?

- Le nombre de sites pollués a-t-il augmenté ces cinq dernières années ?
- Certains de ces sites sont-ils encore en activité ?
- A-t-on évalué l'influence de cette pollution sur les eaux souterraines ? Dans l'affirmative quelle est-elle ?
- Quelles sont les mesures législatives qui ont été ou seront mises en œuvre afin d'inciter les propriétaires desdits terrains à les décontaminer ?

Réponse : Considérer que la Région wallonne est particulièrement active dans le domaine de la dépollution des sols est quelque peu exagéré puisqu'à ce jour, cette Région ne dispose d'aucune base légale spécifique à cette problématique : si mon collègue, le Ministre Foret, a le mérite de tenter de faire avancer significativement ce dossier, force est néanmoins de reconnaître que la Région wallonne a, dans les législatures passées, adopté une attitude privilégiant le règlement de la problématique d'assainissement en relation avec des secteurs bien spécifiques tels les décharges ou, de façon plus éloignée, les carrières.

Pour ce qui concerne la Région flamande, s'il est vrai que le "Bodemsaneringsdecreet" a certains mérites, il n'en reste pas moins que de sérieux problèmes ont été identifiés, en leur temps, par la section de législation du Conseil d'Etat quant au respect des compétences du Législateur fédéral. Je songe à l'un des éléments avancés comme central dans ce décret et qui semble être aussi son talon d'Achille constitutionnel : l'instauration d'une responsabilité sans faute.

Le cas de l'assainissement des sites de la société en liquidation Carcoke est, à cet égard, hautement significatif : comme mon collègue, M. le Secrétaire d'Etat Draps, a eu l'occasion de le déclarer en Commission de l'environnement en réponse à une question de M. Alain Adriaens, ni la Région flamande ni la Région wallonne ne présentent une quelconque avance sur notre Région dans le cadre de la résolution du problème.

Pour ce qui a trait à l'inventaire des sols pollués dans notre Région, nous ne sommes pas en reste, et n'avons pas attendu une proposition d'ordonnance pour démarrer le travail.

En janvier 2001, un bureau d'étude a été désigné pour la réalisation d'un inventaire des sites pollués en région bruxelloise. Le rapport final de cette étude est attendu vers la fin du premier semestre 2002.

Cette mission consiste à inventorier les sites pollués connus et soupçonnés de l'être. Les critères sont le type d'activité industrielle qui est effectuée ou a été effectuée par le passé. Une série d'activités susceptibles de contaminer les eaux souterraines et/ou du sol ont été prises en considération. Une base de données est en cours d'élaboration, associée à un Système d'Information Géographique, elle permettra la localisation et la cartographie des sites pollués ou soupçonnés de l'être.

L'étude étant en cours, je ne souhaite pas communiquer pour l'heure des informations qui ne seraient que partielles et par là même non représentatives de la réalité de terrain. Au demeurant,

werkelijke toestand op het terrein. Zelfs als de inventaris afgerond is, zal die niet vrij toegankelijk zijn omdat hij gegevens kan bevatten over welbepaalde personen (eigenaar of exploitant van de site). De wet op de bescherming van de persoonsgegevens moet worden nageleefd.

Aangezien het om een recente maatregel gaat, is het evenmin mogelijk een evolutie voor de laatste vijf jaar te schetsen.

Voor sommige sites zijn er reeds bodemonderzoeken en bodemsaneringen verricht.

Er is een regelgeving in de maak.

Momenteel onderzoeken mijn diensten het voorstel van ordonnantie dat door Ecolo is ingediend. Aangezien het in ruime mate op het Vlaamse decreet gebaseerd is, lijkt het ons moeilijk toepasbaar in het Brussels Gewest, mede omdat er zoals hierboven toegelicht nog heel wat toepassingsproblemen in het Vlaams Gewest zijn.

Het beheer van de vervuilde terreinen in Brussel gebeurt momenteel op basis van de ordonnantie betreffende de opsporing, de vaststelling, de vervolging en de bestraffing van de misdrijven inzake leefmilieu, de ordonnantie betreffende de preventie en het beheer van afvalstoffen en de ordonnantie betreffende de milieuvergunningen.

Voor de benzinstations is er in 1999 een specifiek besluit goedgekeurd waarin de exploitatievoorwaarden alsook de bodem- en grondwaterkwaliteitsnormen voor die activiteitensector worden vastgesteld.

Vraag nr. 156 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 11 oktober 2001 (N):

Dienstreizen naar het buitenland.

1. Hoeveel dienstreizen naar het buitenland organiseerde uw kabinet tussen september 2000 en oktober 2001 ? Welke waren de bestemmingen, en wat was telkens het doel van de reis ?
2. Voor elk van deze dienstreizen: was u zelf aanwezig, en hoeveel kabinetmedewerkers of andere medewerkers waren aanwezig, en welke was de totale kostprijs van de reis ?
3. Voor elk van deze dienstreizen: wie was er naast u zelf en de (kabinet)medewerkers nog aanwezig ? Wie betaalde de reisen verblijfskosten van deze personen ?

Antwoord : In antwoord op uw schriftelijke vraag, ben ik zo vrij u het antwoord toe te sturen dat ik onlangs aan precies dezelfde vraag heb gegeven. (Zie antwoord op vraag nr. 147 van de heer Cerexhe.)

même lorsque l'inventaire sera clôturé, il ne sera pas librement accessible. En effet, il est susceptible de contenir des données permettant d'identifier des personnes déterminées (propriétaire ou exploitant du site). Ce faisant, les restrictions aux données à caractère personnel dictées par le respect de la vie privée s'imposent.

Etant donné que la démarche d'inventaire est une démarche récente, il n'est pas davantage possible d'avancer de quelconques hypothèses quant à l'évolution de la problématique ces cinq dernières années.

Pour certains sites, des études de la pollution du sol ont déjà abouti et l'assainissement a été effectué.

Un cadre réglementaire est en voie d'élaboration.

Pour l'heure, mes services analysent la proposition d'ordonnance déposée par Ecolo. Largement inspirée du décret flamand, il nous semble difficile à transposer en région bruxelloise sans compter comme il a été dit plus haut, que bon nombre de difficultés se présentent de fait dans son application en Région flamande.

La gestion des sols pollués bruxellois se fait actuellement sur base de l'ordonnance relative à la constatation, la recherche, la poursuite et la répression des infractions en matière d'environnement, l'ordonnance relative à la prévention et à la gestion des déchets et l'ordonnance relative aux permis d'environnement.

Pour ce qui concerne les stations-services, un arrêté spécifique de 1999 fixe les conditions d'exploiter et les normes de qualité du sol et des eaux souterraines à respecter pour ce secteur d'activité.

Question n° 156 de M. Dominiek Lootens-Stael du 11 octobre 2001 (N):

Missions à l'étranger.

1. Combien de missions à l'étranger votre cabinet a-t-il organisées entre septembre 2000 et octobre 2001 ? Quelles étaient les destinations et quel était à chaque fois l'objectif du voyage ?
2. Pour chacune de ces missions : y avez-vous participé personnellement, combien de collaborateurs de cabinet ou autres collaborateurs ont-ils participé, et combien le voyage a-t-il coûté au total ?
3. Pour chacune de ces missions : en plus de vous et des collaborateurs (de cabinet) quelles autres personnes ont-elles encore participé ? Qui a payé les frais de déplacement et de séjour de ces personnes ?

Réponse : En réponse à la question écrite de l'Honorable Membre, je me permets de porter à sa connaissance la réponse que j'ai apportée à une question antérieure identique à la sienne. (Voir réponse à la question n° 147 de Monsieur Cerexhe.)

Vraag nr. 157 van de heer Erik Arckens d.d. 11 oktober 2001 (N.):***De terreinen van Carcoke.***

Onlangs werd het Gewest eigenaar van 12 hectaren zwaar vervuilde industriegrond. De terreinen aan de oprit van de ring, ter hoogte van de Verbrande Brug, waren jarenlang eigendom van Carcoke.

Graag kreeg ik van de minister een antwoord op volgende vragen :

1. Welke vervuiling is er op de betreffende terreinen aangetroffen ?
2. Op welke manier zal de sanering van de terreinen verlopen ?
3. Hoeveel zal deze sanering kosten ?
4. Wie zal deze kosten betalen ?
5. Tegen wanneer verwacht de minister dat de sanering zal voltooid zijn ?

Antwoord : Het volledige dossier betreffende de aanvraag om een milieu-attest is van 1 tot 30 oktober 2001 in openbaar onderzoek gebracht. Dat dossier bevatte alle gegevens met betrekking tot uw vragen. Aangezien u belangstelling voor dit dossier toont, veronderstel ik dat u de dossiers die in openbaar onderzoek zijn gebracht uitvoerig hebt bestudeerd.

De terreinen zijn inderdaad vervuild, met name door polluenten zoals brandstoffen, zware metalen en vluchtige organische stoffen.

Er bestaan verschillende bodemsaneringstechnieken. Er is nog niet beslist welke methode er zal worden gebruikt en het is bijgevolg niet mogelijk het kostenplaatje of de uitvoeringstermijn van die sanering te evalueren. Het dossier van de aanvraag om een milieu-attest is door de nv CEBRUVAL ingediend. De financiers van dit project zijn niet bekend.

Vraag nr. 158 van de heer Erik Arckens d.d. 11 oktober 2001 (N.):***De verbrandingsoven te Neder-Over-Heembeek.***

Sedert 1999 zijn de drie lijnen van de verbrandingsoven te Neder-Over-Heembeek voorzien van een rookgaswasinstallatie. Hiermee zou de schadelijke uitstoot van de oven moeten zijn gedaald.

Graag had ik van de heer minister een antwoord gekregen op volgende vragen:

1. Worden er bij de verbrandingsoven te Neder-Over-Heembeek metingen naar de schadelijke uitstoot verricht ?
2. Zo ja, door wie en hoe vaak ?

Question n° 157 de M. Erik Arckens du 11 octobre 2001 (N.):***Terrains de Carcoke.***

La Région est devenue récemment propriétaire de 12 hectares de terrain industriel fortement pollué. Les terrains, sis à la bretelle du ring à hauteur de Pont-Brûlé, ont appartenu longtemps à Carcoke.

Je souhaiterais que le ministre réponde aux questions suivantes :

1. Par quoi les terrains concernés sont-ils pollués ?
2. Comment l'assainissement des terrains se déroulera-t-il ?
3. Combien coûtera-t-il ?
4. Qui paiera ces frais ?
5. Quand le ministre pense-t-il que l'assainissement sera terminé ?

Réponse : Le dossier complet relatif à la demande de certificat d'environnement a été soumis à enquête publique du 1^{er} au 30 octobre 2001. Ce dossier était accompagné de toutes les informations relatives aux questions posées. Je suppose que vu l'intérêt que vous manifestez à l'égard de ce dossier vous aurez consulté de façon approfondie les dossiers qui ont été mis à l'enquête publique.

Le site est effectivement contaminé notamment par des polluants tels que des hydrocarbures, des métaux lourds et des composés organiques volatils.

Différentes techniques existent et permettent d'assainir le sol. La technique qui sera retenue n'a pas encore été décidée et il n'est dès lors pas possible non plus d'évaluer le coût de ce travail et son délai de réalisation. Le dossier de demande de certificat d'environnement a été introduit par la SA CEBRUVAL. Les financiers de ce projet ne sont pas connus.

Question n° 158 de M. Erik Arckens du 11 octobre 2001 (N.):***Incinérateur de Neder-Over-Heembeek.***

Depuis 1999, les trois fours de l'incinérateur de Neder-over-Heembeek sont pourvus d'une installation de lavage des fumées qui devrait permettre de réduire les rejets nocifs.

Je souhaiterais que le ministre réponde aux questions suivantes :

1. Des mesures des rejets nocifs sont-elles effectuées à l'incinérateur de Neder-over-Heembeek ?
2. Dans l'affirmative, par qui et avec quelle fréquence ?

3. Welke zijn de meetresultaten van het laatste jaar, voor wat betreft polychloorbifenyyl (PCB), polychloordibenzodioxines (PCDD) en polychloordibenzofureanen (PCDF) ?
4. Wordt er in de verbrandingsoven aan energierecuperatie gedaan ?
5. Indien nee, waarom niet ? Indien ja, met welk rendement ?

Antwoord :

1. De milieuvergunning legt doorlopende en periodieke metingen van diverse parameters op.
2. De volgende parameters worden doorlopend door de verbrandingsoven gemeten : temperatuur, zuurstof, stofdeeltjes, HCl en CO.

SO₂, HF en zware metalen worden driemaal per jaar gemeten.

Dioxines worden minstens eenmaal per jaar gemeten.
3. In juni 2001 bedroeg de dioxine-uitstoot 0,0051 ng/Nm³.
4. De energierugwinning gebeurt via ELECTRABEL, die de stoom van de verbrandingsoven in elektriciteit omzet.
5. Het totaal energierendement ligt tussen 20 en 25%.

Vraag nr. 159 van de heer Erik Arckens d.d. 11 oktober 2001 (N.):

Het Observatorium voor Gezondheid en Leefmilieu.

Tijdens de laatste maanden van de voorbije legislatuur werd er concreet vorm gegeven aan het door het BIM gepatroneerde « Observatorium voor Gezondheid en Leefmilieu ».

Hierover had ik graag volgende vragen gesteld:

1. Hoe vaak is het wetenschappelijk begeleidingscomité intussen reeds bij elkaar gekomen ?
2. Welke zijn de concrete resultaten van deze bijeenkomsten tot nu toe ?

Antwoord : Tot nu toe is het wetenschappelijk comité 11 keer samengekomen.

De werkzaamheden hebben de volgende concrete resultaten opgeleverd :

1. het opzetten, op 17 en 18 februari 2000, van een Forum "Gezondheid en Leefmilieu" ;
2. het voorbereiden van thematische dossiers ;
3. de oprichting van de cel "binnenluchtvervuiling en gezondheid".

3. Quels sont les résultats des mesures de l'année dernière pour ce qui concerne les polychlorobiphényles (PCB), les polychlorodibenzodioxines (PCDD) et les polychlorodibenzofuranes (PCDF) ?
4. Récupère-t-on l'énergie à l'incinérateur ?
5. Dans la négative, pourquoi pas ? Dans l'affirmative, avec quel rendement ?

Réponse :

1. Le permis d'environnement impose des mesures en continu et des mesures ponctuelles sur différents paramètres.
2. Les paramètres suivants sont mesurés en continu par l'incinérateur : température, oxygène, poussières, HCl et CO.

Le SO₂, HF, et les métaux lourds sont mesurés 3 fois par an.

Les dioxines sont mesurées au minimum 1 fois par an.
3. Le résultat de juin est de 0,0051 ng/Nm³.
4. La récupération d'énergie est assurée par ELECTRABEL qui reçoit la vapeur de l'incinérateur pour la transformer en électricité.
5. Le rendement énergétique global du procédé se situe entre 20 et 25%.

Question n° 159 de M. Erik Arckens du 11 octobre 2001 (N.):

Observatoire Santé et Environnement.

L'« Observatoire Santé et Environnement », patronné par l'IBGE, a pris forme concrète au cours des derniers mois de la législature écoulée.

A ce sujet, je souhaiterais poser les questions suivantes :

1. Combien de fois le comité d'accompagnement scientifique s'est-il déjà réuni entre-temps ?
2. Sur quels résultats concrets ces réunions ont-elles débouché à ce jour ?

Réponse : A ce jour, le comité scientifique s'est réuni 11 fois.

Les résultats concrets du travail sont les suivants :

1. L'organisation d'un Forum " Santé en Environnement " les 17 et 18 février 2000 ;
2. La préparation de dossiers thématiques ;
3. La création d'une cellule " pollution intérieure et santé ".

Vraag nr. 160 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 19 oktober 2001 (N.):

Taalgebruik op zijn kabinet.

Ik ben de laatste paar jaar al zeer regelmatig tot de vaststelling moeten komen dat deze regering er veel aan doet om naar buiten uit het beeld te verspreiden van Brussel als ééntalig Franstalige stad. Ik denk hierbij maar aan publicaties gesteund door de regering, aan de toeristische brochures van het TIB, en dies meer.

Ook op het kabinet van Buitenlandse Handel blijkt men hier maar al te graag aan mee te doen.

Toen één van onze fractiemedewerkers telefonisch bij dit kabinet om inlichtingen verzocht betreffende de handelsattachés van het Gewest, kreeg hij een ééntalig Franstalige telefoniste aan de lijn.

De door hem gevraagde informatie werd daarna doorgefaxt, weerom ééntalig Frans. Ook op het gebruikte briefpapier was het niet mogelijk ook maar één woord in het Nederlands terug te vinden.

1. Vindt de minister niet dat zijn medewerkers op het kabinet de bevolking in het Nederlands moeten kunnen te woord staan ?
2. Vindt de minister het normaal dat Brusselse Vlamingen de door hen gevraagde informatie op ééntalig Frans briefpapier toegestuurd krijgen, met een eentalig Franse boodschap en aanspreektitel ?
3. Welke maatregelen zal de minister nemen zodat zulks in de toekomst niet meer zal gebeuren ?

Antwoord : In antwoord op zijn vragen wens ik de aandacht van het Geachte Lid te vestigen op het feit dat ik er steeds nauwgezet over gewaakt heb dat de beide taalgemeenschappen bij hun aanvragen om documentatie geëerbiedigd worden en dat de antwoorden aan Franstaligen en Nederlandstaligen telkens in hun eigen taal gebeuren.

Zouden documenten aan een Nederlandstalige Brusselaar in het Frans zijn verschaft, dan is het alvast bij vergissing wat ik dan ook betreur.

Graag zou ik het Lid eraan willen herinneren dat " Errare humanum est " en dat enkel wie niets doet ook niets verkeerd kan doen.

Tenslotte heb ik mijn medewerkers gevraagd bijzonder attent te zijn op de problematiek die u naar voren heeft gebracht.

Vraag nr. 161 van de heer Jos Van Assche d.d. 29 oktober 2001 (N.):

Infrastructuur van de containerparken in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Het gewestelijk afvalstoffenplan 1998-2001 zou « een dicht net van kleine gemeentelijke containerparken en van grote gewes-

Question n° 160 de M. Dominiek Lootens-Stael du 19 octobre 2001 (N.):

Emploi des langues dans son cabinet.

J'ai dû constater très régulièrement, ces dernières années, que ce gouvernement se dépense sans compter pour diffuser à l'étranger l'image d'une ville de Bruxelles exclusivement francophone. Je pense à cet égard aux publications soutenues par ce gouvernement, aux brochures touristiques du TIB, etc.

Le cabinet du Commerce extérieur se prête lui aussi à ce jeu.

Lorsqu'un des collaborateurs de notre groupe a téléphoné au cabinet pour obtenir des informations sur les attachés commerciaux de la Région, il a eu en ligne une téléphoniste ne parlant que le français.

Les informations qu'il avait demandées ont ensuite été faxées mais à nouveau exclusivement en français. Sur le papier à lettres utilisé ne figurait pas même un seul mot en néerlandais.

1. Le ministre n'estime-t-il pas que les collaborateurs de son cabinet doivent pouvoir parler néerlandais à la population ?
2. Le ministre estime-t-il normal que les Flamands de Bruxelles se voient envoyer les informations qu'ils ont demandées sur du papier à lettres exclusivement en français, l'adresse du destinataire et le message n'étaient eux-mêmes qu'en français ?
3. Quelles mesures le ministre prendra-t-il afin que cette situation ne se reproduise pas dans l'avenir ?

Réponse : En réponse à ses questions, l'attention du Membre est attirée sur le fait que j'ai toujours scrupuleusement veillé à ce que les deux communautés linguistiques soient respectées dans leurs demandes de documentation et que les réponses apportées à des francophones ou néerlandophones soient faites dans leur langue.

Si des documents en langue française ont été envoyés à un Bruxellois néerlandophone, il s'agit bien évidemment d'une erreur que je déplore.

Puis-je toutefois rappeler au Membre l'adage latin " Errare humanum est " ? En effet, seules les personnes qui travaillent peuvent avoir un jour la possibilité de se tromper.

Enfin, j'ai rappelé à mes collaborateurs d'être particulièrement attentifs à la question que vous soulevez.

Question n° 161 de M. Jos Van Assche du 29 octobre 2001 (N.):

Infrastructure des parcs à conteneurs dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Le plan déchets régional 1998-2001 prévoit l'installation d'un réseau dense de parcs à conteneurs de petite taille et de déchet-

telijke stortplaatsen voor groot huisvuil, groenafval, huishoudelijk chemisch afval en gesorteerd steengruis » tot stand brengen.

Men voorzag 15 gemeentelijke en 4 gewestelijke containerparken. Hoewel het jaar 2001 al over de helft is, lijkt deze vooropgestelde doelstelling nog verre van gerealiseerd. Meer nog, de Brusselse gewestelijke politiek inzake containerparken, lijkt allesbehalve vlot te verlopen. Niet alleen beschikken bepaalde grote gemeenten zoals Molenbeek nog niet over een eigen containerpark, ook de bestaande parken hanteren heel uiteenlopende en tegenstrijdige regels. Zo verschilt de regelgeving van gemeente tot gemeente m.b.t. het dumpen van roofing en/of eternietplaten. Bepaalde gemeentelijke parken blijken zelfs groenafval te weigeren.

Ook m.b.t. de huis-aan-huisophalingen van grof afval, zoals oude meubels bestaan er grote verschillen tussen de gemeenten. In bepaalde armere of dichtbevolkte gemeenten is er vandaag geen enkele huis-aan-huisophaling van grof afval, met als logisch gevolg dat de sluikstortplaag dan ook in verhouding is.

Graag had ik vernomen wanneer de volledige infrastructuur van containerparken zoals voorzien in het gewestelijk afvalstofplan voltooid zal zijn ?

Kunt u mij tevens meedelen welke initiatieven u reeds heeft genomen of nog denkt te nemen om tot een grotere harmonisering van de regelgeving m.b.t. containerparken en de organisatie van ophalingen van grof afval tussen de onderscheiden Brusselse gemeenten te komen ?

Antwoord : De antwoorden op deze vraag zijn gegeven tijdens de commissie Leefmilieu van 30 januari 2001 in antwoord op een vraag van de heer Gatz.

Vraag nr. 162 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 29 oktober 2001 (Fr.):

Graad van tweetaligheid van sommige personeelsleden van het BIM.

Onlangs hebben de schepenen van sociale zaken van ons Gewest van de informatiedienst van het BIM een bericht ontvangen dat vragen doet rijzen over de werkelijke tweetaligheid van die dienst.

Aangezien het geen lang bericht is, geef ik de integrale versie zodat u zelf kan oordelen.

« Betref/sujet: les adresses comités de quartier dans votre communes

Bonjour Ms ou Madame Echevin/Maire

Je voudrais obtenir les adresses (inclusive Fax, tel., e-mail; web,) des comités des habitants et des comités de commerce dans votre commune parce que temps en temps on envoie une mailing.

Maintenant il y a une expo des BD de l'environnement dans les Halles ST-Géry jusqu'à 1 septembre 2001, info consultez www.ibgebim.be/news »

teries régionales de grande taille pour les encombrants, les déchets de jardin, les déchets chimiques ménagers et les gravillons triés.

On prévoyait 15 parcs à conteneurs communaux et 4 déchetteries régionales. Bien que plus de la moitié de l'année 2001 soit déjà passée, cet objectif semble encore loin d'être atteint. Pire encore, la politique de la Région de Bruxelles-Capitale en matière de parcs à conteneurs paraît connaître de fameux ratés. Non seulement certaines grandes communes comme Molenbeek ne disposent pas encore d'un propre parc à conteneurs, mais les parcs actuels appliquent des règles très différentes et contradictoires. Ainsi la réglementation diffère d'une commune à l'autre pour l'entreposage du roofing et/ou des plaques d'éternit. Il s'avère que certains parcs communaux refusent même les déchets de jardin.

En ce qui concerne les collectes porte à porte d'encombrants, comme les vieux meubles, il existe de grandes différences entre les communes. Dans certaines communes plus pauvres ou fort peuplées il n'existe pas de collecte porte à porte d'encombrants ; très logiquement, on y voit donc fleurir en proportion les dépôts clandestins.

Je souhaiterais savoir quand l'infrastructure complète des parcs à conteneurs prévue dans le plan déchets régional sera terminée.

Pourriez-vous également me communiquer les initiatives que vous avez déjà prises ou que vous envisagez de prendre afin d'arriver à une meilleure harmonisation de la réglementation en matière de parcs à conteneurs et d'organisation des collectes de déchets encombrants entre les différentes communes bruxelloises ?

Réponse : Les éléments de réponse à cette question ont été donnés le 30 janvier 2001 au cours d'une Commission Environnement et suite à une question de Monsieur Gatz.

Question n° 162 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 29 octobre 2001 (Fr.):

Qualité du bilinguisme de certains agents de l'IBGE.

Les échevins des affaires sociales de notre Région ont reçu récemment du Service Info IBGE – Infodienst BIM une communication qui n'aura pas manqué de les interpeller et de se poser des questions quant au bilinguisme réel de ce service.

Comme elle n'est pas très longue, je vous la livre dans sa forme intégrale, afin de vous en laisser juger.

« Betreft/sujet: les adresses comités de quartier dans votre communes

« Bonjour Ms ou Madame Echevin / Maire

« Je voudrais obtenir les adresses (inclusive fax, tel., e-mail; web,) des comités des habitants et des comités de commerce dans votre commune parce que temps en temps on envoie une mailing

Maintenant il y a une expo des BD de l'environnement dans les Halles ST-Géry jusqu'à 1 septembre 2001, info consultez www.ibgebim.be/news. »

Men zou lang kunnen uitweiden over de vorm, die ver afwijkt van wat gebruikelijk is wanneer men zich richt tot een burgemeester of zijn schepenen.

Aangezien we in een tweetalig Gewest leven, dat voor 90 % Franstalig is, vind ik dat de bestemming van een bericht van een overheidsorgaan zoals het BIM terecht mag verwachten dat het bericht zo is opgesteld dat de regels van zijn taal worden gerespecteerd, wat verre van het geval is met de voormelde tekst.

Kan de minister me zeggen hoe zoiets mogelijk is terwijl de personeelsformatie zo is opgevat dat de tweetaligheid van de diensten wordt verzekerd ?

Kan u me ook zeggen welke maatregelen u gaat nemen om te voorkomen dat zoiets zich herhaalt ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag wordt het Geachte Lid ter kennis gegeven dat er bij het BIM een interne werkwijze bestaat waardoor de kwaliteit en de nauwkeurigheid van de documenten vanuit het Instituut naar personen die niet tot de administratie behoren, wordt gewaarborgd.

Principieel moeten alle brieven die binnen een dienst van het BIM worden opgesteld, de hiërarchische weg volgen alvorens met de ondertekening van de leidende ambtenaren te worden bekleed en een referentienummer te krijgen.

Jammer genoeg heeft de brief die naar de Schepenen van Sociale Zaken werd doorgefaxt, de gebruikelijke weg niet gevolgd.

De diensten werden bijgevolgd met aandrang gevraagd goed op te passen om voortaan geen soortgelijke vergissingen meer te begaan.

Vraag nr. 163 van Mevr. Adelheid Byttebier d.d. 21 november 2001 (N.):

Emissies van de verbrandingsoven van het afvalwaterzuiveringsstation Brussel-Zuid.

De slibverbrandingsoven van het waterzuiveringsstation Brussel-Zuid werkt intussen al geruime tijd.

Draait de wervelbedoven al op volle capaciteit ?

Worden er regelmatige metingen gedaan om de luchtkwaliteit van de omgevingslucht te meten ? Op welke manier gebeuren deze metingen ?

Antwoord : De wervelbedoven is tot nu toe nog niet in bedrijf gesteld omdat er nog een aantal aanpassingen moeten plaatsvinden.

Sedert de inbedrijfstelling van het station heeft de oven al drie testfases ondergaan. Gedurende de voormelde testfases werd de kwaliteit van de lucht in het gebied gemeten waar de gevolgen het belangrijkst zijn teneinde precies na te gaan in welke mate de inbedrijfstelling van de oven de luchtverontreiniging zou beïnvloeden.

On pourrait épiloguer longuement sur la forme qui s'écarte assez fortement des usages en vigueur lorsqu'on s'adresse à une autorité telle qu'un bourgmestre et ses échevins.

En outre, vivant dans une Région bilingue, francophone à plus de 90 %, j'estime que le destinataire d'un envoi d'une administration publique telle que l'IBGE est en droit d'attendre une communication qui respecte sa langue et ne s'apparente pas à l'incroyable sabir du texte reproduit ci-dessus.

Pouvez-vous, Monsieur le ministre, m'expliquer comment un tel fait est possible, alors qu'il existe un cadre linguistique qui doit assurer le bilinguisme des services ?

Pouvez-vous aussi m'indiquer les mesures que vous prenez pour éviter le renouvellement de tels manquements ?

Réponse : L'Honorable Membre est informé du fait qu'une procédure interne à l'I.B.G.E. garantit la qualité et l'exactitude des documents émanant de l'Institut à destination de personnes extérieures à l'administration.

En principe, tout courrier rédigé dans un service de l'I.B.G.E. doit obligatoirement suivre la voie hiérarchique avant d'être signé par les Fonctionnaires dirigeants et revêtu d'un numéro de sortie.

Le courrier envoyé par télécopie aux Echevins des affaires sociales a malheureusement échappé à cette procédure habituelle.

Une mise au point a été effectuée dans les services afin que ce type d'erreurs soit évité à l'avenir.

Question n° 163 de Mme Adelheid Byttebier du 21 novembre 2001 (N.):

Emissions de l'incinérateur de la station d'épuration des eaux résiduaires Bruxelles Sud.

L'incinérateur des boues de la station d'épuration Bruxelles Sud fonctionne depuis pas mal de temps déjà.

L'incinérateur à lit fluidisé fonctionne-t-il à plein rendement ?

Prend-on régulièrement des mesures afin de mesurer la qualité de l'air aux alentours ? Comment procède-t-on à ces mesures ?

Réponse : Actuellement, le four à lit fluidisé n'est pas utilisé, dans l'attente des derniers aménagements qu'il reste à faire.

Le four a déjà été testé à 3 reprises depuis la mise en service de la station. Lors de ces périodes tests, des mesures relatives à la qualité de l'air dans la zone d'impact maximale ont été effectuées afin de connaître l'impact sur le niveau de pollution atmosphérique de la mise en service de l'incinérateur.

Hiertoe werd een verplaatsbaar meetstation gebruikt zodat de resultaten van de parameters (1) die vlak bij de oven worden gemeten, vergeleken konden worden met die van andere stations waar diezelfde parameters op grond van dezelfde methode en op hetzelfde ogenblik gemeten worden. Bij nader inzien van deze vergelijkingen is gebleken dat de oven nagenoeg geen effect had op de nabije omgeving.

Het verplaatsbaar meetstation wordt zeer binnenkort vervangen door een vast meetstation dat doeltreffender zal werken en de omgeven luchtkwaliteit doorlopend zal registreren.

(1) De in aanmerking genomen parameters zijn die welke eigen zijn aan de uitstoot van afvalverbrandingsovens (NO, NO₂, SO₂, CO, O₃, en de stofdeeltjes PM 10).

Vraag nr. 164 van Mevr. Adelheid Byttebier d.d. 21 november 2001 (N.):

Luchtkwaliteit in de Brusselse tunnels.

Dagelijks staan heel wat wagens in de file in de Brusselse tunnels. Het Werkprogramma 2001 van het Brussels Instituut voor Milieubeheer stelt dat het BIM, in samenwerking met het Bestuur Uitrusting en Vervoer (BUV) een meetnet zal beheren in de tunnels.

- Werkt dit meetnet reeds ?
- Welke emissies worden gemeten ? Welke normen gehanteerd en hoeveel overschrijdingen werden reeds vastgesteld ?
- Is deze informatie toegankelijk voor het publiek ?
- Wordt er ook gemeten boven de grond, aan ventilatieroosters ?

Antwoord : In overleg met mijn collega Chabert, die bevoegd is voor het beheer van de tunnels, heb ik inderdaad het BIM gevraagd om het BUV te helpen met het opstellen van bestekken voor de aankoop van materiaal voor twee meetstations in de Leopold II-tunnel.

Volgens het BIM en het BUV is de opdracht uitgeschreven en is er onlangs een opdrachthouder aangewezen. Het materiaal zou binnen een zevental maanden aan het BUV worden geleverd. Dat materiaal zal door het BIM worden gekeurd en geïjkt voordat de installaties in werking worden gesteld.

De metingen zullen ter hoogte van de verluchtungskokers worden verricht. De volgende verontreinigde stoffen zullen worden gemeten : stikstofmonoxide, koolstofmonoxide en stikstofdioxide.

De normen zijn die welke zijn vastgesteld in het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 22 december 1994 betreffende de luchtkwaliteit in de wegtunnels (BS van 18 januari 1995) en de omzendbrief van 9 januari 1997 over de toepassing van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering (BS van 14 maart 1997).

Pour ce faire, une station de mesure mobile a été installée, ce qui a permis de comparer les résultats des paramètres (1) mesurés à proximité de l'incinérateur avec ceux des autres stations de mesure où ces mêmes paramètres sont mesurés, selon les mêmes méthodes et durant les mêmes périodes. Il est apparu lors de ces analyses comparatives que la mise en service du four n'avait aucune incidence particulière sur son milieu proche.

La station mobile sera remplacée par une station de mesure fixe plus performante très prochainement installée afin d'assurer des analyses en continu de la qualité de l'air ambiant.

(1) Les paramètres qui ont été retenus sont ceux qui sont considérés comme spécifiques aux émissions des incinérateurs (NO, NO₂, SO₂, CO, O₃, et les particules PM 10).

Question n° 164 de Mme Adelheid Byttebier du 21 novembre 2001 (N.):

Qualité de l'air dans les tunnels bruxellois.

Chaque jour, de nombreuses voitures sont bloquées dans les embouteillages dans les tunnels bruxellois. Le programme d'action 2001 de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement prévoit la gestion par l'IBGE d'un réseau de mesure dans les tunnels, en collaboration avec l'administration de l'Équipement et de la politique des Déplacements (AED).

- Ce réseau de mesure fonctionne-t-il déjà ?
- Quelles émissions mesure-t-il ? Quelles normes utilise-t-on et combien d'infractions a-t-on déjà constaté ?
- Cette information est-elle accessible au public ?
- Des mesures sont-elles également effectuées au-dessus du sol, aux grilles de ventilation ?

Réponse : J'ai effectivement demandé à l'IBGE, en commun accord avec mon collègue le Ministre Chabert, compétent pour ce qui a trait à la gestion des tunnels, d'épauler l'AED dans l'élaboration des cahiers des charges pour l'achat de matériel pour deux stations de mesure de concentration de polluants à installer dans le tunnel Léopold II.

D'après les informations disponibles tant auprès de l'IBGE que de l'AED, le marché a été notifié et un entrepreneur a été désigné tout récemment. Le matériel devrait être livré à l'AED dans un délai de 7 mois environ, puis il sera contrôlé et calibré et étalonné par l'IBGE avant mise en route des installations.

Les mesures seront effectuées au niveau des pertuis (cheminées de ventilation). Les polluants mesurés seront le monoxyde d'azote, le monoxyde de carbone et le dioxyde d'azote.

Les normes à appliquer sont celles qui figurent dans l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale relatif à la qualité de l'air dans les tunnels routiers du 22 décembre 1994 (MB du 18 janvier 1995) et la circulaire d'application de l'arrêté du gouvernement de Bruxelles-Capitale du 9 janvier 1997 (MB du 14 mars 1997).

De gegevens zullen automatisch aan het BIM worden doorgezonden, dat ze via zijn website ter beschikking van het publiek kan stellen.

Voor de concrete uitvoering van dit dossier en de eventuele extra voorlichtingsmaatregelen verwijs ik u naar minister Chabert.

Vraag nr. 168 van Mevr. Brigitte Grouwels d.d. 27 november 2001 (N.):

Geluidshinder in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Volgens hoogleraar akoestiek Jan Thoen in De Morgen "zorgt het wegverkeer voor vijf tot zes keer meer lawaaihinder dan het vliegverkeer". Dit is blijkbaar een gemiddelde dat in de steden ruim zal overschreden worden.

Graag terzake :

- de in ons gewest geldende normen voor geluidshinder veroorzaakt door het wegverkeer, bij dag en bij nacht ;
- hoeveel inbreuken werden er in 2000 vastgesteld ;
- hoeveel P.V.'s werden er opgesteld ;
- welke boetes werden er opgelegd.

Antwoord : Het is vanuit wetenschappelijk oogpunt onmogelijk om algemene normen voor het autoverkeer op te leggen, omdat verkeerslawaai niet enkel aan het lawaai van de wagens zelf te wijten is. Het verkeerslawaai wordt onder meer beïnvloed door de snelheid van de voertuigen, de kwaliteit van het wegdek, het soort voertuig, de onderhoudsstaat van de voertuigen, het rijgedrag en de eventuele weerkaatsingen door de gebouwen.

Om na te gaan of een weg al dan niet lawaaiërig is, baseert men zich op het geluid dat door de bewoners wordt waargenomen. We kunnen dus geen processen-verbaal opstellen op basis van een algemeen waargenomen geluid waarvan de bron niet duidelijk identificeerbaar is.

Vraag nr. 169 van de heer Erik Arckens d.d. 27 november 2001 (N.):

Aanwezigheid van schadelijke planten.

Onlangs werd in de media de aandacht gevestigd op het fenomeen van de zogenaamde "stadsjungle". Het gaat hierbij om braakliggende terreinen waar na verloop van tijd een dichte plantengroei ontstaat. Dikwijls vindt men op zo'n terrein planten en dieren terug die men niet direct in de stad zou verwachten. Soms ook exotische planten die normaal gezien niet in dit deel van de wereld groeien, maar in deze stadsjungles terecht komen door bijvoorbeeld weggegooide planten die er wortel schieten.

Eén van die planten is bijvoorbeeld de Kaukasische Berenklaauw (*Heracleum montegazzianum*) die ruim drie meter

Les données seront automatiquement transmises à l'IBGE qui pourra les rendre accessibles au public via son site internet.

Pour ce qui est du détail de la mise en œuvre de ce dossier et des dispositions éventuelles complémentaires de diffusion de l'information je vous invite à vous adresser au Ministre Chabert.

Question n° 168 de Mme Brigitte Grouwels du 27 novembre 2001 (N):

Nuisances sonores en Région de Bruxelles-Capitale.

Selon les dires du professeur en acoustique Jan Thoen dans le journal De Morgen, le trafic automobile génère cinq à six fois plus de nuisances sonores que le trafic aérien. Il s'agit apparemment d'une moyenne qui sera largement dépassée dans les villes.

Je souhaiterais vous poser dans ce cadre les questions suivantes:

- quelles sont les normes fixées dans notre Région pour les nuisances sonores provoquées par le trafic automobile, de jour et de nuit ;
- combien d'infractions ont-elles été constatées en 2000 ;
- combien de PV ont-ils été dressés ;
- quelles amendes ont-elles été imposées ?

Réponse : Scientifiquement, il serait impossible d'édicter des normes globales pour la circulation automobile étant donné que le bruit routier est dû non seulement au bruit émis par les véhicules eux-mêmes mais aussi au bruit dû à la vitesse, à la qualité du revêtement, au type de véhicule, à son niveau d'entretien, au mode de conduite et aux aspects de réverbérations éventuelles sur les bâtiments.

Pour estimer si une voirie est bruyante ou non, on se base sur le bruit perçu par les riverains. On ne pourrait donc pas baser des procès-verbaux sur un bruit perçu globalement et pour lequel la source précise n'est pas identifiable.

Question n° 169 de M. Erik Arckens du 27 novembre 2001 (N.):

Présence de plantes dangereuses.

Les médias ont évoqué récemment le phénomène connu sous le nom de "jungle urbaine". Il s'agit de terrains vagues où se développe après quelque temps une végétation dense. On retrouve souvent sur ces terrains des plantes et des animaux qu'on ne s'attendrait pas à rencontrer en ville. Parfois aussi des plantes exotiques qui n'ont pas l'habitude de pousser dans cette partie du monde mais qui aboutissent dans ces jungles urbaines après y avoir, par exemple, été jetées et pris racine.

Parmi ces plantes, on peut citer par exemple l'acanthé caucasienne (*Heracleum montegazzianum*) qui peut dépasser trois

hoog kan worden. Aanraking van de bladeren of stengel kan tot tweedegraads brandwonden en permanente huidschade veroorzaken.

Volgens een biologieprofessor aan de VUB is één op de vijf planten in deze stadsjungles niet van Belgische origine. Dit kan weliswaar een mooi en kleurrijk beeld geven, maar is vanuit de optiek van natuurbehoud niet steeds even wenselijk.

Daarom had ik graag van de heer minister vernomen of er een inventaris bestaat van planten die in deze stadsjungles maar ook langs straten en spoorwegen groeien ; en indien dit niet het geval is, of er werk zal worden gemaakt van de aanmaak van zulk ene inventaris.

Tevens had ik ook graag vernomen of de bevoegde diensten die planten die gevaarlijk zijn voor de mens, of die schadelijk zijn voor de andere planten, zullen verwijderen, of hun groei en aantal in toom zullen houden.

Antwoord : In de natuurresevaten en andere sites met hoogbiologische waarde worden alle maatregelen genomen om schadelijke en ruderaal soorten te bestrijden, ongeacht of het nu om inheemse dan wel om uitheemse soorten gaat.

Staatssecretaris belast met Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen en Bezoldigd Vervoer van Personen

Vraag nr. 123 van de heer Marc Cools d.d. 19 oktober 2001 (Fr.):

Nieuw gebouw in het Koninklijk Park.

In het Koninklijk park, een beschermde site, wordt aan de kant van de Wetstraat een nieuw gebouw opgericht.

Dit gebouw zou bestemd zijn voor het onderbrengen van de decors van het "Théâtre du Parc". Het gebouw pas echter niet bij het gebouw dat nu door het theatergezelschap gebruikt wordt. Het past bovendien al evenmin in de omgeving.

Kan de staatssecretaris me zeggen of er voor het optrekken van dat gebouw in het beschermde park een stedenbouwkundige vergunning is afgegeven? Zo ja, door wie, en wanneer ?

Kan u me ook zeggen op grond van welke criteria de architectuur en de buiten aankleding van het gebouw is vastgesteld en waarom er niet gekozen is voor een buitenbekleding die past bij het bestaande gebouw van het theatergezelschap ?

Antwoord : In antwoord op zijn vragen deel ik het Geachte Lid de volgende elementen mede :

Net zoals u en talrijke andere gebruikers van dit beschermd park, heb ik tot mijn verbazing de bouw van nieuwe ateliers van het Parktheater moeten vaststellen, die op het eerste gezicht zowel

mètres de hauteur. Toucher les feuilles ou la tige peut provoquer des brûlures au second degré et des dommages permanents à la peau.

Un professeur de biologie à la VUB estime que dans ces jungles urbaines une plante sur cinq n'est pas d'origine belge, ce qui peut certes offrir un spectacle de toute beauté et haut en couleurs, mais qui n'est pas toujours souhaitable dans l'optique de la conservation de la nature.

C'est pourquoi je souhaiterais que le ministre me dise s'il existe un inventaire des plantes qui poussent dans ces jungles urbaines mais aussi le long des rues et des voies de chemins de fer ; et dans la négative, si on va dresser un tel inventaire.

Je souhaiterais également savoir si les services compétents enlèveront les plantes qui sont dangereuses pour l'homme ou pour les autres plantes, ou s'ils limiteront leur nombre et leur croissance.

Réponse : Dans les réserves naturelles et autres sites à haute valeur biologique, toutes les mesures sont prises pour lutter contre les espèces invasives et rudérales qu'elles soient ou non d'origine étrangère.

Secrétaire d'Etat chargé de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites et du Transport rémunéré des Personnes

Question n° 123 de M. Marc Cools du 19 octobre 2001 (Fr.):

Construction d'un nouveau bâtiment dans le Parc Royal.

Un nouveau bâtiment est en cours de construction dans le site classé que constitue le Parc Royal et ce à front de la rue de la Loi.

Cette construction, paraît-il destinée aux décors du Théâtre du Parc, ne s'intègre pas du tout avec le bâtiment qui abrite ce théâtre ni avec le site.

Pouvez-vous m'indiquer, Monsieur le Secrétaire d'Etat, si un permis d'urbanisme et une autorisation de travailler dans ce site classé ont été délivrés pour l'érection de ce bâtiment et si oui par quelle autorité et quand ?

Pouvez-vous aussi m'indiquer ce qui a prévalu au choix de l'architecture et du revêtement extérieur de ce bâtiment et pourquoi un revêtement extérieur ayant un aspect proche de celui du bâtiment existant abritant le théâtre n'a pas été retenu ?

Réponse : En réponse à ses questions, je communique à l'Honorable Membre les éléments suivants :

Tout comme vous et comme de nombreux usagers de ce parc classé, j'ai constaté avec étonnement l'érection dans ce site prestigieux des nouveaux ateliers du Théâtre du Parc qui semblent

qua stijl, als qua volume niet lijken te passen in de omgeving van het park.

Om de beweegredenen te kunnen begrijpen die de Stad Brussel en de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen ertoe gebracht hebben om dit bouwwerk toe te laten, heb ik via officiële weg de Commissie gevraagd naar haar beweegredenen om dit project, dat niet lijkt te stroken met dit prestigieus landschap, te aanvaarden.

Tijdens haar zitting van 7 november 2001 heeft de Commissie haar beslissing toegelicht in een nota waarvan u een kopie als bijlage vindt. *(Deze nota wordt niet gepubliceerd, maar blijft voor raadpleging ter beschikking op de Griffie.)*

Zoals u ziet, heeft het Gewest nooit aan de basis gelegen van dit project en heeft het Gewest deze ingreep op geen enkel moment gesteund.

Vraag nr. 124 van de heer Jos Van Assche d.d. 29 oktober 2001 (N.):

Gevolgen van het laattijdig in voege treden van het GBP.

Hoewel het Gewestelijk Bestemmingsplan reeds in voege trad op 29 juni verwijzen de affiches die Openbare Onderzoeken aankondigen, nog steeds maar de "plannentoestand" willens nilens door het uitblijven en de vertraging van de goedkeuring van het GBP reeds anderhalf jaar wordt gehanteerd.

Dit goedgekeurd plan negeren lijkt nogal vreemd, zelfs al voorziet de regelgeving dat een aanvraag "stedenbouwkundige vergunning" op de Overlegcommissie tijdens het Openbaar Onderzoek onderzocht wordt op basis van de bestemmingsplannen die van kracht waren als het dossier werd ingediend. Deze gang van zaken geldt echter niet voor de hele looptijd van de procedure. Als een vergunning al dan niet wordt afgeleverd, dan moet deze beslissing steunen op de plannen die op de dag van die beslissing van kracht zijn. Vanaf 29 juni moet deze dus gebaseerd zijn op het nieuwe GBP. Dit, hoewel Overlegcommissies de maanden en weken voor 29 juni 2001 adviezen moesten formuleren op basis van andere regels dan deze die nu worden gehanteerd door de uiteindelijke afleveraars vna de vergunningen.

Het laat zich aanzien dat deze gang van zaken tot verwarrende situaties zal leiden en zal vereisen dat een aantal ingediende plannen grondig bijgeschaafd zullen moeten worden om eventuele problemen in dit verband aan te pakken.

Graag had ik dan ook vernomen of er een procedure is voorzien om dergelijke problemen aan te pakken ?

Zullen dus de ontwerpers obligaat hun projecten op vraag van de Overlegcommissie moeten bijsturen en zullen de herwerkte dossiers dan opnieuw door dezelfde Commissie worden herbekeken ?

Riskeert deze gang van zaken de bewoners van de aan de werf belendende percelen en de omwonenden in het algemeen nog meer in het ongewisse te laten over wat in hun onmiddellijke buurt gebeurt ?

à première vue inappropriés à l'environnement du parc tant par le style que par le gabarit.

Afin de comprendre les raisons qui ont poussé la Ville de Bruxelles et la Commission royale des Monuments et des Sites à autoriser cet édifice, j'ai interrogé officiellement la Commission sur les raisons qui l'ont motivée pour accepter ce projet qui paraît ne pas convenir à ce site prestigieux.

En sa séance du 7 novembre 2001, la Commission a expliqué sa décision dans une note dont vous trouverez copie ci-jointe. *(Cette note n'est pas publiée, mais reste disponible au Greffe pour consultation.)*

Comme vous pouvez le constater, la Région n'a jamais été à l'initiative de ce projet et n'a, à aucun moment, cautionné cette intervention.

Question n° 124 de M. Jos Van Assche du 29 octobre 2001 (N.):

Conséquences de l'entrée en vigueur tardive du PRAS.

Bien que le Plan régional d'affectation du sol soit déjà entré en vigueur le 29 juin, les affiches qui annoncent les enquêtes publiques se réfèrent toujours, bon gré mal gré, à la situation existante, faute de PRAS et parce que l'approbation du PRAS a pris un an et demi de retard.

Il semble plutôt étrange de ne tenir aucun compte du plan tel qu'approuvé, même si la réglementation prévoit que, pendant l'enquête publique, une demande de permis d'urbanisme est examinée en commission de concertation sur la base des plans d'affectation qui étaient en vigueur lorsque le dossier a été introduit. Mais cette façon de faire ne vaut pas pendant toute la durée de la procédure. Lorsqu'un permis est accordé ou refusé, la décision doit s'appuyer sur les plans en vigueur le jour de cette décision. Depuis le 29 juin, celle-ci doit donc se fonder sur le nouveau PRAS alors que les commissions de concertation ont dû rendre des avis pendant les mois et les semaines qui ont précédé le 29 juin 2001 sur la base d'autres règles que celles qui sont utilisées actuellement par ceux qui, en définitive, délivrent les permis.

On peut s'attendre à ce que cette façon de faire conduise à des situations confuses et exige de retravailler à fond une série de plans déposés afin de résoudre, dans ce cadre, d'éventuels problèmes.

Je souhaiterais dès lors que vous m'indiquiez si une procédure a été prévue pour s'attaquer à de tels problèmes.

Les concepteurs devront-ils obligatoirement revoir leurs projets à la demande de la commission de concertation et cette même commission devra-t-elle réexaminer les dossiers remaniés ?

Cette façon de faire ne risque-t-elle pas de laisser encore plus les habitants des parcelles contigües au chantier et les riverains en général dans l'incertitude sur ce qui se passe dans leur environnement immédiat ?

Antwoord : In antwoord op zijn vragen deel ik het Geachte Lid de volgende elementen mede :

Het klopt dat de overheid die zich moet uitspreken over een stedenbouwkundige vergunning, als orgaan van het actief Bestuur de normen moet toepassen, die van kracht zijn op het moment dat ze zich uitspreekt (R.v.St., nr. 45.326, 16 december 1993, Oyen). Ze is dus niet gebonden aan de plannen die van kracht zijn op de dag van de indiening van de aanvraag of van het openbaar onderzoek.

Sinds 29 juni 2001 spreekt de overheid zich dan ook uit door rekening te houden met het GBP.

Theoretisch gezien zou het kunnen dat een openbaar onderzoek overgedaan zou moeten worden in het licht van dit laatste. Tot op de dag van vandaag is dit op het niveau van de gewestelijke administratie nog nooit voorgekomen.

Niets laat ons dus toe te denken dat de auteurs van een project de plannen van hun aanvraag zullen moeten wijzigen ten gevolge van het van kracht worden van het GBP. De overheid die gevraagd wordt om een uitspraak te doen over de aanvraag, zal rekening houden met de elementen die het resultaat zijn van het openbaar onderzoek en zal, indien nodig, wijzigingsplannen opleggen, en dit binnen de termijnen en volgens de voorwaarden vastgesteld bij artikel 152quater van de OOPS.

Deze situatie heeft wellicht quasi geen negatieve gevolgen voor de bureaus van het project en/of de indieners van bezwaren, in die zin dan dat ze uitgebreid zullen hebben kunnen kennis maken met het GBP en zijn implicaties via de infocampagne en reeds de gelegenheid hebben gekregen om hun bezwaren kenbaar te maken tijdens het openbaar onderzoek.

Vraag nr. 125 van Mevr. Brigitte Grouwels d.d. 29 oktober 2001 (N.):

Lokatie van de tweede HST-terminal te Brussel.

Reeds geruime tijd wordt nagedacht over de lokatie van een tweede HST-terminal te Brussel, het zogenaamde station "Brussel-Europa". Tot nu toe werd door de NMBS de site "Schaerbeekvorming" als lokatie voor deze nieuwe HST-terminal naar voor geschoven. Ook het eerste advies dat de Brusselse Hoofdstedelijke Regering uitbracht ging hiervan uit. Naar verluidt is er echter recent een evolutie, waarbij het huidige station "Schaerbeek-reizigers" als alternatieve lokatie wordt bekeken.

In deze context zou ik van de Minister graag het volgende vernemen :

1. Is het inderdaad zo dat de NMBS nu "Schaerbeek-reizigers" verkiest als inplantingsplaats voor het nieuwe HST-station ? Zo ja, wat is hiervan de motivatie ? Bestaan er studies omtrent de voor- en nadelen van de diverse mogelijke lokaties ?
2. Welke gevolgen zou de inplanting van een HST-terminal in "Schaerbeek-reizigers" hebben voor het bestaande station en de stationsomgeving ? Wat voor onteigeningen zullen in de stationsbuurt nodig zijn en hoeveel zullen die kosten ?

Réponse : En réponse à ses questions, je communique à l'Honorable Membre les éléments suivants :

Il est exact que l'autorité qui statue sur une demande de permis doit appliquer, en tant qu'organe de l'Administration active, les normes en vigueur au moment où elle statue (C.E., n° 45.326, 16 décembre 1993, Oyen). Elle n'est donc pas liée par les plans en vigueur à la date de l'introduction de la demande ou de l'enquête publique.

Depuis le 29 juin 2001, l'autorité statue dès lors en tenant compte du PRAS.

Il est théoriquement concevable qu'une enquête publique doivent être recommencée à la lumière de ce dernier. Mais à ce jour, ce cas n'a pas été rencontré au niveau de l'administration régionale.

Rien ne laisse donc penser que les auteurs d'un projet devront modifier les plans de leur demande suite à l'entrée en vigueur du PRAS. L'autorité amenée à statuer sur la demande tiendra compte des éléments issus de l'enquête publique et imposera, le cas échéant, des plans modificatifs, et ce dans les limites et les conditions fixées à l'article 152quater de l'OOPU.

Cette situation ne risque pas davantage de nuire aux voisins du projet et/ou aux réclamants dans la mesure où ils auront pris largement connaissance du PRAS et de ses implications via sa publicité, et dans la mesure où ils auront déjà eu l'opportunité de faire valoir leurs observations durant l'enquête publique.

Question n° 125 de Mme Brigitte Grouwels du 29 octobre 2001 (N.):

Localisation d'un deuxième terminal TGV à Bruxelles.

On se demande depuis un certain temps déjà où installer un deuxième terminal TGV à Bruxelles, la gare appelée "Bruxelles-Europe". Jusqu'ici, la SNCB avançait le site de "Schaerbeek formation" comme localisation de ce nouveau terminal TGV. Le premier avis émis par le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale partait lui aussi de cette hypothèse. Or, il nous revient qu'il y a eu récemment une évolution : on envisage l'actuelle gare "Schaerbeek voyageurs" comme localisation de remplacement.

Dans ce contexte, je souhaiterais que le ministre réponde aux questions suivantes :

1. Est-il exact que la SNCB préfère maintenant la gare "Schaerbeek voyageurs" comme lieu d'implantation de la nouvelle gare TGV ? Dans l'affirmative, pour quel motif ? Existe-t-il des études reprenant les avantages et les inconvénients des diverses localisations possibles ?
2. Quelles seraient les conséquences de l'implantation d'un terminal TGV à "Schaerbeek voyageurs" pour la gare actuelle et ses environs ? A combien d'expropriations faudra-t-il procéder dans le quartier de la gare et quel en sera le coût ?

3. Welk gevolg zou de inplanting van een HST-terminal in "Schaarbeek-reizigers" hebben voor de rol van dit station als IC-station en knooppunt van het Gewestelijk Expressnet. Zal het mogelijk zijn om deze drie functies te combineren in één station? Zal het huidige stationsgebouw daarbij moeten verdwijnen of verruimd worden?

4. Zou de inplanting van een HST-terminal in "Schaarbeek-reizigers" nieuwe spoorverbindingen vereisen en wat voor weerslag zouden die hebben op de ruimere omgeving? Zou er een weerslag zijn op het nabijgelegen natuurgebied "het moeraske"?

Antwoord : In antwoord op zijn vragen deel ik het Geachte Lid de volgende elementen mede :

1. Hoewel wij geen officiële informatie van de NMBS over de evolutie van het HST-terminal-project in Schaarbeek hebben ontvangen, kan ik u mededelen dat de maatschappij Eurostation, door de NMBS belast met de studies aangaande deze terminal, mij onlangs een schets van een nieuw station, loodrecht op het reizigersstation van Schaarbeek, heeft voorgelegd .

Deze plaats lijkt hen inderdaad beter voor de toegankelijkheid van het station, meer bepaald door het openbaar stadsvervoer. Het Bestuur Uitrustingen en Vervoer zal in januari een globale studie over deze tweede Brusselse terminal aanvatte, gefinancierd door het samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat en het Gewest. Deze studie is bedoeld om klaarheid te scheppen over de volgende belangenpunten :

- de geschiktheid van een tweede terminal ;
- de meest gunstig gelegen plaats voor deze terminal ;
- de samenstelling en de uitvoerbaarheid van de aan te wenden middelen om er een goede toegankelijkheid te verzekeren ;
- de nodige stedenbouwkundige en infrastructurele tussenkomsten, evenals hun kostprijs.

Deze studie moet binnen een termijn van 5 maand voltooid zijn.

Men kan op dit ogenblik niet vooruitgaan op de resultaten van deze studie, maar de site van het reizigersstation van Schaarbeek is zeker een van de alternatieve sites met de meeste kans om weerhouden te worden.

2. Volgens het Eurostationproject, zou het huidige station van Schaarbeek behouden blijven en zou men een nieuw station bouwen aan de andere kant van de spoorweg.

Er zouden dus geen onteigeningen gebeuren aan de kant van Schaarbeek, maar een verlegging van de Vilvoordselaan zou noodzakelijk zijn, wat tot onteigeningen zou noodzaken in een gebied met een gehavend stadsweefsel.

Het is absoluut voorbarig de omvang en de kostprijs van de nodige onteigeningen te bepalen.

3. Het is duidelijk dat een HST-terminal de beste spoorverbindingen moet verzekeren naar alle gebieden waar zich het cliënteel van dit internationaal transportmiddel bevindt, hetgeen inhoudt dat

3. Quelle conséquence l'implantation d'un terminal TGV à la gare "Schaerbeek voyageurs" aurait-elle pour son rôle de gare IC et de nœud ferroviaire du Réseau express régional ? Sera-t-il possible de combiner ces trois fonctions dans une seule gare ? Le bâtiment de la gare actuel devra-t-il disparaître ou être agrandi ?

4. L'implantation d'un terminal TGV à la gare "Schaerbeek voyageurs" exigerait-elle de nouvelles liaisons ferroviaires et quelle répercussion auraient-elles sur l'environnement - au sens large - de la gare ? Auraient-elles un impact sur la réserve naturelle du Moeraske, toute proche?

Réponse : En réponse à ses questions, je communique à l'Honorable Membre les éléments suivants :

1. Bien que nous n'ayons pas reçu d'information officielle de la SNCB au sujet de l'évolution du projet de terminal TGV à Schaarbeek, je puis vous confirmer que la société Eurostation, chargée par la SNCB des études de ce terminal, m'a présenté récemment une esquisse d'une nouvelle gare au droit de la gare de Schaarbeek-voyageurs.

Cette localisation leur paraît en effet meilleure pour l'accessibilité de la gare, notamment par les transports en commun urbains. L'Administration de l'Équipement et des Déplacements entamera en janvier une étude globale de ce second terminal bruxellois, financée par l'accord de coopération entre l'État fédéral et la Région. L'objectif de cette étude est de clarifier les points d'intérêt suivants :

- l'opportunité d'un second terminal ;
- la localisation la plus favorable pour ce terminal ;
- la composition et la faisabilité des dispositifs à mettre en œuvre pour y assurer une bonne accessibilité ;
- les interventions urbanistiques et d'infrastructure nécessaires, ainsi que leur coût.

Cette étude doit être terminée dans un délai de 5 mois.

On ne peut donc actuellement présumer du résultat de cette étude, mais le site de Schaarbeek-voyageurs est certainement un des sites alternatifs qui a le plus de chances d'être retenu.

2. Suivant le projet d'Eurostation, la gare actuelle de Schaarbeek serait maintenue et on construirait une nouvelle gare sur l'autre rive du chemin de fer.

Il n'y aurait donc pas d'expropriations du côté de Schaarbeek, mais un déplacement de l'avenue de Vilvoorde serait nécessaire, ce qui imposerait des expropriations dans une zone au tissu urbain délabré.

Il est totalement prématuré de déterminer l'ampleur des expropriations nécessaires et leur coût.

3. Il est évident qu'un terminal TGV doit assurer les meilleures correspondances ferroviaires vers toutes les zones de clientèle de ce moyen de transport international, ce qui implique

ook de IC-, de IR- en de GEN-treinen het nieuwe station zullen aandoen.

Aan plaats ontbreekt het niet, aangezien het in het reizigersstation van Schaarbeek mogelijk is bijna evenveel perrons te bouwen als in het Zuidstation.

Voor het Gewest ligt het grootste voordeel van dit nieuwe station niet in een tweede toegang tot de HST, maar in de realisatie van een omvangrijke nieuwe multimodale pool die alle netten van de NMBS en van het openbaar stadsvervoer concentreert. Dit is waarom wij de term nieuw station boven "HST-terminal" verkiezen.

In alle hypothesen moet het Zuidstation voor de HST de voornaamste toegangspoort tot de stad blijven, Schaarbeek mag slechts een aanvullende HST-pool worden.

De aanwezigheid van een groot station in het noorden van het gewest is een zeer gunstig element voor de economische ontwikkeling van deze sector van ons grondgebied en voor de versteviging van het marktaandeel van de spoorweg in het huiswerktransport, zonder de inwoners te vergeten die op die manier een gemakkelijkere toegang tot het regionaal, nationaal en internationaal spoornet zullen hebben. Dit station zal eveneens een nieuwe uitvalbasis naar de luchthaven zijn, wat de toegang ervan zal vergemakkelijken voor alle reizigers, met inbegrip van de Brusselse.

4. Onafhankelijk van het nieuwe station, voorziet het meerjareninvesteringsplan 2001-2012 van de NMBS de bouw van een nieuwe lijn op de middenberm van de snelweg Brussel-Mechelen-Antwerpen, voor de aansluiting met de luchthaven via de "diabolo van Zaventem".

Er bestaat eveneens een project voor de verbinding tussen lijn 26 en het nieuwe station van Schaarbeek. Deze nieuwe lijn wordt overwogen ten noorden van het Bordetstation, maar in dit stadium werd nog geen enkele studie uitgevoerd voor deze verbinding, waarvan het nut nog moet worden aangetoond.

De effectenstudies zullen erover moeten waken dat deze werken de hydrografische afwatering op geen enkel punt verstoren om de kwaliteit van de site van het Moeraske niet in gevaar te brengen.

Vraag nr. 126 van de heer Joël Riguelle d.d. 30 oktober 2001 (Fr.):

Middelen voor de gemeenten om de BBP's in overeenstemming te brengen met het GBP.

De uitvoering van het GBP, dat heel onlangs officieel is goedgekeurd, vergt dat vele plaatselijke BBP's worden aangepast aan dat GBP.

Om die plannen in overeenstemming te brengen, moet er een grondige studie worden gemaakt van alle bestaande BBP's. Dit zou volgens de gemeenten aanzienlijke financiële kosten met zich meebrengen.

que la nouvelle gare accueille également des trains IC, IR et RER.

La place ne manque pas, puisqu'il est possible d'établir à Schaarbeek-voyageurs presque autant de quais qu'à la gare du Midi.

Pour la Région, le principal intérêt de cette nouvelle gare n'est pas un deuxième accès au TGV, mais la réalisation d'un nouveau pôle multimodal de grande ampleur qui concentre tous les réseaux SNCB et les transports publics urbains. C'est pourquoi nous préférons le terme de nouvelle gare au vocable "terminal TGV".

Dans toutes les hypothèses, la gare du Midi doit rester le principal accès TGV à la ville, Schaarbeek ne pouvant devenir qu'un pôle TGV secondaire.

La présence d'une grande gare dans le nord de la région est un élément très favorable au développement économique de ce secteur de notre territoire et au renforcement de la part de marché du chemin de fer dans le transport domicile-travail, sans oublier les habitants qui auront ainsi un accès plus aisé au réseau ferroviaire régional, national et international. Cette gare sera également une nouvelle porte d'entrée de l'aéroport, ce qui en facilitera l'accès à tous les voyageurs, y compris les Bruxellois.

4. Indépendamment de la nouvelle gare, le plan d'investissement pluriannuel 2001-2012 de la SNCB prévoit la construction d'une nouvelle ligne dans la berme centrale de l'autoroute Bruxelles-Malines-Anvers pour la desserte de l'aéroport, via le "diabolo de Zaventem".

Il existe également un projet de liaison entre la ligne 26 et la nouvelle gare de Schaarbeek. Cette nouvelle liaison est envisagée au nord de la station Bordet, mais à ce stade aucune étude n'a été menée pour cette liaison, dont l'utilité doit encore être démontrée.

Il appartiendra aux études d'incidences de veiller à ce que ces ouvrages ne perturbent en rien l'écoulement hydrographique pour ne pas mettre en péril la qualité du site du Moeraske.

Question n° 126 de M. Joël Riguelle du 30 octobre 2001 (Fr.):

Moyens dont seront dotées les communes pour la mise en conformité des PPAS par rapport au PRAS.

La mise en œuvre du PRAS qui vient d'être approuvée officiellement, implique la mise en conformité de nombreux PPAS sur le plan local.

Cette mise en conformité demande un examen approfondi de toutes les situations existantes en terme de PPAS, et il occasionnera des investissements financiers sensiblement importants suivant les communes.

Is de regering bereid die kosten van de gemeenten te subsidiëren, en in welke mate? Welke stappen moeten de plaatselijke besturen zetten om subsidie te krijgen?

De nieuwe regels en de aanpassing zijn bovendien zó ingewikkeld dat de regering van plan is een brochure uit te geven met uitleg ten behoeve van de gemeenten; een brochure die te koop zou worden aangeboden?

Kunt u me dat bevestigen en, in voorkomend geval, zeggen waarom die brochure ten behoeve van de plaatselijke besturen te koop wordt aangeboden.

Antwoord : In antwoord op zijn vragen deel ik het Geachte Lid de volgende elementen mede :

De ordonnantie van 14 december 2000 heeft net tot doel om de gemeenten te helpen bij het vinden van een gepaste stedenbouwkundige oplossing voor het probleem van de impliciete opheffing, door hen de mogelijkheid te geven om, via vereenvoudigde procedures, ofwel hun door het GBP gedeeltelijk opgeheven BBP's te wijzigen ofwel ze volledig of enkel gedeeltelijk op te heffen omwille van hun niet overeenstemming met het GBP.

De vereenvoudiging van de procedures verlicht gedeeltelijk de last voor de gemeenten. Tenzij het gaat om de opzettelijke afschaffing van het BBP, vereist het werk van het in overeenstemming brengen van hun BBP met het GBP de nodige financiële middelen.

Het Gewest zal gedeeltelijk daarin financieel bijdragen op basis van het besluit van 26 november 1992 dat de interventie van het Gewest regelt in de kosten van het uitwerken en het wijzigen van de BBP's.

De vastleggingskredieten die werden toegekend voor het jaar 2002 voor de financiering van het uitwerken en het wijzigen van de BBP's, werden verdubbeld ten opzichte van 2001 om de gemeenten de mogelijkheid te geven om een begin te maken met de procedures om hun BBP in overeenstemming te brengen met het GBP.

Verder merk ik dat talrijke gemeenten een lijst hebben opgesteld van hun BBP's die geactualiseerd of afgeschaft moeten worden in het kader van hun basisdossier van GemOP.

Het merendeel van de gemeenten heeft haar ontwerp van GemOP nog niet goedgekeurd. Het onderzoek van hun BBP en in het bijzonder van de overeenstemming ervan met het GBP, zou dus gerealiseerd kunnen worden ter gelegenheid van hun ontwerp van GemOP en zodoende zouden ze genieten van een gewestelijke financiering op basis van het besluit van 7 december 1995 aangaande het toekennen van subsidies aan de gemeenten voor de uitwerking van hun gemeentelijk ontwikkelingsplan.

Wat de informatieve folders betreft die de gemeenten zouden kunnen helpen om op kwalitatieve wijze hun BBP met het GBP in overeenstemming te brengen, heb ik in het Staatsblad van 28 juni 2001 een verklarende rondzendbrief laten publiceren omtrent het stelsel van de impliciete opheffing van de BBP's die niet in overeenstemming zijn met het GBP. Deze rondzendbrief stelt een uitgebreide onderzoeksmethode voor om na te gaan of de BBP's in overeenstemming zijn met het GBP.

Le Gouvernement est-il disposé à subsidier ce travail imposé aux communes et dans quelle mesure ? Quelles sont les démarches que les pouvoirs locaux doivent entreprendre pour obtenir cette éventuelle subsidiation ?

Par ailleurs, la complexité des nouveaux règlements et leur mise en conformité étant telles que le Gouvernement aurait l'intention d'éditer une publication explicative à l'égard des communes et de la mettre en vente.

Pouvez-vous me confirmer cette opportunité et le cas échéant le pourquoi de la mise en vente de cette brochure destinée aux pouvoirs locaux ?

Réponse : En réponse à ses questions, je communique à l'Honorable Membre les éléments suivants :

L'ordonnance du 14 décembre 2000 a précisément pour objet de permettre aux communes de trouver une réponse urbanistique appropriée au problème de l'abrogation implicite en leur permettant, selon des procédures simplifiées, de tantôt modifier, tantôt abroger totalement ou seulement partiellement les PPAS partiellement abrogés par le PRAS en raison de leur non-conformité.

La simplification des procédures allège en partie la charge des communes. Excepté le cas de l'abrogation expresse des PPAS, le travail de mise en conformité nécessite des moyens financiers.

La Région participera financièrement à ce travail sur base de l'arrêté du 26 novembre 1992 organisant l'intervention de la Région dans les frais d'élaboration et de modification des PPAS.

Les crédits d'engagement alloués pour l'année 2002 au financement des frais d'élaboration et de modification des PPAS ont été doublés par rapport à 2001 afin de permettre aux communes d'entamer les procédures de mise en conformité de leur "PPAS par rapport au PRAS.

Par ailleurs, je remarque que de nombreuses communes ont établi une liste de leur PPAS à mettre à jour ou à abroger dans le cadre de leur dossier de base de PCD.

La plupart des communes n'ont pas encore adopté leur projet de PCD. L'examen de leur PPAS, et plus particulièrement de leur conformité au PRAS, pourrait donc être réalisé à l'occasion de leur projet de PCD et bénéficier ainsi d'un financement régional sur base de l'arrêté du 7 décembre 1995 relatif à l'octroi de subventions aux communes pour l'élaboration de leur plan communal de développement.

En ce qui concerne les brochures explicatives qui permettront d'aider les communes à réaliser un travail de mise en conformité de qualité, j'ai fait publier au Moniteur belge du 28 juin 2001 une circulaire explicative du régime de l'abrogation implicite des PPAS non conformes au PRAS. Cette circulaire propose une méthodologie rigoureuse d'examen de conformité des PPAS au PRAS.

Verder heeft mijn kabinet een map uitgewerkt met een systematische toelichting bij de voorschriften van het GBP. Deze map is zowel voor het publiek bestemd om het vertrouwd te maken met de nieuwigheden van het GBP als voor de openbare diensten die dit GBP moeten toepassen. Deze map zal heel binnenkort gratis verspreid worden onder de gemeenten.

Vraag nr. 128 van de heer Denis Grimberghs d.d. 21 november 2001 (Fr.):

Het aantal vierkante meter kantooroppervlakte per gemeente.

Kan u me zeggen of u beschikt over precieze gegevens betreffende het aantal m² aan kantooroppervlakte in elke gemeente van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Zo ja, op welke grond is die lijst opgesteld en hoe wordt hij bijgehouden?

Ik zou uiteraard willen vragen dat de minister-president de meest recente gegevens in zijn antwoord opneemt.

Antwoord : In antwoord op zijn vragen delen we het Geachte Lid de volgende elementen mede :

Dankzij de gegevens die werden samengebracht in het kader van de verwezenlijking van het GBP, heeft onze administratie een databank aangelegd.

De cijfers die als bijlage werden hernomen geven de verdeling per gemeente weer van de kantooroppervlakte in de betekenis van de verklarende woordenlijst van het GBP, ongeacht het bestemmingsgebied waar deze kantoren worden ingeplant.

De cijfers verschillen dus op twee punten van het systeem van de kaart van de toelaatbare kantooroppervlakte (KaTKO), in die zij dan dat deze laatste niet enkel de kantoren beoogt, maar eveneens de productieactiviteiten van onroerende goederen, en dat ze enkel betrekking heeft op activiteiten in woon- en gemengde gebieden.

Eveneens in tegenstelling tot gegevens die voorafgingen aan de realisatie van de KaTKO, werd de databank niet geactualiseerd sinds de verwezenlijking van de bestek van het eerste ontwerp van GBP, maar dat zou wel moeten gebeuren in de loop van 2002.

De databank wordt immers enkel geactualiseerd op basis van gerealiseerde en tenuitvoergelegde vergunningen, terwijl de KaTKO geactualiseerd wordt op basis van de overeenkomstig algemeen voorschrift 0.14 van het GBP afgegeven vergunningen en gereactualiseerd, indien nodig, door rekening te houden met gevallen van vervallen vergunningen die geen tenuitvoerlegging kenden binnen de wettelijke termijn.

Voor bijkomende informatie, staat u ons toe dat we u verwijzen naar de jaarlijkse rapporten van het overzicht voor kantoren die mijn administratie heeft opgesteld. Dit overzicht geeft elk jaar een rapport uit waarmee men per gemeente de jaarlijks toegelaten kantooroppervlakten kan kennen.

Par ailleurs, mon cabinet a élaboré une farde contenant un commentaire systématique des prescriptions du PRAS. Cette farde est destinée tant au public afin de le familiariser aux nouveautés du PRAS qu'aux pouvoirs publics appelés à l'appliquer. Très prochainement, elle sera distribuée gratuitement aux communes.

Question n° 128 de M. Denis Grimberghs du 21 novembre 2001 (Fr.):

Répartition des m² de bureaux par commune.

Monsieur le Secrétaire d'Etat, pouvez-vous m'indiquer si vous disposez d'informations précises relatives au nombre de m² de bureaux ventilé par communes au sein de la Région de Bruxelles-Capitale. Sur quelle base cet inventaire a-t-il été établi et comment est-il mis à jour ?

Je souhaiterais évidemment que les données les plus récentes soient annexées à la réponse de Secrétaire d'Etat.

Réponse : En réponse à sa question, nous communiquons à l'Honorable Membre les éléments suivants :

Grâce aux données récoltés dans le cadre de la réalisation du PRAS, notre administration a établi une banque de données informatiques.

Les chiffres repris en annexe vous donne la répartition par commune des surfaces de bureaux au sens du glossaire du PRAS, quelle que soit la zone d'affectation dans laquelle ces bureaux sont implantés.

Les chiffres se distinguent donc sur deux points du système de la carte des soldes de bureaux admissibles (CaSBA), dans la mesure où cette dernière vise non seulement les bureaux mais également les activités productives de biens immatériels et qu'elle ne se rapporte qu'aux activités situées en zone d'habitat et de mixité.

A la différence également de données qui ont présidé à l'élaboration de la CaSBA, la banque de données informatique n'a pas été actualisée depuis la réalisation de la sitex du premier projet de PRAS mais devrait l'être dans le courant de l'année 2002.

En effet, la banque de données informatique n'est actualisée que sur base des permis réalisés et mis en œuvre, tandis que la CaSBA est actualisée sur base des permis délivrés conformément à la prescription générale 0.14 du PRAS et réactualisée, le cas échéant, en tenant compte de cas de permis périmés qui n'ont pas été mis en œuvre dans les délais légaux.

Pour des informations complémentaires, nous nous permettons de vous renvoyer aux rapports annuels de l'observatoire des bureaux qu'a rédigés l'administration. Cet observatoire publie chaque année un rapport permettant de connaître par commune les superficies de bureaux autorisées annuellement.

Gemeente	"kantoor" oppervlakte in m ²
Anderlecht	411.574
Oudergem	290.103
Berchem	35.768
Brussel	5.943.644
Etterbeek	263.393
Evere	378.057
Vorst	145.172
Ganshoren	16.134
Elsene	839.726
Jette	57.814
Koekelberg	26.621
Molenbeek	354.329
Sint-Gillis	366.766
Sint-Joost	596.798
Schaarbeek	563.441
Ukkel	226.031
Watermaal	218.831
SLW	371.568
SPW	159.111
Totaal	11.264.883

Commune	Surface "bureaux" en m ²
Anderlecht	411.574
Auderghem	290.103
Berchem	35.768
Bruxelles	5.943.644
Etterbeek	263.393
Evere	378.057
Forest	145.172
Ganshoren	16.134
Ixelles	839.726
Jette	57.814
Koekelberg	26.621
Molenbeek	354.329
Saint-Gilles	366.766
Saint-Josse	596.798
Schaerbeek	563.441
Uccle	226.031
Watermael	218.831
WSL	371.568
WSP	159.111
Total	11.264.883

Vraag nr. 129 van Mevr. Brigitte Grouwel d.d. 27 november 2001 (N.):

Vorbereidingslessen op de taalexamens van Selor.

De Christelijke Centrale voor de Openbare Diensten organiseert voorbereidingslessen op de taalexamens van Selor.

Gelet op recente verklaringen van veel groepen, kan verondersteld worden dat ook de openbare besturen taallessen organiseren ter voorbereiding op de taalexamens van Selor.

1. In welke besturen (ministerie, parastatalen, enz.) worden taallessen georganiseerd ?
2. In welke gemeentebesturen worden taallessen georganiseerd ?
3. In welke gemeentebesturen worden de personeelsleden die niet over het vereiste taalbrevet beschikken, verplicht deze (of andere) taallessen te volgen ?

Antwoord : In antwoord op haar vragen deel ik het Geachte Lid de volgende elementen mede :

Wat betreft de organisatie van taallessen in de administraties, nodig ik het Geacht Lid uit haar vraag te stellen aan de Staatssecretaris belast met het Openbaar Ambt, die terzake bevoegd is.

Overigens ben ik niet in staat, in het kader van de bevoegdheden die me zijn toebedeeld, u een antwoord te geven wat betreft de organisatie van taallessen in de gemeentebesturen.

Question n° 129 de Mme Brigitte Grouwels du 27 novembre 2001 (N.):

Cours préparatoires aux examens linguistiques du Selor.

La Centrale chrétienne des services publics organise des cours préparatoires aux examens linguistiques du Selor.

Vu les déclarations récentes de nombreux groupes, on peut supposer que les administrations publiques organisent également des cours de langues en vue de préparer aux examens linguistiques du Selor.

1. Quelles administrations (ministère, parastataux, etc.) organisent-elles des cours de langues ?
2. Quelles administrations communales organisent-elles des cours de langues ?
3. Quelles administrations communales imposent-elles aux membres du personnel qui ne disposent pas du certificat de connaissance linguistique requis de suivre ces cours de langues ou d'autres ?

Réponse : En réponse à ses questions, je communique à l'Honorable Membre les éléments suivants :

En ce qui concerne l'organisation de cours de langue dans les administrations, j'invite l'Honorable Membre à poser la question au Secrétaire d'Etat chargé de la Fonction publique, qui est compétent en la matière.

Par ailleurs, je ne suis pas à même, dans le cadre des compétences qui me sont imparties, de vous répondre en ce qui concerne l'organisation de cours de langue dans les administrations communales.

Vraag nr. 130 van Mevr. Brigitte Grouwels d.d. 27 november 2001 (N.):

Onroerende goederen die gehuurd worden door of in bezit zijn van de kabinetten.

Gelieve mee te delen :

1. Welke onroerende goederen ten behoeve van uw kabinet(ten) worden gehuurd :

A. de juiste ligging (adres, verdieping,...) ;

B. de actuele jaarlijkse huurprijs ;

C. et aantal gehuurde m² ;

D. de eigenaar.

2. Welke gewestelijke eigendommen (ligging, m²) ten behoeve van uw kabinet(ten) in gebruik zijn genomen.

Antwoord : In antwoord op haar vraag deel ik het Geachte Lid de volgende elementen mede :

Voor zijn kantooruimte huurt mijn Kabinet geen enkel gebouw.

Het maakt gebruik van het gelijkvloers, de 1ste en een deel van de 2de verdieping evenals van de kelderverdieping van het gebouw, eigendom van het Gewest, gelegen aan het nr. 35 van de Kapitein Crespelstraat in Elsene.

De netto-oppervlakte (excl. Gemeenschappelijke ruimten en doorgangen) die door de kantoren van mijn kabinet worden ingenomen bedraagt 1.032 m² voor de verdiepingen en het gelijkvloers, waaraan 500 m² beschikbare oppervlakte in de kelderverdieping moet worden toegevoegd.

Vraag nr. 133 van de heer Bernard Ide d.d. 27 november 2001 (Fr.):

De eerste op 14 november 2001 aangekondigde resultaten van het project betreffende de promotie van de Brusselse taxi's

In september hebt u, in het kader van een campagne ter promotie van de Brusselse taxi's, voorgesteld om de 65-plussers terug te betalen als ze een taxi nemen, te weten ten belope van 20.000 BEF (500 EUR) als ze beslissen hun voertuig thuis te laten.

Op 14 november 2001 hebt u in een persmededeling gezegd dat er bij de administratie van de taxi's meer dan 100 dossiers waren ingekomen.

Graag vernam ik op welke datum de eerste aanvraag is ingediend en op welke datum de honderdste is binnengekomen. Graag vernam ik ook hoeveel 65-plussers hun nummerplaat in diezelfde periode van het jaar 2000 hebben ingeleverd.

Question n° 130 de Mme Brigitte Grouwels du 27 novembre 2001 (N.):

Biens immeubles loués par les cabinets ou dont ils sont propriétaires.

Je vous prierais de bien vouloir me fournir les informations suivantes :

1. quels sont les biens immeubles loués au profit de votre cabinet ou de vos cabinets ?

A. leur situation exacte (adresse, étage, ...) ;

B. le loyer annuel actuel ;

C. le nombre de m² loués ;

D. le propriétaire ;

2. quels sont les propriétés régionales (situation, m²) qui sont occupées par votre cabinet ou vos cabinets ?

Réponse : En réponse à ses questions, je communique à l'Honorable Membre les éléments suivants :

Mon cabinet ne loue aucun immeuble pour son fonctionnement.

Il occupe le rez-de-chaussée, le 1er et une partie du 2e étage ainsi que le sous-sol du bâtiment, propriété de la Région, sis au 35 de la rue Capitaine Crespel à Ixelles.

Les surfaces nettes (hors communs et dégagements) occupées par les bureaux de mon cabinet s'élèvent à 1.032 m² pour les étages et le rez-de-chaussée, auxquels s'ajoutent 500 m² de surface disponible en sous-sol.

Question n° 133 de M. Bernard Ide du 27 novembre 2001 (Fr.):

Premiers résultats, annoncés le 14 novembre 2001, de l'opération de promotion des taxis bruxellois.

En septembre dernier, dans le cadre d'une campagne de promotion des taxis bruxellois, vous lanciez la proposition aux seniors de plus de 65 ans de bénéficier du remboursement de leurs frais de taxi à concurrence de 20.000 francs (500 euros) s'ils décidaient de renoncer à leur véhicule.

Ce 14 novembre 2001 au moyen d'un communiqué de presse, vous annonciez que plus de 100 dossiers sont arrivés à l'administration des taxis.

Je désire connaître la date à laquelle la première demande a été introduite et la date à laquelle la centième demande a été atteinte. Je souhaiterais également savoir combien de personnes de 65 ans et plus ont remis leur plaque pendant exactement la même période de référence en 2000.

Volledigheidshalve had ik ook graag vernomen hoeveel 65-plussers (opnieuw in 2001) hun nummerplaat hebben ingeleverd zonder echter taxicheques aan te vragen, en dit gedurende dezelfde referentieperiode.

Antwoord : In antwoord op zijn vragen deel ik het Geachte Lid de volgende elementen mede :

De eerste aanvraag van een senior die de terugbetaling van zijn taxikosten ten belope van 495.79 euro (20.000 BEF) vraagt, dateert van 6 augustus 2001.

De lancering van mijn promotiecampagne voor de Brusselse taxi's, op vrijdag 7 september 2001, werd vanaf 4 augustus 2001 door talrijke artikelen in de pers voorafgegaan.

Dat neemt niet weg dat, gezien het ministerieel besluit tot toekenning van een financiële aansporing aan de senioren die definitief aan hun privé-voertuig verzaken, op 17 juli 2001, van kracht was geworden, ik voldoening moest geven aan de senioren die, ingelicht over de te ondernemen stappen, vóór de lancering van deze campagne een dossier bij de Directie der Taxi's hadden ingediend dan volkomen in orde was.

Het honderdste dossier dat in orde was dateert van 12 november 2001.

Ik heb evenwel een wachtlijst aangelegd voor alle latere aanvragen, want ik ben van plan alle vóór 31 december 2001 ingediende aanvragen na te komen door de nodige budgettaire middelen vrij te maken.

Zoals ik u onlangs reeds tijdens de Infrastructuurcommissie heb medegedeeld vallen de twee vragen die u overigens stelt (namelijk het aantal personen, ouder dan 65, die hun plaat tussen 7 september 2000 en 31 december 2000 hebben ingediend en het aantal personen die hun plaat tussen 7 september 2001 en 31 december 2001 hebben ingediend zonder de terugbetaling van hun taxiriten aan te vragen), niet binnen mijn bevoegdheden.

De federale Minister van Mobiliteit en Vervoer die aan het hoofd staat van de Directie voor de Inschrijving van Voertuigen, is de enige die u deze statistische gegevens kan verstrekken voor zover ze beschikbaar zijn.

**Staatssecretaris bevoegd voor
Openbaar Ambt,
Brandbestrijding,
Dringende Medische Hulp en Mobiliteit**

Vraag nr. 66 van mevr. Caroline Persoons d.d. 29 oktober 2001 (Fr.):

Steun aan de media voor het uitzenden van informatie over de mobiliteit.

Geregeld hoort men op de zender Bruxelles-Capitale informatie over de mobiliteit, « met de steun van het staatssecretariaat voor mobiliteit ».

Enfin, pour être complet, quel est le nombre de personnes de 65 ans et plus qui (en 2001 à nouveau) ont remis leur plaque sans toutefois demander à bénéficier des chèques-taxis, ceci pendant la même période de référence.

Réponse : En réponse à ses questions, je communique à l'Honorable Membre les éléments suivants :

La première demande d'un senior désirant bénéficier du remboursement de ses frais de taxis à concurrence de 495,79 euros (20.000 BEF) remonte au 6 août 2001.

Le lancement de ma campagne de promotion des taxis bruxellois, le vendredi 7 septembre 2001, a été précédé de divers articles de presse à partir du 4 août 2001.

Il n'en reste pas moins que l'arrêté ministériel octroyant un incitant financier aux seniors qui renoncent définitivement à leur véhicule privé étant entré en vigueur le 17 juillet 2001, je devais donner satisfaction aux seniors qui, s'étant informés des démarches à suivre, introduisaient un dossier parfaitement en ordre auprès de la Direction des Taxis avant le lancement de cette campagne.

Le centième dossier en ordre remonte au 12 novembre 2001.

Cependant, j'ai fait mettre sur une liste d'attente les demandes postérieures des seniors cars je compte honorer toutes les demandes introduites avant le 31 décembre 2001 en dégageant les moyens budgétaires nécessaires.

Comme je vous l'ai déjà signalé dernièrement en Commission de l'infrastructure, les deux questions que vous posez par ailleurs (à savoir le nombre de personnes âgées de plus de 65 ans qui ont remis leur plaque entre le 7 septembre 2000 et le 31 décembre 2000 et le nombre de personnes qui ont remis leur plaque entre le 7 septembre 2001 et le 31 décembre 2001 sans demander à bénéficier du remboursement de leur courses de taxi), ne relèvent pas de ma compétence.

C'est la Ministre fédérale de la Mobilité et des Transports qui gère la Division de l'Immatriculation des véhicules, qui est seule habilitée à vous donner ces renseignements statistiques pour autant qu'ils soient disponibles.

**Secrétaire d'Etat chargé de
la Fonction publique,
de la Lutte contre l'Incendie,
de l'Aide médicale urgente et de la Mobilité**

Question n° 66 de Mme Caroline Persoons du 29 octobre 2001 (Fr.):

Soutien aux médias pour des points d'information sur la mobilité.

On peut entendre régulièrement, sur les ondes de radio de Bruxelles-Capitale des points d'information sur la mobilité soutenus par le « secrétariat d'Etat à la mobilité »

Kan de staatssecretaris me zeggen welke media aan die informatieverstrekking deelnemen ?

Hoeveel geld is daarvoor uitgetrokken ?

Waar strekt die steun toe ?

Antwoord : Ik heb de eer het Geachte Lid het volgende mee te delen :

Momenteel neemt alleen het productiecentrum van de RTBF - Bruxelles-Capitale deel aan deze operatie.

Het doel van de conventie die afgesloten werd met de RTBF is de bevolking in te lichten over alle middelen die hun ter beschikking worden gesteld om zich te verplaatsen in Brussel, en meer in het bijzonder over de alternatieven voor het particuliere autogebruik.

Naast het evidente doel van deze campagne om het aanbod van duurzame mobiliteit beter kenbaar te maken worden ook actualiteitsonderwerpen aangekaart zoals « de week van vervoering », de zones 30, de fietsbrigades, de 25^e verjaardag van de metro, het goederenplan, enz.

Voor een reeks van 80 uitzendingen van 3 minuten tussen september 2001 en juni 2002 wordt 640.000 frank (15.865,19 euro) voorzien.

Vraag nr. 67 van de heer Johan Demol d.d. 21 november 2001 (N.):

Kostprijs van de autovrije zondag.

Op 22 september ll. werd in de meeste Brusselse gemeenten een autovrije zondag georganiseerd. Hiervoor diende uiteraard politiemensen en gemeentepersoneel ingezet te worden; om alles in goede banen te leiden. Ook werk er op verschillende manieren propaganda gemaakt voor deze dag.

Graag had ik geweten welke de totale kostprijs (personeel, drukwerk, en dies meer) was – voor alle deelnemende gemeenten samen – van deze autovrije zondag.

Antwoord : In de eerste plaats vond de actie « Zonder auto mobiel in de stad », dit jaar op een zaterdag plaats en niet op een zondag.

Het budgettaire aspect van de actie bevat twee luiken :

1. Toelage aan de vzw's Bral en IEB voor de coördinatie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest : een toelage van 4.000.000,- BEF voor IEB en van 2.000.000,- BEF voor Bral werd door de regering tijdens de zitting van 3 mei 2001 toegekend. Deze toelage was bestemd voor de dag van 22 september en de Week van Vervoering die de volgende acties bevatte : algemene coördinatie van de partners, communicatie naar de handelaars en de bedrijven toe, coördinatie van de initiatieven van de verenigingen, medewerking aan de communicatiecampagne voor het grote publiek, voorbereiding van een studiedag voor handelaars en van twee bezoeken met de handelaars aan enkele Belgische steden, opmaak van een catalogus voor de

L'Honorable Ministre peut-il m'indiquer les différents supports médias qui participent à cette opération ?

Quels sont les montants qui leur ont été attribués ?

Quel est l'objet précis sur lequel porte ce soutien ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'Honorable Membre les éléments suivants :

Pour l'instant seul le Centre de production de Bruxelles-Capitale de la RTBF participe à cette opération.

Le but de la convention passée avec la RTBF est de sensibiliser tous les citoyens sur l'ensemble des moyens mis à leur disposition pour se déplacer à Bruxelles, et plus spécialement les alternatives à la voiture particulière.

Le but étant évidemment de faire mieux connaître l'offre de mobilité durable mais aussi des sujets d'actualité tels que la semaine de la mobilité, les zones 30, les brigades cyclistes, les 25 ans du métro, le RER, le plan marchandises, etc.

Pour la réalisation de 80 séquences de 3 minutes entre septembre 2001 et juin 2002, un montant de 640.000 francs (15.865,19 euros) est prévu.

Question n° 67 de M. Johan Demol du 21 novembre 2001 (Fr.):

Coût du dimanche sans voitures.

La plupart des communes bruxelloises ont organisé un dimanche sans voitures le 22 septembre dernier. Il a évidemment fallu la collaboration de personnel policier et communal afin de mener à bien cette initiative. Il a aussi fallu faire la publicité de cette journée de différentes manières.

J'aurais souhaité connaître le coût global (personnel, imprimés et autres) pour l'ensemble des communes qui ont participé à ce dimanche sans voitures.

Réponse : Tout d'abord la journée « En ville sans ma voiture », se passait cette année un samedi et non un dimanche.

L'aspect budgétaire de l'opération comporte deux volets :

1. Subvention aux asbl Bral et IEB pour la coordination en Région de Bruxelles-Capitale : une subvention de 4.000.000,- BEF pour Bral a été accordée par le gouvernement en séance du 3 mai 2001. Cette subvention portait sur la journée du 22 septembre et sur la Semaine de la Mobilité dont le programme comprenait les actions suivantes : coordination générale des partenaires, communication ciblée vers les commerçants et les entreprises, coordination des initiatives des associations, collaboration à la communication vers le grand public, préparation d'une journée d'étude à l'attention des commerçants, de deux visites dans des villes belges avec les commerçants et réalisation d'un catalogue à leur intention, ainsi que l'orga-

handelssector alsook de organisatie van een workshop over bedrijfsvervoerplannen.

2. De communicatiecampagne bedroeg 2.500.000 BEF (excl. BTW) en hield het volgende in : creëren van een visual (Frans en Nederlands), het maken van affiches van 10 m², affiches van 60/80 voor het Eurybiasysteem, Boomerangkaarten, tweetalige catalogus met de comfortzones van alle deelnemende gemeenten, programma van de activiteiten op 22 september en van de Week van Vervoering.

Ik herinner eraan dat, het Gewest de aanzet, de verspreiding via de media, de coördinatie en de evaluatie van de dag voor zijn rekening neemt. Elke gemeente is verantwoordelijk voor de afbakening van de autovrije comfortzone en de begeleidingsmaatregelen.

Aangezien de begroting die door de gemeente voorzien wordt voor de organisatie van de dag in termen van politiemansschappen of ander personeel niet tot mijn bevoegdheden behoort, kan ik onmogelijk hierover informatie verstrekken.

Vraag nr. 70 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 27 november 2001 (Fr.):

Vorbereidingslessen op de taalexamens van Selor.

De Christelijke Centrale voor de Openbare Diensten organiseert voorbereidingslessen op de taalexamens van Selor.

Gelet op recente verklaringen van veel groepen, kan verondersteld worden dat ook de openbare besturen taallessen organiseren ter voorbereiding op de taalexamens van Selor.

1. In welke besturen (ministerie, parastatalen, enz.) worden taallessen georganiseerd ?
2. In welke gemeentebesturen worden taallessen georganiseerd ?
3. In welke gemeentebesturen worden de personeelsleden die niet over het vereiste taalbrevet beschikken, verplicht deze (of andere) taallessen te volgen ?

Antwoord : Ik heb de eer het Geachte Lid de volgende gegevens mee te delen :

Vroeger deed het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een beroep op de diensten van het OFO (Opleidingsinstituut van de Federale Overheid) om zijn ambtenaren de tweede landstaal aan te leren.

Sinds enkele jaren geeft het OFO geen vormingssessies meer aan ambtenaren van niet-federale instellingen.

Sindsdien doet het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een beroep op een andere operator om taallessen te organiseren. Er is dus nooit een periode geweest zonder vorming hieromtrent.

nisation d'une session de travail sur les plans de transport d'entreprises.

2. La campagne de communication s'élève à un budget de 2.500.000,- BEF (HTVA) et comportait : création d'un visuel (français et néerlandais), production d'affiches 10 m², d'affiches 60/80 pour le système Eurybia, de cartes boomerang, d'un catalogue bilingue reprenant les périmètres de zones confort de toutes les communes participantes, le détail des activités du 22 septembre ainsi que le programme de la Semaine de la Mobilité.

Pour rappel, la Région prend en charge la stimulation, la médiatisation, la coordination et l'évaluation de la journée. La responsabilité de la définition du périmètre de la zone-confort interdite au trafic et de ses modalités d'accompagnement est du ressort de chaque commune.

Le budget prévu par les communes pour l'organisation de la journée en termes de personnel policier ou autre, ne relevant pas de ma compétence, il m'est impossible de donner des précisions.

Question n° 70 de Mme Brigitte Grouwels du 27 novembre 2001 (N.):

Cours préparatoires aux examens linguistiques du Selor.

La Centrale chrétienne des services publics organise des cours préparatoires aux examens linguistiques du Selor.

Vu les déclarations récentes de nombreux groupes, on peut supposer que les administrations publiques organisent également des cours de langues en vue de préparer aux examens linguistiques du Selor.

1. Quelles administrations (ministère, parastataux, etc.) organisent-elles des cours de langues ?
2. Quelles administrations communales organisent-elles des cours de langues ?
3. Quelles administrations communales imposent-elles aux membres du personnel qui ne disposent pas du certificat de connaissance linguistique requis de suivre ces cours de langues ou d'autres ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'Honorable Membre les éléments suivants :

Auparavant, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale faisait appel aux services de l'IFA (l'institut de formation des agents de l'état fédéral) pour former ses agents dans la seconde langue nationale.

Depuis quelques années, l'IFA ne délivre plus de formation pour les agents des entités non fédérales.

A partir de ce moment, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale a donc fait appel à un autre opérateur pour l'organisation des cours de langue, si bien qu'il n'y a jamais eu de période sans formation en la matière.

In 2001 werden twee soorten vormingssessies gegeven :

- enerzijds, de « clubs » met animators om het gebruik van de tweede taal aan te moedigen;
- anderzijds, de klassieke lessen die meer op de theorie gericht zijn en onder andere bedoeld zijn om de ambtenaren voor te bereiden op de examens van Selor.

Vraag nr. 72 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 27 november 2001 (N.):

Fietsvergoeding van de Brusselse ambtenaren.

In het Vlaamse Gewest bestaat er een fietsvergoeding voor de ambtenaren. Vlaamse ambtenaren krijgen 6 frank per kilometer die ze dagelijks van en naar het werk per fiets afleggen. 1.548 mensen maken daar ook gebruik van. Sinds 1999 kunnen alle woon-werk-pendelaars per fiets (ook niet-ambtenaren) hiervan gebruik maken.

Mijn vragen zijn :

- Bestaat er in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een fietsvergoeding (of andere tegemoetkoming aan fietsers) voor ambtenaren ? En voor andere werknemers ?
- Zo nee, denkt de minister aan de invoering van een fietsvergoeding ? Zo ja, hoe is ze georganiseerd, voor wie geldt ze, hoeveel bedraagt ze, wordt er veel gebruik van gemaakt ?

Antwoord : Ik heb de eer het Geachte Lid de volgende gegevens mee te delen.

De statutaire en contractuele personeelsleden van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en van de ION van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest genieten eveneens een fietsvergoeding ten bedrage van 6 BEF (0,15 EUR vanaf 2002) per kilometer.

Voor de ambtenaren van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is dit geregeld in de artikelen 382 tot en met 384 van het besluit van de Brusselse hoofdstedelijke regering van 6 mei 1999 dat het administratief en geldelijk statuut van deze ambtenaren bepaalt. Dit besluit is in voege sedert 1 juli 1999.

Voor de ambtenaren van de ION (met uitzondering van het Gewestelijk Agentschap voor Nethheid en de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor Brussel) is dit geregeld in artikelen 392 tot en met 394 van het besluit van de Brusselse hoofdstedelijke regering van 19 juli 2001 dat het administratief en geldelijk statuut van deze ambtenaren bepaalt. Dit besluit is in voege sedert 1 maart 2001.

De vergoeding wordt toegekend aan het personeelslid dat minstens vijf keer per maand gebruik maakt van de fiets op de weg van en naar het werk.

Deze vergoeding wordt berekend volgens de kortste weg tussen de woonplaats en de administratieve standplaats. De vergoeding

En 2001, des formations de deux types ont été dispensées :

- d'une part des clubs de conversation avec animateurs, afin d'améliorer la convivialité linguistique;
- d'autre part des cours classiques plus axés sur la théorie, en visant notamment à préparer les agents à la réussite des examens organisés par Selor.

Question n° 72 de Mme Brigitte Grouwels du 27 novembre 2001 (N.):

Indemnité vélo des fonctionnaires bruxellois.

En Région flamande, il existe une indemnité vélo pour les fonctionnaires. Les fonctionnaires flamands reçoivent 6 francs par kilomètre effectué chaque jour en vélo entre le domicile et le travail. Les bénéficiaires sont au nombre de 1.548. Depuis 1999, tous les navetteurs (même s'ils ne sont pas fonctionnaires) qui effectuent en vélo leurs trajets entre le domicile et le travail peuvent en faire usage.

Mes questions sont les suivantes :

- Existe-t-il en Région de Bruxelles-Capitale une indemnité vélo (ou une autre intervention pour les cyclistes) pour les fonctionnaires ? Pour les autres travailleurs ?
- Dans la négative, le ministre envisage-t-il d'introduire une indemnité vélo ? Dans l'affirmative, comment est-elle organisée, quels en sont les bénéficiaires, à combien se monte-t-elle et en fait-on largement usage ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'Honorable Membre les éléments suivants :

Les membres du personnel statutaire et contractuel du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale et des OIP de la Région de Bruxelles-Capitale bénéficient également d'une indemnité vélo à concurrence de 6 BEF (0,15 EUR à partir de 2002) par kilomètre.

Pour les agents du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, c'est réglé par les articles 382 au 384 de l'arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 6 mai 1999 portant le statut administratif et pécuniaire de ces agents. Cet arrêté est en vigueur depuis le 1^{er} juillet 1999.

En ce qui concerne les agents des OIP (à l'exception de l'Agence régionale pour la Propreté et de la Société de Développement régional de Bruxelles), leur situation est réglée par les articles 392 au 394 de l'arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 19 juillet 1999 portant le statut administratif et pécuniaire de ces agents. Cet arrêté est en vigueur depuis le 1^{er} mars 2001.

L'indemnité est allouée au membre du personnel qui utilise son vélo sur le chemin de travail au moins cinq fois par mois.

Cette indemnité est calculée en fonction du chemin le plus court entre son domicile et sa résidence administrative.

wordt betaald op voorlegging van een aangifte op erewoord van het personeelslid.

In het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest hebben tot op vandaag 33 personeelsleden een fietsvergoeding genoten. In de DBDMH, waar het nieuwe ambtenarenstatuut dit jaar in voege is getreden, hebben 25 personeelsleden van een fietsvergoeding gebruik gemaakt.

Voor de andere instellingen, dient de vraag aan de respectievelijk bevoegde ministers te worden gesteld.

Vraag nr. 73 van mevr. Evelyne Huytebroeck d.d. 27 november 2001 (Fr.):

Fiches betreffende de bereikbaarheid van de scholen.

De verkeersveiligheid in de omgeving van de scholen is een enorm probleem. In het Waals Gewest is een nieuw initiatief genomen om de druk van het autoverkeer in de omgeving van de scholen terug te dringen. Het betreft een informatiecampaagne over de mogelijkheden om de scholen met het openbaar vervoer te bereiken.

Een dienst van het Waals Gewest stellen bereikbaarheidsfiches op, waardoor de scholen gratis kunnen beschikken over een methodologische gids, een opleiding, een kaart en telefonische bijstand.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt met hetzelfde probleem geconfronteerd als het Waals Gewest. De kinderen zouden meer gebruik kunnen maken van het openbaar vervoer en er zou een specifieke informatiecampaagne kunnen worden gevoerd.

Zou het mogelijk zijn een dergelijke informatiecampaagne over de bereikbaarheid van de scholen op het getouw te zetten? Denkt u dat een dergelijk project in Brussel haalbaar is?

Antwoord: Ik heb de eer het Geachte Lid het volgende mee te delen:

Mobiliteit en vooral de veiligheid in schoolomgevingen liggen mij nauw aan het hart.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest beschikt niet over bereikbaarheidsfiches voor scholen in de strikte zin van het woord. Wij leiden echter een proefproject over mobiliteit en mobiliteitsvorming. Dit project werd aan de vzw Nme-Link toevertrouwd. Zij coördineert een platform met Nederlands- en Franstalige verenigingen die rond mobiliteit en vorming werken.

Dit project nam een aanvang in 2001. Tijdens het eerste jaar werden de schoolbuurten die aan het proefproject konden deelnemen, onderzocht, het verplaatsingsprofiel (leerlingen en onderwijzers) geanalyseerd en 3 wijken gekozen (20 scholen voor 10.000 leerlingen) in functie van hun verscheidenheid.

In de tweede fase van dit project (2002) zal een schoolvervoerplan voor deze wijken uitgewerkt, uitgevoerd en opgevolgd worden.

L'indemnité est liquidée sur production d'une déclaration sur l'honneur du membre du personnel.

A l'heure actuelle, 33 membres du personnel ont bénéficié d'une indemnité vélo au sein du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale. Au SIAMU, où le nouveau statut des agents est entré en vigueur cette année, 25 membres du personnel ont fait appel à cette indemnité.

Pour les autres organismes, il conviendrait de poser la question aux ministres fonctionnellement compétents.

Question n° 73 de Mme Evelyne Huytebroeck du 27 novembre 2001 (Fr.):

Fiches d'accessibilité aux écoles.

La sécurité routière aux abords des écoles est un sujet préoccupant. Une initiative nouvelle vient d'être concrétisée à la Région wallonne pour réduire la pression du trafic aux abords des écoles. Il s'agit d'une campagne d'information sur les possibilités d'accès en transports en commun.

Plus précisément, c'est un outil « fiche d'accessibilité » qui a été développé par un service de la Région wallonne et qui met gratuitement à la disposition des écoles un guide méthodologique, une formation, la mise en forme d'un carte et une assistance téléphonique.

Dans la Région de Bruxelles-Capitale, nous sommes face aux mêmes problèmes qu'en Région wallonne. Les enfants pourraient davantage utiliser les transports en commun et une action d'information spécifique pourrait être utile.

Une réalisation de fiches d'accessibilité aux écoles de Bruxelles serait-elle possible? Que pensez-vous de l'application de ce projet à Bruxelles?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'Honorable Membre les éléments suivants:

La mobilité et surtout la sécurité aux abords des écoles est un sujet qui me préoccupe.

Nous ne disposons pas en Région bruxelloise de fiches d'accessibilité d'écoles à proprement parler, mais nous menons un projet pilote de mobilité et d'éducation à la mobilité. Ce projet est confié à l'asbl Nme-Link qui coordonne une plate-forme d'associations francophones et néerlandophones œuvrant dans le domaine de la mobilité et dans le domaine de l'éducation.

Ce projet a débuté en 2001, et la première année de travail a consisté à prospecter les quartiers d'écoles susceptibles de participer à ce projet pilote, d'analyser leur profil de déplacements (élèves et enseignants) et de choisir trois quartiers (20 écoles pour 10.000 élèves) en fonction des diversités qu'ils présentent.

La deuxième phase de ce projet (2002) consiste à générer dans ces quartiers un plan de transport d'écoles, de le mettre en œuvre et d'en assurer le suivi.

Het project streeft ernaar een methodologie voor schoolvervoerplannen op te stellen en deze aan alle Brusselse scholen kenbaar te maken.

Het systeem van bereikbaarheidsfiches voor scholen zou inderdaad een aanvullend middel voor dit project kunnen zijn. Ik zal het belang ervan samen met mijn administratie en het begeleidingscomité van dit project onderzoeken.

Staatssecretaris bevoegd voor Huisvesting

Vraag nr. 13 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 december 1999 (Fr.):

Onderzoeksopdrachten.

Graag vernam ik van de Executieve de lijst van de onderzoeksopdrachten die werden besteld sinds het begin van de huidige zittingsperiode.

Welke zijn de juiste benamingen van de medekontractanten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ?

Welke zijn de titels van de opdrachten ?

Waarover gaan de verschillende onderzoeken ?

Aan welke studiebureaus werden zij toevertrouwd ?

Hoeveel kosten zij (gespreid per jaar) ?

Welke begrotingsposten hebben hierop betrekking ?

Welke looptijd hebben zij ?

In welke taal moet het studieverlag worden opgesteld ?

Antwoord: Het Geachte Lid vindt hierna het antwoord op zijn vraag.

Sinds de aanvang van deze legislatuur heb ik twee studieopdrachten besteld.

Eerste studie :

- Precieze naam van de mede-contractant : Mr. Jérôme Sohier, advocaat aan de Brusselse Balie, directeur van het « centre de droit public » van de Rechtsfaculteit van de Université libre de Bruxelles.
- titel van het bestelde werk : grondige juridische analyse van de voorbereidende werkzaamheden, de bepalingen en de toepassingsmoeilijkheden van de huisvestingscodes in het Vlaams en het Waals Gewest, van de weerslag van het recht op wonen zoals omschreven in artikel 23 van de Federale Grondwet; onderzoek van de verschillende huisvestings- en woonreglementeringen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest; onderzoek van de banden tussen de gewestelijke verordeningen en de materies waarvoor de federale wetgever of de gemeenschappen bevoegd zijn, onderzoek van eventuele daaruit voortvloeiende bevoegdheidsconflicten die voorkomen kunnen worden; opstellen van een voorontwerp van

La finalité du projet sera d'établir une méthodologie de plans de transports d'écoles et de la communiquer à toutes les écoles bruxelloises.

Le système des fiches d'accessibilité d'écoles pourrait effectivement servir d'outil supplémentaire dans ce projet global et j'examinerai avec mon administration et avec le comité d'accompagnement de ce projet l'intérêt d'une telle démarche.

Secrétaire d'Etat chargé du Logement

Question n° 13 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 décembre 1999 (Fr.):

Missions d'Etudes.

J'aimerais que l'Exécutif me communique la liste des missions d'études commandées depuis le début de la présente législature.

Quelles sont les dénominations exactes des cocontractants de la Région de Bruxelles-Capitale ?

Quels sont les intitulés des commandes ?

Quels sont les objets de ces différentes études ?

A quels bureaux ont-elles été confiées ?

Quel en est le coût (ventilé par année) ?

Quels sont les postes budgétaires qui s'y rapportent ?

Quelle en est la durée ?

Quelle est la langue dans laquelle le rapport devra être rédigé ?

Réponse: Je prie l'Honorable Membre de bien vouloir trouver ci-dessous la réponse à sa question.

Depuis le début de la présente législature, j'ai commandé deux missions d'études.

Première étude :

- Dénomination exacte du cocontractant : maître Jérôme Sohier, avocat au Barreau de Bruxelles, directeur du centre de droit public de la Faculté de droit de l'Université libre de Bruxelles.
- Intitulé de la commande : Analyse juridique approfondie des travaux préparatoires, des dispositions et des difficultés d'application des codes du logement des Régions wallonne et flamande, des implications du droit au logement tel que défini par l'article 23 de la Constitution fédérale; l'examen des différentes réglementations dont la Région de Bruxelles-Capitale est dotée en matière de logement et d'habitat; l'examen des liens entre les réglementations régionales et les matières pour lesquelles les législateurs fédéraux ou communautaires sont compétents, l'examen des éventuels conflits de compétence subséquents à éviter, la rédaction d'un avant-projet de code du logement de la Région de Bruxelles-

huisvestingscode van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, alsook van richtlijnen die toepasbaar zijn op de wettelijke en verordenende maatregelen die in toepassing van dit voorstel genomen kunnen worden.

- Doel van de studies : voorbereiding van een gedetailleerde opzet voor de uitwerking van een huisvestingscode in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.
- Kantoor waaraan de studie werd toevertrouwd : Mr. Jérôme Sohier.
- Kost : 1.640.000 BEF op de begroting 1999.
- Begrotingspost van toepassing op de studie : begrotingsartikel 15.11.21.12.30.
- Duur van de opdracht : van 1 december 1999 tot 30 november 2000.
- Taal waarin het rapport moet worden opgesteld : het Frans.

Tweede studie :

- Precieze naam van de mede-contractant : N.V. Architecture Design Studio.
- Titel van het bestelde werk : Grondige reflectie over huisvestingsarchitectuur om woningen opnieuw aantrekkelijk te maken en stadsvlucht tegen te gaan, de sociale huisvesting aan te passen aan de maatschappelijke evolutie en aan de behoefte van de betrokken bevolkingsgroepen en om de onmiddellijke omgeving ervan te verbeteren.
- Doel van de studies : voorbereiding van voorstellen die rechtstreeks verband houden met de titel van het bestelde werk.
- Kantoor waaraan de studie werd toevertrouwd : N.V. Architecture Design Studio.
- Kost : 1.343.100 BEF op de begroting 1999.
- Begrotingspost van toepassing op de studie : begrotingsartikel 15.11.21.12.30.
- Duur van de opdracht : van 1 december 1999 tot 30 november 2000.
- Taal waarin het rapport moet worden opgesteld : het Frans.

Vraag nr. 64 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 27 juni 2001 (Fr.):

Studie betreffende de financiële toestand van de OVM's en wijziging van de ordonnantie van 9 september 1993 waarbij een subsidieregeling wordt ingevoerd ten behoeve van die maatschappijen.

Tijdens een vergadering van de Raad van enkele maanden geleden, heb ik u geïnterpelleerd over een mogelijke wijziging van

Capitale, ainsi que des lignes directrices applicables aux mesures légales et réglementaires susceptibles d'être prises en application de cette proposition.

- Objet des études : préparation d'un canevas détaillé en vue de l'élaboration d'un code du logement en Région de Bruxelles-Capitale.
- Bureau auquel l'étude a été confiée : maître Jérôme Sohier.
- Coût : 1.640.000 BEF sur le budget de 1999.
- Poste budgétaire se rapportant à l'étude : article budgétaire 15.11.21.12.30.
- Durée de la mission : du 1^{er} décembre 1999 au 30 novembre 2000.
- Langue dans laquelle le rapport devra être rédigé : français.

Seconde étude :

- Dénomination exacte du cocontractant : s.a. Architecture Design Studio.
- Intitulé de la commande : Réflexion de fond relative à l'architecture du logement en vue de restaurer l'attractivité du logement et combattre l'exode urbain, d'adapter le logement social à l'évolution de la société et aux besoins des populations qu'il concerne et d'en améliorer l'environnement immédiat.
- Objet de l'étude : préparation de propositions en lien direct avec l'intitulé de la commande.
- Bureau auquel l'étude a été confiée : s.a. Architecture Design Studio.
- Coût : 1.343.100 BEF sur le budget de 1999.
- Poste budgétaire se rapportant à l'étude : article budgétaire 15.11.21.12.30.
- Durée de la mission : du 1^{er} décembre 1999 au 30 novembre 2000.
- Langue dans laquelle le rapport devra être rédigé : français.

Question n° 64 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 27 juin 2001(Fr.):

Etude relative à la situation financière des SISF et modification de l'ordonnance du 9 septembre 1993 tendant à permettre l'instauration d'un régime de subsides en faveur de ces sociétés.

Lors d'une séance du Conseil tenue il y a quelques mois, je vous avais interpellé au sujet d'une éventuelle modification des

de regels voor de financiering van de OVM's. Er werd overwogen een subsidieregeling in te voeren.

In uw antwoord hebt u gezegd dat er een studie aan de gang was over de financiële toestand van de OVM's, dat die studie in mei moest klaar zijn en dat de eerste vaststellingen zouden kunnen verantwoorden dat er zou worden overgestapt van een regeling met terugbetaalbare kredieten naar een regeling met subsidies.

Dergelijke wijziging zou echter alleen mogelijk zijn mits aanpassing van de ordonnantie van 9 september 1993.

Kan u me zeggen :

- of de voormelde studie klaar is;
- hoe de resultaten luiden voor elke OVM;
- hoever het staat met de wijziging van de ordonnantie ?

Antwoord : Met betrekking tot het voormelde onderwerp vindt het Geachte Lid hieronder de elementen van het antwoord op zijn vraag.

Op mijn verzoek laat de BGHM door een externe consultant een vergelijkende rentabiliteitsstudie uitvoeren van de openbare vastgoedmaatschappijen.

Deze studie werd aan de Raad van Bestuur van de BGHM toegestuurd.

Op 25 september 2001 nam deze akte van de studie en besliste de maatschappijen de gegevens die op hen betrekking hadden toe te sturen met het verzoek de BGHM op de hoogte te brengen van hun opmerkingen, bezwaren en de geplande maatregelen.

Op grond van deze aanvullende gegevens zal deze studie opnieuw onderzocht worden tijdens een volgende Raad van Bestuur van de BGHM.

Van zodra de Raad van Bestuur ze heeft goedgekeurd, zal een kopie worden toegestuurd aan de leden van de commissie « Huisvesting en Stadsvernieuwing ».

Vraag nr. 70 van de heer Benoît Cerexhe d.d. 24 septembre 2001 (Fr.):

Reizen in het buitenland.

Op de gewestelijke begroting zijn aanzienlijk meer middelen uitgetrokken voor de promotie van het internationaal imago van Brussel. Graag vernam ik van de minister het volgende :

1. Welke reizen hebt u in het kader van uw bevoegdheden ondernomen in het buitenland sedert uw aantreden en 15 september 2001 ? Wanneer hebben die reizen plaatsgehad ?
2. Uit hoeveel personen bestond de afvaardiging die telkens is meegereisd ?
3. Hoeveel geld is er in totaal voor elke reis uitgetrokken ?

modalités de financement des SISP, un régime de subsides étant envisagé.

Dans votre réponse, vous aviez signalé qu'une étude relative à la situation financière des SISP était en cours, arriverait à terme en mai et que les premières constatations pourraient justifier un passage du système des crédits remboursables à celui de subsides.

Par ailleurs, il semblait admis que toute modification de ce type requerrait une adaptation de l'ordonnance du 9 septembre 1993.

Pouvez-vous m'indiquer :

- si l'étude susmentionnée est terminée;
- quels sont les résultats de cette étude pour chacune des SISP;
- où en est le processus de modification de l'ordonnance ?

Réponse : Suite à la question écrite reprise sous rubrique, je prie l'Honorable Membre de trouver ci-dessous les éléments de réponse suivants.

A ma demande, la SLRB a fait réaliser par un consultant extérieur, une analyse comparative de la rentabilité des sociétés immobilières de service public.

Cette étude a été transmise au Conseil d'administration de la SLRB.

Lors de sa séance du 25 septembre 2001, celui-ci a pris acte de cette étude et a décidé de transmettre aux sociétés les données du rapport les concernant en leur demandant de transmettre à la SLRB leurs remarques, commentaires et les mesures envisagées.

Sur la base de ces renseignements complémentaires, cette étude fera l'objet d'un nouvel examen lors d'une prochaine séance du Conseil d'administration de la SLRB.

Dès qu'elle aura été approuvée par le Conseil, il en sera transmis copie aux membres de la commission « Logement et rénovation urbaine ».

Question n° 70 de M. Benoît Cerexhe du 24 septembre 2001(Fr.):

Voyages à l'étranger.

Le budget régional a considérablement augmenté les moyens consacrés à la promotion de l'image internationale de Bruxelles. C'est pourquoi j'aimerais poser au ministre les questions suivantes :

1. Quels sont, dans le cadre de vos compétences, les voyages que vous avez effectués à l'étranger entre le 1^{er} janvier 2000 et le 15 septembre 2001 ? A quelles dates ces voyages ont-ils eu lieu ?
2. De combien de personnes se composaient les délégations qui vous accompagnaient, pour chacun de ces voyages ?
3. Quel a été le budget total de chacun de ces voyages ?

4. Welke reizen hebben leden van uw kabinet ondernomen in het buitenland sedert uw aantreden en 15 september 2001 ? Wanneer hebben die reizen plaatsgehad ?

5. Uit hoeveel personen bestond de afvaardiging die telkens is meegereisd ?

6. Hoeveel geld is er in totaal voor elke reis uitgetrokken ?

Antwoord : De heer Cerexhe stelt mij een vraag betreffende de reizen die ik in het raam van mijn bevoegdheden naar het buitenland heb ondernomen tussen 1 januari 2000 en 15 september 2001. Voor alle duidelijkheid wordt de gevraagde informatie voor de periode van 1 januari 2000 tot 31 oktober 2001 in tabellen samengebracht :

1. Reizen van de minister, vergezeld door kabinetsleden

Basisallocatie 08.02.21.12.11 (werking van het kabinet)

Dienstjaar 2001

4. Quels sont les voyages effectués par des membres de votre cabinet, entre le 1^{er} janvier 2000 et le 15 septembre 2001 ? A quelles dates ces voyages ont-ils eu lieu ?

5. De combien de personnes se composaient à chaque voyage les délégations qui les accompagnaient ?

6. Quel a été le budget total de chacun de ces voyages ?

Réponse : Monsieur Cerexhe m'interroge sur les voyages effectués dans le cadre de mes compétences entre le 1^{er} janvier 2000 et le 15 septembre 2001. Dans un souci de clarté, les renseignements demandés sont repris dans les tableaux ci-après et portent sur la période du 1^{er} janvier 2000 au 31 octobre 2001 :

1. Voyages effectués par le ministre accompagné de membres du Cabinet

Allocation de base 08.02.21.12.11 (fonctionnement du cabinet)

Année 2001

Data — Dates	Bestemming — Destination	Doel — Objet	Begeleiders — Personnes accompagnant	Totale begroting — Budget total
21/05/2001 tot/au 26/05/2001	Parijs/Paris - Orléans - Tours - Chinon	Nieuwe opdrachtgevers voor de integratie van kunstwerken in de sociale huisvesting in het raam van een algemene renovatie van de sociale woningen. / Nouveaux commanditaires concernant l'intégration des œuvres d'art dans les logements sociaux dans le cadre d'une rénovation générale des logements sociaux.	1	105.009 BEF
05/06/2001 tot/au 08/06/2001	New York	Deelname aan de Belgische delegatie in de vergadering « Habitat II + 5 » van de Verenigde Naties. / Participation à la délégation représentant la Belgique à la Réunion des Nations-Unies « Habitat II + 5 ».	1 (van/du 02/06 tot/au 08/06)	258.578 BEF
10/07/2001 tot/au 11/07/2001	Parijs/Paris	Informeel ontmoeting met de Franse staatssecretaris voor Huisvesting en Stedenbouw Marie-Noëlle Lienemann ter voorbereiding van de vergadering van de Europese Ministers van Huisvesting. / Rencontre informelle avec la secrétaire d'Etat française au Logement et à l'Urbanisme, Marie-Noëlle Lienemann) en préparation de la réunion des ministres du Logement européens.	3	74.935 BEF
29/08/2001	Parijs/Paris	Afvaardiging met het oog op de Expo 2003 over Sociale Huisvesting. / Mission en vue de l'Expo 2003 sur le Logement social.	1	10.568 BEF

Basisallocatie 15.11.22.12.30 (reiskosten van de minister bevoegd voor Huisvesting en van de leden van zijn kabinet)1

Allocation de base 15.11.22.12.30 (frais de voyage du ministre chargé du Logement et des membres de son cabinet)

Data	Bestemming	Doel	Begeleiders	Totale begroting
09/09/2001 tot / au 13/09/2001	Barcelona / Barcelone	Internationaal congres van de Internationale Federatie voor huisvesting, stedenbouw en ruimtelijke ordening (FIHUAT). / Congrès international de la Fédération internationale pour l'habitation, l'urbanisme et l'aménagement du territoire (FIHUAT).	3	361.249 BEF
13.09.2001 tot / au 14.09.2001	Lissabon / Lisbonne	Informeel vergadering met de staatssecretaris voor Huisvesting Leonor Couthino ter voorbereiding van de vergadering van de Europese ministers van Huisvesting. / Réunion informelle avec le secrétaire d'Etat au Logement Leonor Couthino, en préparation à la réunion des ministres européens du Logement.	3	141.361 BEF

28/09/2001	Parijs / Paris	Opdracht met het oog op de expo 2003 over Sociale Huisvesting. / Mission en vue de l'Expo 2003 sur le logement social.	1	23.650 BEF
22/10/2001 tot / au 24/10/2001	Dijon	Nieuwe opdrachtgevers voor de integratie van kunstwerken in de sociale huisvesting in het raam van een algemene renovatie van de sociale woningen. / Nouveaux commanditaires concernant l'intégration d'œuvres d'art dans les logements sociaux dans le cadre d'une rénovation générale des logements sociaux.	1	75.754 BEF
25/10/2001 tot / au 26/10/2001	Lyon	Bezoek aan de sociale woningen in de omgeving van Lyon. / Visite des logements sociaux de la région de Lyon.	0	10.246 BEF

2. Reizen van kabinetmedewerkers

2. Voyages effectués par des collaborateurs du cabinet

Data — Dates	Bestemming — Destination	Doel — Objet	Begeleiders — Personnes accompagnant	Totale begroting — Budget total
25/09/2000 tot / au 26/09/2000	Parijs/Paris	Informeel vergadering van de Europese ministers van Huisvesting. / Réunion informelle des ministres européens du Logement.	1	7.400 BEF
20/09/2001	Parijs/Paris	Opdracht met het oog op de Expo 2003 over Sociale Huisvesting. / Mission en vue de l'Expo 2003 sur le logement social.	1	4.992 BEF

3. Geen enkele persoon van buiten het kabinet heeft aan deze reizen deelgenomen.

3. Aucune personne extérieure au cabinet n'a participé à ces voyages.

Vraag nr. 71 van de heer Benoît Cerexhe d.d. 24 september 2001 (Fr.):

Question n° 71 de M. Benoît Cerxhe du 24 septembre 2001(Fr.):

Aankoop van publiciteitsruimte door zijn departement.

Achat d'espaces publicitaires passés par son département.

De officiële mededelingen, de boodschappen van algemeen nut en andere publicaties tegen betaling, zijn middelen waarover de regering beschikt om de bevolking in te lichten over verschillende zaken (initiatieven van de regering en van de verschillende ministeries, informatie, aanbevelingen...) Sedert haar aantreden heeft de regering de kredieten inzake communicatie aanzienlijk verhoogd.

Les « Communications officielles », « Messages d'intérêt général » et autres achats d'espaces publicitaires sont une des formes de publicité à la disposition du gouvernement pour informer le public sur des sujets divers (initiatives prises par le gouvernement et les différents ministères, information, recommandation,...). Depuis son entrée en fonction, le gouvernement a considérablement augmenté ses budgets en matière de communication.

Graag ontvang ik van de minister de gedetailleerde begrotingen van zijn kabinet en zijn administratie voor de aankoop van ruimte in de dagbladen, periodieke pers en audiovisuele media.

J'aimerais donc connaître du ministre les budgets détaillés consacrés par son cabinet et son administration à l'achat d'espace(s) publicitaire(s), tant en presse écrite quotidienne, qu'en presse écrite périodique ou dans le secteur audiovisuel.

1. Hoeveel ruimte heeft het kabinet van de minister tussen 1 januari 2000 en 30 september 2001 gekocht ?

1. Combien d'« espaces publicitaires » ont-ils été achetés par le cabinet du ministre entre le 1^{er} janvier 2000 et le 30 septembre 2001 ?

2. Hoe zijn de officiële mededelingen verspreid:

2. Quel fut le mode de diffusion de ces messages et communications officielles :

- aankoop van ruimte in dagbladen en periodieke pers;
- aankoop van ruimte in huis-aan-huisbladen;
- aankoop van zendtijd op televisie;

- achats d'espace dans des journaux et périodiques payants ?
- achats d'espace dans des toutes-boîtes ?
- achats d'espace pour une diffusion télévisée ?

- aankoop van zendtijd op de radio;
 - kosten voor verspreiding via Internet ?
3. Waarover gingen die mededelingen ?
4. Welk budget is er uitgetrokken voor elk van die mededelingen, te weten :
- voor de opmaak
 - voor de verspreiding ?
5. Bij welke organen van de geschreven en de audiovisuele media heeft de minister, zijn kabinet en/of zijn administratie ruimte gekocht ?

Antwoord : Met betrekking tot het voormelde onderwerp vindt het Geachte Lid hieronder de elementen van het antwoord op zijn vraag.

Tussen 1 januari 2000 en 30 september 2001 heeft mijn kabinet één enkele publiciteitsruimte gekocht.

Het betreft een halve bladzijde publiekredactionele ruimte in « La Dernière Heure » van 2 oktober 2001 voor een bedrag van 37.500 BEF, alle kosten inbegrepen.

Deze advertentie gaf een overzicht van de tegemoetkomingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest inzake woningen, in het raam van een speciale bijlage over subsidies en diensten aan de burger.

Vraag nr. 72 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 24 september 2001 (Fr.) :

Controle van de gezinssamenstelling voor het berekenen van de werkelijke huur van de sociale woningen.

Om te voorkomen sociale huurders verkeerde informatie verschaffen over hun inkomen in het kader van het berekenen van de werkelijke huurprijs, eisen de verschillende openbare vastgoedmaatschappijen dat ze een formulier invullen met de samenstelling van het gezin.

Voor dat administratief stuk moet echter worden betaald, wat een aanzienlijke kost kan meebrengen voor een gezin met een beperkt budget, wat uiteraard geregeld voorkomt in de sector van de sociale woningen.

Sommigen (alleenstaanden en bejaarden) hebben mijn aandacht gevestigd op dat probleem en me gezegd dat ze 360 frank hebben moeten betalen. Dat dreigt een terugkerende kost te worden aangezien de OVM's de voormelde samenstelling jaarlijks willen controleren.

De meeste OVM's zijn gemeentelijke OVM's.

Hebt u al maatregelen getroffen om die procedure te wijzigen door, bijvoorbeeld, de directies van de sociale haarden te vragen de samenstelling van de gezinnen algemeen of specifiek te controleren ? Dit zou administratieve rompslomp en kosten

- achats d'espace pour une diffusion radiophonique ?
- achats d'espace pour une diffusion électronique (Internet) ?

3. Sur quels sujets ont porté ces communications ?
4. Quels ont été les budgets de chacune de ces communications :
- pour les frais de réalisation ?
 - pour les frais de diffusion ?
5. Quels ont été, de manière détaillée, les organes de presse écrite et audiovisuelle qui ont fait l'objet d'achat d'espaces publicitaires de la part du ministre, de son cabinet et/ou de son administration ?

Réponse : Suite à la question reprise sous rubrique, je prie l'Honorable Membre de trouver ci-dessous les éléments de réponse suivants.

Entre le 1^{er} janvier 2000 et le 30 septembre 2001, mon cabinet a acheté un seul espace publicitaire.

Il s'agit d'une demi page publicitaire dans « La Dernière Heure » du 2 octobre 2001 pour un montant, tout frais compris, de 37.500 FB.

Cette insertion a présenté les aides apportées par la Région de Bruxelles-Capitale en matière de logement, dans le cadre d'un cahier consacré aux aides et services aux citoyens.

Question n° 72 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 24 septembre 2001 (Fr.):

Vérification de la composition des ménages en vue du calcul du loyer réel des logements sociaux.

Afin d'éviter d'évidents abus relatifs aux revenus de locataires sociaux en vue du calcul du loyer réel, différentes sociétés immobilières de service public exigent que leurs locataires fournissent un tableau de composition du ménage.

Or, la fourniture de ce document administratif est payante et peut représenter un coût qui n'est pas négligeable lorsqu'une famille ne dispose que d'un budget très restreint, ce qui est bien sûr fréquent dans le secteur du logement social.

Ainsi, des personnes – isolées et âgées – qui ont attiré mon attention sur ce problème, m'ont dit qu'elles avaient dû acquitter un montant de 360 BEF, une opération qui risque bien d'être une charge récurrente puisque la vérification opérée par la SISF est annuelle.

La plupart des SISF sont des sociétés d'émanation communale.

Avez-vous déjà pris des mesures pour modifier cette procédure en demandant par exemple aux directions des foyers sociaux de vérifier la composition des ménages, soit globalement, soit ponctuellement, ce qui aurait pour avantage de ne plus provoquer

uitsparen, inzonderheid in die gevallen waarin de kans dat de samenstelling van hun gezin van de huurders wijzigt, klein is.

Antwoord : Met betrekking tot het voormelde onderwerp vindt het Geachte Lid hieronder de elementen van het antwoord op zijn vraag.

Het klopt dat verscheidene openbare vastgoedmaatschappijen hun huurders verzoeken een document voor te leggen met de gezinssamenstelling, afgeleverd door het gemeentebestuur, bedoeld om de huurprijs te berekenen.

Dit verplicht de huurders inderdaad om stappen te ondernemen en kan een niet te verwaarlozen kost betekenen voor mensen met een laag inkomen.

Aan deze problematiek kan tegemoetgekomen worden op grond van het besluit tot invoering van het stelsel van meervoudige inschrijvingen dat op 20 oktober in het Staatsblad verscheen en op 1 januari 2002 in werking treedt.

Dit besluit opent de openbare vastgoedmaatschappijen immers de toegang tot het rijksregister. Eens de computerverbindingen tot stand zijn gebracht, zal deze toegang het aantal documenten verminderen dat aanvragers en huurders moeten voorleggen, ook met betrekking tot hun gezinssamenstelling.

Vraag nr. 73 van mevr. Béatrice Fraiteur d.d. 24 september 2001 (Fr.):

Gebruik van gerecycleerde producten.

De bescherming van het leefmilieu wordt elke dag in ons land en in de wereld in het algemeen belangrijker. In dat verband moet het gebruik van gerecycleerde producten worden aangemoedigd.

Het lijkt me noodzakelijk dat de administratieve diensten en de ministeriële kabinetten ter zake het voorbeeld geven. In dat verband zou ik u de volgende vragen willen stellen :

- Gebruiken de administratieve diensten en uw ministerieel kabinet gerecycleerde producten ?
- Zo neen, waarom niet ?
- Zo ja, kan u me dan voor elk van uw administratieve diensten en voor uw kabinet meedelen :
 - Hoe de gerecycleerde producten zich verhouden ten opzichte van de « nieuwe » producten (percentage en bedrag) ?
 - Welke gerecycleerde producten worden gebruikt (papier, inkt,...) en voor welk bedrag ?
 - Of de massa gerecycleerde producten de jongste vijf jaar is toegenomen ? Zo ja, in welke mate ? Zal die trend zich in de toekomst nog doorzetten ?

Antwoord : Mevrouw Fraiteur vindt hierna het antwoord op haar vraag betreffende het gebruik van gerecycleerde producten.

Het papier dat op mijn kabinet gebruikt wordt, is ecologisch papier dat beantwoordt aan de strikte normen ter bescherming van

de démarches administratives fastidieuses et de frais qui logiquement ne doivent pas incomber à des locataires dont on a peu de chance de voir évoluer la composition du ménage ?

Réponse : Suite à la question écrite reprise sous rubrique, je prie l'Honorable Membre de trouver ci-dessous les éléments de réponse suivants.

Il est exact que de nombreuses sociétés immobilières de service public demandent à leurs locataires de fournir un tableau de composition de ménage délivré par l'administration communale notamment afin de calculer le loyer.

Cela impose effectivement une démarche des locataires et peut représenter un coût non négligeable pour des personnes à faible revenu.

Cette problématique pourra être rencontrée sur la base de l'arrêté mettant en place le système d'inscription multiple, paru au Moniteur le 20 octobre et qui entrera en vigueur le 1^{er} janvier 2002.

Cet arrêté autorisera en effet les sociétés immobilières de service public à accéder aux données du registre national. Une fois les connexions informatiques réalisées, cet accès permettra de réduire les documents à fournir par des demandeurs et par les locataires, notamment en ce qui concerne la composition de ménage.

Question n° 73 de Mme Béatrice Fraiteur du 24 septembre 2001 (Fr.):

Utilisation de produits recyclés.

La protection de l'environnement devient chaque jour plus importante pour notre pays et le monde en général. Dans cet esprit, l'utilisation de produits recyclés doit être encouragée.

Il m'apparaît nécessaire que les administrations et les cabinets ministériels montrent l'exemple en cette matière. Dans cet esprit, je souhaiterais vous poser les questions suivantes :

- Les administrations et votre cabinet ministériel utilisent-ils des produits recyclés ?
- Dans la négative, pour quelles raisons ?
- Dans l'affirmative, tant pour vos administrations que votre cabinet :
 - Quelle est la part de produits recyclés acquis par rapport aux produits dits « neufs » en pourcentage et en montant ?
 - Quels sont les types de produits recyclés acquis (papier, encre, etc.) et pour quel montant ?
 - La part de produits recyclés utilisés a-t-elle augmenté sur les cinq dernières années ? Dans l'affirmative, en quelle proportion et peut-elle encore augmenter dans l'avenir ?

Réponse : Mme Fraiteur trouvera ci-après les éléments de réponse à sa question relative aux produits recyclés.

Le papier utilisé par mon cabinet est du papier écologique, répondant à des normes strictes quant au respect de l'environnement.

het milieu. Het betreft een gewaarborgd kwaliteitsmerk namelijk « Nordic Swan » gebleekt door middel van zuurstof (dus niet door middel van chloor) en wordt vervaardigd uit afval van de zagerij en niet uit bomen.

Vanuit een maximaal respect voor ons milieu neemt mijn kabinet deel aan de « selectieve vuilnisbakken ». Elk bureau beschikt namelijk over een door het BIM ter beschikking gestelde vuilnisbak « papier » en ik verzeker u dat mijn kabinetleden dit principe naleven. Er zijn containers voorzien voor papier, glas, plastic en metalen blikjes. Bovendien recycleren wij de gebruikte batterijen door middel van de dozen « De natuur verdient een bloemetje » die ons door het BIM verschaft werden. De inktpatronen worden regelmatig door een onderneming, gespecialiseerd in de recyclage van dergelijke producten, opgehaald.

Vraag nr. 75 van mevr. Béatrice Fraiteur d.d. 2 oktober 2001 (Fr.):

Steun aan verenigingen of vzw's.

Zou de minister me kunnen meedelen aan welke vzw's of andere verenigingen zijn administratie in 2000 en 2001 (tot op heden) subsidies toegekend heeft ?

Graag vernam ik voor elke vereniging :

- het bedrag van de subsidie,
- de juridische structuur van de vereniging (feitelijke vereniging, vzw...),
- de gemeente waar de zetel van vereniging is gevestigd.

Antwoord : Met betrekking tot het voormelde onderwerp vindt het Gachte Lid hieronder de elementen van het antwoord op haar vraag.

Verenigingen die ijveren voor inschakeling via de huisvesting :

Naam van de vereniging	Gemeente maatschappelijke zetel	Subsidie 2000	Subsidie 2001
Huurdersvereniging van Molenbeek/Koekelberg	Molenbeek	2.050.000	2.091.000
CAFA	Sint-Gilles	1.800.000	1.836.000
CIRE	Elsene	1.450.000	2.000.000
Samenleven	Brussel	3.000.000	4.000.000
De Boei	Anderlecht	1.200.000	1.200.000
Brusselse Federatie van Huurdersverenigingen	Schaerbeek	4.750.000	5.000.000
Habitat & Rénovation	Elsene	2.700.000	3.000.000
Habiter Bruxelles	Brussel	2.600.000	2.650.000
La Rue	Molenbeek	1.200.000	1.200.000
Projet lama	Elsene	2.500.000	2.500.000
Logements Célestes	Brussel	1.260.000	—
Brusselse Bond voor het Recht op Wonen	Brussel	3.969.000	4.500.000
Solidarités nouvelles	Jumet/ Antenne Brussel	2.000.000	2.780.000

ronnement. Il est certifié label d'agrément « Nordic Swan », blanchi à l'oxygène (et non au chlore) et est fabriqué à partir de déchets de scierie et non d'arbres.

Afin de respecter au maximum notre environnement, mon cabinet participe aux « poubelles sélectives ». En effet, chaque bureau possède une poubelle « papier » mise à disposition par l'IBGE et je peux vous assurer que les membres de mon personnel respectent ce principe. Des conteneurs sont prévus pour le papier, le verre ainsi que pour le plastique et les canettes métalliques. En outre, nous participons également au recyclage des piles via les boîtes « Faites une fleur à la nature » mises à disposition par l'IBGE. Les cartouches de toner, quant à elles, sont enlevées régulièrement par une firme spécialisée dans le recyclage de ce type de produit.

Question n° 75 de Mme Béatrice Fraiteur du 2 octobre 2001 (Fr.):

Aides à des associations ou a.s.b.l.

Le ministre pourrait-il m'indiquer les a.s.b.l. ou autres associations qui ont bénéficié d'une subvention de la part de son administration en 2000 et 2001(jusqu'à ce jour) ?

Pour chaque association concernée, je souhaiterais connaître :

- le montant du subventionnement;
- le type de structure juridique de l'association (association de fait, a.s.b.l., etc.);
- la commune du siège social de l'association.

Réponse : Suite à la question écrite reprise sous rubrique, je prie l'Honorable Membre de trouver ci-dessous les éléments de réponse suivants.

Associations œuvrant à l'insertion par le logement :

Nom de l'association	Commune du siège social	Subvention 2000	Subvention 2001
Association des Locataires Molenbeek/Koekelberg	Molenbeek	2.050.000	2.091.000
CAFA	Saint-Gilles	1.800.000	1.836.000
CIRE	Ixelles	1.450.000	2.000.000
Convivence	Bruxelles	3.000.000	4.000.000
De Boei	Anderlecht	1.200.000	1.200.000
Fédération Bruxelloise des Unions de Locataires	Schaerbeek	4.750.000	5.000.000
Habitat & Rénovation	Ixelles	2.700.000	3.000.000
Habiter Bruxelles	Bruxelles	2.600.000	2.650.000
La Rue	Molenbeek	1.200.000	1.200.000
Projet lama	Ixelles	2.500.000	2.500.000
Logements Célestes	Bruxelles	1.260.000	—
Rassemblement Bruxellois pour le Droit à l'Habitat	Bruxelles	3.969.000	4.500.000
Solidarités nouvelles	Jumet/ Antenne Bruxelles	2.000.000	2.780.000

Source d'Espoir	Brussel	500.000	510.000
Verbond van de Huurders van Sociale Woningen	Anderlecht	5.500.000	6.000.000
Huurdersunie Anderlecht/Kuregem	Anderlecht	3.300.000	3.350.000
Huurdersunie Vorst	Vorst	3.300.000	3.350.000
Huurdersunie Marollenwijk	Brussel	3.300.000	3.350.000
Huurderunie Sint-Gilles	Sint-Gilles	500.000	1.400.000
Huurdersunie Schaarbeek	Schaarbeek	500.000	500.000
Huurdersunie Noordwijk	Brussel	2.720.00	2.750.000
Comité de la Samaritaine	Brussel	750.000	—
L'autre lieu	Elsene	660.000	—
Habitat et Logement Bruxelles	Brussel	—	800.000
Opération Amitié	Ukkel	—	1.200.00
La Vague	Etterbeek	—	660.000
Buurthuis Bonnevie	Molenbeek	—	1.400.000
Huurdersunie Koekelberg	Koekelberg	—	1.350.000
Fondation Synergie Solidaire	Braine-le-Comte Antenne Schaarbeek	—	200.000
Verbond van de Huurders van de Lakense Haard	Brussel	—	1.700.000

Verenigingen aangesloten bij de projecten voor sociale samenhang :

Naam van de Vereniging	Gemeente matschappelijke zetel	Plaats waar de activiteiten ontplooid worden	Subsidie 2000	Subsidie 2001
Habitat et Rénovation	Elsene	Brussel Vorst	2.500.000	2.600.000
Riso Brussel	Anderlecht	Anderlecht	1.700.000	1.750.000
Huurdersvereniging van Molenbeek/Koekelberg	Molenbeek	St.-Agatha Berchem	1.700.000	1.750.000
Huurdersunie Noordwijk	Brussel	Brussel Neder-over-Heembeek	1.700.000	1.750.000
La Rue	Molenbeek	Molenbeek	1.700.000	1.750.000
Huurdersunie Schaarbeek	Schaarbeek	Schaarbeek	1.700.000	1.750.000
Wolu-Services	St.-Lambrechts-Woluwe	St.-Lambrechts-Woluwe	1.700.000	1.750.000
Toucan	Brussel	Brussel	1.700.000	1.750.000
Verbond van de Huurders van Sociale Woningen	Anderlecht	Anderlecht	1.700.000	1.750.000
Cairn	Vorst	Vorst	1.700.000	1.750.000
Mission locale d'Etterbeek	Etterbeek	Etterbeek	1.700.000	1.750.000
Huurdersunie Anderlecht Kuregem	Anderlecht	Anderlecht	1.700.000	1.750.000
Loisirs Jeunes	Evere	Evere	—	1.750.000
L'Abordage	Jette	Jette	—	1.750.000

Source d'Espoir	Bruxelles	500.000	510.000
Syndicat des Locataires de Logements Sociaux	Anderlecht	5.500.000	6.000.000
Union des Locataires d'Anderlecht/Cureghem	Anderlecht	3.300.000	3.350.000
Union des Locataires de Forest	Forest	3.300.000	3.350.000
Union des Locataires Marollienne	Bruxelles	3.300.000	3.350.000
Union des Locataires de Saint-Gilles	Saint-Gilles	500.000	1.400.000
Union des Locataires de Schaarbeek	Schaerbeek	500.000	500.000
Union des Locataires Quartier Nord	Bruxelles	2.720.00	2.750.000
Comité de la Samaritaine	Bruxelles	750.000	—
L'autre lieu	Ixelles	660.000	—
Habitat et Logement Bruxelles	Bruxelles	—	800.000
Opération Amitié	Uccle	—	1.200.00
La Vague	Etterbeek	—	660.000
Maison de Quartier Bonnevie	Molenbeek	—	1.400.000
Union des Locataires de Koekelberg	Koekelberg	—	1.350.000
Fondation Synergie Solidaire	Braine-le-Comte Antenne Schaarbeek	—	200.000
Fédération des Locataires du Foyer Laekenois	Bruxelles	—	1.700.000

Associations associées aux projets de cohésion sociale :

Nom de l'association	Commune du siège social	Lieu d'activités	Subvention 2000	Subvention 2001
Habitat et Rénovation	Ixelles	Bruxelles Forest	2.500.000	2.600.000
Riso Brussel	Anderlecht	Anderlecht	1.700.000	1.750.000
Locataires de Molenbeek/Koekelberg	Molenbeek	Berchem-Ste-Agathe	1.700.000	1.750.000
Union des Locataires du Quartier Nord	Bruxelles	Bruxelles Neder-over-Heembeek	1.700.000	1.750.000
La Rue	Molenbeek	Molenbeek	1.700.000	1.750.000
Union des Locataires de Schaarbeek	Schaerbeek	Schaerbeek	1.700.000	1.750.000
Wolu-Services	Woluwe-St.-Lambert	Woluwe-St.-Lambert	1.700.000	1.750.000
Toucan	Bruxelles	Bruxelles	1.700.000	1.750.000
Syndicat des Locataires de Logement sociaux	Anderlecht	Anderlecht	1.700.000	1.750.000
Cairn	Forest	Forest	1.700.000	1.750.000
Mission locale d'Etterbeek	Etterbeek	Etterbeek	1.700.000	1.750.000
Union des Locataires d'Anderlecht-Cureghem	Anderlecht	Anderlecht	1.700.000	1.750.000
Loisirs Jeunes	Evere	Evere	—	1.750.000
L'Abordage	Jette	Jette	—	1.750.000

Sociale verhuurkantoren :

Naam van de vereniging	Gemeente maatschappelijke zetel	Subsidie 2000	Subsidie 2001
Sociaal Immobiliënkantoor te Brussel	Brussel	2.567.250	2.891.750
Baïta	Brussel	2.671.750	2.952.250
Iris	Brussel	3.081.500	2.985.250
Ieder zijn Woning	Brussel	3.340.000	4.198.000
De Nieuwe 150	Brussel	2.154.750	2.237.250
Les Trois Pommiers	Etterbeek	3.230.000	3.133.750
Habitat et Rénovation	Elsene	1.978.750	2.171.250
« Wijken » Sociaal verhuurkantoor	Schaarbeek	3.197.000	2.963.000
Schaarbeeks Verhuurkantoor	Schaarbeek	1.497.500	3.381.250
Sociaal Verhuurkantoor Ukkel	Ukkel	1.250.000	625.000
Sociaal Verhuurkantoor Jette	Jette	—	1.250.000
Evers Sociaal Verhuurkantoor Hector Denis	Evere	625.000	—

Alle juridische structuren zijn verenigingen zonder winstoogmerk (VZW).

Vraag nr. 77 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 11 oktober 2001 (N.):***Dienstreizen naar het buitenland.***

- Hoeveel dienstreizen naar het buitenland organiseerde uw kabinet tussen september 2000 en oktober 2001 ? Welke waren de bestemmingen, en wat was telkens het doel van de reis ?
- Voor elk van deze dienstreizen : was u zelf aanwezig, en hoeveel kabinetmedewerkers of andere medewerkers waren aanwezig, en welke was de totale kostprijs van de reis ?
- Voor elk van deze dienstreizen : wie was er naast u zelf en de (kabinets) medewerkers nog aanwezig ? Wie betaalde de reis- en verblijfskosten van deze personen ?

Antwoord : De heer Lootens stelt mij een vraag betreffende de reizen die ik in het raam van mijn bevoegdheden naar het buitenland heb ondernomen tussen september 2000 en oktober 2001. Voor alle duidelijkheid wordt de gevraagde informatie in tabellen samengebracht :

- Reizen van de minister, vergezeld door kabinetleden

Basisallocatie 08.02.21.12.11 (werking van het kabinet)

Dienstjaar 2001

Agences immobilières sociales :

Nom de l'association	Commune du siège social	Subvention 2000	Subvention 2001
Agence Immobilière Sociale Bruxelles (A.I.S.B.)	Bruxelles	2.567.250	2.891.750
Baïta	Bruxelles	2.671.750	2.952.250
Iris	Bruxelles	3.081.500	2.985.250
Logement pour Tous	Bruxelles	3.340.000	4.198.000
Le Nouveau 150	Bruxelles	2.154.750	2.237.250
Les Trois Pommiers	Etterbeek	3.230.000	3.133.750
Habitat et Rénovation	Ixelles	1.978.750	2.171.250
Agence Immobilière Sociale « Quartiers »	Schaerbeek	3.197.000	2.963.000
Agence Schaerbeekoise Immobilière Sociale (A.S.I.S.)	Schaerbeek	1.497.500	3.381.250
Agence Immobilière Sociale à Uccle	Uccle	1.250.000	625.000
Agence Immobilière Sociale à Jette	Jette	—	1.250.000
Agence immobilière sociale Everoise Hector Denis	Evere	625.000	—

Toutes les structures sont des associations sans but lucratif (A.S.B.L.).

Question n° 77 de M. Dominiek Lootens-Stael du 11 octobre 2001(N.):***Missions à l'étranger.***

- Combien de missions à l'étranger votre cabinet a-t-il organisées entre septembre 2000 et octobre 2001 ? Quelles étaient les destinations et quel était à chaque fois l'objectif du voyage ?
- Pour chacune de ces missions : y avez-vous participé personnellement, combien de collaborateurs de cabinet ou autres collaborateurs ont-ils participé, et combien le voyage a-t-il coûté au total ?
- Pour chacune de ces missions : en plus de vous et des collaborateurs (de cabinet) quelles autres personnes ont-elles encore participé ? Qui a payé les frais de déplacement et de séjour de ces personnes ?

Réponse : Monsieur Lootens m'interroge sur les voyages effectués dans le cadre de mes compétences entre septembre 2000 et octobre 2001. Dans un souci de clarté, les renseignements demandés sont repris dans les tableaux ci-après :

- Voyages effectués par le ministre accompagné de membres du Cabinet

Allocation de base 08.02.21.12.11 (fonctionnement du cabinet)

Année 2001

Data — Dates	Bestemming — Destination	Doel — Objet	Begeleiders — Personnes accompagnant	Totale begroting — Budget total
21/05/2001 tot/au 26/05/2001	Parijs/Paris - Orléans - Tours - Chinon	Nieuwe opdrachtgevers voor de integratie van kunstwerken in de sociale huisvesting in het raam van een algemene renovatie van de sociale woningen. / Nouveaux commanditaires concernant l'intégration des œuvres d'art dans les logements sociaux dans le cadre d'une rénovation générale des logements sociaux.	1	105.009 BEF
05/06/2001 tot/au 08/06/2001	New York	Deelname aan de Belgische delegatie in de vergadering « Habitat II + 5 » van de Verenigde Naties. / Participation à la délégation représentant la Belgique à la Réunion des Nations-Unies « Habitat II + 5 ».	1 (van/du 02/06 tot/au 08/06)	258.578 BEF
10/07/2001 tot/au 11/07/2001	Parijs/Paris	Informeel ontmoeting met de Franse staatssecretaris voor Huisvesting en Stedenbouw Marie-Noëlle Lienemann ter voorbereiding van de vergadering van de Europese Ministers van Huisvesting. / Rencontre informelle avec la secrétaire d'Etat française au Logement et à l'Urbanisme, Marie-Noëlle Lienemann, en préparation de la réunion des ministres du Logement européens.	3	74.935 BEF
29/08/2001	Parijs/Paris	Afvaardiging met het oog op de Expo 2003 over Sociale Huisvesting. / Mission en vue de l'Expo 2003 sur le Logement social.	1	10.568 BEF

Basisallocatie 15.11.22.12.30 (reiskosten van de minister bevoegd voor Huisvesting en van de leden van zijn kabinet)1

Allocation de base 15.11.22.12.30 (frais de voyage du ministre chargé du Logement et des membres de son cabinet)

Data — Dates	Bestemming — Destination	Doel — Objet	Begeleiders — Personnes accompagnant	Totale begroting — Budget total
09/09/2001 tot / au 13/09/2001	Barcelona / Barcelone	Internationaal congres van de Internationale Federatie voor huisvesting, stedenbouw en ruimtelijke ordening (FIHUAT). / Congrès international de la Fédération internationale pour l'habitation, l'urbanisme et l'aménagement du territoire (FIHUAT).	3	361.249 BEF
13.09.2001 tot / au 14.09.2001	Lissabon / Lisbonne	Informeel vergadering met de staatssecretaris voor Huisvesting Leonor Couthino ter voorbereiding van de vergadering van de Europese ministers van Huisvesting. / Réunion informelle avec le secrétaire d'Etat au Logement Leonor Couthino, en préparation à la réunion des ministres européens du Logement.	3	141.361 BEF
28/09/2001	Parijs / Paris	Opdracht met het oog op de expo 2003 over Sociale Huisvesting. / Mission en vue de l'Expo 2003 sur le logement social.	1	23.650 BEF
22/10/2001 tot / au 24/10/2001	Dijon	Nieuwe opdrachtgevers voor de integratie van kunstwerken in de sociale huisvesting in het raam van een algemene renovatie van de sociale woningen. / Nouveaux commanditaires concernant l'intégration d'œuvres d'art dans les logements sociaux dans le cadre d'une rénovation générale des logements sociaux.	1	75.754 BEF
25/10/2001 tot / au 26/10/2001	Lyon	Bezoek aan de sociale woningen in de omgeving van Lyon. / Visite des logements sociaux de la région de Lyon.	0	10.246 BEF

2. Reizen van kabinetmedewerkers

2. Voyages effectués par des collaborateurs du cabinet

Data — Dates	Bestemming — Destination	Doel — Objet	Begeleiders — Personnes accompagnant	Totale begroting — Budget total
25/09/2000 tot / au 26/09/2000	Parijs/Paris	Informeel vergadering van de Europese ministers van Huisvesting. / Réunion informelle des ministres européens du Logement.	1	7.400 BEF
20/09/2001	Parijs/Paris	Opdracht met het oog op de Expo 2003 over Sociale Huisvesting. / Mission en vue de l'Expo 2003 sur le logement social.	1	4.992 BEF

3. Geen enkele persoon van buiten het kabinet heeft aan deze reizen deelgenomen.

3. Aucune personne extérieure au cabinet n'a participé à ces voyages.

Vraag nr. 78 van de heer Alain Daems d.d. 29 oktober 2001 (Fr.):

Question n° 78 de M. Alain Daems du 29 octobre 2001(Fr.):

Het ontwerp van besluit betreffende de SWB's.

Projet d'arrêté sur les A.I.S.

De sector van de socialewoningbureaus komt tegemoet aan een duidelijke nood, zoals blijkt uit de wachtlijsten die alsmat langer worden. De uitbouw van de sector was een onderdeel van het regeerakkoord en in dat kader voeren uw kabinet en de erkende SWB's gesprekken over een nieuw besluit. Dat ontwerp van besluit voorziet inzonderheid in de uniformisering van de berekening van de huurprijzen. Er zijn voorafbeeldingen opgesteld op grond van het ontwerp van besluit. Daaruit blijkt dat sommige SWB's, zoals het SWB van de stad Brussel, de meeste huurprijzen zullen moeten verhogen. In haar jongste jaarrapport zegt deze SWB echter dat de huurprijzen van de SWB's slechts enkele honderden franken lager liggen dan in de privé-sector.

Le secteur des Agences immobilières sociales (A.I.S.) correspond à un besoin clair comme le montrent les listes d'attente qui ne cessent de s'allonger. Le développement du secteur faisait partie de l'accord de gouvernement et ce dans ce cadre, un nouvel arrêté est en discussion entre votre cabinet et les A.I.S. agréés. Ce projet d'arrêté prévoit notamment l'uniformisation du calcul des loyers. Pour certaines A.I.S. comme l'AISB, les simulations effectuées sur base du projet d'arrêté montrent que la majorité des loyers sera révisée à la hausse. Pourtant, dans son récent rapport annuel, cette A.I.S. indique que loyers A.I.S. ne sont inférieurs aux loyers du secteur privé que de quelques centaines de francs.

Kan de staatssecretaris me meedelen :

Pourriez-vous m'indiquer Monsieur le Secrétaire d'Etat si :

- of er een simulatie is gemaakt van de gevolgen van de nieuwe berekeningswijze voor alle SWB's ?
- of er een vergelijking is opgesteld tussen hun huurprijs en deze op de privé-markt voor vergelijkbare woningen ?

- une simulation des conséquences du nouveau mode de calcul a été réalisée pour l'ensemble des A.I.S.;
- une comparaison a été établie entre leur loyer et les loyers de logements comparables du secteur privé.

Antwoord : Met betrekking tot het voormelde onderwerp vindt het Geachte Lid hieronder de elementen van het antwoord op zijn vraag :

Réponse : Suite à la question écrite reprise sous rubrique, je prie l'Honorable Membre de trouver ci-dessous les éléments de réponse suivants :

Het ontwerpbesluit dat weldra aan de regering wordt voorgelegd, kan er niet toe leiden dat de vastgoedmaatschappijen hun huurgelden zouden verhogen.

Le projet d'arrêté qui sera prochainement soumis au gouvernement ne pourra avoir pour conséquence d'amener les agences immobilières à revoir les loyers de leurs locataires à la hausse.

Zonder in detail te treden over een maatregel die nog in de ontwerpfasen verkeert en waarover dus nog geen beslissing van de regering bestaat, kan ik echter wel aangeven dat het ontwerp uiteraard werd uitgewerkt uitgaand van een simulatie van de weerslag op alle sociale verhuurkantoren en rekening houdend met de noodzaak om de huurders huurprijzen te bieden die lager liggen dan op de privé-markt.

Sans entrer dans le détail d'un dispositif qui est encore à l'état de projet et qui n'a donc pas fait l'objet d'une décision du gouvernement, je peux toutefois préciser que ce projet a naturellement été élaboré sur la base d'une simulation de ses effets pour l'ensemble des AIS et en tenant compte de la nécessité d'offrir aux locataires des loyers inférieurs à ceux pratiqués sur le marché privé.

Vraag nr. 79 van de heer Denis Grimberghs d.d. 29 oktober 2001 (Fr.):

Toepassing van de criteria voor de toewijzing van de sociale woningen die deel uitmaken van de gerenoveerde woningen van de gemeenten.

In het kader van de renovatie van gemeentelijke gebouwen en in het kader van de stadsrenovatie die op dit ogenblik op grond van de wijkovereenkomsten plaatsheeft, heeft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de gemeenten ertoe verplicht ervoor te zorgen dat 2/3 van de nieuw gerenoveerde woningen verhuurd worden volgens de voorwaarden van de sociale huisvesting.

Graag vernam ik van de minister aan welke verplichtingen de gemeenten zich terzake moeten houden. De voorwaarden lijken vergelijkbaar met die in de sociale huisvestingssector wat betreft de voorwaarden om in aanmerking te komen voor een woning. De vraag rijst dan welke gevolgen die vergelijking heeft wat het beheer van de lijst met kandidaat-huurders betreft, alsook de vaststelling van de huurprijs zelf.

Kan de minister me zeggen of er regels zijn vastgesteld voor de samenwerking tussen de betrokken huisvestingsmaatschappijen en de plaatselijke besturen ?

Kan hij me ook zeggen welke procedures het gewestelijk bestuur volgt om na te gaan of die verplichtingen worden nagekomen ?

Antwoord : Met betrekking tot het voormelde onderwerp vindt het Geachte Lid hieronder de elementen van het antwoord op zijn vraag.

Bij mijn weten bestaat er geen samenwerking tussen de openbare vastgoedmaatschappijen en de plaatselijke besturen inzake het beheer van woningen die eigendom zijn van de gemeenten of OCMW's en aangekocht of gerenoveerd zijn met gewestelijke subsidies.

De opvolging van deze operaties ressorteert onder de bevoegdheden van de minister van Stadsvernieuwing of de minister bevoegd voor de herwaardering van de wijken, afhankelijk van het kader waarin de woningen geproduceerd werden.

Question n° 79 de M. Denis Grimberghs du 29 octobre 2001(Fr.):

Application des critères d'attribution des logements sociaux dans les logements rénovés des communes.

A l'occasion des opérations de rénovation d'immeubles communaux, dans le cadre des opérations de rénovation urbaine réalisées aujourd'hui via les contrats de quartiers, la Région de Bruxelles-Capitale avait fixé une obligation dans le chef des communes d'assurer la location des immeubles rénovés aux conditions du logement social pour 2/3 des logements produits.

J'aimerais que le ministre précise exactement quelles sont les obligations auxquelles sont tenues les communes en la matière ? S'il semble établi que les conditions comparables à celles du logement social valent pour ce qui concerne les conditions d'admission dans les logements, la question se pose pour ce qui concerne les répercussions de cette comparaison en termes de gestion de la liste des candidats locataires et de fixation des loyers.

Le ministre peut-il préciser si des modalités de collaboration sont organisées entre les sociétés de logement concernées et les pouvoirs locaux ?

Peut-il également préciser ce qu'il en est des procédures de vérification de ces obligations par l'administration régionale ?

Réponse : Suite à la question écrite reprise sous rubrique, je prie l'Honorable Membre de trouver ci-dessous les éléments de réponse suivants.

Il n'existe pas, à ma connaissance, de collaboration entre les sociétés immobilières de service public et les pouvoirs locaux en ce qui concerne la gestion de logements appartenant aux communes ou aux CPAS qui ont été acquis ou rénovés avec des subsides régionaux.

Le suivi de ces opérations relève des compétences du ministre ayant la rénovation urbaine dans ses attributions ou du ministre compétent pour la revitalisation des quartiers, et ce selon le cadre dans lequel ces logements ont été produits.

ZAAKREGISTER – SOMMAIRE PAR OBJET

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord ○ Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld			* Question sans réponse ○ Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire	
Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek Ministre-Président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique				
13.01.2000	27	Geneviève Meunier	○ Intercommunale bedrijven – beheerorganen en vergoedingen. Intercommunales – organes de gestion et indemnités.	1870
06.03.2000	40	Philippe Debry	○ Toepassing van de ordonnantie houdende de bevordering van de toegang tot middelgrote woningen. Application de l'ordonnance visant à favoriser l'accès au logement moyen.	1870
27.06.2000	61	Geneviève Meunier	○ Presentiegelden in de intercommunales BIWD, BIWM, Sibelgaz, Interelec en Interga. Jetons de présence dans les intercommunales IBDE, CIBE, Sibelgaz, Interelec et Interga.	1870
19.10.2000	77	Dominiek Lootens-Stael	○ Behandeling door de dienst administratief toezicht van de klachten van een gemeenteraadslid uit Brussel-stad aangaande het systematisch laattijdig bezorgen door het college van burgemeester en schepenen van Brussel-stad van de verklarende stukken bij de agenda van de gemeenteraadszittingen. Traitement, par le service de la tutelle administrative, des plaintes d'un conseiller communal de Bruxelles-ville concernant la transmission systématiquement tardive, par le collège des bourgmestre et échevins, des documents explicatifs des points à l'ordre du jour des conseils communaux.	1871
13.02.2001	98	Michel Lemaire	○ Aanwerving van vast en tijdelijk personeel van niet-Belgische nationaliteit, in de instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Engagements dans les organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale de statutaires et de contractuels n'ayant pas la nationalité belge.	1871
11.05.2001	122	Anne-Françoise Theunissen	○ Rekeningen van Brussel 2000. Comptes de Bruxelles 2000.	1871
24.09.2001	139	Benoît Cerexhe	** Eindrekening van de ministeriële kabinetten. Décompte final des cabinets ministériels.	1882
02.10.2001	149	Denis Grimberghs	** Voordelen voor de gemeentelijke en/of gewestelijke ambtenaren die gedomicilieerd zijn in een van de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Avantages octroyés aux fonctionnaires communaux et/ou régionaux domiciliés sur le territoire d'une des communes de la Région de Bruxelles-Capitale.	1883
11.10.2001	155	Joël Riguelle	○ Gewestelijke subsidies per gemeente. Subsides régionaux par commune.	1871

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
○ Vraag met voorlopig antwoord			○ Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire	
11.10.2001	156	Joël Riguelle	○ Bezoldigingen in de Brusselse intercommunales. Rémunérations dans les intercommunales bruxelloises.	1871
11.10.2001	158	Jean-Pierre Cornelissen	** Gemeentelijke belastingen op de kantooroppervlakten. Règlements-taxes communaux sur les surfaces de bureau.	1883
19.10.2001	161	Bernard Clerfayt	○ Verdeling van de subsidies onder de gemeenten voor het herstellen van de trottoirs. Répartition communale des subsides pour la restauration des voies piétonnes.	1872
29.10.2001	162	Béatrice Fraiteur	○ <i>Camera's op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</i> <i>Caméras sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale.</i>	1872
29.10.2001	163	Denis Grimberghs	** Toezicht op de plaatselijke besturen. Tutelle sur les pouvoirs locaux.	1885
29.10.2001	165	Brigitte Grouwels	○ Presentiegelden voor gemeenteraadsleden. Jetons de présence des conseillers communaux.	1873
29.10.2001	166	Brigitte Grouwels	** <i>De e-government conferentie.</i> <i>Conférence sur les services administratifs en ligne.</i>	1886
29.10.2001	167	Bernard Clerfayt	○ Gemeentelijke ontvangsten uit de toewijzing van de exploitatie van een kabeldistributienet. Recettes communales liées à la concession de l'exploitation d'un réseau câblé de télédistribution.	1873
30.10.2001	168	Joël Riguelle	○ Gegevens in de gemeentelijke rekeningen voor het jaar 1999 en/of 2000 betreffende de sociale voordelen in het gemeentelijk onderwijs. Données reprises aux comptes communaux pour l'année 1999 et/ou 2000 concernant les avantages sociaux dans l'enseignement communal.	1873
30.10.2001	169	Joël Riguelle	○ Bezoldigingen in de nieuwe intercommunale BrIS. Rémunérations dans la nouvelle intercommunale IBrA.	1873
12.11.2001	170	Brigitte Grouwels	** <i>De e-government conferentie.</i> <i>Conférence sur les services administratifs en ligne.</i>	1888
21.11.2001	171	Brigitte Grouwels	** <i>Onthaal in de Europese instellingen die in Brussel gevestigd zijn.</i> <i>Accueil dans les institutions européennes établies à Bruxelles.</i>	1889
21.11.2001	172	Brigitte Grouwels	○ <i>Bepalingen in gemeentelijke reglementen inzake taalgebruik bij publieke evenementen.</i> <i>Dispositions dans les règlements communaux en matière d'emploi des langues lors d'événements publics.</i>	1873
21.11.2001	173	Michel Lemaire	** <i>Renovatieproject aan de Viooltjesstraat.</i> <i>Opération de rénovation-reconstruction rue de la Violette.</i>	1890

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord ○ Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord				* Question sans réponse ○ Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire	
21.11.2001	176	Denis Grimberghs	○ <i>Belasting op de parkeeroppervlakten.</i> <i>Taxation sur les surfaces de parking.</i>	1874
21.11.2001	177	Brigitte Grouwels	** <i>Tweetaligheidsvoorwaarden voor subsidiëring van manifestaties.</i> <i>Conditions de bilinguisme pour subventionner des manifestations.</i>	1891
21.11.2001	178	Brigitte Grouwels	○ <i>Gemeente-initiatieven met betrekking tot het ophalen van leerlingen.</i> <i>Initiatives communales de ramassage scolaire.</i>	1874
21.11.2001	179	Denis Grimberghs	** <i>Aantal vierkante meter kantooroppervlakte per gemeente.</i> <i>Répartition des m² de bureaux par commune.</i>	1892
27.11.2001	180	Brigitte Grouwels	○ <i>Vorbereidingslessen op de taalexamens van Selor.</i> <i>Cours préparatoires aux examens linguistiques du Selor.</i>	1875
27.11.2001	181	Brigitte Grouwels	** <i>Onroerende goederen die gehuurd worden door of in het bezit zijn van de kabinetten.</i> <i>Biens immeubles loués par les cabinets ou dont ils sont propriétaires.</i>	1894
04.12.2001	182	Brigitte Grouwels	○ <i>Gemeentebijdragen tot het stedelijk onderwijs.</i> <i>Contributions communales à l'enseignement de la ville.</i>	1875

Minister belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp
Ministre chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente

15.10.2001	243	Denis Grimberghs	** <i>Concessie voor het exploiteren van parkeerruimtes.</i> <i>Concession de services publics pour l'exploitation de parkings.</i>	1894
29.10.2001	244	Béatrice Fraiteur	** <i>Camera's op het netwerk van de MIVB.</i> <i>Caméras sur le réseau de la STIB.</i>	1896
29.10.2001	245	Geneviève Meunier	** <i>Sterk verminderd aanbod van MIVB-kaarten in de boekwinkels.</i> <i>Forté diminution des cartes STIB chez les libraires.</i>	1899
29.10.2001	246	Alain Adriaens	** <i>Fietsinfrastructuur van de Leopold II-laan.</i> <i>Aménagement cycliste du boulevard Léopold II.</i>	1900
30.10.2001	247	Joël Riguelle	** <i>Gewestelijke verwezenlijking van de verlanglijst van de gemeenten.</i> <i>Réalisation régionale de demandes communales.</i>	1902

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
○ Vraag met voorlopig antwoord			○ Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire	

Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting
Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement

24.09.2001	89	Benoît Cerexhe	* Aankoop van publiciteitsruimte door zijn departement. Achats d'espaces publicitaires passés par son département.	1867
02.10.2001	92	Béatrice Fraiteur	* Studie- en expertisekosten. Frais d'études et d'expertise.	1867
02.10.2001	93	Béatrice Fraiteur	* Steun aan verenigingen of vzw's. Aides à des associations ou a.s.b.l.	1867
04.10.2001	94	Adelheid Byttebier	** Het REG-beleid. Politique en matière d'URE.	1903
11.10.2001	97	Béatrice Fraiteur	** Groene energie in het Brussels Gewest. Energie verte en Région bruxelloise.	1906
29.10.2001	99	Denis Grimberghs	* <i>Toestand van de vzw Initiatiefwijk.</i> <i>Situation de l'asbl « Quartier d'initiatives ».</i>	1868
29.10.2001	100	Denis Grimberghs	** <i>Uitvoering van de ordonnantie van 20 juli 2000 tot instelling van de gewestelijke dienst voor de herwaardering van de kwetsbare wijken.</i> <i>Mise en œuvre de l'ordonnance du 20 juillet 2000 instituant le service régional pour la revitalisation des quartiers fragilisés.</i>	1909

Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen
Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures

02.05.2001	45	Adelheid Byttebier	○ Omzetting van Europese richtlijnen. Transposition des directives européennes.	1876
23.07.2001	55	Brigitte Grouwels	○ Indiening van de rekeningen in de Brusselse Hoofdstedelijke Raad. Dépôt des comptes au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.	1876
12.11.2001	67	Brigitte Grouwels	** <i>De e-gouvernement conferentie.</i> <i>Conférence sur les services administratifs en ligne.</i>	1910

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
○ Vraag met voorlopig antwoord			○ Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire	
Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel Ministre chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique et du Commerce extérieur				
24.09.2001	147	Benoît Cerexhe	** Reizen in het buitenland. Voyages à l'étranger.	1911
24.09.2001	148	Benoît Cerexhe	** Aankoop van publiciteitsruimte door zijn departement. Achats d'espaces publicitaires passés par son département.	1914
24.09.2001	149	Adelheid Byttebier	** Inventarisering en eliminatie van PCB-houdende toestellen. Inventorisation et élimination des appareils contenant des PCB.	1919
24.09.2001	150	Béatrice Fraiteur	○ Gebruik van gerecycleerde producten. Utilisation de produits recyclés.	1876
02.10.2001	152	Béatrice Fraiteur	○ Steun aan verenigingen of vzw's. Aides à des associations ou a.s.b.l.	1877
11.10.2001	153	Adelheid Byttebier	** Werking van het coördinatiecomité in het kader van de ordonnantie Lucht van 25 maart 1999. Fonctionnement du comité de coordination dans le cadre de l'ordonnance d'évaluation et d'amélioration de la qualité de l'air du 25 mars 1999.	1921
11.10.2001	154	Benoît Cerexhe	** Lichtborden boven de Brusselse tunnels. Panneaux lumineux au-dessus des tunnels bruxellois.	1922
11.10.2001	155	Béatrice Fraiteur	** Inventaris van de verontreinigde sites in het Brussels Gewest. Inventaire des sites pollués en Région bruxelloise.	1923
11.10.2001	156	Dominiek Lootens-Stael	** Dienstreizen naar het buitenland. Missions à l'étranger.	1925
11.10.2001	157	Erik Arckens	** De terreinen van Carcoke. Terrains de Carcoke.	1926
11.10.2001	158	Erik Arckens	** De verbrandingsoven te Neder-Over-Heembeek. Incinérateur de Neder-Over-Heembeek.	1926
11.10.2001	159	Erik Arckens	** Het Observatorium voor Gezondheid en Leefmilieu. Observatoire Santé et Environnement.	1927
19.10.2001	160	Dominiek Lootens-Stael	** Taalgebruik op zijn kabinet. Emploi des langues dans son cabinet.	1928
29.10.2001	161	Jos Van Assche	** Infrastructuur van de containerparken in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Infrastructure des parcs à conteneurs dans la Région de Bruxelles-Capitale.	1928

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord ○ Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld			* Question sans réponse ○ Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire	
29.10.2001	162	Jean-Pierre Cornelissen	** Graad van tweetaligheid van sommige personeelsleden van het BIM. Qualité du bilinguisme de certains agents de l'IBGE.	1929
21.11.2001	163	Adelheid Byttebier	** <i>Emissies van de verbrandingsoven van het afvalwaterzuiveringsstation Brussel-Zuid.</i> <i>Emissions de l'incinérateur de la station d'épuration des eaux résiduaires Bruxelles Sud.</i>	1930
21.11.2001	164	Adelheid Byttebier	** <i>Luchtkwaliteit in de Brusselse tunnels.</i> <i>Qualité de l'air dans les tunnels bruxellois.</i>	1931
21.11.2001	165	Adelheid Byttebier	○ <i>Het stimuleren en begeleiden van pilootacties rond afvalpreventie.</i> <i>Encouragement et accompagnement d'actions pilotes relative à la prévention des déchets.</i>	1877
27.11.2001	166	Brigitte Grouwels	○ <i>Vorbereidingslessen op de taalexamens van Selor.</i> <i>Cours préparatoires aux examens linguistiques du Selor.</i>	1877
27.11.2001	167	Brigitte Grouwels	○ <i>Onroerende goederen die gehuurd worden door of in het bezit zijn van de kabinetten.</i> <i>Biens immeubles loués par les cabinets ou dont ils sont propriétaires.</i>	1878
27.11.2001	168	Brigitte Grouwels	** <i>Geluidshinder in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</i> <i>Nuisances sonores en Région de Bruxelles-Capitale.</i>	1932
27.11.2001	169	Eric Arckens	** <i>Aanwezigheid van schadelijke planten.</i> <i>Présence de plantes dangereuses.</i>	1932
04.12.2001	170	Walter Vandenbossche	○ <i>Informatiefolder van B.I.M. over de geluidsaspecten.</i> <i>Dépliant d'information de l'I.B.G.E. sur le bruit.</i>	1878
04.12.2001	171	Denis Grimberghs	○ <i>Gewestelijk beleid in de strijd tegen graffiti en tags.</i> <i>Politique régionale de lutte contre les graffitis et les tags.</i>	1879
04.12.2001	172	Denis Grimberghs	○ <i>Openbare netheid.</i> <i>Propreté publique.</i>	1879

**Staatssecretaris belast met Ruimtelijke Ordening,
 Monumenten en Landschappen en Bezoldigd Vervoer van Personen
 Secrétaire d'Etat chargé de l'Aménagement du Territoire,
 des Monuments et Sites et du Transport rémunéré des Personnes**

10.12.1999	14	Stéphane de Lobkowicz	○ Universitaire studies waartoe het kabinet opdracht gegeven heeft. Commandes d'études universitaires par le cabinet.	1880
10.12.1999	15	Stéphane de Lobkowicz	○ Steun aan v.z.w.'s of andere verenigingen. Aide apportée à des a.s.b.l. ou autres associations.	1880
10.12.1999	16	Stéphane de Lobkowicz	○ Mededelingen van het ministerie en het kabinet. Communications du ministère et du cabinet.	1880

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
○ Vraag met voorlopig antwoord			○ Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire	
10.12.1999	18	Stéphane de Lobkowicz	○ Lijst van de publicaties van het kabinet. Inventaire des publications du cabinet.	1881
12.04.2000	53	Benoît Cerexhe	○ Boodschappen van openbaar nut van het departement. Messages d'intérêt général passés par le département.	1881
19.10.2001	123	Marc Cools	** <i>Nieuw gebouw in het Koninklijk Park. Construction d'un nouveau bâtiment dans le Parc Royal.</i>	1933
29.10.2001	124	Jos Van Assche	** <i>Gevolgen van het laatijdig in voege treden van het GBP. Conséquences de l'entrée en vigueur tardive du PRAS.</i>	1934
29.10.2001	125	Brigitte Grouwels	** <i>Lokatie van de tweede HST-terminal te Brussel. Localisation d'un deuxième terminal TGV à Bruxelles.</i>	1935
30.10.2001	126	Joël Riguelle	** <i>Middelen voor de gemeenten om de BBP's in overeenstemming te brengen met het GBP. Moyens dont seront dotées les communes pour la mise en conformité des PPAS par rapport au PRAS.</i>	1937
21.11.2001	128	Denis Grimberghs	** <i>Het aantal vierkante meter kantooroppervlakte per gemeente. Répartition des m² de bureaux par commune.</i>	1939
27.11.2001	129	Brigitte Grouwels	** <i>Vorbereidingslessen op de taalexamens van Selor. Cours préparatoires aux examens linguistiques du Selor.</i>	1940
27.11.2001	130	Brigitte Grouwels	** <i>Onroerende goederen die gehuurd worden door of in bezit zijn van de kabinetten. Biens immeubles loués par les cabinets ou dont ils sont propriétaires.</i>	1941
27.11.2001	133	Bernard Ide	** <i>De eerste op 14 november 2001 aangekondigde resultaten van het project betreffende de promotie van de Brusselse taxi's. Premiers résultats, annoncés le 14 novembre 2001, de l'opération de promotion des taxis bruxellois.</i>	1941
Staatssecretaris bevoegd voor Openbaar Ambt, Brandbestrijding, Dringende Medische Hulp en Mobiliteit Secrétaire d'Etat chargé de la Fonction publique, de la Lutte contre l'Incendie, de l'Aide médicale urgente et de la Mobilité				
24.09.2001	60	Benoît Cerexhe	* Reizen in het buitenland. Voyages à l'étranger.	1868
29.10.2001	66	Caroline Persoons	** <i>Steun aan de media voor het uitzenden van informatie over de mobiliteit. Soutien aux médias pour des points d'information sur la mobilité.</i>	1942
21.11.2001	67	Johan Demol	** <i>Kostprijs van de autovrije zondag. Coût du dimanche sans voitures.</i>	1943

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord ○ Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld			* Question sans réponse ○ Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire	
27.11.2001	70	Brigitte Grouwels	** <i>Vorbereidingslessen op de taalexamens van Selor. Cours préparatoires aux examens linguistiques du Selor.</i>	1944
27.11.2001	72	Brigitte Grouwels	** <i>Fietsvergoeding van de Brusselse ambtenaren. Indemnité vélo des fonctionnaires bruxellois.</i>	1945
27.11.2001	73	Evelyne Huytebroeck	** <i>Fiches betreffende de bereikbaarheid van de scholen. Fiches d'accessibilité aux écoles.</i>	1946

**Staatssecretaris bevoegd voor Huisvesting
 Secrétaire d'Etat chargé du Logement**

07.12.1999	7	Stéphane de Lobkowicz	* Verzekeringsmaatschappij die de risico's dekt voor de diensten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Compagnies d'assurances couvrant les risques rencontrés par les services de la Région de Bruxelles-Capitale.	1868
07.12.1999	8	Stéphane de Lobkowicz	* Financiering van gewestelijke initiatieven door de Europese Unie. Financement par l'Union européenne d'initiatives régionales.	1869
07.12.1999	9	Stéphane de Lobkowicz	* Overzicht en samenstelling van de adviesraden of -commissies waarop de administratieve diensten een beroep doen. Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs constitués en marge de l'administration.	1869
07.12.1999	13	Stéphane de Lobkowicz	** Onderzoeksopdrachten. Missions d'études.	1947
12.04.2000	26	Benoît Cerexhe	* Boodschappen van openbaar nut van het departement. Messages d'intérêt général passés par le département.	1869
14.06.2000	34	Philippe Debry	* Sommige overeenkomsten betreffende de toewijzing van sociale woningen. Certaines conventions de contractualisation des attributions de logements sociaux.	1869
27.06.2000	37	Denis Grimberghs	* Huurwaarborg – OVM's. Constitution des garanties locatives – SISP.	1869
26.06.2001	64	Jean-Pierre Cornelissen	** Studie betreffende de financiële toestand van de OVM's en wijziging van de ordonnantie van 9 september 1993 waarbij een subsidie-regeling wordt ingevoerd ten behoeve van die maatschappijen. Etude relative à la situation financière des SISP et modification de l'ordonnance du 9 septembre 1993 tendant à permettre l'instauration d'un régime de subsides en faveur de ces sociétés.	1948
24.09.2001	70	Benoît Cerexhe	** Reizen in het buitenland. Voyages à l'étranger.	1949
24.09.2001	71	Benoît Cerexhe	** Aankoop van publiciteitsruimte door zijn departement. Achats d'espaces publicitaires passés par son département.	1951

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
			* Vraag zonder antwoord ○ Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld	
			* Question sans réponse ○ Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire	
24.09.2001	72	Jean-Pierre Cornelissen	** Controle van de gezinssamenstelling voor het berekenen van de werkelijke huur van de sociale woningen. Vérification de la composition des ménages en vue du calcul du loyer réel des logements sociaux.	1952
24.09.2001	73	Béatrice Fraiteur	** Gebruik van gerecycleerde producten. Utilisation de produits recyclés.	1953
02.10.2001	74	Béatrice Fraiteur	* Studie- en expertisekosten. Frais d'études et d'expertise.	1869
02.10.2001	75	Béatrice Fraiteur	** Steun aan verenigingen of vzw's. Aides à des associations ou a.s.b.l.	1954
11.10.2001	77	Dominiek Lootens-Stael	** <i>Dienstreizen naar het buitenland.</i> <i>Missions à l'étranger.</i>	1956
29.10.2001	78	Alain Daems	** <i>Het ontwerp van besluit betreffende de SWB's.</i> <i>Projet d'arrêté sur les A.I.S.</i>	1958
29.10.2001	79	Denis Grimberghs	** <i>Toepassing van de criteria voor de toewijzing van de sociale woningen die deel uitmaken van de gerenoveerde woningen van de gemeenten.</i> <i>Application des critères d'attribution des logements sociaux dans les logements rénovés des communes.</i>	1959